BYZANTION

REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

fondée en 1924

par Paul GRAINDOR et Henri GRÉGOIRE

Organe de la Société belge d'Études byzantines

TOME LXX
(2000)

Fascicule 2

Publié avec l'aide financière du Ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation de la Communauté française et de la Fondation Universitaire de Belgique

BRUXELLES
2000

ILLUS AND THE IMPERIAL ARISTOCRACY UNDER ZENO (1)

Illus was a successful general in the reign of Zeno (474-491) who earned the patriciate and consulate. He was also an Isaurian and thus often vilified by both ancient and modern historians. Isaurians are typically characterized as barbarians brought in by Leo to oppose Aspar and his Goths (2). But though the term 'Isaurian' was almost synonymous with 'bandit' to a fifth-century ear, this does not mean that every individual stemming from Isauria had to be identified, be treated or act only in terms of these stereotypes. By discussing Illus' career, I wish to see whether such a characterization accurately represents the way in which late imperial politics worked.

The basis of modern views on the fifth-century Isaurians is an article by E.W. Brooks in the *English Historical Review* of 1893 which interpreted the events of the late-fifth century in terms of Isaurian and German parties (3). Brooks was followed by J.B. Bury in his *History of the Later Roman Empire* (1923) and by E.A. Thompson in a 1946 article on Isaurians under Theodosius II (4). However, recent work has called into

(1) I would like to thank audiences at the Byzantine Conference in 1996 and 1997 and the New England Association of Ancient Historians in 1997, as well as Noel Lenski, John Matthews, Gary Reger and Jim Russell for helpful comments, though note that I am responsible for errors.

(2) E.g. CAMERON, Averil, *The Mediterranean World in Late Antiquity,* London, 1993, pp. 30- 31.

(3) BROOKS, E.W., *The Emperor Zenon and the Isaurians*, in *English Historical Review,* 8 (1893), pp. 209-238 ; recently, BURGESS, W. D., *Isaurian Factions in the Reign of Zeno the Isaurian*, in *Latomus* 51 (1992), pp. 874-880 ; SHAW, B. D., *Bandit Highlands and Lowland Peace: the Mountains of Isauria-Cilicia*, in *Journal of the Economic and Social History of the Orient,* 33 (1990), pp. 199-233, 237-270 is brief on the Isaurians and draws heavily on Brooks.

(4) THOMPSON, E.A., *The Isaurians under Theodosius II*, in *Hermathena,* 68 (1946), pp. 18-31 at p. 21.

question both the extent and impact of the German domination of the army while political crises once interpreted as being inspired by anti-Germanism, e.g., the Gainas affair of AD 400, have been re-evaluated as reflecting political divisions at court. With the traditional background to the late-fifth century Isaurians now being called into question, it seems worth investigating systematically their role in the late Roman Empire (5). Unfortunately, the aristocracy of the late-fifth century Eastern Empire have been little studied by historians, though some attention has been paid to the court of Theodosius II (6).

Although Isaurians are rarely prominent as imperial soldiers and officers until the reign of Leo (457-474), they had a strong martial tradition and many of them fought in the early Imperial Roman army and fleet (7). Furthermore, Isaurians, either as troops or as officers, were found in the Late Roman army throughout late antiquity. In the late-fourth century the *Notitia Dignitatum* records several units named after Isauria, e.g. Legio II Isaurica, presumably reflecting a major recruiting drive. Ammianus Marcellinus mentions three legions based at Seleucia-on-Calycadnus in 354 which would have recruited locally and there were other regiments based in the region (8). In the mid-fifth century Isaurian troops are men-

(5) ELTON, H., *Warfare in Roman Europe, AD 350-425*, Oxford, 1996 ; CAMERON, Alan and LONG, J., *Barbarians and Politics at the Court of Arcadius*, Berkeley, 1993 ; cf. judicious comments of HEATHER, P. J., *Goths and Romans*, Oxford, 1991, pp. 262-3.

(6) HARRIES, J., *"Pius Princeps": Theodosius II and fifth-century Constantinople*, in MAGDALINO, P., ed., *New Constantines: The Rhythm of Imperial Renewal in Byzantium, 4th- 13th Centuries*, Aldershot, 1994, pp. 35-44, esp. pp. 36-37, 39 ; CAMERON, Alan, *The Empress and the Poet: Paganism and Politics at the Court of Theodosius II*, in *Yale Classical Studies*, 27 (1982), pp. 217-289; HOLUM, K., *Theodosian Empresses*, Berkeley, 1982 ; GREATREX, G. and BARDILL, J., *Antiochus the Praepositus: A Persian Eunuch at the Court of Theodosius II*, in *DOP*, 50 (1997), pp. 171-197.

(7) MITCHELL, S., *Anatolia*, Oxford, 1993, vol.1, pp. 136-142 ; SPEIDEL, M. P., *Legionary Recruiting from Asia Minor*, in *Aufstieg und Niedergang des römisches Welt 2.7*, Berlin, 1980, pp. 730-746 ; RUSSELL, J., *Cilicia, Nutrix Virorum*, in *De Anatolia Antiqua*, 1, Paris, 1991, pp. 283-297.

(8) Isaurian troops, *Notitia Dignitatum*, ed. SEECK, O., Berlin, 1876, Or. 5.66, 7.56, 29.7-8; cf. *Scriptores Historiae Augustae* Probus 16; Seleucia, AMMIANUS MARCELLINUS 14.2.14 ; *Corpus Inscriptionum Graecarum* 4.9207, 9230 ; LENSKI, N., *The Uprising of 375 and the Nature of Isaurian Brigandage* (forthcoming) ; WOODS, D., *Arbazacius, Fravitta and the Government of Isauria, c.AD 396-404*, in *Phoenix* (1998) (forthcoming).

tioned at Constantinople and in Cappadocia and in late-fifth century Alexandria part of the city garrison was a *numerus Isaurorum*, under the command of Conon (though he came from Cappadocia, not from Isauria, a warning about placing too much emphasis on names with supposedly local origins) (9). In the late-fifth century there are several attestations of Isaurians in Constantinople. Some of these are clearly troops, e.g., the Isaurians used by Illus against Marcian in 479 or the *scholae* which Zeno packed with Isaurians (10). But other Isaurians in Constantinople at this time may not have been soldiers, e.g. those who inspired rioting in 473 or those expelled by Anastasius after coming to power in 491 (11). In the sixth century Isaurians continued to be used in Roman armies. Belisarius' initial force for the invasion of Italy in 533 contained c.8,000 men, of whom 3,000 were Isaurians under the command of Ennes. A later reinforcement of 3,000 appeared in Italy in 537 (12). In the East, a unit of 2,000 Isaurians was almost wiped out at the battle of Callinicum in 531 (13). Agathias, Malalas and Evagrius also mention Isaurian troops in the East in the sixth century (14). There are no surviving references to sixth-century Isaurians in the Balkans or to any seventh-century Isaurian regiments, but this is probably the result of there being few sources for this period rather than a real absence of Isaurians.

As well as providing many troops, Isaurians also continually appear among military officers. In the late-fourth century, two *comites rei militaris* came from the region, Procopius from Corycus in the 360s and Aelianus from Syedra under Valens (15). These men may have risen to

(9) PRISCUS, fr.14 (Priscus and Malchus cited from BLOCKLEY, R., *Fragmentary Classicising Historians of the Later Roman Empire,* Liverpool, 1983 ; *Acta Conciliorum Oecumenicorum*, ed. SCHWARTZ, E., 1.4 p. 87 ; CYRIL OF SCYTHOPOLIS, *V. Sabae*, ed. SCHWARTZ, E., *Texte und Untersuchungen* 49,2, Leipzig, 1939, 1, 9.

(10) Marcian, JOHN OF ANTIOCH (*FHG* 4 and 5) fr. 211.3; *scholae*, AGATHIAS 5.15, ed. KEYDELL, R., Berlin, 1967.

(11) Rhodes, JOHN OF ANTIOCH fr. 206.1; MARCELLINUS COMES sa 473 ; THEOPHANES *AM* 5985.

(12) PROCOPIUS, *Wars* 5.5.2-3, 6.5.1.

(13) Callinicum, PROCOPIUS, *Wars* 1.18.5, 40 (though Procopius excuses their failure by saying that these men were really Lycaonians) ; MALALAS 463-4 ; cf Cilicians in fleet sent to Africa in 533, PROCOPIUS, *Wars* 3.11.14.

(14) AGATHIAS 3.20.9, 4.17.6 ; MALALAS 441-2 ; EVAGRIUS, *HE* 5.14.

(15) For details of all individuals, see *Prosopography of the Later Roman Empire*, ed. MARTINDALE, J. R., *et al.*, Cambridge, 1970-1991, vols. 1-3.

prominence because of imperial connections in Procopius' case, by being in the right place at the right time for Aelianus, but they had still taken imperial office before this and by the time they are mentioned they had already had successful careers. A possible early fifth-century Isaurian is Arbazacius, though his case is difficult, since the Suda in the same entry describes him as both an Armenian and an Isaurian ! ([16]) In the mid-fifth century the first Zeno (not the emperor) was *magister militum per Orientem* (447-451), consul in 448 and *patricius* by 451, but is not heard of before he reached the rank of *magister militum per Orientem*, suggesting that other successful Isaurians could go unnoticed in our sources. Zeno was influential in policy against Attila and was regarded as having another *magister militum*, Apollonius, as his protégé, as well as the *comes rei militaris*, Rufus. What is more, he had achieved all of this in the 440s, i.e., during the period of Aspar's pre-eminence. Although at one point Theodosius II sent troops against him, in Marcian's reign he achieved the patriciate, so some compromise must have been reached. It is worth noting that an Isaurian could have a successful military career, with no known relationship to other Isaurians during a period when Aspar's faction supposedly dominated politics. Aspar and his supporters were important, but they were not the only important figures at court ([17]).

After Zeno's death in Marcian's reign, the next known eminent Isaurian was Tarasicodissa ([18]). He was already in military service when he arrived at Constantinople in 466, bringing papers which showed that Ardabur, Aspar's son, had treacherously attempted to negotiate with the Persians. Ardabur was dismissed from office. Since Aspar remained in office, it is hard to see this incident as Leo trying to use an Isaurian to rid himself of Aspar's dominance. Tarasicodissa was then appointed as *comes domesticorum* and married Ariadne, the daughter of Leo and Verina. He also changed his name to Zeno, imitating the earlier Zeno. Zeno then went on to hold the office of *magister militum* in Thrace (467/8-469). Here, Aspar tried to have him assassinated, but failed. Zeno

(16) SUDA A.3752 ; a possible solution provided by WOODS, D., *Arbazacius, Fravitta and the Government of Isauria, c.AD 396-404*, in *Phoenix* (1998) (forthcoming).

(17) PRISCUS, fr.14, 16, 23.3 ; THOMPSON, E. A., *The Isaurians under Theodosius II*, in *Hermathena*, 68 (1946), pp. 18-31.

(18) Following FEISSEL, D., *Notes d'Épigraphie chrétienne (VIII)*, in *Bulletin de Correspondance Hellénique*, 108 (1984), pp. 564-6 at p. 564-5 n. 105 ; rejecting HARRISON, M., *The Emperor Zeno's Real Name*, in *BZ*, 74 (1981), pp. 27-28.

was then appointed *magister militum per Orientem* (469-471) and then *praesentalis* (473 ?- 474). The problems between Leo and Aspar did not involve the Isaurians directly. When Leo had Aspar and Ardabur murdered in 471, he used palace eunuchs, not Isaurians, while the counterattack of Ostrys, one of Aspar's supporters, was aimed at the palace. According to Candidus, Leo acted because Ardabur was attempting to suborn Isaurians at court, but this is far from proving that Zeno or Isaurians were seen as a counter to Aspar and his faction ([19]).

Soon after the appearance of Tarasicodissa in Leo's reign, two other Isaurians appear in our sources. Illus is discussed below, while a contemporary Marsus fought under Basiliscus in Africa in 468, but is not known to have had any links with Zeno ([20]). Other Isaurians appear during the reign of Zeno, the result of his favoring men whom he knew. Many died or were dismissed during the civil wars in Zeno's reign and in Anastasius' war, but if there was any policy against Isaurians resulting from these wars, it was short lived. Several Isaurian officers are known from Justinian's reign: Dorotheus, Ennes, Longinus, Paulus, Philomathius and Tarmutus. In addition, Conon, Mamas, Sebastianus and Stephanacius commanded Isaurians; Conon and Mamas were common Isaurian names. Lastly, there was a general called Cottanas on the eastern frontier in 602 whose name may show an Isaurian origin ([21]). As with the mentions of Isaurian soldiers, the record of officers declines in the late sixth century and virtually disappears in the seventh, the product of the sources, not of a change in recruiting patterns ([22]).

It is thus clear that contingents of Isaurian troops and officers of Isaurian origin were found in the Late Roman army in the fourth to sixth centuries and probably into the seventh century. They were not a novelty in the army or court so could not have been introduced by Leo to oppose Aspar. Another interpretation of this incident is that Leo used the opportunity provided by Zeno to weaken Aspar. This then highlighted Zeno and resulted in Ardabur's attempt to bring Zeno and Zeno's clients into his patronage circle. This attempt in turn led to Aspar and Ardabur's execution by Leo in 471.

(19) CANDIDUS fr.1.

(20) THEOPHANES *AM* 5963.

(21) THEOPHANES *AM* 6101.

(22) The emperor Leo III (717-741) was probably also an Isaurian, MANGO, C. and SCOTT, R., *The Chronicle of Theophanes Confessor,* Oxford, 1997, p. 547 n. 1.

It is against this background that Illus' career can be discussed, although a brief narrative of the events of Zeno's reign relating to Illus is necessary. Shortly after the death of Leo II in November 474 and the beginning of Zeno's sole rule, the new emperor was faced by a conspiracy of Verina (Leo I's wife and Leo II's grandmother) and her brother Basiliscus. For military support the plotters drew on Illus and Theoderic Strabo. Zeno fled from the capital to Isauria and Basiliscus was declared emperor, ruling for a year in 475-6. What was the motivation behind Basiliscus' coup? Although Zeno may not have been popular, it seems unlikely to have been the action of an anti-Isaurian party since Illus was brought into the coup and given military responsibilities. Furthermore, many sources omit Illus. One of these is the *Life of Daniel the Stylite* which was written in Anastasius' reign. The anonymous author does his best to conceal the involvement of Verina, the current empress' mother. For him to pass up this perfect opportunity to shift the blame to an Isaurian might suggest that he did not see ethnicity as the dominant issue either in the plot or in the events of Zeno or Anastasius' reign ([23]). Then, when Zeno fled to Isauria, Basiliscus sent Illus against him with an army, suggesting that, as far as Basiliscus was concerned, his Isaurian origin was not the dominant issue. Illus laid siege to Zeno, but when Basiliscus failed to keep his promises to Illus, Illus helped restore Zeno to power. Basiliscus also failed to keep his promises to his nephew Armatus who also betrayed him to Zeno ([24]). These events too are not mentioned by the author of the *Life of Daniel the Stylite*. Although common Isaurian origins may have enabled Illus and Zeno to patch up an alliance, this did not apply to Zeno and Armatus, so any interpretation of the revolt based only on Zeno's Isaurian origin is thus inadequate. These alliances, however, did not involve real friendship. Zeno had Armatus murdered in 477, and

(23) *V. Danielis Stylitae*, ed. H. DELEHAYE, *Les Saintes Stylites,* Brussels, 1923), 68-69 ; LANE FOX, R., *'The Life of Daniel', Portraits: biographical representation in the Greek and Latin literature of the Roman Empire*, EDWARDS, M. J. and SWAIN, S., eds., Oxford, 1997, pp. 175-225 at pp. 201-2 ; BAYNES, N., *The Vita S. Danielis Stylitae*, in *English Historical Review,* 40 (1925), pp. 397-402 at p. 401 ; MARCELLINUS COMES sa 475 mentions only Verina and Basiliscus.

(24) For the debate on Basiliscus' ancestry, KRAUTSCHICK, S., *Zwei Aspekte des Jahres 476*, in *Historia,* 35 (1986), pp. 344-371 ; BRANDES, W., *Familienbande? Odoaker, Basiliskos und Harmatios*, in *Klio,* 75 (1993), pp. 407-437 ; KRAUTSCHICK, S., *Die unmögliche Tatsache: Argumente gegen Johannes Antiochenus*, in *Klio,* 77 (1995), pp. 332-338.

Illus kept Zeno's brother, Longinus, as a hostage in Isauria between 475 and 485.

From 478 in fact, Illus had a second imperial hostage, Verina, Zeno's mother-in-law. Upset at Illus' betrayal of her brother, Basiliscus, in 476, she promoted an attempt on Illus' life two years later. When she was implicated, Zeno, understandably unwilling to execute his mother-in-law, turned her over to Illus who imprisoned her in Isauria. But even in prison, Verina continued to act against Zeno, encouraging her other son-in-law Marcian to revolt in 479, a revolt swiftly and decisively quashed by Illus. After this, Ariadne, Verina's daughter and Zeno's wife, wanted her mother out of prison, so she too tried to have Illus killed. The failure of this attempt led Zeno to move Illus from Constantinople to Antioch in 481 and to promote him to *magister militum per Orientem*. However, in 483 Illus was asked to release his hostage Zeno's brother Longinus and when he refused, was dismissed. He rebelled in 484. Leontius, another Isaurian, was sent against him with troops ([25]). Illus persuaded Leontius to desert Zeno and then, with the support of Verina, who clearly saw Zeno as her most serious enemy, declared Leontius Augustus. Another general, Ioannes the Scythian – not an Isaurian – led another army East, and rapidly defeated Illus at Antioch in Syria. Illus was then bottled up in a siege at Papirius in Isauria, a siege which lasted for four years. Verina died in the first year. Illus, meanwhile, lost interest in the war and spent the remainder of the siege reading books ([26]). Despite Illus' negotiations with the besieging general John the Scythian who wrote to Zeno reminding him of Illus' previous loyalty, Zeno was after Illus' head on a stick. He got it in 488 when the fortress was betrayed and in typical Late Roman fashion, the heads of Leontius and Illus were impaled on the walls of Constantinople.

Illus floats as a shadowy figure through all these events, but his full name is not known, so the lack of other personal details is hardly surprising. The only one we have is that he habitually wore a hat (καμελαύκιον) after 481 to conceal the loss of an ear after an assassination attempt ([27]). But we can sketch his remarkable range of contacts and

(25) Leontius' origin is specifically stated by JOHN OF ANTIOCH, fr 214.2, as Dalisandus, thus making it unlikely that he came from Syria, as THEOPHANES *AM* 5972 suggests.

(26) JOHN OF ANTIOCH, fr. 214.6.

(27) THEOPHANES *AM* 5972.

activities. His career before Zeno's reign is obscure and although Illus is described by some sources as a friend of Zeno, this is a weak tradition and it is possible that, like other Isaurians such as Marsus, Illus had built his own career independently ([28]). Two pieces of evidence suggest this. According to the *Patria Constantinopolitana*, Illus served in many offices (πολλὰς ἀρχὰς) under Leo and Zeno ([29]). One of these offices is mentioned on an inscription from Cilicia dating to 458 or 473 (12th indiction) which describes Illus as μεγαλοπρεπέστατος κόμης, a title typical of provincial governors of the late fifth-century (see Appendix). Illus is next heard of at Constantinople in 474 when he was sent (presumably in a military capacity, but his rank is unknown) against the Goth Theoderic Triarius who had rebelled on Zeno's accession and captured Heraclius, *magister militum per Thracias* ([30]). With Heraclius out of the way, the senior military figure in the Balkans became the *magister militum praesentalis* Basiliscus. This is probably the time when Illus met Basiliscus, as his commanding officer. Whenever the two met, Illus supported Basiliscus' usurpation in 475, but betrayed him in 476 and helped Zeno return to power. Zeno in return was lavish in his grants of honors. In 477 he made Illus consul for 478, the first consul that he named after his return to power, and appointed him *patricius* and *magister officiorum*. At the same time, Illus' success helped his family and his brother Trocundes

(28) Friend of Zeno, JORDANES, *Romana* 349 (*amicissimus et caritate coniunctus*) ; MALALAS, 385 and Slavic MSS 'friend' (φίλος), but MALALAS, fr. 35 from *de Insidiis* (θεῖος). The *de Insidiis* fragment is closer to Malalas' actual words, but a literal translation 'uncle' seems unlikely, given the lack of mention of this relationship in other sources ; DEMANDT, A., *Der spätrömische Militäradel*, in *Chiron*, 10 (1980), pp. 609-636 at p. 625, accepts Malalas' avuncular relationship ; JOSHUA THE STYLITE 12, describes the relationship of Illus to Zeno which WRIGHT, W., *The Chronicle of Joshua the Stylite*, Cambridge, 1882, translates as 'accomplice', LUTHER, A., *Die Syrische Chronik des Josua Stylites*, Berlin, 1997, as 'Vertrauensmann', though the rāzā of Wright's Syriac text on the relationship (bar rāzā) fills an MS lacuna ; Malalas and Joshua may have used the same source here and there are some strong similarities between Joshua and Jordanes, cf BROOKS, E. W., *The Emperor Zenon and the Isaurians*, in *English Historical Review*, 8 (1893), pp. 209-238 at p. 225 and n. 106 ; though the original Greek source is unknown, it has clearly suffered in translation and epitomation – a simple 'friend' in an original text is not likely to have produced such variants ; my thanks to Steven Blackburn for discussion of the Syriac.

(29) *Patria Constantinopolitana*, ed., PREGER, A., *Scriptores Originum Constantinopolitanarum*, Leipzig, 1901, vol. 2, p. 227.

(30) JOHN OF ANTIOCH, fr. 210.

was made *magister militum per Orientem* and then *magister militum praesentalis* (31). His half-brother Lilingis was also given a post. Given the rarity of the name Illus (see Appendix), it is tempting to suggest a relationship between this man and the only other known Illus from the late fifth century, the Praetorian Prefect of the East in 480, Flavius Illus Pusaeus Dion[ysius]. Unfortunately, little is known of Dionysius, but he is not mentioned as either an Isaurian or a military official (see Appendix). With himself and his family holding two or three *illustris* positions, the importance of Illus' faction in Constantinople is hard to minimize. His influence spread beyond the capital, and through his wife's family, Illus also had links with the Antiochene nobility. Family networks and good marriages were critical to political success, and here Illus and family appear no different to other late-fifth century aristocratic houses like those of Anastasius, Anthemius, Aspar and Zeno (32).

The results of Illus' betrayal of Basiliscus are clear, but his motivation is more obscure. This event shows clearly the challenges posed by Christianity to the canons of classicising historiography. His overall importance to the coup was small and he is not mentioned in the surviving descriptions of Malalas, the *Chronicon Paschale*, Evagrius or the *Life of Daniel the Stylite* and hardly in Candidus. If we follow the source tradition of Theophanes or Photius' summary of Candidus, the betrayal took place in a secular context, i.e., because of a failure to fulfill promises (Theophanes) or because of a dispute between Basiliscus and Verina (Candidus). A different tradition is preserved in the Christian sources, Evagrius and the *Life of Daniel the Stylite*, in which Basiliscus' anti-Chalcedonian religious policy is the most important reason for his defeat. The potential political divisiveness of imperial religious policy in this period is perhaps most clearly visible in the events of Vitalianus' revolt which took place during the reign of Anastasius, a revolt in which Vitalianus attempted to force Anastasius to accept Chalcedon. Explaining

(31) Zeno appointed only five men consul besides himself and his brother Longinus ; cf. BARNES, T. D., *Patricii under Valentinian III*, in *Phoenix*, 29 (1975), pp. 155-170.

(32) CAMERON, Alan, *The House of Anastasius*, in *GRBS*, 19 (1978), pp. 259-276 ; GREATREX, G., *Flavius Hypatius, quem vidit validum Parthus sensitque timendum : An Investigation of his Career*, in *Byz.*, 66 (1996), pp. 120-142.

why Basiliscus was betrayed is obviously complicated and any or all of these explanations could be correct ([33]).

As far as Basiliscus is concerned, it is tempting to connect the two currents of religion and betrayal and to suggest that Illus withdrew his support from Basiliscus for religious reasons. Illus was a Christian and one of his daughters, Thecla, was named after the holy woman whose sanctuary lay at Meriamlık on the Isaurian coast ([34]). But even if Illus did not desert Basiliscus for religious reasons, he would have understood the impact of Basiliscus' anti-Chalcedonian encyclical which lost the usurper the support of the pro-Chalcedonian Constantinopolitan church and population in 476. Zeno too understood the importance of religion in politics. Although in 482 he issued his own anti-Nestorian and Eutychian statement, the Henotikon, in 476 he was prepared to abjure his religious beliefs publicly for political benefit. The reception of Zeno's Henotikon reveals that Illus also had ecclesiastical contacts. One of the supporters of the 484 usurpation of Leontius was the patriarch Calandion of Antioch. Since Calandion was strongly Chalcedonian and opposed to the Henotikon, it is likely that this was his motivation for supporting Leontius. Illus was also sufficiently involved with the Egyptian John Talaias to bribe him into the office of patriarch of Alexandria in 482 ([35]). Calandion and Talaias were also linked by complaints to Pope Simplicius in 482 against Zeno's Henotikon ([36]). With these sorts of contacts and experiences, we should expect Illus to have understood and to have approved Verina's Chalcedonian rescript issued at the start of Leontius' usurpation in 484 ([37]). They also support a religious interpretation of his actions in 476. For Illus to be connected with ecclesiastical figures was not unusual and was paralleled by other late-fifth century generals. Aspar had intervened to help Amphilochius of Side, Timothy Aelurus and Theodoret of Cyrrhus, while Zeno had been ordered by Leo to impose Peter the Fuller as patriarch of Antioch by force in 469 ([38]).

(33) REDIES, M., *Die Usurpation des Basiliskos (475-476) im Kontext der aufsteigenden monophysitischen Kirche*, in *Antiquité Tardive*, 5 (1997), pp. 211-221.

(34) LIBERATUS, *Breviarium*, 16 (*PL* 68.1020C).

(35) LIBERATUS, *Breviarium*, 16 (*PL* 68.1020C) ; ZACHARIAH OF MYTILENE, *HE*, tr. HAMILTON, J. F. and BROOKS, E. W., London, 1899, 5.6-7.

(36) EVAGRIUS, *HE*, 3.16 ; ZACH. MYT., *HE*, 5.9.

(37) MALALAS, fr. 35 (*de Insidiis*) records the edict.

(38) Aspar, THEOPHANES *AM* 5952 ; ZACH. MYT., *HE*, 4.74 ; Zeno, MALALAS, 379 ; DOWNEY, G., *A History of Antioch in Syria*, Princeton, 1961, pp. 284-287.

Illus clearly understood religious politics, but it is likely that he also understood the religious arguments themselves. He had had a traditional education and his Christianity did not stop him from appreciating the skills of rhetors, especially those trained in the Athenian schools. Damascius' *Life of Isidore* could describe Illus as 'fond of learning' (φιλόλογος). This may be conventional praise, but Illus was noted for reading during the siege at Papirius. Furthermore, Damascius' comment is deployed in a context in which Illus was looking for a speaker on the nature of the soul and another Isaurian general, Marsus, had recommended Pamprepius. Malchus tells the same story, but makes it a poem rather than a philosophical speech. Now the Egyptian Pamprepius was not only a philosopher, but also a poet, a pagan and a magician. Illus was so impressed with Pamprepius' speeches that he obtained a public salary for him, even paying part of it himself. In 479 Illus obtained further honors for Pamprepius in the form of the office of *quaestor sacri palatii* and the titles 'patricius' and 'honorary consul'. Pamprepius stayed with Illus and was with him at Papirius before being suspected of treachery and executed ([39]). A similar late- fifth century intellectual in government was Isocasius, pagan philosopher and *quaestor sacri palatii* under Leo. Even more successful as a poet and court official was Cyrus of Panopolis, who reached the heights of Praetorian Prefect at the end of Theodosius II's reign. He too became caught in the dangers of court politics and accusations of paganism, ending a career in exile at Cotyaeum (where some forty years later the Isaurian revolt under Anastasius was crushed) ([40]). Accusations of paganism also surfaced concerning Pamprepius and in this case (unlike in Cyrus') were true. Paganism was certainly not dead in Asia Minor in the late-fifth century and Aphrodisias was the scene of

(39) ATHANASSIADI, P., *Persecution and Response in Late Paganism: the evidence of Damascius*, in *JHS*, 113 (1993), pp. 1-29 ; DAMASCIUS, fr. 178 ; KASTER, R. A., *Guardians of Language*, Berkeley, 1988 ; DAMASCIUS, ed. ZINTZEN, C., Hildesheim, 1967, fr. 178, *Epit. Phot.* 109, 110 = PHOTIUS, Bibl. 242; SUDA Pi.137 = MALCHUS, fr. 23; THEOPHANES *AM* 5976 ; LIVREA, H., ed., *Pamprepii Panopolitani Carmina*, Leipzig, 1979, edits *Pap. Gr. Vindob.* 29788 A-C which he attributes to Pamprepius, though this is not without problems ; for the debate on authorship, Kaster, *Guardians of Language*, p. 332 ; CAMERON. Alan, *Wandering Poets: A Literary Movement in Byzantine Egypt*, in *Historia*, 14 (1965), pp. 470-509 at pp. 499-500.

(40) CAMERON, Alan, *The Empress and the Poet: Paganism and Politics at the Court of Theodosius II*, in *Yale Classical Studies*, 27 (1982), pp. 217-289.

sacrifices for the Christian Illus' success. These sacrifices were caused and Illus' name recorded because of Pamprepius' involvement in the revolt (41). But Pamprepius was not the only magician to operate in aristocratic circles in the late fifth century ; a certain Leontius not only taught philosophy as a pagan in Alexandria, but also foretold students' careers, while Zeno himself was impressed by astrologers (42).

Even this brief discussion of cultural life shows that every high official at the imperial court, regardless of the type of activity which they carried out, was involved in its politics. Political survival and success in late antiquity (whether in civil, military, ecclesiastical or court politics) depended on one's allies. Alliances of individuals, here described as factions, could be based on many factors, including regional origin, religion, common experience, patronage and marriage. Such alliances were not permanent, but were flexible and mutating relationships in which no aspect was automatically dominant. An interpretation based on 'ethnic' factions, Isaurians, Goths, Romans, should thus be rejected (43).

This is not to say that Isaurians, Goths, Franks, etc., did work together on occasion, but these alliances seem as often to be based on common military service as on the fact that factional members had the same geographical origin, even discounting the problems involved in defining Goths. At Constantinople late in the reign of Theodosius I, there was a power struggle between the *illustres* Rufinus and Tatianus. With his victory, Rufinus was able to get a law passed banning Lycians, of whom Tatianus was one, from imperial service. This law was later rescinded and this rescission is preserved in the Theodosian Code. But passing this law would only have been any use if Tatianus had been promoting Lycians

(41) ZACHARIAH, *V. Sev.* p. 40 ; ZACHARIAH, *V. Isaiae,* CSCO SS 25, Paris, 1907, p. 7, both probably drawing on the same source ; ROUECHÉ, C., *Aphrodisias in Late Antiquity,* London, 1989, pp. 85-92 ; CHUVIN, P., A *Chronicle of the Last Pagans,* Cambridge, MA, 1990, pp. 96-99 ; TROMBLEY, F., *Hellenic Religion and Christianization, c.370-529,* 2 vols., Leiden, 1993, vol. 2, pp. 21-2 ; cf. Severianus' plan to revive paganism and his conspiracy vs Zeno, DAMASCIUS, fr. 305.

(42) Leontius, ZACHARIAH, *V. Sev.*, p. 66-67 ; PINGREE, D., *Political Horoscopes from the Reign of Zeno,* in *DOP,* 30 (1976), pp. 133-150.

(43) E.g. BARLOW, J., *Kinship, Identity and Fourth Century Franks*, in *Historia,* 45 (1996), pp. 223-239 at pp. 232-234 ; see now AMORY, P., *People and Identity in Ostrogothic Italy*, 489-554, Cambridge, 1997, on the use of ethnic labels.

into positions of power ([44]). This could be defined as a Lycian faction, but it could also be seen as Tatianus rewarding his supporters and Rufinus striking at Tatianus' patronage building.

It is also striking that we do hear of emperors favoring men from certain regions. Valens and Valentinian I relied heavily on Pannonians, Theodosius I favored Spaniards and Gratian leaned heavily on Aquitanians. This sort of patronage did not result in the imperial court being dominated by Spaniards, but only introduced another faction into the court environment. Some of these links were geographical, but others were based on family, e.g. Anastasius' reliance on his nephew Hypatius as a general he could trust, while Justin I was notorious for the support of his family, including his nephew, Justinian ([45]).

Any faction was a temporary alliance and there is no reason to expect common regional origins to lead to unbreakable or long-lasting political solidarity, any more than with marriage or familial links. Aside from the Isaurian examples of Illus and Zeno or Leontius and Zeno, other examples of common regional origins and political strife are the Spaniards Magnus Maximus and Theodosius I, and the Goths Theoderic Strabo and Theoderic the Amal, or Gainas and Fravitta, while blood ties were no hindrance for Justin II in the murder of his cousin Justin.

The members of court factions should not be seen as representing only one interest. Illus was an Isaurian, but he had other identities too, as Roman general, Chalcedonian Christian, patron of philosophers, enemy and then ally of Verina, none of which could be excluded from one another. Illus' career shows the ways in which political survival and success required contacts beyond the army and called for knowledge of all aspects of imperial politics. What made Illus such a critical figure in late-fifth century politics was neither his Isaurian blood nor his closeness to Zeno, but his integration into the political networks of Constantinople in which he acted like every other Roman aristocrat of the late-fifth centu-

(44) *CTh*, 9.38.9 (396) ; CAMERON, Alan, *Claudian*, Oxford, 1970, p. 81 ; ROUECHÉ, C., *Aphrodisias in Late Antiquity*, London, 1989, § 25-27.

(45) MATTHEWS, J. F., *Western Aristocracies and Imperial Court AD 364-425*, Oxford, 1975, pp. 35-9, 69-77, 94-6 ; cf. MATHISEN, R. W., *Fifth-Century Visitors to Italy: business or pleasure?*, in *Fifth-Century Gaul: A Crisis of Identity?*, ed. DRINKWATER, J. F. and ELTON, H., Cambridge, 1992, pp.228-238 ; Hypatius, GREATREX, G., *Flavius Hypatius, quem vidit validum Parthus sensitque timendum : An Investigation of his Career*, in *Byz.*, 66 (1996), pp. 120-142 ; DEMANDT, A., *Der spätrömische Militäradel*, in *Chiron*, 10 (1980), pp. 609-636 at p. 613.

ry. The political importance of Isaurians in the late fifth century should not be surprising, but was the result only of Zeno's elevation to emperor and the successful career of Illus. It had nothing to do with the presence of Germans at court or in the army. Instead of thinking of dangerous Isaurians in the reigns of Leo, Zeno and Anastasius, a more accurate picture of the period would be of ambitious Late Roman politicians. Some of these were Isaurians, e.g., Zeno, Illus and Leontius. But the majority were not, e.g., Theoderic Strabo, Theoderic the Amal, Basiliscus, Verina, Marcian, Aspar and Vitalianus. Zeno's reign saw two civil wars involving Isaurians (475-476 and 484-488), but three involving Verina (Basiliscus, Marcian, Leontius). Illus, like other contemporary politicians, had a career determined by issues and by relationships between individuals. Even if he remains an obscure figure, he was an individual, not a stereotype.

Appendix - The Name Illus

The name Illus is rare and Zgusta, L., *Kleinasiatische Personennamen* (Prague, 1964), § 463-2 mentions only the *magister officiorum*. Before the fifth century there are only two attestations, one from Iznik (*IK Iznik* 558 = *SEG* 29.1322), the other a non-Christian funerary inscription from Dibektaşı in Isauria which mentions an Illus with no office (Bean, G.E. and Mitford, T.B., *Journeys in Rough Cilicia, 1964-8, Österreichische Akademie der Wissenschaften*, Denkschriften 102 (Vienna, 1970), § 97). Another possible Illus from nearby Tosuntaşı depends on revising a difficult and uncertain reading, Λους or Ιμους (Dagron, G. and Feissel, D., *Inscriptions de Cilicie* [Paris, 1987], p. 54, n. 25 ; Bean, G.E. and Mitford, T.B., *Journeys in Rough Cilicia, 1964-8, Österreichische Akademie der Wissenschaften*, Denkschriften 102 [Vienna, 1970], p. 117, n. 9 ; Swoboda, H., Keil, J. and Knoll, F., *Denkmäler aus Lykaonien, Pamphylien und Isaurien* [Prague, 1934], § 112) ; cf. Christol, M. and Drew-Bear, T., '*Aulutrene* et Apamée de Phrygie', Le Bohec, Y., ed., *La hiérarchie (Rangordnung) de l'armée romaine* (Paris, 1995), 57-92 at 66-68.

In the late-fifth century, the name is attested several times. The subject of this paper is the most prominent. His full name is not known, though his brothers were Flavius Appalius Illus Trocundes and Aspalius. He owned a slave with the same name (John of Antioch, fr. 214.10, doubted by Müller, *FHG* 5). His early career may be referred to in two late fifth-century Cilician inscriptions. One refers to a certain Illus who was μεγαλοπρεπέστατος κόμης and πατήρ τῆς πόλεως of Elaeussa-Sebaste, dating to a twelfth indiction (458 or 473), (*SEG* 36.1240 ; Hunger, H., *Die Bauinschrift am Aquädukt von Elaiussa-Sebaste. Eine Rekapitulation, Tyche*, 1 (1986), 132-137 ; correcting the reading of *JHS* 13

(1891), 259 § 32 = PLRE 2: Imus). The other is a nearby fifth or sixth-century verse inscription on a bath-house from Akkale, only 8 km away (DAGRON and FEISSEL, *Inscriptions de Cilicie*, 22 = *SEG* 37.1321) referring to an untitled Illus. This paper has assumed that both these inscriptions refer to the *magister officiorum*.

A Praetorian Prefect, Flavius Illus Pusaeus Dion[ysius] is known from an edict of 480 (*SEG* 35.1091; FEISSEL, D., *L'Ordonnance du Préfect Dionysios inscrite à Mylasa en Carie (1er Août 480)*, *TM* 12 (1994), 263-297; Merkelbach, R., 'Der Praefectus Praetorio Flavius Illus Pusaeus Dionysius', *Epigrafica Anatolica* 6 (1985), 54). Merkelbach plausibly identifies him with PLRE 2 : Dionysius 10, executed in 480 for plotting against Zeno. He cannot be identified with Illus (*PLRE* 2: Illus 2), the Praetorian Prefect who received two laws in the late fifth or early sixth century ('Ανέκδοτα , ZACHARIAE, K.E., ed., (Leipzig, 1843), *Edicta Praefectorum Praetorio*, p. 265.8-9, 269- 270.8-9) since the PPO would have received laws as 'Dionysius'. The only other Illus known after the early sixth century is a private soldier (AGATHIAS 4.17.6).

Taeuber has suggested that another inscription from Cilicia refers to the famous Illus (DAGRON and FEISSEL, *Inscriptions de Cilicie* 24 ; TAEUBER, H., *Der kilikische Komes Illus*, *JÖB* 42 (1992), 247- 248). This mentions a λαμπρότατος κόμης and πατήρ τῆς πόλεως at Pompeiopolis in a sixth Indiction and has been read as referring to Flavius Illus Aquila. However, the reading of the name Illus is very uncertain. Even if the name is read as Illus, there are a number of other problems. It would be surprising to find the same individual holding the same office in two different cities six years apart. Furthermore, if the *magister officiorum* Illus' full name had been Flavius Illus Aquila, we should expect him to be referred to in other sources as Aquila, not as Illus; see CAMERON, Alan, *Polyonymy in the Late Roman Aristocracy: the case of Petronius Probus*, *JRS* 75 (1985), 164-182. Lastly, the editors prefer to date this stone to the end of the fifth or early sixth century. This individual is highly unlikely to be the *magister officiorum* Illus.

Florida International University. H. ELTON.

UN CASO DI *MIMESIS* AL SERVIZIO DELLA PROPAGANDA NELL' *EPITOME* DI GIOVANNI CINNAMO

Manuele I Comneno, rimasto vedovo della prima moglie, decise di contrarre nuove nozze e nel dicembre 1161 sposò Maria d'Antiochia, figlia del defunto Raimondo di Poitiers e la cui madre, Costanza, si era rimaritata con Rinaldo di Châtillon. Fonti principali dell'avvenimento sono il cronista occidentale Guglielmo di Tiro e gli storici bizantini Giovanni Cinnamo e Niceta Coniata ; notizie frammentarie si ricavano pure dall'*Hodoiporikon* di Costantino Manasse ([1]).

Coniata si limita a dare la notizia del matrimonio. Invece Guglielmo di Tiro e Cinnamo raccontano che, prima di scegliere la principessa antiochena, Manuele aveva lasciato credere per lungo tempo che avrebbe sposato Melisenda, la sorella del conte Raimondo III di Tripoli, ma aveva improvvisamente mutato parere. Però le due fonti presentano divergenze circa la conduzione dei negoziati e circa il cambiamento d'opinione dell'imperatore. Cercheremo di riassumere le loro versioni in rapidissima sintesi.

Secondo Guglielmo di Tiro :

> Manuele si era inizialmente rivolto a Baldovino III di Gerusalemme, affinché scegliesse per lui una principessa latina. Le candidate erano Melisenda di Tripoli e Maria d'Antiochia. Il re preferì la prima e gli inviati

(1) WILLELMI TYRENSIS ARCHIEPISCOPI, *Chronicon*, ed. R. B. C. HUYGENS (*Corpus Christianorum Cont. Med.*, 63-63A), Turnhout, 1986, pp. 855 ss. (= WILL. TYR.) ; IOANNIS CINNAMI, *Epitome rerum ab Ioanne et Alexio Comnenos gestarum*, ed. A. MEINEKE (*CSHB*), Bonn, 1836, pp. 208 ss. (= IO. CIN.) ; NICETAE CHONIATAE, *Historia*, ed. I. A. VAN DIETEN (*CFHB Series Berolinensis*, 11) I-II, Berlino-NewYork, 1972-1975, I, pp. 115 s. (= NIC. CHON.) = NICETA CONIATA, *Grandezza e catastrofe di Bisanzio (Narrazione cronologica)*. Introd. di A. P. KAZHDAN, testo crit. e comm. a c. di R. MAISANO, trad. di Anna PONTANI, I, Milano, 1994, pp. 260 ss. ; K. HORNA, *Das Hodoiporikon des Konstantin Manasses*, in *BZ*, 13 (1904), pp. 313-355 (testo pp. 325-355 = *Hod.*).

imperiali giunsero a Tripoli, guidati da Giovanni Contostefano, per valutarne l'idoneità e riferire all'imperatore. Manuele, però, continuò a prendere tempo per circa un anno senza motivo apparente, mentre Raimondo III impegnava le proprie sostanze in fastosi preparativi. Infine l'imperatore, sollecitato a dare una risposta definitiva, negò la propria approvazione. La faccenda costituiva una grave offesa per i due sovrani latini. Perciò gli emissari imperiali, che da tempo attendevano l'ordine di partire con la sposa, preferirono allontanarsi di nascosto per evitare ritorsioni. Baldovino, recatosi poco tempo dopo ad Antiochia, vi trovò gli stessi legati in avanzate trattative per il matrimonio con Maria, la quale pochi mesi dopo sarebbe divenuta imperatrice. Raimondo, per sfogare la sua rabbia, con le galere preparate per il viaggio a Costantinopoli della sorella fece devastare le coste di Cipro da pirati.

Cinnamo concorda con Guglielmo riguardo al lungo soggiorno ed alla partenza improvvisa degli ambasciatori imperiali, ma ignora il ruolo giocato dal re di Gerusalemme (2) — come peraltro lo ignora pure Coniata — e presenta anche per il resto una versione differente :

> Gli ambasciatori inviati da Manuele alla corte di Tripoli, constatando che la fanciulla era molto bella e che non sembrava sussistere alcun ostacolo, decisero di condurla a Costantinopoli. Ma al momento di imbarcarsi la giovane si ammalò gravemente, la qual cosa indusse i legati a rimandare il viaggio. La malattia si ripresentò per diverse volte, ad ogni tentativo di partire, fino a quando Giovanni Contostefano decise di ricorrere alla consultazione oracolare dei Vangeli. L'esito dell'esperimento e successive chiacchiere di corte insinuarono il dubbio circa la legittimità della nascita della contessa (3) : ritenendo inconcepibile che l'imperatore potesse sposarla, gli ambasciatori lasciarono immediatamente Tripoli. Manuele, allora, rivolse le proprie attenzioni alle due principesse antiochene ed inviò una diversa ambasceria, guidata da Basilio Camatero, per scegliere tra loro la futura imperatrice. Entrambe erano molto avvenenti ma fu preferita Maria, la più bella.

Nella sostanza i fatti suddetti trovano conferma nell'*Hodoiporikon* di Costantino Manasse, il quale aveva partecipato all'ambasceria di

(2) Baldovino III avrebbe svolto in quegli anni la parte di intermediario politico tra Manuele e gli Stati crociati : cf. Ch. M. BRAND, *Byzantium Confronts the West (1180-1204)*, Cambridge, 1968, p. 186 ; P. MAGDALINO, *The Empire of Manuel I Komnenos (1143-1180)*, Cambridge, 1993, p. 70.

(3) Il Vangelo si sarebbe aperto su Mt 22, 8 : *ὁ μὲν γάμος ἕτοιμος, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι εἰσελθεῖν* (Io. CIN., pp. 209 s.).

Contostefano e perciò è testimone diretto di quanto racconta (4). I suoi versi confermano che la legazione aveva l'incarico segreto di trattare le nozze imperiali, che la scelta iniziale era caduta su Melisenda (*Hod.* I, 124 ss.) e che gli ambasciatori non erano ancora rientrati nella capitale quando Cipro veniva razziata dalle galere del conte di Tripoli, essendo già stato concluso il fidanzamento con Maria d'Antiochia (*Hod.* IV, 36 ss.).

Dunque, riassumendo, il cronista occidentale ed i due scrittori bizantini concordano sul voltafaccia di Manuele, però : a) da Guglielmo e Manasse si può dedurre che le trattative con Tripoli e con Antiochia, ad un certo momento, dovettero procedere contemporaneamente, mentre secondo Cinnamo la rottura del primo negoziato precedette l'apertura del secondo ; b) Cinnamo è l'unico a fornire una motivazione, seppur alquanto bizzarra, per la lunga permanenza a Tripoli dei legati imperiali e per il rifiuto opposto alle nozze con Melisenda.

La singolare versione dello storico bizantino, oltre a non trovare alcun tipo di riscontro, non altera in modo sostanziale lo svolgimento dei fatti, ma sortisce l'unico effetto di attribuire alla sfortunata contessa l'intera responsabilità dell'accaduto. Perciò i moderni studiosi si sono limitati, generalmente, a non prenderla affatto in considerazione o a liquidarla in breve come frutto di fantasia, e ne hanno spiegato la genesi col desiderio di Cinnamo di giustificare l'ambiguo comportamento di Manuele. In pratica, l'imperatore avrebbe tenuto in sospeso le trattative con Tripoli mentre cercava di trarre vantaggio dalla situazione creatasi ad Antiochia con la cattura di Rinaldo di Châtillon da parte dei Musulmani ; le nozze con Maria avrebbero fatto parte dei suoi accordi con Costanza e sarebbero servite a cementare il legame tra Antiochia e l'impero (5).

(4) La sua testimonianza, però, non include gli eventi di Tripoli, dove egli non si recò perché ammalato (*Hod.* II, 7 ss.).

(5) Il trono antiocheno era rimasto vacante e Baldovino III, su richiesta dei nobili, aveva nominato un reggente per il minore Boemondo III (WILL. TYR., pp. 852, 38 ss. ; 854 s.) ; Costanza, madre del giovane principe e di Maria, si sarebbe appellata all'autorità dell'imperatore (E. A. WALLES BUDGE, *The Chronography of Gregory Abu'l Faraj*, Londra, 1932, pp. 287 s. ; J.-B. CHABOT, *Chronique de Michel le Syrien, patriarche jacobite d'Antioche [1166-1199]*, III, Parigi, 1905, p. 324). Per la ricostruzione degli avvenimenti vd. F. CHALANDON, *Les Comnène. Etudes sur l'empire byzantin au XIe et au XIIe siècles*, I-II, Parigi, 1900-1912 (rist. an. Nuova York, 1971), II : *Jean II Comnène (1118-1143) et Manuel I Comnène (1143-1180)*, pp. 517 ss. ; HORNA, *Das Hodoiporikon*, p. 315 ss. ; C. CAHEN, *La Syrie du nord à l'époque des Croisades et la*

In effetti la questione antiochena, apertasi all'epoca di Alessio I, era stata uno dei principali interessi per Giovanni II e lo era anche per Manuele (6). Costui, peraltro, non era nuovo ad atteggiamenti disinvolti in fatto di negoziati matrimoniali a sfondo politico (7). Niente di strano, quindi, che in questo caso specifico egli non si sia creato alcuno scrupolo di fare il doppio giuoco, nella prospettiva di realizzare un obiettivo di così grande importanza. Poiché Cinnamo in tutta la sua Opera tende a fornire un'immagine impeccabile di questo imperatore, attribuendogli

Principauté franque d'Antioche, Parigi, 1940, pp. 405 s. ; S. RUNCIMAN, *A History of the Crusades*, I-III, Cambridge, 1951-1954, II : *The Kingdom of Jerusalem and the Frankish East (1100-1187)*, pp. 359 s. ; M. W. BALDWIN, *The Latin States under Baldwin III and Almaric I (1143-1174)*, in *A History of the Crusades*, I, ed. K. M. SETTON, Filadelfia, 1955, pp. 546 s. ; P. LAMMA, *Comneni e Staufer. Ricerche sui rapporti fra Bisanzio e l'Occidente nel secolo XII*, I-II, Roma, 1955-1957, II, p. 64 n. 2 ; J. PRAWER, *Histoire du Royaume latin de Jérusalem*, I-II, Parigi, 1969-1970, I, pp. 424 s. ; Jacqueline ROSENBLUM, *Jean Kinnamos, Chronique*, Parigi, 1972, pp. 227 s. ; Ch. M. BRAND, *Deeds of John and Manuel Comnenus by John Kinnamos*, Nuova York, 1976, p. 252 ; R.-J. LILIE, *Byzanz und die Kreuzfahrerstaaten. Studien zur Politik des byzantinischen Reiches gegenüber den Staaten der Kreuzfharer in Syrien und Palästina (1096-1204)*, Monaco, 1981 = IDEM, *Byzantium and the Crusader States (1096-1204)*, transl. by J. C. MORRIS and Jean E. RIDINGS, Oxford, 1993, pp. 184 ss. ; MAGDALINO, *The Empire*, p. 72.

(6) Cf. *Alex.* XI, 9, 1-2 ; 12, 5-6 ; XIII, 11, 1 ; 12, 15-23 ; XIV, 2 = ANNE COMNENE, *Alexiade, règne de l'empereur Alexis I Comnène (1081-1118)*, I-III, ed. B. LEIB, Parigi, 1967², III, pp. 39 s. ; 51 s. ; 124 ss. ; 146 ss. ; IO. CIN., pp. 16 ss. ; 22 s. ; 33 ss. ; 122 s. ; 181 ss. ; 186 ss. ; NIC. CHON., pp. 27, ss. ; 31 s. ; 39 s. ; 108 ss. (= 64, 2 ss. ; 72, 109 ss. ; 90 ss. ; 244 ss. MAISANO) ; WILL. TYR. pp. 670 s. ; 674 ss. ; 770 ss. ; 781 ss. ; 844 s. ; 847 s.

(7) Subito dopo l'ascesa al trono avrebbe negoziato il matrimonio di una principessa bizantina con un figlio di Ruggero II di Sicilia, allo scopo di forzare Corrado III a concedergli maggiori vantaggi per le nozze, già programmate, con sua cognata Berta (IO. CIN., pp. 91 s. ; ROMUALDI SALERNITANI, *Chronicon*, ed. C. A. GARUFI [*Rerum Italicarum Scriptores*, nuova ed., 7,1], Bologna, 1914, p. 227, 6 ss. [= ROM. SALERN.]. Per questa interpretazione dei negoziati, che sarebbero stati poi interrotti da Manuele con un pretesto, cf. R.-J. LILIE, *Handel und Politik zwischen dem byzantinischen Reich und den italienischen Kommunen Venedig, Pisa und Genua in der Epoche der Komnenen und der Angeloi [1081-1204]*, Amsterdam, 1984, pp. 393 ss. ; MAGDALINO, *The Empire*, p. 43). In seguito, l'imperatore avrebbe offerto contemporaneamente la mano della figlia Maria a Guglielmo II di Sicilia ed al figlio del Barbarossa (NIC. CHON., p. 170, 22ss = p. 388, 45ss MAISANO ; ROM. SALERN., p. 261, 16 ss. ; *Chronica regia Coloniensis*, ed. G. WAITZ [*Monumenta Germaniae Historica*], Hannover, 1880, pp. 121 ; 125).

tutte le virtù e nessun difetto (8), è stato facile pensare che la fantasiosa storia su Melisenda scaturisse proprio dal suo desiderio di prevenire un giudizio negativo su Manuele. In pratica, si potrebbero formulare due ipotesi : a) che lo storico abbia inventato completamente tutto, b) che abbia dato eco ad una effettiva diceria circa la nascita illegittima della contessa (9), ma che abbia escogitato la storia della malattia ricorrente per spiegare il lungo indugio dell'imperatore.

In mancanza di prove certe è impossibile esprimere un giudizio definitivo sull'argomento, che oltretutto dovrebbe essere considerato nel più ampio contesto del problematico rapporto tra parzialità e veridicità nell'*Epitome* (10). Ma, in ogni caso, la questione non è molto importante

(8) Cf. C. NEUMANN, *Griechische Geschichtschreiber und Geschichtsquellen im zwölften Jahrhundert. Studien zu Anna Comnena, Theod. Prodromus, Joh. Cinnamus*, Lipsia, 1888, rist. Nuova York, 1971, pp. 99 ss. ; K. KRUMBACHER, *Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des oströmischen Reiches (527-1453)*, Monaco, 1897, p. 280 ; LAMMA, *Comneni e Staufer*, II, *passim* ; Maria Elisabetta COLONNA, *Gli storici bizantini dal IV al XV secolo*, I : *Storici profani*, Napoli, 1956, p. 19 ; G. MORAVCSIK, *Byzantinoturcica. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvölker*, I-II, Berlino, 1958², I, p. 326 ; M. M. FREJDENBERG, *Tryd Ioanna Kinnama kak Istoričeskij istočnick*, in *VV*, 16 (1959), pp. 29-51, *praesertim* p. 50 ; ROSENBLUM, *Jean Kinnamos, Chronique*, pp. 7 s. ; H. HUNGER, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I-II, Monaco, 1978, I, pp. 411 s. Particolare menzione al riguardo meritano le osservazioni di BRAND, *Deeds*, pp. 8 s., dove si ritiene che il motivo encomiastico costituisca lo scopo ispiratore dell'*Epitome*.

(9) Cf. RUNCIMAN, *A History*, II, p. 359 ; LILIE, *Byzanz*, p. 185. Non si può escludere con certezza la possibilità che corressero realmente voci riguardo alla nascita di Melisenda, sia pur diffuse ad arte dai Bizantini per scagionarsi. Il silenzio di Guglielmo di Tiro su questo punto non si può ritenere decisivo, poiché potrebbe trattarsi di un silenzio di parte. Più significativo sembrerebbe il fatto che taccia sull'argomento Costantino Manasse, ma ciò potrebbe semplicemente rispecchiare una sua personale convinzione circa l'inconsistenza delle dicerie.

(10) Ricordiamo in proposito solo valutazioni espresse in studi di carattere generale. Severi i giudizi di Kap-Herr e Brand : il primo ritiene che Cinnamo abbia spesso mentito e inventato a vantaggio di Manuele, specialmente negli inserti epistolari e retorici (cf. H. VON KAP-HERR, *Abendländische Politik Kaiser Manuels mit besonderer Rücksichtt auf Deutschland*, Strasburgo, 1881, rist. Amsterdam, 1966, p. 120 e *passim*), il secondo osserva che lo storico tace eventi sfavorevoli all'imperatore o li riferisce distorcendo le cose in modo a lui propizio, come risulterebbe dal confronto con Coniata (cf. BRAND, *Deeds*, pp. 8 s.). Tuttavia l'esempio addotto dal Brand, cioè l'accusa di tradimento contro Alessio Axouch (Io. CIN., pp. 265 ss. ; NIC. CHON., pp. 143 ss. [= pp. 324 ss.

per la presente indagine. L'interrogativo è piuttosto un altro : se veramente Cinnamo avesse ritenuto il comportamento dell'imperatore tanto poco corretto da dover essere giustificato, non sarebbe stato per lui più logico e semplice tacere completamente sui fatti, invece di mistificarli in modo così vistoso ? Persino Niceta Coniata, che non perde alcuna occasione per stigmatizzare gli errori di Manuele Comneno, non fa parola della sua ambigua condotta riguardo alle trattative per il secondo matrimonio. Evidentemente egli non ha ritenuto la vicenda tanto grave o, per lo meno, non ha avuto alcun interesse a metterla in rilievo ([11]). Proprio questa, dunque, è la domanda che occorre porsi : quale motivo abbia potuto spingere Cinnamo a preferire ad un facile silenzio una versione degli avvenimenti fittizia e, per di più, anche appariscente ([12]).

MAISANO]) — come peraltro anche il caso analogo riguardante Styppeiotes (Io. CIN., pp. 184 s. ; NIC. CHON., pp. 110 ss. [= pp. 250 ss. MAISANO]) — non sembra indizio di mistificazione, bensì di allineamento con le versioni ufficiali del 'partito' vicino all'imperatore : cf. O. KRESTEN, *Zum Sturz des Theodoros Styppeiotes*, in *JÖB*, 27 (1978), pp. 49-103 ; MAGDALINO, *The Empire*, pp. 198 s. ; 218 s. Anche secondo COLONNA, *Gli storici*, p. 19, il tono encomiastico del racconto spesso ne riduce l'obiettività. Più sfumata pare la posizione di FREIDENBERG, *Tryd Ioanna Kinnama*, p. 51 e *passim*, che riconosce allo storico una complessiva affidabilità, pur registrando alcuni silenzi ed alterazioni compiacenti. Fiducia almeno nello scrupolo documentario di Cinnamo paiono dimostrare NEUMANN, *Griechische Geschichtschreiber*, p. 89 (si considerino, inoltre, le osservazioni dello Studioso alle pp. 91 s. a proposito delle orazioni ed epistole riportate nell'*Epitome*, fittizie sì ma non mendaci nella sostanza) ; KRUMBACHER, *Geschichte*, p. 280 ; CHALANDON, *Les Comnènes*, II, pp. XXI s. ; MORAVCSIK, *Byzantinoturcica*, I, p. 326 ; ROSENBLUM, *Jean Kinnamos, Chronique*, pp. 7 ss.

(11) La spregiudicatezza nel trattare con i 'barbari', purché a fin di bene, non era generalmente considerata un elemento negativo (si veda, ad esempio, il compiacimento di Anna Comnena per il comportamento ingannevole del padre ai danni del sultano Abul Kasim : *Alex.* VI, 10, 9 s. = II, pp. 71 s. LEIB). Riguardo, poi, al fatto che Niceta ignora del tutto l'episodio di Melisenda pur conoscendo l'opera di Cinnamo, ciò potrebbe significare che egli ritenesse la sua versione, in tutto o in parte, infondata.

(12) Ad esempio, sembra che proprio Manasse abbia preferito eliminare del tutto quasi cento versi nella seconda stesura dell'*Hodoiporikon* (*Hod.* I, 124-212) perché, contenendo l'elogio della bellezza di Melisenda, avrebbero potuto rivelarsi imbarazzanti dopo il fidanzamento di Manuele con Maria. Il fatto che essi si siano salvati, nel codice Vaticano greco 1881, ci permette di notare che così sarebbe stata soppressa per intero la parte in cui si trattava dei progetti matrimoniali di Manuele e dell'interessamento della legazione verso la contessa : in tal

Nel tentativo di trovare una soluzione è opportuno, per prima cosa, valutare l'intero contesto in cui si colloca l'episodio nell'*Epitome*. Si tratta di una sezione dell'Opera in sé conclusa, che narra di come Manuele Comneno procedette alla scelta della seconda moglie e la sposò ([13]) :

> Il racconto si apre con la constatazione che l'imperatore aveva deciso di risposarsi perché era rimasto vedovo e senza figli maschi ([14]). Dopo aver parlato delle trattative con la corte di Tripoli (cf. *supra*), Cinnamo afferma che l'imperatore inviò ad Antiochia Basilio Camatero, il quale vide le due principesse locali, le trovò entrambe avvenenti, ma giudicò che Maria fosse la più bella e riferì all'imperatore. Manuele mandò a prendere la fanciulla e furono celebrate le nozze. Lo storico indugia nel descrivere la cerimonia nuziale in Santa Sofia, officiata dai patriarchi di Costantinopoli, Alessandria ed Antiochia, i sontuosi banchetti che ebbero luogo a corte, le ricche mense imbandite per il popolo nelle vie della capitale, le cospicue largizioni fatte alla Chiesa e le gare organizzate nell'ippodromo.

E' chiaro che il matrimonio imperiale costituisce l'*achme* dell'intero segmento narrativo : quest'ultimo, infatti, ne mette in evidenza la necessità (cioè la mancanza di un erede), espone le peripezie per trovare la sposa adatta (l'idoneità è determinata dai buoni natali e dalla bellezza ([15])), si chiude con un'ampia descrizione della cerimonia e dei festeggiamenti.

modo, l'unico e generico accenno all'iniziale preferenza dell'imperatore per costei si sarebbe avuto nel passo riguardante le razzie da parte delle galere di Raimondo di Tripoli (*ibid.*, IV, 44 ss.). Cf. HORNA, *Das Hodoiporikon*, pp. 314 ss.

(13) Io. CIN., pp. 208, 17 - 211, 13.

(14) *Ἐπεὶ δὲ ἡ βασιλὶς Εἰρήνη τὸν βίον ἤδη μετήλλασσε, βασιλεὺς δὲ οὔπω ἄρρενος τότε πατὴρ παιδὸς ἐτύγχανεν ὤν, ἐπὶ δευτέρους λοιπὸν ἔβλεψε γάμους* (*ibidem*, p. 208, 17 ss.).

(15) E' interessante notare che i buoni natali (intesi come elevatezza sociale della famiglia d'origine) e la bellezza, prima ancora che le virtù etiche, risultano essere i requisiti fondamentali per una buona sposa, nell'alta società bizantina dell'età dei Comneni, in base alle fonti retoriche e narrative : cf. Angeliki E. LAIOU, *Mariage, amour et parenté à Byzance aux XIe-XIIIe siècles*, Parigi, 1992, pp. 91 ss. A maggior ragione, dunque, tali prerogative dovevano appartenere ad un'imperatrice. Invero queste due qualità sembrano aver costituito criteri tradizionali di scelta per le spose degli imperatori anche in epoca precedente, in particolare la bellezza, che era pure prerogativa canonica delle *basilissai* nella topica encomiastica al servizio della propaganda (cf. fra gli altri M.-H. FOURMY - M. LEROY, *La vie de S. Philarète*, in *Byz.*, 9 [1934], pp. 85-170, *praesertim* pp. 103 s. ; W. T. TREADGOLD, *The Bride-shows of Byzantine Emperors*, in *Byz.*,

In secondo luogo, è d'obbligo tener conto del periodo in cui lo storico avrebbe composto l'*Epitome* ([16]). Fermo restando che la raccolta del materiale può essersi prolungata per tutto il regno di Manuele I, sembrano convincenti le osservazioni di Charles M. Brand, secondo cui la stesura sarebbe avvenuta sotto Alessio II e precisamente nel lasso di tempo in cui era reggente l'imperatrice Maria/Xene, coadiuvata dal protosebasto Alessio Comneno ([17]).

Vuoi per essere riammesso al proprio ufficio come ipotizza lo Studioso ([18]), vuoi semplicemente per schierarsi al fianco dell'erede del

49 [1979], pp. 395-413 ; L. RYDÉN, *The Bride-shows at the Byzantine Court. History or Fiction?*, in *Eranos*, 83 [1985], pp. 175-191 ; Lynda GARLAND, *The Life and Ideology of Byzantine Women : a Further Note on Conventions of Behaviour and Social Reality as Reflected in Eleventh and Twelfth Century Historical Sources*, in *Byz.*, 58 [1988], pp. 361-393, *praesertim* p. 387 ; EADEM, *"The Eye of the Beholder" : Byzantine Imperial Women and Their Public Image from Zoe Porphyrogenita to Euphrosyne Kamaterissa Doukaina*, in *Byz.*, 64 [1994], pp. 19-39 ; EADEM, *Byzantine Empresses. Women and Power in Byzantium AD 527-1204*, Londra-Nuova York, 1999, pp. 5 s. e *passim* ; Barbara HILL, *The Ideal Imperial Komnenian Woman*, in *BF*, 23 [1996], pp. 7-18).

(16) Diverse ipotesi sono state formulate riguardo all'epoca della composizione : per KAP-HERR, *Abendländische Politik*, p. 119 essa iniziò dopo la morte di Manuele e si protrasse fin dopo la caduta di Andronico II (1185) ; secondo NEUMANN, *Griechische Geschichtschreiber*, pp. 99 s. essa sarebbe avvenuta mentre Manuele era ancora vivo, mentre l'introduzione sarebbe successiva ; Krumbacher e Moravcsik pongono la composizione sotto Alessio II (1180-1183), anche se il primo colloca la pubblicazione dopo il 1185 (cf. KRUMBACHER, *Geschichte*, p. 279 ; MORAVCSIK, *Byzantinoturcica*, I, p. 325) ; pure FREJDENBERG, *Tryd Ioanna Kinnama*, p. 29 propende per una redazione successiva alla morte di Manuele ; Hunger ritiene probabile che la stesura del materiale, raccolto durante il regno di Manuele, sia avvenuta sotto la reggenza di Andronico II e che la pubblicazione sia da porre dopo la morte di costui (HUNGER, *Die hochsprachliche*, I, p. 410), mentre J. KARAYANNOPOULOS - G. WEISS, *Quellenkunde zur Geschichte von Byzanz (324-1453)* I-II, Wiesbaden, 1982, II, p. 429, ritengono che Cinnamo abbia scritto dopo la caduta di Andronico.

(17) Cf. BRAND, *Deeds*, pp. 4 s. Xene era il nome assunto da Maria come monaca, dopo la morte del marito (cf. K. BARZOS, *Ἡ γενεαλογία τῶν Κομνηνῶν* [*Βυζαντινὰ κειμένα καὶ μελέται*, 20], I-II, Salonicco, 1984, I, p. 531)

(18) BRAND (*ibidem*) ritiene che le tendenze antilatine di Cinnamo abbiano determinato un suo allontanamento durante la reggenza di Maria/Xene e che lo storico si sia deciso a scrivere l'Opera per rientrare nelle grazie imperiali, mediante l'esaltazione dei Comneni.

'suo' imperatore e dell'imperatrice madre di fronte a contestazioni che si profilavano, o che forse già si erano manifestate, Cinnamo non solo esalta Manuele e l'intera dinastia Comnena, ma cerca pure di porre in buona luce Alessio II e Maria d'Antiochia ([19]). Un indizio in tal senso è stato indicato nel fatto che gli unici Latini contro i quali Cinnamo non muove critiche sono per l'appunto il padre dell'imperatrice, Raimondo di Poitiers, ed il suocero di Alessio II, Luigi VII di Francia ([20]). Riguardo a quest'ultimo, da tempo è stato posto in evidenza come Cinnamo fornisca un racconto edulcorato della partecipazione francese alla seconda Crociata ([21]). Inoltre, dalle parole stesse dello storico si può dedurre che l'intento encomiastico era indirizzato verso il giovane imperatore e sua madre anche in forma diretta. Difatti, nel luogo in cui parla della nascita di Alessio egli lo definisce *γλύμμα Χαρίτων, φύσεως ἄνθος* e soggiunge : *ἀλλὰ τοῦτον μὲν ὁποῖός τις ἐστὶν ἰδεῖν ὁ λόγος ἐν δέοντι διαγράψει μοι* ([22]) ; quando racconta della scelta di Maria come sposa di Manuele, afferma che secondo i Costantinopolitani ella era la donna più bella dei suoi tempi e subito dopo dichiara : *ἀλλὰ ταῦτα μὲν ὕστερον* ([23]). Sembra evidente che egli si proponeva di parlare di entrambi in termini lusinghieri. Poiché di fatto non realizza tale intento in tutta

(19) Per il tormentato periodo del regno di Alessio II cf. in particolare F. COGNASSO, *Partiti politici e lotte dinastiche in Bisanzio alla morte di Manuele Comneno*, in *Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino*, 2ª *serie*, 62 (1912), pp. 213-317 ; BRAND, *Byzantium*, pp. 31 ss. ; Aikaterine CHRISTOPHILOPOULOU, *Ἡ ἀντιβασιλεία εἰς τὸ Βυζάντιον*, in *Σύμμεικτα*, 2 (1970), pp. 1-144, *praesertim* pp. 75 ss. ; J. C. CHEYNET, *Pouvoir et contestations à Byzance (963-1210)*, Parigi, 1990, pp. 427 ss. ; M. ANGOLD, *Church and Society in Byzantium under the Comneni, 1081-1261*, Cambridge, 1995, pp. 116 ss. Su Maria d'Antiochia vd. Lynda GARLAND, *Morality versus Politics at the Byzantine Court : The Charges against Marie of Antioch and Euphrosyne*, in *BF*, 24 (1997), pp. 259-295 ; EADEM, *Byzantine Empresses*, pp. 201 ss.

(20) Cf. BRAND, *Deeds*, p. 4.

(21) Cf. LAMMA, *Comneni e Staufer*, I, p. 82 e, più di recente, F. CONCA, *La seconda crociata nella testimonianza di Giovanni Cinnamo*, in *Storia e tradizione culturale a Bisanzio fra XI e XII secolo. Atti della prima giornata di studi bizantini..., Napoli 14-15 febbraio 1992*, a c. di R. MAISANO (= *Ἰταλοελληνικά*, *Quaderni*, 3), Napoli, 1993, pp. 97-117, *praesertim* p. 116. Le ragioni ivi addotte, tuttavia, non si riferiscono al legame di parentela tra i due sovrani.

(22) IO. CIN. p. 257, 9 s.

(23) *Ibidem*, p. 210, 11 s.

la parte dell'Opera rimastaci ([24]), è chiaro che pensava di farlo dopo, presumibilmente proprio al momento di affrontare il regno di Alessio II e la reggenza di Maria.

Sulla base di tale quadro d'insieme, forse si può ragionevolmente avanzare un'ipotesi : che, nel rievocare il secondo matrimonio di Manuele dopo la morte di questi, Cinnamo non si proponesse tanto di narrare un episodio della vita dell'imperatore, quanto piuttosto di lusingarne la vedova reggente, ricordando le circostanze della sua elevazione al vertice dell'impero. In siffatta prospettiva assumono particolare significato, nell'economia del racconto, anche le due divagazioni sui festeggiamenti nuziali e sulla contessa di Tripoli : esse non rispondono solo all'esigenza estetica di ampliare ed abbellire la narrazione storiografica, ma risultano altresì finalizzate al proposito encomiastico dell'autore. Difatti, l'una testimonia l'entusiasmo di Manuele per la nuova moglie, rafforzando implicitamente l'assunto che ella era stata preferita sulla base non di un mero calcolo politico ma di un reale trasporto dell'imperatore per le sue doti fisiche e morali ; l'altra, fornendo la spiegazione del rifiuto opposto a Melisenda, non soltanto giustifica la disinvoltura con cui era stata condotta l'operazione, ma, per contrasto, rafforza la tesi riguardo alla scelta di Maria.

Una comprensione ancor migliore dell'episodio sulla contessa di Tripoli può essere favorita da alcune ulteriori osservazioni. Senza dubbio, l'impressione che subito si riceve leggendolo è quella di trovarsi di fronte ad una digressione di tipo novellistico, la qual cosa dà parzialmente ragione della generale diffidenza sulla sua veridicità. Ma quel che fino ad oggi non è stato ancora posto in evidenza, almeno per quanto ci risulta, è che il racconto di Cinnamo su Melisenda potrebbe farsi risalire, nei suoi tratti fondamentali, ad una matrice letteraria : precisamente all'episodio di Aconzio e Cidippe nel terzo libro degli *Aitia* callimachei ([25]).

> Come è noto, Cidippe aveva giurato inconsapevolmente sul nome di Artemide di sposare Aconzio, leggendo le parole scritte da costui sopra una mela. Quando si apprestava a sposare l'uomo scelto per lei dal padre, fu colpita da grave malattia e ricadeva ammalata ogni volta che si programmavano di nuovo le nozze. Il mistero fu chiarito allorché il genitore interrogò

(24) Come è noto, il testo dell'*Epitome* si interrompe all'anno 1176, quattro anni prima della morte di Manuele I.

(25) CALL., *Aetia* III, *fr.* 67-75 PFEIFFER.

l'oracolo di Apollo, il quale gli rivelò l'involontario giuramento della figlia e gli consigliò di rispettarlo facendole sposare Aconzio.

La derivazione da Callimaco è suggerita immediatamente dalla complessiva affinità dello schema narrativo, in cui si riscontrano la dilazione delle nozze per un'inesplicabile malattia della sposa e lo scioglimento del mistero per mezzo di un oracolo. Tale derivazione, inoltre, sembra confermata da qualcosa di più specifico, cioè dalla corrispondenza che si può notare nella sintomatologia presentata dalle due fanciulle.

Callimaco dice che Cidippe si ammalò tre volte : la prima ella accusava un malsano pallore ed un'infermità che non viene descritta ma che, come si evince dal testo, si sospettò essere epilessia (*ψευδόμενοι δ' ἱερὴν φημίζομεν*), e che pertanto doveva essere accompagnata da convulsioni ; la seconda volta fu colpita da una febbre quartana che durò sette mesi ; la terza fu assalita da un freddo mortale :

δειελινὴν τὴν δ' εἶλε κακὸς χλόος, ἦλθε δὲ νοῦσος,
αἶγας ἐς ἀγριάδας τὴν ἀπομπεμπόμεθα,
ψευδόμενοι δ' ἱερὴν φημίζομεν· ἡ τότ' ἀνιγρὴ
τὴν κούρην Ἀ[ίδ]ε̣ω μέχρις ἔτηξε δόμων.
δεύτερον ἐστόρνυντο τὰ κλισμία, δεύτερον ἡ πα[ῖ]ς
ἑπτὰ τεταρταίῳ μῆνας ἔκαμνε πυρί.
τὸ τρίτον ἐμνήσαντο γάμου κἀτ̣ά, τ̣ὸ τρίτον αὖτ̣[ις
Κυδίππην ὁλοὸς κ̣ρυμὸς ἐσ̣ᾳκίσατο. (Call., *Aetia* III, *fr.* 75, 12-19 Pfeiffer).

Cinnamo afferma che Melisenda, dopo essersi ammalata la prima volta, ebbe diverse ricadute (anche se non è specificato quante) ogni volta che si apprestava a partire. Presumibilmente, dunque, si trattava sempre di un medesimo male che però, in base alle indicazioni dello storico, presentava tutti insieme sintomi molto simili a quelli descritti uno alla volta da Callimaco, e che suscitava la stessa impressione di una morte incombente. Melisenda, infatti, avrebbe accusato tremiti e convulsioni molto violenti, febbre, pallore, enfiagione e deperimento. Un 'quadro clinico', dunque, che, ad eccezione di pochi particolari, appare identico a quello di Cidippe :

...καὶ κατακλιθεῖσα ἔφριττε τὸ σῶμα καὶ ἐκλονεῖτο ἐξαίσια, πυρετοί τε αὐτὴν μετεδέχοντο, καὶ ὑπωπιασμὸς ἤδη καὶ τηκεδὼν ἐπηκολούθει. καὶ τὸ τῆς ὄψεως ἄνθος χάριέν τι μαρμαῖρον τὰ πρότερα ἠλλοιοῦτο κατὰ βραχὺ καὶ ἐστυγνοῦτο.

ἰδὼν ἄν τις δακρύων ἐπλήσθη τηλικούτου λειμῶνος ἔξωρα φθίνοντος. (Io. Cin., p. 209, 9-13).

Data la coincidenza dello schema narrativo e dei suddetti dettagli, ci sembra molto probabile che l'episodio narrato da Cinnamo sia stato esemplato su quello di Callimaco. Questo rapporto di dipendenza presenterebbe diversi motivi d'interesse. Da un punto di vista generale contribuirebbe alla ricostruzione della fortuna del poeta ellenistico in età bizantina e consentirebbe di aggiungere un altro nome alla lista degli autori conosciuti da Cinnamo ([26]). In particolare, potrebbe costituire un elemento di conferma circa la natura fittizia del racconto sulla malattia di Melisenda, che fino ad ora era stato rigettato solo in base alla mancanza di riscontri ed alla sua palmare improbabilità. Infine, potrebbe anche aiutare a comprendere meglio questa strana manipolazione degli avvenimenti da parte dello storico.

A tal proposito, occorre notare che le affinità tra le due narrazioni non si esauriscono negli elementi esteriori, ma investono pure il loro intimo significato che ne costituisce la ragion d'essere. Difatti, in entrambi gli episodi la malattia misteriosa interviene ad impedire nozze gravemente sconvenienti, si potrebbe dire 'sacrileghe': in un caso perché infrangerebbero un voto fatto in nome di una dea, nell'altro perché deturperebbero la dignità imperiale con i natali illegittimi della sposa ([27]).

(26) Egli stesso ci conferma di conoscere Senofonte, un altro storico che forse è Erodoto ed Aristotele (Io. Cin., pp. 3 s. ; 291, 1). Il suo modello è universalmente riconosciuto in Procopio e nell'Opera sono stati individuati echi di Erodoto, Plutarco, Arriano e Libanio (cf. Neumann, *Griechische Geschichtschreiber,* pp. 85 s. ; F. Hörmann, *Beiträge zur Syntax des Kinnamos*, Monaco, 1938, *passim* ; B. Rubin, *Zur Kaiserkritik Ostroms*, in *Studi Bizantini e Neoellenici,* 7 (1953), pp. 453-462, *praesertim* p. 456 ; Moravcsik, *Byzantinoturcica*, I, p. 326 ; Brand, *Deeds,* p. 7 ; Hunger, *Die hochsprachliche,* I, p. 414).

(27) Cinnamo definisce la circostanza *πρᾶγμα εἰς αἰσχύνην διαρκὲς μάλιστα* (Io. Cin., p. 210, 3). Non è facile capire se, secondo lui, la vergogna fosse determinata da scrupolo morale per i *γάμοι οὐκ ἐκ νομίμων* da cui sarebbe nata Melisenda, o anche dal fatto che così ella risultava indegna per le proprie origini oscure (cf. le considerazioni fatte alla n. 15). Infatti, dal testo dello storico bizantino non si evince se la relazione illecita fosse imputabile al defunto conte di Tripoli o a sua moglie, ma Runciman, *A History,* II, pp. 332 s. ipotizza un nesso tra le voci riferite da Cinnamo e la notizia che i rapporti tra i coniugi, per qualche tempo, si erano guastati «ex zelo maritali» (Will. Tyr.,

Pertanto, all'interno del contesto encomiastico descritto prima, l'episodio potrebbe essere funzionale a dimostrare che Maria d'Antiochia non era stata scelta per convenienza politica ma per le sue personali qualità, che ne facevano la più adeguata a diventare imperatrice : nella rosa delle candidate ella vinceva sia per bellezza che per dignità di nascita ([28]). Di più : in tal modo le sue nozze con Manuele risultavano avvolte in un alone 'miracoloso'. Difatti, un intervento diretto della divina Provvidenza aveva impedito che l'imperatore prendesse una decisione sbagliata, sicché poi egli aveva scelto la principessa antiochena, come era opportuno.

Siffatta insistenza riguardo al pieno possesso dei requisiti essenziali per il ruolo di augusta e riguardo alla provvidenzialità della scelta di

p. 786). In realtà, così come non mancarono imperatrici di bassa condizione sociale (almeno fino al X sec.: cf. J. GROSDIDIER DE MATONS, *La femme dans l'empire byzantin* [*Histoire mondiale de la femme,* 3], Parigi, 1974, p. 21 ; GARLAND, *Byzantine Empresses,* pp. 5 s. e *passim*) quali Teodora, moglie di Giustiniano I, o Teofano, seconda moglie di Romano II, ne sono note almeno due di nascita illegittima : Berta/Eudocia, figlia naturale di Ugo di Provenza, che Romano II sposò in prime nozze (LIUDPRANDI, *Antapodosis* V, 14 = LIUDPRANDI EPISCOPI CREMONENSIS, *Opera*, ed. J. BECKER, Hannover-Lipsia, 1915, p. 137 ; THEOPHANES CONTINUATUS, ed. I. BEKKER [*CSHB*], Bonn, 1838, p. 431, 11 ss. ; IOANNIS SCYLITZAE, *Synopsis historiarum*, ed. I. THURN [*CFHB, Series Berolinensis*, 5], Berlino-Nuova York, 1973, p. 231, 58 ss.) e Costanza/Anna, figlia naturale di Federico II Hohenstaufen, moglie di Giovanni III (GEORGII ACROPOLITAE, *Historia*, 52 = GEORGII ACROPOLITAE, *Opera* , ed. A. HEISENBERG, I-II, Lipsia, 1903, rist. Stoccarda, 1978, I, p. 104, 4 ; GEORGES PACHYMERES, *Relations historiques*, ed. A. FAILLER [*CFHB, Series Parisiensis*, 24, 1-2] I-II, Parigi, 1984, I, p. 245, 2 s. ; NICEPHORI GREGORAE, *Byzantina historia*, I ed. L. Schopen [*CSHB*], Bonn, 1829, p. 45, 7 ; il matrimonio fu celebrato in versi da Nicola Irenico : cf. W. HEISENBERG, *Aus der Geschichte und Literatur der Palaiologenzeit* [*Sitzungsberichte der Bayerische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-philologische und historische Klasse,* 10], Monaco, 1920, pp. 97 ss.). Tralasciando ogni considerazione che potrebbe esser fatta circa la posizione del futuro Romano II all'epoca delle prime nozze (regnante Romano I Lecapeno) e di Giovanni III quale *basileus* in esilio, si deve tuttavia tener presente che le consorti dei suddetti imperatori potevano comunque vantare una paternità regale, mentre Melisenda, qualora i *γάμοι* illeciti avessero riguardato sua madre, sarebbe stata considerata di paternità incerta e quindi anche di *status* sociale dubbio. Si consideri, in proposito, quanto afferma Liutprando nel luogo citato : «Greci in genéseos nobilitate non, quae mater, sed quis fuerit pater, inquirunt».

(28) Cinnamo, oltre tutto, accresce il numero delle fanciulle tra le quali fu operata la scelta per bellezza, includendovi anche la sorella della futura imperatrice, laddove Guglielmo di Tiro parla sin dall'inizio di Melisenda e Maria.

Maria acquisisce particolare significato se messa in rapporto con un passo dell'*Epitafio* per Manuele I composto da Eustazio di Tessalonica. In esso si prevede che l'imperatrice vedova, quale reggente del figlio minorenne, sarà capace di governare e di seguire la via tracciata dal marito, in virtù delle capacità acquisite stando accanto all'illustre consorte ([29]). Evidentemente, alla morte di Manuele i personaggi che erano stati più vicini al defunto imperatore cercavano di sostenere la posizione della reggente, pubblicizzandone in modo opportuno l'idoneità al compito che era stata chiamata ad assumersi.

Né si deve ritenere che l'ombra gettata da Cinnamo sulle corti di Tripoli e Gerusalemme narrando l'episodio di Melisenda potesse essere sgradita ai due reggenti per motivi politici. Sappiamo, infatti, che già dal 1180 i rapporti di Bisanzio con le corti degli Stati crociati, Antiochia compresa, subirono un complessivo raffreddamento ([30]), malgrado le relazioni di parentela dell'imperatrice e del Protosebasto con diverse casate latine ([31]).

Dai dati raccolti e dalle osservazioni fatte crediamo di poter avanzare due ipotesi : quella della presenza di un nuovo caso di *mimesis* nell'Opera di Cinnamo e quella di un altro elemento a sostegno della collocazione cronologica dell'*Epitome* durante la reggenza di Maria/Xene. Infine, se tali ipotesi risultassero corrette, ci troveremmo in presenza di un ulteriore esempio dell'uso funzionale degli espedienti retorici da parte degli storici bizantini : in questo caso l'imitazione di un modello antico avrebbe evocato, in modo allusivo, idee che l'autore voleva trasmettere, ai propri lettori pur senza esprimerle esplicitamente, ed avrebbe rafforzato la loro validità, inserendole automaticamente all'interno di un *typos* consacrato dalla tradizione.

Università di Catania. Renata GENTILE MESSINA.

(29) Cf. EUSTATHII METROPOLITAE THESSALONICENSIS, *Opuscula*, ed. Th. L. F. TAFEL, Francoforte sul Meno, 1832, rist. an. Amsterdam, 1964, pp. 211 s.

(30) Cf. LILIE, *Byzanz*, pp. 222 ss. Per la politica estera dell'impero bizantino dopo la morte di Manuele Comneno, cf. W. HECHT, *Die byzantinische Aussenpolitik zur Zeit der letzen Komnenenkaiser (1180-1185)*, Neustadt, 1967.

(31) Non soltanto Maria era sorella dell'attuale principe di Antiochia Boemondo III, ma la vedova di Almarico di Gerusalemme, sposata in seconde nozze con un altro nobile ierosolimitano, era nipote di Alessio Comneno il Protosebasto : cf. IO. CIN., pp. 237 s. ; WILL. TYR., p. 942, 63 ss.

PATRIARCH METHODIOS I. (843-847) UND DAS STUDITISCHE SCHISMA (*)
Quellenkritische Bemerkungen

Die Auseinandersetzung zwischen dem Patriarchat von Konstantinopel – vertreten durch den Patriarchen Methodios I. – und Mönchen des Studiou-Klosters ist in der Byzantinistik schon mehrfach Forschungsgegenstand gewesen (1). Das Interesse an Methodios' Persönlichkeit ist verständlich: Seine herausragenden organisatorischen Fähigkeiten, seine glänzende Ausbildung, sein literarisches Talent, seine Rolle als Vermittler zwischen dem ikonoklastischen Osten und dem durch den Papst repräsentierten rechtgläubigen Westen lassen ihn als eine der bedeutendsten Gestalten der byzantinischen Geschichte des 9. Jahrhunderts erscheinen. Unter seiner kurzzeitigen Führung konnte das konstantinopolitanische Patriarchat auf dem Wege zur Wiederherstellung des innerkirchlichen Friedens zwei große Erfolge verzeichnen: Neben der endgültigen Bewältigung des Ikonoklasmus war das die durch harte Maßnahmen erreichte Zerschlagung der Opposition von Teilen des studitischen Mönchtums. Die Wurzeln dieser Opposition reichten bekanntlich ins ausgehende 8. Jahrhundert zurück und lagen in der unnachgiebigen

(*) *Der Beitrag entstand im Rahmen eines durch die Alexander von Humboldt-Stiftung (Bonn, BRD) 1998-1999 geförderten Forschungsvorhabens.*

(1) Hingewiesen sei hier nur auf die Arbeiten von E. VON DOBSCHUTZ, *Methodios und die Studiten (Strömungen und Gegenströmungen in der Hagiographie des 9. Jahrhunderts)*, *BZ*, 18 (1909), S. 41-105 ; A.P. DOBROKLONSKIJ, *Prep. Theodor, ispovednik i igumen Studijskij*, Bd. I, Odessa, 1913, S. 952-956; V. GRUMEL, *La politique religieuse du patriarche saint Méthode (Iconoclastes et studites)*, *ÉO*, 34 (1935), S. 385-401, hier S. 394-401 ; I. DOENS/CHR. HANNICK, *Das Periorismos-Dekret des Patriarchen Methodios I. gegen die Studiten Naukratios und Athanasios*, *JÖB*, 22 (1973), S. 93-102 ; J. DARROUZÈS, *Le patriarche Méthode contre les iconoclasts et les Studites*, *RÉB*, 45 (1987), S. 15-57 ; D. AFINOGENOV, *Κωνσταντινούπολις ἐπίσκοπον ἔχει (The Rise of the Patriarchal Power in Byzantium from Nicaenum II to Epanagoga)*. Part 2, *Erytheia*, 17 (1996), S. 43-71, hier S. 62-71.

Haltung der Studiten – insbesondere ihres geistigen Führers Theodoros – bezüglich der Verbindlichkeit kirchenrechtlicher Vorschriften auch für den Kaiser und den Patriarchen sowie bezüglich der Grenzen der „Oikonomia" (2). Die Polemik muß auf Seiten der Anhänger der ἀκρίβεια τῶν κανόνων eine Fülle von Streitschriften hervorgebracht haben, die sich vor allem gegen die nachsichtige Haltung der Patriarchen Tarasios (784-806) und Nikephoros (806-815) gegenüber der unkanonischen zweiten Ehe des Kaisers Konstantin VI. (780-797) richteten ; darunter genossen die angeblich von Theodoros Studites verfaßten (uns nicht erhaltenen) einschlägigen Pamphlete besondere Popularität.

Unter dem Einfluß der konsequenten Haltung des Theodoros Studites in der Frage der zweiten Ehe Konstantins übernahm das studitische Mönchtum die Überwachung der kanonischen Ordnung innerhalb des Patriarchats, wobei man im Kampf gegen die Verletzung der Kanones durch die weltliche Macht paradoxerweise auch vor kanoneswidrigen Mitteln – wie etwa einem Schisma – nicht zurückschreckte (3). Nach dem Zeugnis der Vita Methodii ereignete sich der letzte Konflikt zwischen dem Patriarchat und „gewissen Bischöfen und Äbten" (wobei unter den „Äbten" in erster Linie Theodoros' Schüler und Nachfolger Naukratios [Abt von Studiu] und Athanasios [Abt des Sakkudion] gemeint sind), nachdem die Orthodoxie endgültig über die Ikonoklasten triumphiert hatte und Methodios wegen zahlreicher Sedisvakanzen offenbar eilige

(2) Es wäre müßig, zum wiederholten Male den Ablauf des sogenannten „moichianischen Streites" darzulegen, der 795 das von den ikonoklastischen Kontroversen noch kaum erholte Patriarchat zutiefst erschütterte und bis etwa 812 andauerte ; es muß genügen, auf die wichtigste Literatur zu verweisen: DOBROKLONSKIJ, *op. cit.* (wie Anm. 1), Bd. I ; P. HENRY, *The Moechian Controversy and the Constantinopolitan Synod of January A.D. 809*, *Journal of Theological Studies*, 20 (1969), S. 495-522 ; P.A. HOLLINGSWORTH, *Moechian Controversy*, in *ODB*, Bd. 2, S. 1388-1389 ; G. FATOUROS, *Theodori Studitae Epistulae*, Bd. I., Berolini et Novi Eboraci, 1992, S. 9*-18* ; D. GEMMITI, *Teodoro Studita e la questione moicheiana*, Napoli, 1993 ; R.-J. LILIE, *Byzanz unter Eirene und Konstantin VI. (780-802)*, Frankfurt-am-Main, 1996 (= *Berliner Byzantinistische Studien*, Bd. 2), S. 71-78 ; TH. PRATSCH, *Theodoros Studites (759-826) - zwischen Dogma und Pragma* (= *Berliner Byzantinistische Studien*, Bd. 4), Frankfurt am Main, 1998, S. 83-114, 147-178.

(3) Cf. V. GRUMEL/J. DARROUZÈS, *Les regestes des actes du Patriarchat de Constantinople. Vol. I. Fasc. II et III. Les regestes de 715 à 1206*, Paris, 1989, S. 81.

und häufig unkanonische Bischofsweihen hatte erteilen müssen (4). Auf dem Weg zur Aussöhnung der Parteien und zur Einigung der Kirche, welche über eine längere Zeit hinweg unter Zwietracht und Verfolgung hatte leiden müssen, maß Methodios dem Ansehen des Patriarchen verständlicherweise eine große Bedeutung bei und wollte keine öffentliche Kritik an seinem Vorgehen zulassen – selbst wenn es renommierte Verfechter der Orthodoxie waren, die den Patriarchen zurechtwiesen. In der Erkenntnis, daß das geistige Erbe des Theodoros Studites die Haltung studitischer Mönche in Fragen der Kirchendisziplin auch künftig prägen werde – und das nicht unbedingt zu Gunsten des inneren Friedens –, versuchte der Patriarch, die Bedeutung dieses Nachlasses zu relativieren ; es ist sehr wahrscheinlich, daß der Satz im Synodikon der Orthodoxie, in dem gegen die Kritiker der Patriarchen Tarasios und Nikephoros das Anathem ausgesprochen wird, auf Methodios zurückgeht (5). Als diese Maßnahme die gewünschte Abschreckung nicht erzielen konnte, griff Methodios zu direkten und härteren Mitteln: Von den studitischen Anführern Naukratios und Athanasios wurde verlangt, die Pamphlete des Theodoros öffentlich zu verurteilen, verletzten diese doch die Würde nicht nur der genannten Patriarchen, sondern auch der Institution des Patriarchats und der Person des Methodios. Die Studiten folgten gleichwohl dem (ihnen wohlvertrauten) Weg des Gewissens, wählten also die Konfrontation (6).

Trotz erheblicher Fortschritte in der Erforschung des Konflikts sind manche Einzelheiten noch ungeklärt. Der vorliegende Beitrag versucht, einige Inkongruenzen aus dem Weg zu räumen, derentwegen der Ablauf des Streites nur schwer rekonstruierbar war.

Als die wichtigsten Quellen zum studitischen Schisma der 40er Jahre des 9. Jahrhunderts gelten seit geraumer Zeit zwei an die Studiten gerichtete Texte des Patriarchen Methodios (7). In diesen Invektiven, die teilweise in äußerst drastischer Rhetorik gehalten sind, droht der Patriarch den Studiten extreme kirchenrechtliche Strafmaßnahmen – also

(4) *PG*, 100, S. 1257C.

(5) J. GOUILLARD, *Le Synodikon de l'Orthodoxie. Édition et commentaire*, *TM* 2 (1967), S. 53.114-116: Ἅπαντα τὰ κατὰ τῶν ἁγίων πατριαρχῶν (Γερμανοῦ), Ταρασίου, Νικηφόρου καὶ Μεθοδίου ... γραφέντα ἢ λαληθέντα, ἀνάθεμα.., cf. *ibid.*, S. 147.

(6) Unsere Darstellung folgt im großen und ganzen derjenigen von GRUMEL, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 398-399 ; cf. GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, S. 82.

(7) Cf. AFINOGENOV, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 63.

das Anathem und das „Katathem" – für den Fall an, daß sie sich weigern sollten, die polemischen Schriften gegen Tarasios und Nikephoros zu verurteilen.

Die beiden Texte des Methodios sind nicht selbständig überliefert, sondern nur im Rahmen des sogenannten Μικρὸν βιβλίον, eines kirchenrechtlichen und liturgischen Florilegs, das um 1087 von dem Mönch Nikon „vom Schwarzen Berge" (bei Antiocheia am Orontes) verfaßt wurde (8). Dieses noch unedierte Werk Nikons (9) liegt uns in einem *codex unicus*, dem Codex Sinait. gr. 441, vor, der am Anfang verstümmelt ist ; diesem Blattverlust ist auch der Anfang eines der beiden methodianischen Texte zum Opfer gefallen (10).

(8) Zu Nikon und seinem Werk cf. G. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, Bd. 2, Città del Vaticano, 1947 (= *ST*, 133), S. 64-69 ; I. DOENS, *Nicon de la Montagne Noire*, *Byz.* 24 (1954), S. 131-140 ; H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München, 1959, S. 137, 207, 600 ; E. HÖSCH, *Nikon vom Schwarzen Berg*, in *LThK*, Bd. 7 (1998), S. 872 ; A. SOLIGNAC, *Nicon de la Montagne Noire*, in *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*, Bd. 11, S. 319-320 ; J. NASRALLAH, *Nicon (vers 1025-début du XII siècle)*, in J. NASRALLAH, *Histoire du mouvement littéraire dans l'église melchite du V au XX siècle. Contribution a l'étude de la littérature arabe chrétienne*, Bd. III(1) (969-1250), Louvain-Paris, 1983, S. 110-122 ; A. KAZHDAN, *Nikon of the Black Mountain*, in *ODB*, Bd. 3, S. 1484-1485. Am ausführlichsten ist die Monographie ΘΕΟΔΩΡΟΥ Ξ. ΓΙΑΓΚΟΥ, *Νίκων ὁ Μαυροορείτης. Βίος – Συγγραφικὸ ἔργο – Κανονικὴ διδασκαλία*, Θεσσαλονίκη, 1991. [Ndr.: ΘΕΟΔΩΡΟΥ Ξ. ΓΙΑΓΚΟΥ, *ΚΑΝΟΝΙΚΟΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ I*, Θεσσαλονίκη, 1996].

(9) Eine kommentierte Edition hoffe ich in absehbarer Zeit vorlegen zu können.

(10) V. Gardthausen und D.R. Reinsch datieren die Handschrift ins ausgehende 11./frühe 12. Jahrhundert, cf. V. GARDTHAUSEN, *Catalogus codicum graecorum Sinaiticorum*, Oxonii, 1886, S. 107 ; D. HARLFINGER, D. R. REINSCH, J. A. M. SONDERKAMP, *Specimina Sinaitica. Die datierten griechischen Handschriften des Katharinenklosters auf dem Berge Sinai (9. bis 12. Jahrhundert)*, Berlin, 1983, S. 61. Eine eingehende Beschreibung der Handschrift ist V.N. Benešević zu verdanken, dessen Datierungsvorschlag (13.-14. Jahrhundert) allerdings kaum haltbar ist, cf. V. BENEŠEVIČ, *Catalogus codicum manuscriptorum graecorum qui in monasterio Sanctae Catharinae in monte Sina asservantur*, Bd. I, S.-Petersburg, 1911 (Ndr.: Hildesheim, 1965), S. 237-246. – Mit J. Darrouzès gilt es hier darauf hinzuweisen, daß der verschollene Anfang des ersten Textes sich möglicherweise mit Hilfe der (ebenfalls unedierten) arabischen Übersetzung des Μικρὸν βιβλίον rekonstruieren läßt. Diese Übersetzung liegt in Vat. arab. 76 und einigen anderen Handschriften vor, cf. DARROUZÈS, *op.*

Die beiden in mancherlei Hinsicht höchst interessanten Texte sind bereits zweimal Gegenstand editorischer Bemühungen gewesen: Der vollständige – das sogenannte „Periorismos-Dekret", das die Äbte Naukratios und Athanasios faktisch im Studiou-Kloster unter Hausarrest stellt – wurde 1973 von I. Doens und Chr. Hannick publiziert ([11]). Die Editoren berücksichtigten dabei auch Fragmente des Dekrets, die Nikon selbst in einem weiteren Werk, dem „Taktikon", zitiert, sowie Zitate aus einer nach 1290 von dem Metropoliten von Ephesos Ioannes Cheilas verfaßten Streitschrift gegen die Arseniaten ([12]). Die Edition, die leider nicht von einer Übersetzung begleitet wird, ist nicht ganz fehlerfrei ; trotzdem war sie offenbar von großem Nutzen für J. Darrouzès, als er eine Edition aller antistuditischen Texte des Methodios, inklusive der Fragmente, vorbereitete ([13]). Die Edition von Darrouzès enthält auch eine französische Übersetzung sowie einen Kommentar ; die Varianten aus dem „Taktikon" ließ der Herausgeber jedoch weg, so daß die Publikation von Doens/Hannick in dieser Hinsicht noch immer nützlich ist.

Vor allem beim zweiten, vorher unpublizierten Text weist die Edition von Darrouzès einige Ungenauigkeiten auf, die im folgenden zunächst korrigiert werden sollen. Es folgen Überlegungen zur Gattung der beiden Texte. Anschließend wird versucht, zum einen das „Corpus" der antistuditischen Schriften des Methodios, zum anderen den Ablauf der Ereignisse zu rekonstruieren. Den Abschluß bilden einige Bemerkungen zu den ekklesiologischen Ansichten des Methodios, wie sie in seinen Schriften zutagetreten.

1. Corrigenda zur Edition von Darrouzès

Bei allen editorischen Verdiensten von J. Darrouzès, haben sich die Schriften des Methodios selbst für ihn als ein harter Prüfstein erwiesen, und das nicht zuletzt deswegen, weil die einzige Handschrift von Lücken sowie von orthographischen und grammatischen Fehlern strotzt, vom höchst komplizierten, mit Metaphern überladenen und geschraubten Stil

cit. (wie Anm. 1), S. 20 ; GRAF, *op. cit.* (wie Anm. 8), S. 66-67 ; NASRALLAH, *op. cit.* (wie Anm. 8), S. 117.

(11) DOENS/HANNICK, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 97-101.

(12) Über Ioannes Cheilas siehe A. KAZHDAN, *Cheilas*, in *ODB*, Bd. I, S. 417 ; J. DARROUZÈS, *Documents inédits d'ecclésiologie byzantine* (= *Archives de l'Orient Chrétien*, 10), Paris, 1966, S. 88-106 ; Edition *ibid.*, S. 340-343.

(13) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 30-57.

des Patriarchen ganz zu schweigen ([14]). In der folgenden Corrigenda-Liste (in der nur die wichtigeren Versäumnisse angeführt sind) werden die Seiten und Zeilen nach der Edition von Darrouzès angegeben.

37.112 - ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τῇ ὑμετέρᾳ μονῇ καὶ ἀκροωμένων (wie bei Doens/Hannick, 100.102) : ἐλθόντων αὐτῶν καὶ πρὸς τῇ ὑμετέρᾳ μονῇ ἀκροωμένων *cod.*
39.16 - ἀμφοτέρου : ἀμφοτέρους *cod.*
41.30 - τούτους : τούτοις *cod.*
41.47 - χώραν || : χώ||ραν *cod.*
41.50 - προσκαρτεροῦντας : προσκαρτεροῦντες *cod.*
41.51 - παραλιμπάνοντας : καταλιμπάνοντας *cod.*
43.58 - Ἐπισκηπτέον : Ἐπισκεπτέον *cod.*
43.67 - πράξεώς εἰσιν : πράξεως εἰσὶν melius *cod.*
43.70 - προσπολεμίσαιεν : *cod.* προσπολαιμίσαιεν, *recte* προσπολεμήσαιεν
43.73 - καὶ ἁγίων : καὶ ἄλλων ἁγίων *cod.*
43.81 - ᾗ : *melius* εἰ
45.90 - τοῖς <ἱερεῦσιν> : recte <τοῖς ἱερεῦσιν>
45.93 - ἐμφανέστατα : ἐκφανέστατα *cod.*
45.100 - ᾽Αρα :"Αρα melius *cod.*
47.135 - μεσάζειν : μεσάζει *cod.*
47.146 - ἑαυτοῖς : ἑαυτοὺς *cod.*
47.149 - κεχρεωστήκασιν : κεχρεωστήκασι *cod.*
47.152 - ἀφρόνημα : ἀφρόνευμα *cod.*
47.155 - προσήκει : προσήκειν *cod.*
49.178 - παρομαρτήσει : παρομάρτιε εἰ *cod.*
49.184 - Ὡσαύτως δὲ : *in cod. deest*
49.188 - θελήσει : καὶ θελήσει *cod.*
51.202 - βιβλίοις : βίβλοις *cod.*
51.203 - κατηγορήμασι : κακηγορήμασι *cod.*
53.235 - ἐγγεγραμμένα : συγγεγραμμένα *cod.*
53.246 - αἰτίους : αἰτίας *cod.*

In den bisher angeführten Fällen handelt es sich überwiegend um stillschweigende, aber akzeptable Korrekturen von Darrouzès. Es gibt aber auch eine Reihe von Verbesserungsvorschlägen, die nicht akzeptiert

(14) Cf. GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, S. 79: „phrases obscures à cause d'allusions sibyllines et d'une syntaxe baroque".

werden können. Hier sei wiederum lediglich auf die wichtigsten Fälle hingewiesen.

35.89 - ἀκατάστατος περὶ πάντα ἐπεμβολὴ καὶ σαθρὰ περὶ ἑαυτῶν κεμφόνοια. Darrouzès beläßt zwar die Originallesung, schlägt jedoch in einer Anmerkung vor, κενοφωνία zu lesen. In der Tat mutet κεμφόνοια seltsam an, doch im griechisch-deutschen Wörterbuch von Pape findet man κέπφος (mit den Varianten κέμφος, κέμπφος, κέμπος, die in anderen Wörterbüchern, etwa bei Liddell/Scott, nicht angegeben sind): *ein Seevogel, Procellaria, der sich mit Meerschaum leicht locken und fangen läßt "... ; daher „ein leichtsinniger, einfältiger, leicht zu berückender Mensch, Simpel, Ar. Pax 1032 ; Plut. 912 ; Lykophr. 836* ([15]). Angesichts des leicht erklärlichen phonetischen Wandels κέπφος - κέμπφος - κέμφος, der hier anzunehmen ist, bedarf das Wort κεμφόνοια keiner Verbesserung.

41.26-27 - τὴν τῶν σκηνοβατῶν τε τραγῳδίαν (καὶ τὸ χαμαίσυρτον τῶν λογισμῶν αὐτῶν) : τετρακολίαν *cod.* Auch diese Konjektur von Darrouzès ist unnötig. Eine Berichtigung der isochronischen Verschreibung ergibt unbelegtes, jedoch sinnvolles τετρακωλίαν (vgl. τετράκωλος), also *das tierische Kriechen auf allen Vieren*. Zu dem folgenden τὸ χαμαίσυρτον τῶν λογισμῶν paßt das sehr gut.

41.36 - λαλεῖτε οἰνοδοί : οἰνοδοί *cod.* Die „Verbesserung" von Darrouzès ist schon insofern unhaltbar, als sie den Text nicht verständlicher macht. Der Vorschlag, οἰνοδοί als οἰνωδεῖς zu verstehen, ändert daran ebenfalls nichts, denn οἰνωδεῖς ist keine regelrechte Bildung. Im Wörterbuch von Pape findet sich allerdings das Wort νωδός 1) (νη - ὀδούς) *zahnlos* ; übertr. *stumpf* ; 2) (νη - αὐδή) *sprachlos, besinnungslos, betäubt* ([16]). Welche Bedeutung auch immer dieses Wort bei Methodios hat (uns scheint hier die zweite der Fall zu sein), ist der methodianische Wortlaut in (orthographisch korrekterer) Form οἱ νωδοί zu belassen. Der etwas befremdlich wirkende Gebrauch des bestimmten Artikels kann als ein für Methodios typisches Wortspiel gerechtfertigt werden: *Sprecht, **die ihr** sprachlos seid !*

49.169 - αὐτεξούσιον (unbegründet) : ὑπεξούσιον *cod.*

49.162 - ἐπιτυρεύσαντες : ἐπιθωρίσαντες cod. Die Konjektur von Darrouzès erscheint unnötig. Die Lesart der Handschrift kann in ge-

(15) W. PAPE, *Handwörterbuch der griechischen Sprache*, Bd. I, Braunschweig, 1871[2], S. 1300, 1302.

(16) PAPE, *op. cit.* (wie Anm. 15), Bd. II, S. 266.

ringfügig verbesserter Orthographie beibehalten werden: ἐπιθορήσαντες. Das Verb ἐπιθορόω ([17]) ist im byzantinischen Schrifttum in der Bedeutung *befruchten* einmal belegt ([18]). Im vorliegenden Fall haben wir mit einer neuen Bildung ἐπιθορέω zu tun, die dem Sinne nach sehr nah dem Ver ἐπιθρώσκω *verhöhnen* steht. All das läßt den Wert von Methodios' Schriften für die historische Lexikologie des Griechischen deutlich erkennen.

49.164 - προσεπιθησόμενα (unbegründet) : προσαντιθησόμενα *cod.*

2. Die Gattung der Texte

In der Sekundärliteratur werden die im Μικρὸν βιβλίον überlieferten Texte des Methodios mit verschiedenen Bezeichnungen bedacht: von „Erlaß" über „Rede" bis „Brief". Es lohnt, die Frage, zu welcher Gattung diese Texte eigentlich gehörten, aufzugreifen und zu beantworten. Vorläufig seien sie einfach der Periorismos ([19]) und die „Katathema"-Verkündung ([20]) genannt.

Als „Brief" wird die „Katathema"-Verkündung nur im *Cod. Vatic. gr.* 723 (13.-14. Jahrhundert) bezeichnet, wo der Traktat des Ioannes Cheilas überliefert ist. Hier findet man auf Bl. 36v eine Randglosse, die besagt, die „Katathema"-Verkündung sei ein „Brief gegen die Studiten" ([21]). Nach von Dobschütz stellt dieser Text (wie auch der andere) einen „Erlaß des Patriarchen Methodios an und gegen die Studiten" dar ([22]). Auch

(17) Das ist zweifellos eine Ableitung von ἐπιθρώσκω *darauf herumspringen mit dem Nebenbegriff der Verhöhnung* (PAPE, *op. cit.* [wie Anm. 15], Bd. I, S. 837), cf. die reguläre Aoristform von ἐπιθρώσκω - ἐπέθορον und die verwandte Ableitung ἐπιθόρνυμαι *cover, of the male* (H.G. LIDDELL/R. SCOTT, *A Greek-English Lexicon*, Oxford, 1966, S. 634).

(18) Cf. D. DIMITRAKOU, *Μέγα λεξικὸν ὅλης τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης*, Athens, 1958, S. 2776 ; PAPE, *op. cit.* (wie Anm. 15), Bd. I, S. 837 : ἐπιθορόω *befruchten, schwängern* ; G.W.H. LAMPE, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford, 1982, S. 523.

(19) GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, Nr. 429 unter dem J. 845/856.

(20) GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, Nr. 435 unter demselben Jahr. (mit einer ungenauen Angabe des Incipit: οὐ παρελάβομεν).

(21) f. 36v: Ὅρα ὧδε πῶς ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ ἐπιστολῇ τῇ κατὰ τῶν Στουδιωτῶν ἐκλαμβάνει τὰ τοῦ κανόνος τούτου ὁ μέγας ἐν πατριάρχαις Μεθόδιος (DARROUZÈS, *Documents inédits* [wie Anm. 12], S. 365) – es handelt sich um den 4. Kanon des Chalcedonense, der hier von Methodios zitiert wird.

(22) Cf. VON DOBSCHUTZ, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 42.

Grumel meinte, die „Katathema"-Verkündung sei ein Synodalerlaß gegen die Studiten (23). Nach Darrouzès „scheint es sich nicht um einen Brief an die Studiten zu handeln, sondern um eine Rede (discours, homélie), die als solche auch in einem Zitat bezeichnet wird" (24). Diese Rede gebe den Inhalt eines Synodalerlasses wieder, welcher in sanfterem Ton abgefaßt gewesen sei (25). Niketas, Metropolit von Herakleia im frühen 12. Jahrhundert, spricht ebenfalls von einer ἑτέρα ὁμιλία des Methodios (26). In der jüngsten Arbeit zu Methodios ist jedoch von einem „Brief", bzw. von „zwei Briefen" die Rede, denn auch der zweite Text soll zur selben Gattung gehören (27).

In dieser Kontroverse ist es Darrouzès, der Recht zu haben scheint, indem er von einer „Rede" oder „Homilie" spricht. Dies bestätigt etwa die Selbstbezeichnung, die in einem Satz des Methodios zu Beginn des erhaltenen Stücks auftaucht: προοιμιασάμεθα τὸ τοῦ λόγου δρᾶμα (28). Nikon vom Schwarzen Berge (immerhin unser ältester Zeuge) sagt im Μικρὸν βιβλίον ganz deutlich : εἰς τὸν προρρηθέντα λόγον (f. 279v) bzw. ὁ ἐν ἁγίοις Μεθόδιος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως εἰς τὸν λόγον, ὃν ἐξέθετο κανονικῶς καὶ ἐνθέσμως κατὰ τῶν Στουδιωτῶν (f. 279v-280r) bzw. καὶ ὁ ἐν ἁγίοις Μεθόδιος κανονικῶς τὸν λόγον ἐξέθετο (f. 280r). In der „Katathema"-Verkündung selbst gibt es Hinweise darauf, daß der Text auf einer Synode vorgetragen (möglicherweise verlesen) wurde: „Πρὸς τοίνυν αὐτοὺς ῥητέον τοῦτο καί, κἂν μὴ πάρεισιν, ἀκουσάτωσαν (29). Es geht also nicht um einen Brief, sondern um eine Art Anklage, die auf einer Synode vorgetragen

(23) V. GRUMEL, *Les regestes des actes du Patriarchat de Constantinople. Vol. I. Fasc. II. Les regestes de 715 à 1043*, Paris, 1936, Nr. 429 und 434.

(24) GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes* (wie Anm. 3), S. 79. Das „in einem Zitat" bezieht sich auf eine kleine anonyme Schrift Περὶ Ταρασίου καὶ Νικηφόρου τῶν ἐν ἁγίοις πατριαρχῶν, in der dieser Text als „Rede" (ὁ λόγος πρὸς τοὺς Στουδίτας) bezeichnet wird, cf. ANONYMI, *De schismate Studitarum*, *PG*, 99, 1849-1854, hier 1853C ; DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 57, fr. 8.6.

(25) GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes* (wie Anm. 3), S. 79.

(26) DARROUZÈS, *Documents inédits* (wie Anm. 12), S. 296.7.

(27) AFINOGENOV, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 63-64. Der Verfasser hält es sogar für möglich, daß der zweite „Brief" ein „Rundschreiben" (encyclical - *ibid.*, S. 65) dargestellt habe.

(28) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 41.19.

(29) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 53.233. Der Wortlaut läßt schließen, daß die Studiten während der Synode abwesend waren.

wird. Auch das Zitieren von 5 Kirchenkanones berechtigt nicht dazu, diesen Text als einen Erlaß des Patriarchen oder als ein Synodalurteil zu betrachten. Und die direkten (und emotionsgeladenen) Apostrophen an die Angeklagten (ἔπατε, ὦ θρασεῖς, φθέγξασθε ἀναιδεῖς) ([30]), die theologischen und ekklesiologischen Passagen ([31]), sowie die poetischen Übertreibungen und Vergleiche (wie etwa mit einem „vielgestaltigen Proteus") ([32]) sind in einem offiziellen Erlaß kaum denkbar. Es handelt sich offenbar um eine Rede. Das stimmt mit den Aussagen unserer ältesten Quellen (10.-12. Jahrhundert) - des anonymen Verfassers der Schrift „De schismate Studitarum", Nikons vom Schwarzen Berge und Niketas' von Herakleia - überein.

Der Periorismos kommt seinem Charakter nach dem eben behandelten sehr nahe. Es muß ein bedauerliches Mißverständnis sein, daß moderne Forscher diesen Text stets als einen „Brief" behandeln ([33]), während es dazu eigentlich keinen Grund gibt. Ioannes Cheilas spricht zwar wiederholt von einem „Sendschreiben gegen die Studiten": ἐπιστέλλων κατὰ τῶν Στουδιωτῶν ; ἐν τῇ κατὰ τῶν... Στουδιωτῶν ἐπιστολῇ ἣν πρὸς αὐτοὺς ἐκείνους ἀπέστειλε ([34]). Von einem „Brief" spricht ferner Mönch Ioakim ([35]), welcher dann 1686 von Cotelier zitiert wird ([36]). Man hat solchen Zeugnissen offenbar über Gebühr Vertrauen geschenkt, statt sich mit dem Text sorgfältiger auseinanderzusetzen. Es erscheint nicht länger zulässig, Hinweise auf einen *mündlichen* Charakter dieses Textes zu ignorieren. Vgl. etwa: ὅσα ὁ μέγας ἐν ὁμολογηταῖς καὶ πατριάρχαις Μεθόδιος πρὸς τοὺς Στουδιώτας μοναχοὺς εἶπεν· ἃ δὲ εἶπεν ([37]). Eine Randglosse zum Traktat des Cheilas, in der das Periorismos-Dekret zitiert wird, enthält eine Bemerkung, die ebenfalls in diese Richtung geht: πατριάρχης... οὕτως ἔλεγεν ([38]). Methodios selber nennt

(30) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 41.35.

(31) *Ibid.*, S. 45.90-111.

(32) In der Handschrift irrtümlich „Prometheus" - *ibid.*, S. 49.174-177 ; 53.229-230.

(33) DOENS/HANNICK, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 96 ; GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, Nr. 429 ; DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 30 ; AFINOGENOV, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 63-64.

(34) DARROUZÈS, *Documents inédits* (wie Anm. 12), S. 367, 16.5,10-11.

(35) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 55, fr. 6.6-7.

(36) Cf. *PG*, 86(1), 70C, n. 55.

(37) *PG*, 140, 793, n. 13.

(38) DARROUZÈS, *Documents inédits* (wie Anm. 12), S. 410.8.

seinen Text „Ansprache" (πρόσρησις) ([39]). Der Text enthält unverkennbare Merkmale, die auf eine höhere Versammlung von Geistlichen als Anlaß und Ort der Rede schließen lassen: gleich zu Beginn etwa werden „die Anwesenden" erwähnt ([40]). Der Satz: „heute in Gegenwart von Confratres und Konzelebranten" ([41]) deutet darauf hin, daß die Studiten im Gegensatz zur vorangehenden Synode dieser Versammlung beiwohnten.

All diese Beobachtungen lassen den Schluß zu, daß das Periorismos-Dekret (oder besser die Periorismos-Rede) auf einer Versammlung von Geistlichen (wohl im Patriarchat) vorgetragen wurde ; es stellt eine Invektive dar, in der disziplinarische Sanktionen in Form eines Haus- (bzw. Kloster)arrestes wenn auch nicht verhängt, so doch verkündet werden.

Es wurden also beide Texte des Methodios auf Synoden vorgetragen, beide tragen Züge der forensischen Rhetorik und weisen umgekehrt keine Merkmale der Briefgattung auf. Daher sollen sie nunmehr als „Reden" bezeichnet werden.

3. Zum antistuditischen Corpus des Methodios

Wenn unsere Analyse zutrifft, bleibt zu fragen, warum die Reden gegen die Studiten bereits von den Byzantinern seit dem 14. Jahrhundert als „Briefe" bezeichnet wurden. Der Grund liegt vermutlich im Überlieferungskontext dieser Reden. Aus der Periorismos-Rede läßt sich nämlich herauslesen, daß ihr tatsächlich ein Brief an die Studiten voranging. Dies bezeugt vor allem der Satz: ὃν τρόπον εἴρητο, τὰ γεγραμμένα κατὰ Νικηφόρου τοῦ πανοσίου καὶ Ταρασίου τοῦ τρισολβίου βιβλία εἰ μὴ ἀναθεματίσοιτε usw. Die Bemerkung ὃν τρόπον εἴρητο („wie bereits gesagt wurde") kann sich nicht auf die Periorismos-Rede beziehen, denn dort findet sich die im Text folgende Aussage nicht. Sie muß daher auf einen früheren Text verweisen. Daß es sich bei diesem um

(39) DOENS/HANNICK, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 97.10 ; DARROUZÈS, *Méthode*, S. 31.6.

(40) DOENS/HANNICK, *op. cit.*, S. 97.6 ; DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 31.1: τοῖς παρουσιάζουσι τοῦτο ἀνεκοινωσάμεθα. Die Übersetzung von Darrouzès: *à ceux qui sont près de nous* – ist nicht ganz genau.

(41) DOENS/HANNICK, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 100.101 ; DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 37.110-111: σήμερον ἔμπροσθεν τῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν.

einen Brief handelte, ergibt sich aus der Wendung ταῦτα ἐγράψαμεν, die auf dieselbe Aussage Bezug nimmt (42).

Ferner sind seit langem Erwähnungen eines „Briefes gegen die Studiten" durch Ioannes Cheilas bekannt (43), aber offenbar hat bisher niemand die Möglichkeit in Betracht gezogen, daß die von Cheilas zitierte Passage nicht der Rede von Methodios (die doch keinen Brief darstellt), sondern tatsächlich einem Brief entnommen sein könnte, in dem dieses Bruchstück ebenfalls vorhanden war. Als Methodios dann seine Rede für die Synode konzipierte, übernahm er ein passendes Fragment aus seinem vorangegangenen Brief und fügte es unverändert in seine Rede ein, wobei er diese Einfügung durch die unauffälligen Signale ὃν τρόπον εἴρητο und ταῦτα ἐγράψαμεν markierte.

Methodios Monachos, der in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts (wohl 1282-1283, als Joseph I. abermals Patriarch war) eine Übersicht über verschiedene Schismata verfaßt hat, wo er auch von den Schriften des Patriarchen Methodios Gebrauch macht, will dessen „Brief" dem „Buch unseres heiligen Vaters Nikon" entnommen haben (44). Er behauptet ferner, dort mindestens zwei „Briefe an die Sakkudianer und Bosketianer" gesehen zu haben (45). Darrouzès hat daraus unzulässigerweise in seiner Edition die Überschrift Ἐπιστολὴ πρὸς Σακκουδιανοὺς καὶ Βοσκητιανούς gebildet und damit nicht nur den Artikel τοὺς unterschlagen, sondern auch den falschen Eindruck erweckt, es hätte nur einen „Brief an (die) Sakkudianer und Bosketianer" gegeben (46).

(42) DOENS/HANNICK, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 100.99 und 109 ; DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 37.109 und 120), cf. D. AFINOGENOV, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 63-64: „It is ... possible that Methodios wrote to them separately, but this letter has not been preserved". In den „Regesten" von Grumel/Darrouzès fehlt dieser Hinweis.

(43) Ἐπιστέλλων κατὰ τῶν Στουδιωτῶν ; ἐν τῇ κατὰ τῶν... Στουδιωτῶν ἐπιστολῇ ἣν πρὸς αὐτοὺς ἐκείνους ἀπέστειλε - DARROUZÈS, *Documents inédits* (wie Anm. 12), S. 367, 16.5,10-11 ; cf. Anm. 34.

(44) *PG*, 140, 793C: ταύτην δὲ τὴν ἐπιστολὴν ὁ βουλόμενος ἰδεῖν ζητησάτω ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Νίκωνος.

(45) Dies ergibt sich aus seiner Formulierung: ἐν μιᾷ τῶν ἐπιστολῶν αὐτοῦ πρὸς τοὺς Σακκουδιανοὺς καὶ Βοσκητιανούς (*PG*, 140, 793B).

(46) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 55, fr. 5. Daß es mindestens zwei solche Briefe gegeben haben muß, geht auch aus der Syntax des Satzes hervor - wäre es nur ein Brief gewesen, hätte Methodios Monachos gesagt: ἐν μιᾷ τῶν ἐπιστολῶν αὐτοῦ τῇ πρὸς τοὺς Σακκουδιανοὺς καὶ Βοσκητιανούς. Der Artikel τῇ steht aber nicht da.

Es bleibt zu fragen, was für ein Text sich hinter „einem der Briefe an die Sakkudianer und Bosketianer" verbirgt ? Schon Darrouzès ist es nicht entgangen, daß das von Methodios Monachos zitierte Fragment dieses Briefes mit einer Passage aus dem Periorismos-Dekret des Methodios weitgehend übereinstimmt (47). Im Periorismos lautet der Satz folgendermaßen: Ὁ γὰρ μακάριος ἡγούμενος ὑμῶν καὶ διδάσκαλος τὸ πέρας τῆς ἑαυτοῦ βιοτῆς αἴσιον καὶ σὺν ἡμῖν ὑπάρχων λειτουργήσας, ἔργῳ τοὺς ἰδίους λόγους ἠθέτησεν, ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐγένετο μεθ' ἡμῶν, εἰ τὰ γραφέντα αὐτῷ καθ' ἡμῶν ἔφερεν ἐν τῇ διανοίᾳ καθ' ἑαυτοῦ (48). Methodios Monachos formuliert den Gedanken etwas anders: Ὁ γὰρ μακάριος πατὴρ ὑμῶν, εἰ μὴ πρότερον ἀπεβάλετο ἃ εἶπε πάντα καὶ ἔγραψε κατὰ τῶν ἁγίων πατριαρχῶν Ταρασίου καὶ Νικηφόρου, οὐκ ἂν εἰς κοινωνίαν τοῦτον ἐδεχόμεθα (49). Das weckt den Verdacht, Methodios Monachos habe einfach die einschlägige Passage aus der Periorismos-Rede nacherzählt. Wir glauben jedoch bereits gezeigt zu haben, daß der Patriarch in seinem Periorismos eine längere Stelle aus einem (nicht erhaltenen) Brief wörtlich zitiert hat. Es ist daher durchaus denkbar, daß Methodios Monachos ein Bruchstück aus eben diesem Brief meinte, zumal es sich bei Methodios Monachos und Ioannes Cheilas um ein und dasselbe Fragment handelt, welches der erstere in stark beschnittener Form – quasi als ein Fragment des Fragments – zitiert bzw. nacherzählt. Damit kann sein Verweis auf „einen der Briefe" glaubhaft erklärt werden.

Wenn unsere Ausführungen zutreffen, müssen sowohl Ioannes Cheilas als auch Methodios Monachos tatsächlich einen Brief des Patriarchen Methodios in der Hand gehabt haben, den sie auch zitierten. Das würde einige Korrekturen an den „Regesten" von Darrouzès zur Folge haben. So müßte etwa die Nr. 431 (Lettre aux moines de Saccoudion et de Boskétion) chronologisch zurückversetzt und vor der Nr. 429 (der Periorismos-Rede) plaziert werden. Die betreffenden Regesten müßten dann entsprechend umformuliert werden (50).

(47) Cf. GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, S. 77.

(48) DOENS/HANNICK, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 100.105-109 ; DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 37.116-120.

(49) *PG*, 140, 793B ; dieses Fragment hat Darrouzès nachgedruckt und in seine „Regesten" unter einer Extra-Nummer aufgenommen, cf. DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 55, fr. 5 ; GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, Nr. 431.

(50) Als Incipit käme Τὰ γεγραμμένα κατὰ τοῦ Νικηφόρου... in Frage, als

Dem Corpus der antistuditischen Texte des Methodios müssen also noch mindestens zwei Briefe zugerechnet werden, deren einer vom Patriarchen selbst im Periorismos-Dekret zitiert wird. Dasselbe Sendschreiben bezeichnete Ioannes Cheilas später als einen „Brief *gegen* die Studiten" (wird doch dort ein „Katathema" angedroht) und Methodios Monachos als „einen der Briefe an die Sakkudianer und Bosketianer".

Darrouzès, der fälschlich annahm, daß es nur einen einzigen solchen Brief gegeben habe, hielt es ferner für möglich, daß dieser ursprünglich – ebenso wie der Anfang der „Katathema"-Rede – auf den ausgefallenen Blättern des Sin. gr. 441 gestanden habe. Seine Behauptung, auf dem Mikrofilm sei es unmöglich, den Umfang der Lücke festzustellen ([51]), ist jedoch unzutreffend. Die Nachzählung der in der Handschrift klar erkennbaren Kustoden zeigt, daß die Lagen des sinaitischen Codex regelmäßig 8 Blätter enthielten. Auf Bl. 264r findet sich der Kustode λδ′ (34) – beide Seiten dieses Blattes nimmt ein „Inhaltsverzeichnis" zum Μικρὸν βιβλίον ein. Anschließend fehlen Blätter, aber auf Bl. 270r findet man einen weiteren Kustoden λε' (35). Die Lage enthält also 6 Folia, und daraus ergibt sich die Zahl der verlorenen Blätter - 2 ([52]). Es ist kaum möglich, auf solch geringem Platz ein Vorwort zum Μικρὸν βιβλίον ([53]), den verlorenen Anfang der „Katathema"-Rede und noch dazu einen Brief (bei genauer Interpretation des Berichts des Methodios Monachos sogar mindestens zwei Briefe) zu vermuten. Wahrscheinlicher ist, daß es auf den ausgefallenen Blättern keine Briefe gegeben hat. Dies bedeutet aber keineswegs, daß solche Briefe nicht in anderen Abschriften des Μικρὸν βιβλίον (bzw. in anderen Sammelhandschriften) gestanden haben können. Von solchen Sammelhandschriften müssen Methodios Monachos und Ioakim Gebrauch gemacht haben ([54]). Wenn in diesen hypothetischen Sammelhandschriften mit dem Μικρὸν βιβλίον die mut-

Explicit ... καὶ ἡμῖν χαρίσασθαι usw. Auch ein Hinweis, daß es sich hier um ein Selbstzitat des Patriarchen handelt, wäre angebracht.

(51) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 20.

(52) Gerechtigkeitshalber ist hier allerdings anzumerken, daß Darrouzès später zur selben Beobachtung gelangte: cf. seine Anmerkung in den „Regesten" - „début mutilé, *de peu*".

(53) Ein solches hat es höchstwahrscheinlich gegeben: Nikon hat zumindest bei seinen anderen Werken – den „Pandekten" und dem „Taktikon" – auf Proömien nicht verzichtet.

(54) Woraus Ioannes Cheilas schöpfte, ist unklar – er gibt keinerlei Hinweise darauf, ob er sich der nikonschen Schrift oder anderer Sammlungen bedient hat.

maßlichen Briefe den Reden des Methodios voranstanden, haben die Kolophone zu letzteren möglicherweise lediglich Τοῦ αὐτοῦ (Μεθοδίου) gelautet. Dies könnte später zur Übertragung der Bezeichnung „Brief" auf die Reden geführt haben.

Wie auch immer es gewesen sein mag, steht vorläufig nur eines fest: spätestens im frühen 14. Jahrhundert setzt eine Verwechslung von Briefen und Reden des Methodios ein (dies beweist vor allem die oben angeführte Randglosse im *Vat. gr.* 723) ([55]). Es ist allerdings nicht völlig auszuschließen, daß bereits die Mönche Methodios und Ioakim die Briefe mit den Reden durcheinanderbrachten – in diesem Falle müßte der Beginn der Verwirrung auf eine frühere Zeit – spätestens auf die zweite Hälfte des 13. Jahrhunderts – angesetzt werden. Die tatsächliche Überlieferungsgeschichte all dieser Schriften bleibt uns jedoch noch immer verborgen und wird sich ohne Hilfeleistung seitens der Arabistik auch weiterhin kaum klären lassen.

Bezüglich der Briefe des Methodios stellt sich eine weitere Frage: Warum ist bei Methodios Monachos und Ioakim nicht von „den Studiten", sondern von „den Sakkudianern", bei Methodios Monachos zusätzlich noch von „den Bosketianern" als Adressaten des Patriarchen die Rede ? Von den Bosketianern wissen weder Nikon noch die spätere Tradition. Das Landgut Bosketion (anders Boskytion) gehörte bekanntlich zusammen mit dem Sakkudion, welchem das hier später gegründete Kloster seinen Namen verdankte, der Familie des Theodoros Studites ([56]). Die Bezeichnung „die Sakkudianer und Bosketianer" ist insofern sinnlos, als es sich dabei eigentlich um die Mönche eines und desselben Klosters gehandelt haben muß. Kein Wunder, daß diese Bezeichnung in den ältesten Quellen nicht begegnet ; sie geht daher entweder auf Methodios Monachos selbst oder auf eine unbekannte Quelle zurück.

Wenn Methodios Monachos und Ioakim die Studiten als „Sakkudianer" bezeichnen, so scheint der Grund nicht allein darin zu liegen, daß

(55) Zum selben Ergebnis, nämlich der Annahme von mehreren Briefen des Methodios an die Studiten, kam auf anderem Wege schließlich auch Darrouzès, indem er auf die Worte des Methodios selbst hinwies: οὐ τρίτην γὰρ ἤδη, ἀλλὰ καὶ πολλὴν τὴν περὶ αὐτοὺς μακροθυμίαν τε καὶ παράκλησιν ἐνδεδειξάμεθα (DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 51.193-194 ; cf. GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, Nr. 432 [Critique]).

(56) R. JANIN, *Les églises et les monastères des grands centres byzantins (Bithynie, Hellespont, Latros, Galèsios, Trébizonde, Athènes, Thessalonique)*, Paris, 1975, S. 178 ; PRATSCH, *op. cit.* (wie Anm. 2), S. 73, Anm. 8.

zur Wiederbesiedlung des Studiu-Klosters unter Eirene die Mönche von Sakkudion aufgefordert wurden ([57]). Viel wichtiger ist, daß das Studiu-Kloster mit dem Sakkudion und manchen anderen bithynischen Klöstern schon längst ein Klosterbund bildete ([58]). Es ist darüber hinaus daran zu erinnern, daß einer der Adressaten – nämlich Athanasios – Abt von Sakkudion war ([59]). Zum Zeitpunkt der Auseinandersetzung hielt er sich (vermutlich in Begleitung mehrerer Mönche seines Klosters) in der Reichshauptstadt auf und genoß sicherlich die Gastfreundschaft der Studiten. Einen Anhaltspunkt gibt der Patriarch Methodios an einer Stelle des Periorismos-Dekrets, wo er einen „Abt Theodoros, der sich bei *euch* zum Mönch scheren ließ" erwähnt ([60]). Sollte er damit Theodoros Studites gemeint haben – was sehr plausibel ist ([61]) –, dann haben wir es bereits bei dem Patriarchen mit einer Identifizierung von Studiten und Sakkudianern zu tun, denn Theodoros ist im Sakkudion Mönch geworden ([62]), die Apostrophe „ihr" bezieht sich aber auf beide Klöster, bzw. deren Äbte Naukratios und Athanasios. Einen weiteren Beleg findet man in der „Katathema"-Rede des Methodios: Στουδιῶται τοίνυν οἱ Σακκουδιωνίται καὶ κατὰ Σάβα οἱ Σαβατιανοί – ἀμφότεροι γὰρ χώρας καὶ ἀνόμου πράξεως εἰσὶν ἐπόνομοι κακεργάται – ἀπο-

(57) JANIN, *op. cit.* (wie Anm. 56), S. 179 ; PRATSCH, *op. cit.* (wie Anm. 2), S. 119.

(58) Cf. dazu: Theod. Stud. *Vita* A, 6, in *PG*, 99, 121B ; JANIN, *op. cit.* (wie Anm. 56), S. 177-178 ; J. LEROY, *La réforme Studite*, in *Monachesimo Orientale = Orientalia Christiana Analecta*, 153, Rom, 1958, S. 181-214, hier S. 201-207 ; DERS., *Les petites catéchèses de S. Theodore Studite*, *Le Muséon*, 71 (1958), S. 329-358, hier S. 344, n. 63 ; DERS., *Studitisches Mönchtum. Spiritualität und Lebensform* (*Geist und Leben der Ostkirche*, 4), Graz, 1969, S. 36-44 ; PRATSCH, *op. cit.* (wie Anm.2), S. 1, Anm. 1 ; 129-134.

(59) VON DOBSCHÜTZ, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 46 ; JANIN, *op. cit.* (wie Anm. 56), S. 180.

(60) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 33.52: Ὁ ἀββᾶς Θεόδωρος ὃς (cod. ὃ) παρ' ὑμῖν ἐκάρη.

(61) Cf. DOENS/HANNICK, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 101-102.

(62) Der Grund zur Annahme von PRATSCH, *op. cit.* (wie Anm. 2), S. 68, Theodoros habe das Mönchsgewand noch in Konstantinopel genommen, ist uns unklar - die Viten des Theodoros berichten eindeutig davon, daß dies erst nach der Ankunft in Bithynien geschah, cf. *Vita* A, 7 (*PG*, 99, 121D) ; *Vita* B, 6 (*ibid.*. 241C). Darrouzès wollte allerdings in diesem Satz des Methodios einen unbekannten Abt Theodoros sehen, cf. DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 33, n. 3.

στραφεῖεν εἰς τὰ οἰκεῖα ; (63) hier tritt die Gleichsetzung von Studiten und Sakkudianern besonders klar zutage.

Die ausdrückliche Verwendung des Begriffs „Sakkudianer" auch durch Ioakim kann deswegen nicht als Indiz für dessen Abhängigkeit von Methodios Monachos gelten, weil der von Ioakim zitierte Text an seinem Ende dem Wortlaut Nikons näher kommt als dem des Methodios Monachos. So wird sowohl bei Ioakim als auch bei Nikon, nicht aber bei Methodios Monachos, die Konzelebration des Theodoros Studites mit dem Patriarchen erwähnt (64). Dies läßt eindeutig darauf schließen, daß Ioakim Nikons Büchlein, nicht die Schrift des Methodios Monachos als Quelle benutzt hat. Außerdem lautet die Formulierung des Methodios schlicht: Λέγει γὰρ ὁ ἅγιος Μεθόδιος ὁ πατριάρχης πρὸς τοὺς Σακκουδιώτας οὕτως (65). Ioakim, der nach Methodios schrieb, bezieht sich ausdrücklich auf Nikon, vgl.: Ταῦτα εὕρηται ἐν τῷ τοῦ ἁγίου Νίκωνος δευτέρῳ βιβλίῳ ἐν μιᾷ τῶν Μεθοδίου ἐπιστολῶν (66).

Zum Schluß dieses Abschnittes sei noch auf einige Umstände hingewiesen, die in der Literatur bisher übersehen worden sind. Niketas von Herakleia führt in seinem bereits erwähnten Traktat ein Zitat aus „der anderen (von zwei! - ἑτέρᾳ) Rede" des Methodios an: Μὴ συνεστιᾶσθε αὐτοῖς, μὴ λέγετε χαίρειν, ἐπεὶ κοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις αὐτῶν, ἐξ ἀναγκαίου δὲ λόγου καὶ τῷ ἀναθέματι. Καὶ τοῦτο δὲ ὑπομνήσομεν καὶ εἴπωμεν ὡς, εἴ ποτε ἐπιστρέψαιεν κἀκεῖνα τὰ κακῶς γραφέντα οὐ τοσοῦτον κατὰ τῶν πατριαρχῶν, ἀλλὰ κατὰ τῆς Ἐκκλησίας – ἐκεῖνοι γὰρ ἦσαν ἡ Ἐκκλησία οἱ καὶ ταύτην συνάξαντες –, ἀναθε-

(63) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 43.65-67 (die unakzeptable Gliederung des Fragments in der Edition von Darrouzès ist von uns korrigiert worden).

(64) Cf. Ioakim: Ὁ γὰρ μακάριος ἡγούμενος ὑμῶν εἰ μὴ ἀπεβάλετο ἃ εἶπε κατὰ τῶν ἁγίων Ταρασίου καὶ Νικηφόρου, οὐκ ἂν συνελειτούργει ἡμῖν, οὐκ ἂν εἰς κοινωνίαν ἐδεχόμεθα τοῦτον (DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], 55, fr. 6.4-6) ; Nikon: Ὁ γὰρ μακάριος ἡγούμενος ὑμῶν καὶ διδάσκαλος τὸ πέρας τῆς ἑαυτοῦ βιοτῆς αἴσιον καὶ σὺν ἡμῖν ὑπάρχων λειτουργήσας ἔργῳ τοὺς ἰδίους λόγους ἠθέτησεν (DOENS/HANNICK, *op. cit.* [wie Anm. 1], S. 100.105-107 ; DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 37.116-118) ; dagegen Methodios Monachos : Ὁ γὰρ μακάριος πατὴρ ὑμῶν, εἰ μὴ πρότερον ἀπεβάλετο ἃ εἶπε πάντα καὶ ἔγραψε κατὰ τῶν ἁγίων πατριαρχῶν Ταρασίου καὶ Νικηφόρου οὐκ ἂν εἰς κοινωνίαν τοῦτον ἐδεχόμεθα (DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 55, fr. 5).

(65) DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 55, fr. 6.3-4.

(66) *Ibid.*, fr. 6.6-7.

ματίσουσιν, ἐφεῖται αὐτοῖς καιρὸς μετανοίας καὶ οὐχὶ ἱερωσύνης (67). Ungeachtet des klaren Hinweises, daß Niketas nur zwei Reden vorlagen, läßt sich dieses Zitat in keiner von ihnen finden ; zumindest auf den erhaltenen Folia des Sin. gr. 441 nicht. Der Schluß liegt nahe, daß diese Passage aus dem verlorenen Anfang der „Katathema"-Rede stammt. Damit bietet sich die Möglichkeit, einen Teil des Verlorenen zu rekonstruieren.

Weitere Erkenntnisse ergeben sich aus dem Μικρὸν βιβλίον selbst - auf Bl. 279v-280r sagt Nikon (oder seine Quelle), daß ὁ ἐν ἁγίοις Μεθόδιος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως εἰς τὸν λόγον, ὃν ἐξέθετο κανονικῶς καὶ ἐνθέσμως κατὰ τῶν Στουδιωτῶν, ὅτι ἔτι ζῶντος τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου κατὰ συναρπαγὴν ὁ μέγας πατὴρ ἡμῶν Θεόδωρος, τινὰς ἀφορμὰς εὑρών, διερράγη καὶ ἀπέσχισεν ἑαυτὸν ἐκ τῶν ἀοιδίμων πατριαρχῶν, Ταρασίου φημὶ καὶ Νικηφόρου τῶν πανολβίων, ἔπειτα ἐπιγνοὺς τὸ παράπτωμα, καθὰ καὶ Θεοδώρητος καὶ ἄλλοι πολλοὶ τοὺς ἰδίους λόγους καὶ τῷ ἀθέσμῳ σκοπῷ ἠθέτησεν καὶ πάλιν τῇ ἐκκλησίᾳ ἡνώθη καὶ τὴν συνάφειαν τῶν ἀοιδίμων πατριαρχῶν ἐκύρωσεν, καθὼς ὁ ἐν ἁγίοις Μεθόδιος εἰς τὸν προρρηθέντα λόγον πάντα λεπτομερῶς λέγει. Es handelt sich offenbar um die „Katathema"-Rede, in der ein „Theodoretos" (von Kyrrhos ?) tatsächlich vorkommt (68). Es folgt auf Bl. 281v die Bemerkung: Διὰ τοῦτο καὶ ὁ ἅγιος Μεθόδιος εἰς τὸν προειρημένον λόγον ἄνω καὶ κάτω τοὺς μαθητὰς τοῦ ἐν ἁγίοις Θεοδώρου εὐλόγως καταβάλλων λέγει, ὅτι «Σὺ μοναχὸς εἶ, καὶ οὐκ ἔξεστίν σοι ἐξετάζειν τὰ τῶν ἱερέων, ἀλλὰ ὑποτάσσεσθαι χρὴ τούτους καὶ οὐχ ὑποτάσσειν καὶ ἐξετάζειν αὐτούς» (69). Trotz der ausdrücklichen Bezugnahme auf „die bereits erwähnte Rede" – auf die „Katathema"-Rede also –, ist das Zitat in keiner von beiden vorhanden. Es ist verlockend anzunehmen, daß es gleich dem vorerwähnten ursprünglich ebenfalls im Anfangsteil der „Katathema"-Rede des Methodios stand.

Eine vorläufige Rekonstruktion des verschollenen Anfangs könnte demnach folgendermaßen aussehen. Methodios dürfte hier seine frühere Rede zusammengefaßt haben, worauf seine (hier wiederholte) Auf-

(67) *Ibid.*, fr. 4 ; GRUMEL/DARROUZÈS, *Regestes*, Nr. 432.

(68) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 53.236-237.

(69) Cf. DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 57, fr. 8.15-19 und Anmerkung.

forderung an die Untergebenen des Naukratios und Athanasios, die Gemeinschaft mit diesen abzubrechen ([70]), hindeutet. Darauf folgte allem Anschein nach (wiederum wie im Periorismos) eine Entlarvung des Hegumenats von Naukratios und Athanasios als einer unrechtmäßigen Anmaßung ([71]) – daher nennt der Patriarch einen von ihnen herabsetzend „Mönch", der als solcher sich aus den Angelegenheiten der „Priester" gefälligst heraushalten und sich gegenüber seinen Vorgesetzten fügsam zeigen solle ([72]).

4. Zur Abfolge der Ereignisse in der Schlußphase des Konflikts

Die vorgelegte Analyse erlaubt es, die Abfolge der Ereignisse folgendermaßen zu rekonstruieren. Bevor der Patriarch Methodios eine Offensive gegen die renitenten Studiten einleitete, führte er Gespräche mit Bischöfen und Äbten, die ihm den Versuch nahelegten, die Studiten zunächst durch Argumente und Ermahnungen zum Einlenken zu bringen ([73]). Nach diesen „diplomatischen" Vorbereitungen wurde die erste

(70) Cf. in der Periorismos-Rede: Λέλυνται πάντες οἱ παρ' ὑμῖν τυγχάνοντες ἀδελφοὶ μὴ συνδεδέσθαι τῇ κακίᾳ ὑμῶν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ ἑνοῦσθαι καὶ ὡς οὐ κανόσι τισὶ ὑπόκεινται, ἀλλ' ἐπ' ἀδείας ἔχουσι ... συντάττειν ἑαυτοὺς τῇ ἐκκλησίᾳ (DOENS/HANNICK, *op. cit.* [wie Anm. 1], S. 99.44-48 ; DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 33.46-50).

(71) Cf. ἔλεγχος τῆς αὐτοχειροτονήτου αὐτῶν ἡγουμενίας im Kolophon zum Periorismos (DOENS/HANNICK, *op. cit.* [wie Anm. 1], S. 97.2-3 und 99.64-100.85 ; DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 31.3 und 35.68-93).

(72) Auch dies kann für die „Regesten" des Patriarchats von Konstantinopel nicht ohne Folgen bleiben: die Fragmente Ἑτέρα ὁμιλία und Σὺ μοναχὸς εἶ, die unter die Nr. 432 (Avertissements réitérés aux moines studites – extraits de lettres diverses) eingeordnet sind, sollten in die Nr. 435 übertragen werden. Es ist nicht völlig unmöglich, daß der am Beispiel der Engel erörterte Lehrsatz des Methodios, der Hochmut allein sei es, der über die eigenen Grenze hinaus schreiten läßt (DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 54, fr. 3 und *Regestes*, Nr. 432), gleichfalls dem Anfang der zweiten Rede entstammt - dem Sinne nach kommt diese Aussage des Methodios dem Fragment Σὺ μοναχὸς εἶ sehr nahe.

(73) Einen Hinweis gibt es am Anfang des Periorismos: ...τοῖς παρουσιάζουσι τοῦτο ἀνεκοινωσάμεθα, ὡς μακροθυμήσαιμεν (μακροθυμῆσαι μὲν cod.) ἐπὶ ἀστατοῦσι, καὶ ἀνεξόμεθα ἀφραινόντων, οὐ χαριζόμενοι ἐκείνοις, ἀλλ' ἑαυτοὺς νομίζοντες ὠφελεῖν... (DOENS/HANNICK, *op. cit.* [wie Anm. 1], S. 97.6-8 ; DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 31.1-3). Der Wortlaut deutet zwar auf eine Eigeninitiative des Patriarchen hin, wirkt aber etwas künstlich und ist vielleicht als *captatio benevolentiae* zu verstehen.

Synode einberufen, auf der Methodios den Periorismos über die Studiten aussprach ([74]). Die Studiten waren bei dieser Synode anwesend, was sich aus der ständigen Anrede ὑμεῖς ergibt.

Nach dieser Synode muß es Planungen gegeben haben, eine weitere Synode im Studiu-Kloster abzuhalten ([75]). Die Ortswahl wurde offenbar von zwei Überlegungen bestimmt. Zum einen ermöglichte sie die Teilnahme der unter dem Periorismos stehenden Studiten. Zum anderen kam es dem Patriarchen vermutlich darauf an, die vorgesehene Verurteilung der Schriften des Theodoros Studites gerade in dem Kloster vorzunehmen, das seinen Ruhm größtenteils diesem Theodoros verdankte und in das kurz zuvor dessen Gebeine überführt worden waren. Der Gedankengang des machtbewußten Patriarchen ist nachvollziehbar, war

(74) Bei Nikon ist diese Rede an die falsche (zweite) Stelle nach der „Katathema"-Rede geraten – Darrouzès aber hat die richtige Reihenfolge sachkundig (wenn auch stillschweigend) wieder hergestellt. Dies erscheint in der Tat als logisch: die Periorismos-Rede ist trotz ihrem disziplinarischen Charakter in einem eher friedlichen Ton abgefaßt, zumal es darin sogar zu Liebeserklärungen an die Adresse der Studiten kommt, cf. DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 37.105-108: ...εἰ καὶ περιορίζομεν ὑμᾶς, οὐ γὰρ ὑπερορίζομεν, ἀλλ' ἔχομεν τὴν ἀγάπην... ἀγαπῶμεν καὶ περιέπομεν . Das Anathema (und „Katathema") wird nur einmal ganz am Ende angedroht (DOENS/HANNICK, *op. cit.* [wie Anm. 1], S. 100.104-105 ; DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 37.115-116: ὑμᾶς τε αὐτοὺς τοὺς περιεχομένους αὐτῶν οὐχ ἁπλῶς ἀναθεματίσομεν, ἀλλ' αἰσχροτέρως καταθεματίσομεν). Die „Katathema"-Rede ist im Gegensatz durch einen harten bis schroffen Ton gekennzeichnet: dort wird wiederholt das Katathema für die Drahtzieher des Schisma und das Anathema für ihre Mitläufer verlangt (cf. DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 53.241-243 ; 244-245), und mehr noch - das Anathema wird hier als vollzogen dargestellt, cf. *ibid.*, S. 53.245-249: Οὐ θαῦμα δὲ τοῦτο, ὅτι τοὺς αἰτίους τῆς ἀπωλείας τῶν πειθομένων αὐτοῖς καταθέματι ὑπεβάλομεν. Δίκαιον δὲ νομίσαι, ὅτι θεϊκῇ τε καὶ ἀποστολικῇ κρίσει τοῦτο πεποιήμεθα, καθ' ὑπερβολὴν τὴν ἁμαρτίαν, ἤτοι τὴν αἰτίαν τῆς ἁμαρτίας, ἁμαρτίαν καὶ κρίνοντες καὶ ὁρίζοντες καὶ ὀνομάζοντες.

(75) Cf. im Periorismos die Hinweise auf einen „festgesetzten Tag" und eine Zusammenkunft in „eurem Kloster": Ὃν τρόπον εἴρητο, τὰ γεγραμμένα κατὰ Νικηφόρου τοῦ πανοσίου καὶ Ταρασίου τοῦ τρισολβίου βιβλία εἰ μὴ ἀναθεματίσοιτε ἢ σήμερον ἔμπροσθεν τῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν ἢ εἰς ὡρισμένην ἡμέραν ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τῇ ὑμετέρᾳ μονῇ καὶ (*in cod. deest*) ἀκροωμένων, ... γνῶτε, ἀδελφοί, ὅτι ὑμᾶς τε αὐτοὺς τοὺς περιεχομένους αὐτῶν οὐχ ἁπλῶς ἀναθεματίσομεν, ἀλλ' αἰσχροτέρως καταθεματίσομεν (DOENS/HANNICK, *op. cit.* [wie Anm. 1], S. 100.99-105 ; DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 37.109-116).

aber politisch unklug. Für die Studiten, die bereits mit dem Rücken zur Wand standen, hätte die Durchführung des Plans nicht nur eine weitere Erniedrigung bedeutet, sondern zugleich einen Verrat an ihrem (soeben für heilig erklärten) Lehrer Theodoros, bzw. seinem heiligen Andenken ([76]). Die Bemühungen des Methodios, seine Forderungen akzeptabel zu machen, indem er das auszusprechende Anathem nicht der Person des Theodoros, sondern nur seinen Pamphleten gelten ließ, konnte an der Haltung der Studiten nichts ändern, denn Naukratios und Athanasios wollten und konnten das Verfaßte und die Person des Verfassers nicht auseinanderhalten ([77]). Erbitterung und Wut der Studiten müssen Folgen eines solchen nicht wohl durchdachten Ultimatums gewesen sein. Höchstwahrscheinlich wurde die Zusammenkunft im Studiou von Naukratios auf irgendeine Weise verhindert. Dies löste wiederum eine zornige Reaktion im Patriarchat aus, die in Einberufung der Synode ihren Niederschlag fand, auf welcher die „Katathema"-Rede gehalten wurde. Daß diese Synode nicht im Studiu-Kloster zusammenkam, ergibt sich sowohl aus der Bezeichnung der Studiten in der 3. Person Plural als auch aus einer direkten Aussage des Methodios ([78]). Nun sprach der Patriarch über die Studiten die Exkommunikation aus, indem er Zitate aus der Heiligen Schrift und Kirchenkanones ausgiebig mit Drohungen und Beschimpfungen würzte. Damit wurde das Schisma trotz schönfärberischer Äußerungen der patriarchatsfreundlichen Hagiographie ([79]) nicht beendet, sondern erst richtig in Gang gesetzt([80]).

(76) Cf. die Bewertung von DOBROKLONSKIJ, *op. cit.* (wie Anm. 1), Bd. 1, S. 954-955: „ein unnötiger und taktloser Schritt".

(77) Cf. das Zeugnis des schon mehrmals erwähnten Niketas von Herakleia: τὰ κατ' αὐτῶν γραφῆναι λεγόμενα παρὰ τοῦ ὁμολογητοῦ Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου μὴ ἀνεχομένων ἀναθεματίσαι, ἵνα μὴ δόξαιεν ἀναθεματίζειν τὸν ἅγιον πατέρα (DARROUZÈS, *Documents inédits* [wie Anm. 12], S. 296.8-10 ; DARROUZÈS, *Méthode* [wie Anm. 1], S. 55, fr.4.).

(78) DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 53.233 ; cf. Anm. 29.

(79) Cf. Vita Ioannicii (a Petro), *AASS*, Nov., Bd. II,1, Bruxelles, 1894, S. 432: Ὁ δὲ θειότατος Μεθόδιος... τοὺς... βεβήλους ἐκείνους... συκοφάντας, ἀπελεγχθέντας ἐνδίκῳ καὶ κανονικῇ ἐξορίᾳ τε καὶ ἀναθεματισμῷ παραδέδωκεν ; *Vita Ioannicii* (a Saba), *AASS*, Nov., Bd. II,1, Bruxelles, 1894, S. 376: τοὺς σχίζοντας ἑαυτοὺς διαιρεῖ καὶ εἰρήνην βαθεῖαν τῇ ἐκκλησίᾳ χαρίζεται.

(80) Dies läßt sich aus der *Vita* des Methodios und aus seinem von Niketas und Ioakim überlieferten Vermächtnis herauslesen, cf. *PG*, 100, 1257D ; DARROUZÈS, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 55, fr. 6.10-11 ; fr. 7.20-27.

5. Zu den ekklesiologischen Ansichten des Patriarchen Methodios

Die antistuditischen Reden des Methodios bieten unter Anderem Stoff für die Rekonstruktion seiner ekklesiologischen Ansichten. So etwa an einer Stelle seiner „Katathema"-Rede, wo Methodios unter Berufung auf den 8. Brief des Dionysios Areopagites an Demophilos die Unzulässigkeit der Kritik seitens der Unterstellten (d.h. der Äbte und Mönche) an die Adresse der Vorgesetzten (d.h. der Hierarchen) erörtert. Hier ist der Abschnitt vollständig:

"Οτι δὲ <τοῖς ἱερεῦσιν> οἱ ἐπίσκοποι, εἴτ' οὖν *οἱ ἱεράρχαι, τοῖς δὲ ἱεράρχαις οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ τῶν ἀποστόλων διάδοχοι* ([81]), ἤγουν οἱ πατριάρχαι, τὰ κατ' ἀξίαν ἀφορίσαιεν, τὰ κατὰ τὸν θεσπέσιον Διονύσιον καὶ ἡ τῶν κανόνων ἐπιγραφὴ διαδηλώσει ἐκφανέστατα. Ταῖς γὰρ ὑφειμέναις τάξεσιν παρὰ τῶν ὑπερκειμένων τὰ κατ'ἀξίαν ἀφορίζεται μέχρι καὶ ἀποστόλων. 'Απόστολοι δὲ καὶ οἱ τούτων διάδοχοι, τουτέστιν πατριάρχαι, ὡς διαγορεύει ὁ θειότατος Διονύσιος ([82]), «κἄν εἴ πού τις ἐν ἐκείνοις τοῦ προσήκοντος **(f. 267r)** ἀποσφαλείη, παρὰ τῶν ὁμοταγῶν ἁγίων ἐπανορθωθήσεται, καὶ οὐ περιστραφήσεται *τάξις* ἐπὶ τάξιν (κατὰ Μωσέα φησίν), ἀλλ' ἕκαστος ἐν τῇ τάξει αὐτοῦ καὶ εν τῇ λειτουργίᾳ αὐτοῦ ἔσται» ([83]).

Es bedarf keiner Erklärung, daß die von uns unterstrichene Parenthese ἤγουν οἱ πατριάρχαι eine Interpretation des Methodios selbst darstellt – Dionysios redet über nichts weiter als über „die Nachfolger der Apostel". Die Interpretation des Methodios scheint allerdings zuzutreffen, denn in der Gradation „Priester – Hierarchen (d.h. Bischöfe) – Apostel und ihre Nachfolger" lassen sich unter den „Nachfolgern" (abgesehen von hier kaum denkbaren „Metropoliten") nur „Patriarchen" verstehen. Vor kurzem hat sich die Meinung durchgesetzt, die Einbeziehung von Patriarchen in diese Reihe stelle eine Innovation des Methodios dar, der sich so den Aposteln habe gleichstellen wollen ([84]). Diese Ansicht ist allerdings nicht haltbar, denn bereits vor Methodios kommt der Gedanke im Brief des Theodoros Studites an Leon Sakellarios vor, vgl. Ep. 478.60-

(81) Dion. Areopag. ep. VIII (*PG*, 3, 1093C ; *Corpus Dionysiacum*. Hrsg. von Günter Heil und Adolf Martin Ritter, Berlin - New York, 1991, Bd. 2, S. 183.12-13).

(82) *PG ibid.* ; *Corp. Dionys.* (wie Anm. 81), Bd. 2, S. 183.13-184.1.

(83) Darrouzès, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 45.90-99.

(84) Cf. nach Darrouzès, *Méthode* (wie Anm. 1), S. 44, n.17 jüngst Afinogenov, *op. cit.* (wie Anm. 1), S. 67-68.

62: *Καὶ ὅσα ἂν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν τῷ οὐρανῷ. Τίνες δὴ οὗτοι οἱ ἐντεταλμένοι ; Ἀπόστολοι καὶ οἱ τούτων διάδοχοι. Τίνες δ' οὖν οἱ διάδοχοι ; Ὁ τῆς Ῥωμαίων νυνὶ πρωτόθρονος, ὁ τῆς Κωνσταντινουπόλεως δευτερεύων, Ἀλεξανδρείας τε καὶ Ἀντιοχείας καὶ ὁ Ἱεροσολύμων* ([85]). Der Verdacht drängt sich auf, daß Theodoros Studites hier die Quelle des Methodios ist. Der Verdacht verwandelt sich in eine Gewißheit, wenn man im selben Theodorosbrief auch das Zitat aus Dionysios Areopagites vorfindet, welches ebenfalls bei Methodios vorkommt – daß nämlich nur die Hierarchen gleichhohen Ranges dazu berechtigt sind, die Patriarchen zurechtzuweisen ([86]).

Es ist also durchaus wahrscheinlich, daß Methodios in seiner Auslegung des Dionysios-Zitats Theodoros Studites folgte. Dieser aber verbindet die Vorstellung von den „Nachfolgern der Apostel" ausdrücklich mit der sogenannten „Pentarchie"-Theorie, die bekanntlich darin besteht, die führende Rolle in den kirchlichen Angelegenheiten den Oberhäuptern der 5 Patriarchate zuzuerkennen, die ihre Gründung auf die Missionstätigkeit der Apostel zurückführen. Methodios übernimmt von Theodoros die Ansicht, daß der Patriarch von Konstantinopel auch das Recht beanspruchen kann, ein „Nachfolger der Apostel" zu sein und zu heißen.

Es läßt sich freilich nicht verhehlen, daß sich das Ökumenische Patriarchat von Konstantinopel (im Gegensatz zu denen von Rom, Alexandreia, Antiocheia und Jerusalem) der apostolischen Gründung lange nicht rühmen konnte. Erst seit der Wende vom 8. zum 9. Jahrhundert verbreitet sich in der Hauptstadt die sogenannte „Andreas-Legende", nach welcher der Bischofssitz zu Konstantinopel (bzw. Byzantion) von dem Apostel Andreas dem Erstberufenen gegründet

(85) FATOUROS, *op. cit.* (wie Anm. 2), S. Bd. II, S. 697 ; cf. F. DVORNIK, *The Idea of Apostolicity in Byzantium and the Legend of the Apostle Andrew*, Cambridge (Mass.), 1958, S. 169-170 ; DERS., *Byzanz und der römische Primat*, Stuttgart, 1965, S. 115-116 ; F. R. GAHBAUER, *Die Pentarchietheorie – Ein Modell der Kirchenleitung von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Frankfurt am Main, 1993, S. 105-107.

(86) FATOUROS, *op. cit.* (wie Anm. 2), Bd. II, S. 698.91-93. Bemerkenswert ist, daß der Standpunkt des Theodoros nicht immer derselbe war: in einem Brief aus dem Jahre 796 an den Asekretis Stephanos hatte er die Meinung vertreten, vor allem denjenigen Persönlichkeiten, die sich durch „Wissen und Vernunft auszeichnen", sei es erlaubt, an ihren Vorgesetzten Kritik zu üben, cf. *Ep.* 5 (FATOUROS, *op. cit.* [wie Anm. 2], Bd. 1, S. 18-21, hier S. 19.16-17).

wurde ([87]). Offenbar wurde in der Literatur noch nie in Erwägung gezogen, daß die „Katathema"-Rede des Methodios seine Vertrautheit mit dieser Legende zeigen könnte. Es gibt freilich in dieser Rede keine deutlichen Spuren der Andreas-Legende, aber in der Vita des Euthymios von Sardeis, deren Verfasser Methodios war, sind diese Spuren unverkennbar. Bei der Abfassung der Vita griff Methodios offensichtlich zu den apokryphen *Acta Andreae* ([88]).

Die Frage, ob auch Theodoros mit dieser Legende vertraut war, muß eher negativ beantwortet werden, denn zum einen lassen die Werke des Theodoros kein Interesse an den apokryphen *Acta Andreae* erkennen, zum anderen wurde die apostolische Provenienz des konstantinopolitanischen Stuhls auf verschiedenen Wegen begründet und nicht allein auf die Andreas-Legende beschränkt.

Das Interesse des Methodios an Andreas kann neben anderen persönliche Wurzeln haben, denn der spätere Patriarch war bekanntlich auf die Andreas-Insel nördlich von Kap Akritas in Bithynien verbannt worden, wo auch der verbannte Euthymios sein Leben fristen und schließlich sterben mußte ([89]), aber die Bekanntschaft des Methodios mit der Literatur, die dem Andreas-Zyklus angehört, kann kaum in Zweifel gezogen werden. Sollten die Betonung der apostolischen Würde des konstantinopolitanischen Patriarchen in der „Katathema"-Rede des Methodios und die

(87) In der Hagiographie sind allerdings Bezeichnungen des Stuhls von Konstantinopel als „apostolisch" schon im frühen 7. Jahrhundert belegt, die dann auch in offizielle Dokumente übergehen - es ist jedoch schwer nachzuweisen, daß diese Belege sich auf die Andreas-Legende stützen, cf. F. DVORNIK, *The Idea of Apostolicity* (wie Anm. 85), S. 161.

(88) In der einschlägigen Passage geht es um Erbauung Maximillas, der Ehefrau des Provinzstatthalters von Achaia, durch Andreas, cf. J. GOUILLARD, *La vie d' Euthyme de Sardes († 831), une œuvre du patriarche Méthode*, *TM*, 10 (1987), S. 1-101, hier S. 29.99-102. Es muß allerdings darauf hingewiesen werden, daß in den von Gouillard für seinen Apparat herangezogenen *Acta Andreae* von der Installierung des ersten Bischofs von Byzantion durch Andreas nicht berichtet wird. Die Quelle des Methodios könnte jedoch durchaus auch die sogenannte „Narratio" bzw. Martyrium Andreae (*BHG*, 99, *Clavis apocryphorum Novi Testamenti*, cura et studio M. GEERARD, Brepols-Turnhout, 1992, Nr. 229) gewesen sein, wo sowohl die Ermahnung an Maximilla, als auch die Weihe von Stachys zum Bischof von Byzantion ihren Platz finden, cf. *Martyrium s. Ap. Andreae*, hrsg. von M. BONNET, *AB*, 13 (1894), S. 352-372, hier S. 358 und 361.

(89) GOUILLARD, *op. cit.* (wie Anm. 88), S. 9, n. 50 ; 13 ; 43.297-298, n. 87.

deutliche Spur des Andreas-Dossiers in seinem literarischen Werk miteinander zu tun haben, füllt Methodios die Lücke, die bisher in der Überlieferung der ekklesiologisch äußerst wichtigen Andreas-Legende um die Mitte des 9. Jahrhunderts zu klaffen schien.

Russische Akademie der Wissenschaften, Moskau. Kirill MAKSIMOVIČ.

LE *DISCOURS* 10 DE GRÉGOIRE DE NAZIANZE. NOTES ET CONTROVERSES (*)

Le *Discours* n° 10 de Grégoire de Nazianze (Homélie sur son épiscopat) concerne le sacre de son auteur comme évêque de Sasimes, en 372, par son père Grégoire l'Ancien, qui était évêque de Nazianze, et par un ami, Basile, archevêque de Césarée. L'écrivain commence par dire sa mauvaise humeur et ses regrets de la vie tranquille alors que son père et son ami le font évêque malgré lui. Ensuite en répétant qu'il n'est pas content, il cherche des excuses à son père : l'âge et les sentiments paternels, puis à Basile : l'incompréhension et les intérêts personnels. Enfin, il termine en évoquant la cérémonie du sacre.

Le *Discours* 10 et le *Discours* 9 traitent le même sujet (1). Ce sont deux *Discours* jumeaux et ils font tous deux partie du groupe thématique des discours apologétiques. Dans le n° 9, l'auteur évoque d'abord des personnages bibliques qui ont éprouvé comme lui «de la joie mêlée à la peur» en face des responsabilités (§ 1-3) ; ensuite il demande des conseils en rapport avec la fonction d'évêque (§ 4-6). Le n° 9 est un sermon normal pour un sacre épiscopal, tandis que le *Discours* 10 développe surtout l'image que l'écrivain veut laisser de lui-même à la postérité, c'est-à-dire son mécontentement et ses états d'âme.

Des passages du *Discours* 10, que nous allons analyser, donnent lieu à diverses controverses.

(*) Les notes qui suivent ont été présentées à l'occasion du Colloque international sur la Cappadoce, à Néa Karvali (Cavala), le 27 août 2000, sous le titre : *Grégoire de Nazianze. Le Discours 10. Nazianze ou Sasimes ? Analyse de quelques passages controversés.* Au sujet de Nazianze et de Sasimes, voyez plus loin l'annexe 1.

(1) *PG* 35, col. 828-832 et 820-825 ; éd. Marie-Ange CALVET-SÉBASTI, *Sources chrétiennes*, 405, Paris, 1995.

1.

Nous commençons par le début du texte, qui concerne le lieu et le moment du *Discours* : *Rien de plus fort que vieillesse et rien de plus vénérable qu'une amitié ! Par celles-ci j'ai été amené à vous, enchaîné dans le Christ, ligoté non par des entraves de fer, mais par des liens de l'esprit qu'il n'y a pas moyen de rompre. Jusque là je croyais être quelqu'un de fort et d'invincible — ô le manque de raison ! — je ne faisais pas de discours, pas même à mes amis et frères ici présents, ...*

Les mots : *Jusque là je croyais ...* rappellent un passé récent. Quel est ce passé ? Les mots : *mes amis et frères ici présents, ...* indiquent un auditoire. Lequel ? Est-ce le public de Nazianze, de Sasimes ou de Césarée ? Où et quand a lieu ce sermon ? Ces questions alimentent des controverses.

A l'époque byzantine, Élie de Crète voyait ici le premier sermon prononcé à Nazianze, après le sacre (3). A l'époque de la Renaissance, après Löwenklau (Leuvenclaius, trad. latine, Bâle, 1571), le card. Baronius pensait au contraire qu'il fut prononcé à Sasimes et il précisait : «tout de suite après le sacre, en 372» (4) ; mais, les *Mémoires* de Lenain de Tillemont le plaçaient à Césarée, «vers le milieu de 372» (5). Th. Sinko adoptait l'hypothèse d'Élie de Crète (6) ; mais, St. Giet était pour Sasimes, longtemps après le sacre (7) ; pour St. Papadopoulos, c'est à Nazianze, pendant la cérémonie du sacre, le 8 avril 372, qu'il faut placer cette homélie (8) et, pour K. Bonis, c'est à Nazianze aussi, mais

(2) *PG* 35, col. 828 A 4-10 : Οὐδὲν ἰσχυρότερον γήρως καὶ οὐδὲν φιλίας ἀιδεσιμώτερον. Ὑπὸ τούτων ἦχθην ὑμῖν ἐγὼ δέσμιος ἐν Χριστῷ δεθεὶς οὐκ ἀλύσεσι σιδηραῖς ἀλλὰ τοῖς ἀλύτοις δεσμοῖς τοῦ Πνεύματος. Τέως δὲ ᾤμην ἰσχυρὸς εἶναί τις καὶ ἀήττητος καὶ ὢ τῆς ἀλογίας ! οὐκ ἐδίδουν τοὺς λόγους οὐδὲ τοῖς ἐμοῖς ἐρασταῖς τούτοις καὶ ἀδελφοῖς ...

(3) Cf. cod. *Vatic. Gr.* 1219, f. 623, et cod. *Basil. Bibl. Univ.* A.III.1, f. 366^{v}.

(4) C. Baronius, *Annales ecclesiasticæ*, Antwerpiæ, 1601, p. 300.

(5) L. S. Lenain de Tillemont, *Mémoires pour servir l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles ...*, IX, Paris, 2e éd., 1714, p. 387.

(6) Th. Sinko, *De traditione orationum Gregorii Nazianzeni*, Cracovie, 1917 (*Meletemata patristica*, II, 1), p. 131-132 (cité plus loin : Sinko, *De traditione*).

(7) St. Giet, *Sasimes. Une méprise de Saint Basile*, Paris, 1941, p. 73.

(8) St. Papadopoulos, *Γρηγόριος ὁ Θεολόγος. Σπουδὴ τοῦ βίου καὶ τοῦ ἔργου του*, Athènes, 1991, p. 75.

longtemps après le sacre (9). P. Gallay et J. Bernardi le placent aussi à Nazianze, mais juste avant le sacre (10). Mme Calvet et Fr. Trisoglio signalent prudemment que «Grégoire ne nous apporte pas beaucoup de détails précis sur cette affaire» (11).

Le désaccord des commentaires reflète celui des manuscrits byzantins au sujet du titre à donner au *Discours* 10. Sur 113 manuscrits grecs examinés, 8 ainsi que Basile le Minime l'intitulent : *À son père et à Basile*. Trois ajoutent : *après l'ordination*. Sept, ainsi qu'Élie de Crète et Xanthopoulos, ajoutent : *lorsqu'il fut sacré évêque de Sasimes* ; douze autres, ajoutent : *avant le sacre comme évêque de Sasimes*. Septante-trois ajoutent : *après son retour d'évasion* ; quatre ajoutent : *après son retour d'évasion lorsqu'il fut sacré évêque de Sasimes*. Les éditions des Mauristes et les *Sources chrétiennes* adoptent un titre qui ne se lit dans aucun manuscrit connu : *Sur lui-même, son père et s. Basile*. Il y a seulement 5 manuscrits syriaques qui connaissent le texte ; tous l'intitulent : *À son père et à Basile le Grand avant le sacre comme évêque de Sasimes* (12). En arménien notre texte n'a pas été traduit ; selon le Prof. B. Coulie, cela s'explique sans doute parce que deux discours avaient le même titre dans le modèle grec utilisé par le traducteur arménien (13).

(9) K. Bonis, *Γρηγόριος ὁ Θεολόγος, Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως (329-25.01.391)*, Athènes, 1982 (*Βιβλιοθήκη Ἑλλήνων Πατέρων ...* , 58), p. 92.

(10) P. Gallay, *La vie de saint Grégoire de Nazianze*, diss., Paris, 1943, p. 100, p. 112-113 et p. 112, n. 2 (cité plus loin Gallay, *Vie*) ; Jean Bernardi, *S. Grégoire de Nazianze. Le Théologien et son temps (330-390)*, Paris, 1995, p. 140 ; Idem, *La prédication des Pères cappadociens. Le prédicateur et son auditoire*, Paris, 1968 (*Publ. de la Fac. des Sciences humaines de l'univ. de Montpellier*, 30), p. 114.

(11) Marie-Ange Calvet-Sébasti, *Sources chrétiennes*, 405, Paris, 1995, p. 89 ; Fr. Trisoglio, *Gregorio di Nazianzo il teologo*, Milan, 1996 (*Studia patristica Mediolanensia*, 30), p. 102-103.

(12) Andrea Barbara Schmidt et M. Quaschning-Kirsh, *Die syrischen Handschriften der Homilien des Gregors von Nazianz. Repertorium ...*, dans *Le Muséon*, 113 (2000), p. 115-124 ; A. van Roey et H. Moors, *Les Discours de Saint Grégoire de Nazianze dans la littérature syriaque*, dans *Orientalia Lovaniensia Periodica*, 5 (1974), p. 78-125.

(13) Conférence donnée à N. Y. (Zohrab Center), en 1995. D'après Véronique Somers, *Histoire des collections complètes des* Discours *de Grégoire de Nazianze*, Louvain-la-Neuve, 1997, (*P.I.O.L.*, 48), p. 96, n. 115 (cité plus loin Somers).

Quelle est la tradition authentique ? Il est trop tôt pour le savoir tant que l'analyse des manuscrits n'est pas terminée. Le débat paraît être sans issue, parce que dans le *Discours* 10, l'image que l'écrivain veut donner de lui-même a plus d'importance que les réalités historiques.

2.

Passons à la deuxième partie de mon exposé et aux regrets de Grégoire. Voici le passage qui nourrit des controverses à ce propos : *Jusque là ... je ne faisais pas de discours, pas même à mes amis et frères ici présents, afin de vivre sans embarras et dans le calme en philosophe. Ayant tout laissé à ceux qui voudraient et m'entretenant avec moi-même et avec l'esprit, je retournais dans ma pensée l'idée du Carmel d'Élie, du désert de Jean et du cadre surnaturel de ceux qui vivent ainsi en philosophes* ([14]).

Quelles sont «la vie en philosophe» et «la tranquillité» que l'écrivain regrette ? S'agit-il du calme d'un monastère ou de la quiétude d'un intellectuel retraité et pieux ?

Dans 32 manuscrits grecs anciens, deux scolies interprètent le passage comme une nostalgie du monastère ([15]). C'est aussi l'idée de Sinko et apparemment celle d'Élie de Crète et celle de Xanthopoulos ([16]). Un scoliaste a inscrit l'une des scolies dans le croquis d'un édifice qui représente une église séculière plutôt qu'un monastère ([17]).

La controverse porte sur l'interprétation des mots *hisychia* (calme, tranquillité) et *philosophein* (vivre en philosophe) qui se trouvent dans ce passage. Ces deux mots sont ambigus. Le mot *hisychia* «calme, tranquillité» peut s'appliquer à la vie des moines ; mais, Grégoire employe

(14) *PG* 35, col. A 7-15 : Τέως δὲ . . . οὐκ ἐδίδουν τοὺς λόγους οὐδὲ τοῖς ἐμοῖς ἐρασταῖς τούτοις καὶ ἀδελφοῖς ἵν' ἔχω τὴν ἀπραγμοσύνην καὶ τὸ φιλοσοφεῖν ἐν ἡσυχίᾳ πάντα παρεὶς τοῖς βουλομένοις ἐμαυτῷ δέ προσλαλῶν καὶ τῷ πνεύματι. Ἡλίου περιενόουν τὸν Κάρμηλον καὶ Ἰωάννου τὴν ἔρημον καὶ τῶν οὕτω φιλοσοφούντων τὸ ὑπερκόσμιον· ...

(15) Voir annexe n° 2.

(16) Sinko, *De traditione,* p. 130 ; Élie de Crète, cf. cod. *Vatic. Gr.* 1219, f. 623^{v} et 624 ; Nicéphore Calliste Xanthopoulos, cf. codices *Marcian. Thes. ant. Gr.* 76 (olim *Bessar.* 99), f. 165^{rv}, scolies n° 2 et 3, et *Marcian. Thes. ant. Gr.* 77 (olim *Bessar.* 101), f. 221^{r-v}, scolies n° 2 et 3.

(17) Voir annexe n° 3.

30 fois ce mot et 36 fois le verbe et des adjectifs dérivés du même radical, aussi bien en parlant de moines que de gens du monde ([18]).

La formule *vivre dans le calme en philosophe*, qui se lit dans notre passage, est employée aussi dans des *Lettres* de Grégoire, écrites après son retour de Constantinople, où il s'agit uniquement de laïcs et peut-être d'un séculier, jamais de moines ([19]). Le prof. Gallay note à ce propos que le mot *hisychia* désigne «l'état de quelqu'un qui est à l'écart de l'administration d'une église» ([20]). La dernière étude sur le sujet, celle de Mme Calvet, relève dans le *Disc*ours 10, plusieurs références à Platon qui recommandent au philosophe platonicien l'austérité, le calme et l'éloignement des embarras et elle conclut que «le philosophe chrétien ne réclame pas moins que le païen la vie dans le silence et loin des affaires» ([21]). Néanmoins, cette note ne clarifie pas la controverse, parce que Mme Calvet écrit ailleurs que l'allusion au prophète Élie qui se trouve dans ce passage évoque «le modèle du moine, comme l'atteste le mot «philosophe»» ([22]). Ici aussi le débat reste ouvert.

3.

La troisième partie de ma communication va analyser deux passages qui, à ma connaissance, ont peu retenu l'attention, et qui sont peut-être la clé des controverses qui viennent d'être évoquées. Voici le premier : *Je me disais que les choses présentes sont une tempête et je recherchais un rocher, une falaise ou un muret au pied desquels je trouverais un abri* ([23]).

Cette phrase décrit Karvali, tel que le village apparaît aujourd'hui avec ses maisons rupestres habitées au pied des rochers et de la falaise, qui ont souvent un muret autour d'une petite cour intérieure. Grégoire s'est retiré

(18) Cf. J. Mossay et CETEDOC, *Thesaurus S. Gregorii Nazianzeni, Orationes, Epistolæ, Testamentum*, Turnhout, 1990 (*Corpus Christianorum*), sub verbis ; et J. Mossay, B. Coulie, C. Detienne et CETEDOC, *Thesaurus S. Gregorii Nazianzeni, Carmina, ...*, Turnhout, 1991 (*Corpus Christianorum*), sub verbis (cités plus loin *Thesaurus* I et II).

(19) *Lettres* 173 (à Postoumios), 135 (à Sophronios), 164 (à Timothée).

(20) P. Gallay, Grégoire de Nazianze, *Lettres*, éd. Paris, tome II, 1967, p. 22, n. 5.

(21) Marie-Ange Calvet-Sébasti, *Sources chrétiennes*, 405, Paris, 1995, p. 102.

(22) Eadem, p. 318, n. 1.

(23) *PG* 35, col. 828 A 14-B 1 : ... καὶ ζάλην τὰ παρόντα ἐνόμιζον καὶ πέτραν τινὰ ἐζήτουν ἢ κρημνὸν ἢ τειχίον ὑφ' οἷς σκεπασθήσομαι.

à Karvali, à la fin de sa vie. C'est à l'archéologie de dire quel était l'aspect du site au IVe siècle. Si la partie troglodytique du village ressemblait alors à ce qu'elle est aujourd'hui, nous aurions à nous demander si les regrets exprimés dans le *Discours* 10 ne seraient pas la nostalgie de Karvali.

La suite du passage pose une autre question. Voici le texte : *Cela se passait au temps où il m'était encore permis d'écrire ombres et rêves et d'alimenter par les vaines imaginations la pensée ; ...* (24).

Le prof. P. Gallay traduit le mot *graphein* par «dessiner» (25). Erreur étrange ! Le mot veut dire «écrire» ; il est employé 168 fois dans Grégoire de Nazianze et toujours dans le même sens univoque (26). Les formules *écrire ombres et rêves* ou *alimenter par les vaines imaginations la pensée* s'appliquent à une littérature d'imagination. Dès lors une question s'impose : le *Discours* 10 lui-même n'est-il pas une œuvre d'*ombres et rêves* et de *vaine imagination*, c'est-à-dire un sermon imaginaire ?

Cette hypothèse est suggérée dans une note de copistes publiée par Mme Somers, qui l'a découverte dans 24 manuscrits dont 23 contiennent le *Discours* 10 (27). Cette note est placée en tête du premier discours du groupe thématique des apologétiques ; elle semble plus ancienne que nos plus anciens manuscrits ; elle pose en principe que Grégoire a pu rédiger et éditer un discours sans le prononcer. Dans le cas du *Discours* 10, en 1690, Jean Le Clerc insistait sur le caractère flou des détails historiques qu'on y trouve et il concluait : «Il est difficile de savoir s'il prononça ce compliment ou s'il se contenta de l'écrire» (28). En 1696, Mathieu Petitdidier écrivait que notre *Discours* destiné aux gens de Sasimes n'a pas été prononcée (29).

L'hypothèse d'un *Discours* 10 écrit mais non prononcé a l'avantage d'éliminer des questions difficiles et des controverses au sujet de l'endroit et du moment du sermon et au sujet des regrets exprimés par

(24) *PG* 35, col. 828 C 1-2 :... Ταῦτα ἕως ἐξῆν γράφειν ἔτι σκιὰς καὶ ὀνείρατα καὶ τοῖς ματαίοις ἀναπλασμοῖς ἑστιᾶν τὴν διάνοιαν·

(25) GALLAY, *Vie*, p. 100.

(26) *Thesaurus* I et II, sub verbo.

(27) SOMERS, p. 129-130.

(28) J. LE CLERC, c. r. de *Gregorii Nazianzeni Theologi opera ..., Coloniæ ...*, dans *Bibliothèque universelle et historique*, juillet 1690, p. 55.

(29) M. PETITDIDIER, *Remarques sur la* Bibliothèque des auteurs ecclésiastiques ... *avec un abrégé des difficultés qui concernent le IVe siècle*, III, Paris, 1696, p. 24 (cité dans *PG* 35, col. 819, n. 96 à propos du *Discours* 10).

l'écrivain. Elle est compatible avec la thèse doctorale de Mme Somers sur les collections complètes des *Discours* de Grégoire spécialement en ce qui concerne l'origine complexe du groupe thématique des apologétiques ([30]). Cette hypothèse va plus loin que celle du Prof. Trisoglio supposant que le *Discours* 45 a été retouché après coup ([31]), et que celle du Prof. J. Bernardi écrivant que le *Discours* 42 (*L'adieu au concile*) tel qu'il se lit dans les manuscrits «n'a pas pu atteindre son auditoire» ([32]). Sa vraisemblance peut s'appuyer sur le fait que Grégoire a écrit d'autres pièces fictives, par exemple des épigrammes funéraires, des traités dogmatiques en forme de *Lettres théologiques*, et un *Discours à l'empereur Théodose*, dans ses vers *Sur sa propre vie* (*Carm.* II, 1, 11, v. 1879-1904).

On objectera qu'une hypothèse n'est qu'une possibilité, pas une certitude, même si elle est ou paraît être vraisemblable. C'est vrai. Par contre, il est peu vraisemblable que Grégoire ait prononcé le *Discours* 10 devant un auditoire. Pourquoi ? Parce que ce *Discours* a pour sujet des états d'âme de l'auteur et un désaccord entre des évêques. Grégoire aurait-il prêché cela à Nazianze, à Sasimes ou ailleurs ? Ce n'est pas croyable. Mais comment le savoir ? Il reste des recherches à faire.

Conclusion

Je conclus ici mon exposé. Ayant posé la question : *Le Discours 10. Nazianze ou Sasimes ?* j'y réponds par une conjecture : «pourquoi pas Karvali ?» Retraité à Karvali, à la fin de sa vie, l'écrivain a pu y écrire le *Discours* 10 comme il y a rédigé ou remanié d'autres œuvres, qui ont fait de lui le plus illustre des Karvaliotes. Dans l'état actuel des études littéraires et historiques et en attendant les recherches archéologiques souhaitées, il ne faut pas négliger cette hypothèse.

(30) SOMERS, p. 46, 82-83, et 86.

(31) Fr. TRISOGLIO, *Sulle interpolazioni nella XLV Orazione di San Gregorio Naianzeno*, dans *Aevum*, 39 (1965), p. 25-44.

(32) J. BERNARDI, *La composition et la publication du Discours 42 de Grégoire de Nazianze*, dans *Mémorial Dom Jean Gribomont (1920-1986)*, Rome, 1988 (*Studia ephemeridis «Augustinianum»*, 27), p. 131-143 ; IDEM, *Sources chrétiennes*, 358, p. 23-24.

Annexe 1

Selon l'hypothèse de G. Jacopi, acceptée par J. A. Akakiadis et par les savants ouvrages du Prof. F. Hild, Nazianze se situait à l'ouest de Bekarlar = Nenezi (38°20 latitude nord / 34°20 longitude est), au lieu-dit «Fontaines de Nenezi» (Nenezigözü). Mme Hélène Karatzas en s'appuyant sur la toponymie et sur le folklore des Turcs et des chrétiens habitant la région en 1924, situe Nazianze sur le site actuel de Bekarlar. Plusieurs visites que j'ai faites à Bekarlar, en août 1998, décembre 1999 et septembre 2000, ainsi que les travaux effectués par les autorités locales entre décembre 1999 et septembre 2000 m'ont convaincu du bien-fondé de la thèse de Mme Karatzas. Une note relative aux observations faites à cette occasion est en préparation. Elle sera prochainement publiée dans *Byzantion*.

Le site de Sasimes est identifié avec Hasanköy/Hasaköy : 38°00 latitude nord / 34°40 longitude est, situé à 36 km environ au sud-est de Nazianze à l'ouest de Limnai (Gölçük).

Cf. J. A. Akakiadis, *Ἡ Καρβάλη Ναζιανζοῦ καὶ ὁ βίος Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου*, Athènes, 1928, p.149.

F. Hild, *Das byzantinische Strassensystem in Kappadokien*, Vienne, 1977 (*Oesterr. Akademie der Wissensch. Philos.-histor. Kl. Denkschriften*, 131), p. 43-44.

F. Hild et M. Restle, *Tabula imperii Byzantini*, 2. *Kappadokien* ..., Vienne, 1981 (*Oesterr. Akademie der Wissensch. Philos.-histor. Kl. Denkschriften*, 149), p. 244 et 272-273.

Hélène Karatzas, *Καππαδοκία. Ο τελευταίος ελληνισμός της περιφέρειας Ακσεράι Γκελβέρι (Καρβάλης)*, Athènes, 1985, p. 121-122.

Annexe 2

L'édition critique des scolies anonymes accompagnant le texte du *Discours* 10 est actuellement en préparation et sera publiée prochainement en même temps que celle du texte grégorien faite sur l'ensemble des manuscrits connus antérieurs à la seconde moitié du xvie siècle. Voici les scolies n° 2 et n° 3 telles qu'elles se lisent dans le cod. *Vatic. Gr.* 479.

Scolie n° 2 (*Vatic. Gr.* 479, f. 34) à «οὐκ ἐδίδουν» (*PG* 35, col. 828 A 8-9) : οὐκ ἐδίδουν φησὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους τοῖς ἐρασταῖς, ἵνα ἐκείνων ἀναγινωσκομένων καὶ ἐραστὰς τοὺς ἐμοὺς παραμυθουμένων ἐγὼ ἡσυχάζω παρὰ τοῖς ἐπιτηδίοις καὶ φίλοις διὰ τὸν λόγον.

'je n'adressais pas mes discours à mes amis', dit-il, pour que, tandis que la lecture de ceux-ci consolerait mes amis, je ne vive pas de mon côté en hésychaste en restant présent auprès de mes proches et amis par l'intermédiaire de ce que j'écris.

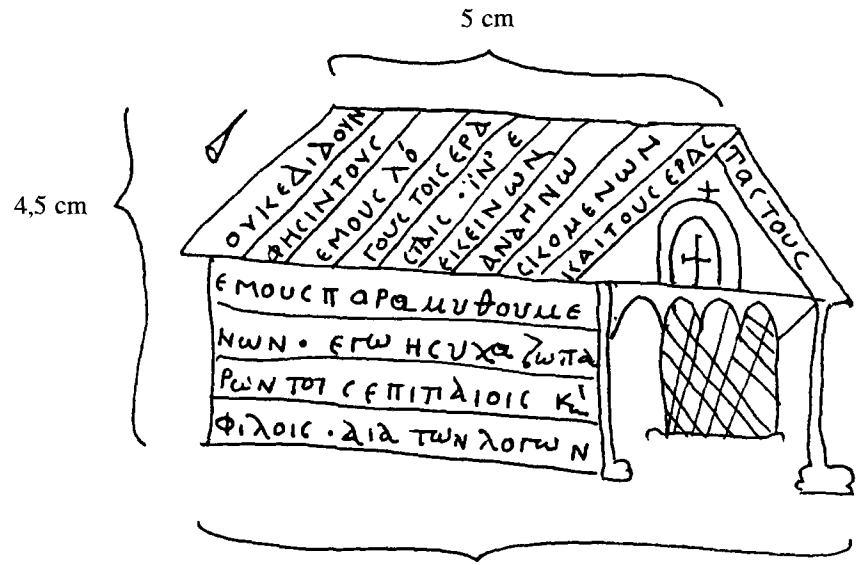
Scolie n° 3 (*Vatic. Gr.* 479, f. 34[v]) à «τῷ πενιχρῷ... « (*PG* 35, col. 828 B 7) : «καὶ μονὴν τῷ πενιχρῷ τῆς ἐντεῦθεν πολιτείας κατακτωμένῳ» ἐπίστησον

ὅτι πενιχρὰ πολιτεῖα, ἡ τοῦ ἡσυχάζοντος καὶ μόνον ἑαυτὸν ὠφελοῦντος· πενιχρὰ δὲ ὡς πρὸς ἄλλον τὸν ἑαυτὸν καὶ ἄλλους ὠφελεῖν δυνάμενον λέγεται.

'et à qui obtient une demeure (dans l'au-delà) par le caractère modeste de son train de vie ici-bas', comprenez que modeste est le train de vie de quiconque vit en hésychaste en s'occupant seulement de lui-même ; et on le dit modeste par comparaison avec un autre qui est en mesure de s'occuper de lui-même et d'autres.

Annexe 3

Dans le cod. *Oxon. Bodl. Auct.* T. 1. 2, f. 55(= 68), la scolie n° 2 (à «οὐκ ἐδίδουν» : *PG* 35, col. 828 A 8-9) est inscrite dans un dessin représentant une église, comme ci-dessous.



Les dimensions notées ici sont approximatives.

Collège Érasme J. MOSSAY.
Place Blaise Pascal, 1
B-1348 Louvain-la-Neuve

A CALL TO REPENTANCE BISHOP NICETIUS OF TRIER TO THE EMPEROR JUSTINIAN (*)

I. *Bishop Nicetius*

During the first half of the fourth century the episcopal see of Trier was occupied by a sequence of three strong personalities who each played a significant role in ecclesiastical and imperial politics at the highest level : Agritius, who became bishop no later than 314 and died ca. 329 (1); Maximinus, who became bishop ca. 329 and died not too many years

(*) *Abbreviations*

ACO	*Acta Conciliorum Oecomenicorum,* ed. E. SCHWARTZ, Berlin and Leipzig, 1914 ff.
CC, SL	*Corpus Christianorum, Series Latina,* Turnhout, 1953 ff.
MANITIUS	M. MANITIUS, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters,* 3 vols., *Handbuch der Altertumswissenschaft* IX.2.1-3, Munich, 1911-1931, repr. 1964-1965.
MGH	*Monumenta Germaniae Historica.*
AA	*Auctores Antiquissimi,* Hanover, 1877 ff.
Concilia	*Concilia,* Hanover, 1893 ff.
Epist.	*Epistolae,* Berlin, 1887 ff.
SRM	*Scriptores Rerum Merovingicarum,* Hanover, 1855 ff.
SS	*Scriptores* , Hanover, 1826 ff.

(1) V. GARENFELD, *Die Trierer Bischöfe des vierten Jahrhunderts,* Bonn, 1888, pp. 16-24 ; E. WINHELLER, *Die Lebensbeschreibungen der vorkarolingischen Bischöfe von Trier, Rheinisches Archiv* 27, Bonn, 1935, pp. 121-45 ; Nancy GAUTHIER, *L'évangélisation des pays de la Moselle : La province romaine de Première Belgique entre Antiquité et Moyen-Age (IIIe - VIIIe siècles),* Paris, 1980, pp. 43-47 ; H. HEINEN, *Frühchristliches Trier : Von den Anfängen bis zur Völkerwanderung,* Trier, 1996, pp. 63-117 ; H. A. POHLSANDER, *Die Anfänge des Christentums in der Stadt Trier : Bischöfe und Märtyrer,* in *Trierer Zeitschrift,* 60 (1997), pp. 255-302 at 280-88.

after 343 (2) ; and Paulinus, who became bishop not too many years after 343, was exiled to Phrygia in 353, and died there in 358 (3). Not until the VIth c. do we encounter among the bishops of Trier another personality comparable in stature. This is Nicetius, who occupied the episcopal see of Trier from 525 to 566.

We are fortunate to have a *Vita of Bishop Nicetius* by none other than Gregory of Tours (538/9-593/4) (4). This *vita*, the oldest of all the *vitae* of the bishops of Trier, derives special value from the fact that Gregory was a younger contemporary of Nicetius. There is reason to think that this *vita* was written between 591 and 593/4 (5), i.e. less than thirty years after Nicetius' death. Gregory's source of information was a certain Aredius, abbot of Limoges and Nicetius' student, as Gregory tells us in his preface. We must admit, however, that Gregory does not meet the standards of classical historians ; already thoroughly mediaeval in spirit, he writes for the spiritual edification of his readers and accepts countless miracle stories with boundless credulity (6). Additionally Gregory mentions Nicetius in his *History of the Franks* (7) and in his *Glory of the Confessors* (8). The celebrated poet Venantius Fortunatus (ca. 535-ca. 610) dedicated two of his poems to Nicetius (9). The acta of several Gallic

(2) GARENFELD, *op. cit.*, pp. 24-46 ; WINHELLER, *op. cit.*, pp. 10-27 ; GAUTHIER, *op. cit.*, pp. 47-55 ; H. H. ANTON, *Die Trierer Kirche und das nördliche Gallien in spätrömischer und fränkischer Zeit*, in H. ATSMA, ed., *La Neustrie : Les pays au nord de la Loire de 650 à 850*, Sigmaringen, 1989, II, pp. 53-73 at 54-57 ; HEINEN, *op. cit.*, pp. 119-41 ; H. A. POHLSANDER, *Maximinus und Paulinus : Zwei Trierer Bischöfe im vierten Jahrhundert*, in *Trierer Zeitschrift*, 59 (1996), pp. 119-80 at 120-29, 137-48, and 155-57.

(3) GARENFELD, *op. cit.*, pp. 46-61 ; WINHELLER, *op. cit.*, pp. 55-73 ; GAUTHIER, *op. cit.*, pp. 55-81 ; ANTON, *Die Trierer Kirche und das nördliche Gallien*, pp. 57-58 ; HEINEN, *op. cit.*, pp. 143-68 ; POHLSANDER, *Maximinus und Paulinus*, pp. 129-37, 148-55, and 157-60.

(4) *Vitae Patrum* 17 ; *MGH, SRM*, 2nd ed., I.2, pp. 277-83 ; trans. E. JAMES, Liverpool, 1985, pp. 113-20.

(5) WINHELLER, *op. cit.*, p. 7.

(6) WINHELLER, *op. cit.*, p. 9.

(7) *Historia Francorum* (more correctly *Historiarum libri decem*) 10.29 ; *MGH, SRM*, 2nd ed., I.1, p. 522.; trans. L. THORPE, Penguin Books, 1974, p. 589.

(8) *Gloria Confessorum* 92 ; *MGH, SRM*, 2nd ed., I.2, p. 357 ; trans. R. VAN DAM, Liverpool, 1988, pp. 96-97.

(9) *Carmina* 3.11 and 12 ; *MGH, AA* IV.1, pp. 63-65. On Venantius Fortunatus see now Judith GEORGE, *Venantius Fortunatus : A Latin Poet in Merovingian Gaul*, Oxford, 1992.

church councils record his participation ([10]). The extant correspondence of Nicetius is of special interest in the present context. We have six letters addressed to him and two letters written by him ([11]). It is one of the latter, a letter to the emperor Justinian, which is the subject of this essay.

Later mediaeval sources have less to offer. Nicetius' name, not much more, is found in the liturgical calendars of Trier (10th-15th century) ([12]), in the bishops list of Trier (10th-12th century) ([13]), and in the *Gesta Treverorum* (12th century), a "history" of the city ([14]). We have reason to be all the more grateful to Gregory.

A number of modern researchers have paid careful attention to Nicetius ([15]). All of them recognize his achievement and historical significance. Thus Nancy Gauthier, in a chapter tellingly titled "Le siècle de Nicetius," says of him that he, "incontestablement une forte personalité, redonna du lustre au siège episcopal" ([16]). Hans Hubert Anton calls him "die prägende Figur" of church life in sixth century Trier ([17]). And Richard Fletcher sees in him "a very formidable personality" ([18]).

(10) *MGH, Concilia* I, pp. 70, 109, and 117; *Concilia Galliae, CC, SL* CXLVIIIA, pp. 110-11, 157, and 168.

(11) *Epistulae Austrasicae,* nos. 5-8, 11, 21, 22, and 24; *MGH, Epist.* III, pp. 110-53 ; *CC, SL* CXVII, pp. 403-70.

(12) P. Miesges, *Der Trierer Festkalender,* Trier, 1915, entries for October 1, October 3, and December 5.

(13) *MGH, SS* XXIII, pp. 296-301 at 298 ; L. Duchesne, *Fastes épiscopaux de l'ancienne Gaule*, 1st -2nd ed., Paris, 1907-1915, III, pp. 30-44 at 33.

(14) 24; *MGH, SS* VIII, pp. 130-74 at 159.

(15) G. Kentenich, *Geschichte der Stadt Trier von ihrer Gründung bis zur Gegenwart* , Trier, 1915, pp. 74-79 ; Winheller, *op. cit.*, pp. 3-9 ; E. Ewig, *Trier im Merowingerreich : Civitas, Stadt, Bistum*, Trier, 1954, pp. 97-104 ; E. Hegel, *Die rheinische Kirche in römischer und frühfränkischer Zeit*, in V. H. Elbern et al., edd., *Das erste Jahrtausend : Kultur und Kunst im werdenden Abendland an Rhein und Ruhr*, 2nd. ed., Düsseldorf, 1963,Textband I, pp. 93-113 at 107-108 ; Gauthier, *op.* cit., pp. 172-89 ; H. H. Anton, *Trier im frühen Mittelalter*, Paderborn, 1987, pp. 131-38 ; Idem, *Die Trierer Kirche und das nördliche Gallien*, pp. 53-73 at 62-63 ; E. Dassmann, *Die Anfänge der Kirche in Deutschland*, Stuttgart, 1993, pp. 82-85 and 90 ; H. H. Anton in H. H. Anton and A. Haverkamp, edd., *2000 Jahre Trier,* II : *Trier im Mittelalter*, Trier, 1996, pp. 22-43. In general I have not cited these authors again in support of specific points.

(16) *Op. cit.*, p. 173.

(17) *Trier im frühen Mittelalter*, p. 131.

(18) *The Barbarian Conversion : From Paganism to Christianity*, New York, 1998, p. 134.

Clovis, victor over the Alamanni in 496 at the Battle of Tolbiac (Zülpich), convert to Catholic Christianity, and founder of a united Frankish kingdom on Gallic soil, died in 511 ([19]). Upon his death his four sons divided their father's realm into four separate kingdoms. The area which later became known as Austrasia and included the city of Trier was obtained by Theuderich (Thierry) I (511-534). It is this Theuderich who, in 525, by his intervention secured the election of Nicetius as bishop of Trier ([20]). Nicetius exercised much influence not only on Theuderich, but also on his successors Theudebert (534-548) and Theudebald (548-555). He did, however, get into conflict with Chlotar I (556-561) by denying him the sacraments and paid for his courageous stand by being sent into exile ; he was recalled by Sigibert upon the latter's ascension in 561 ([21]). The whole matter recalls Ambrose of Milan confronting Theodosius and Paulinus of Trier being sent into exile by Constantius II.

Nicetius devoted himself energetically to the spiritual and material welfare of his people, as an incident reported by Gregory of Tours shows ([22]). The people responded to his concern by revering him as a saint while he was yet alive, and soon after his death miracles reportedly occurred at his tomb ([23]). During his tenure the city regained some of its earlier importance as a center of ecclesiastical and commercial life and some of its earlier prosperity. This allowed Nicetius to pursue an ambitious building program, especially the restoration of the city's cathedral ([24]).

(19) In 1996 the 1500th anniversary of the battle was observed by an exhibition in Zülpich. Exhibition catalogue *Chlodwig und die "Schlacht bei Zülpich" : Geschichte und Mythos 496-1996*, edd. D. Geuenich, Th. Grunewald, and R. Weitz, Euskirchen, 1996. The catalogue is rich in text, illustrations, and bibliography.

(20) Gregory of Tours, *Vitae Patrum*, 17.1; *Gesta Treverorum*, 24 ; Fletcher, *loc. cit.*

(21) Gregory of Tours, *Vitae Patrum*, 17.2-3. We learn neither the place nor the duration of the exile.

(22) *Vitae Patrum*, 17.1 ; also *Historia Francorum*, 10.29.

(23) Gregory of Tours, *Gloria Confessorum*, 92.

(24) Venantius Fortunatus, *Carmina*, 3.11 ; N. Irsch, *Der Dom zu Trier. Die Kunstdenkmäler der Rheinprovinz* XIII.1, Düseldorf, 1931, repr. Trier, 1984, pp. 76-80 ; J. Zink in F. Ronig, ed., *Der Trierer Dom*, Neuss, 1980, pp. 29-31 ; Th. K. Kempf, *ibid.*, p. 115 ; W. Weber, *ibid.*, pp. 176-77.

We know that he attended at least four Gallic church councils : the Council of Clermont in 535 ([25]), the Fifth Council of Orleans in 549 ([26]), the Council of Toul ca. 550 ([27]), and the Second Council of Paris in 552 ([28]). His relationship to the Merovingian kings, whom he sometimes advised and sometimes rebuked, and his two surviving letters indicate that he was not afraid of those in power and that he made his influence felt beyond the borders of his diocese ([29]). His personality merits mention even in the context of Byzantium.

His death was witnessed by the poet Venantius Fortunatus ([30]). He was buried in the cemetery of St. Maximinus, to the north of Trier's Porta Nigra ([31]).

II. *The Theological Background*

Nicetius' letter to Justinian must be understood against the background of the theological disputes, i.e. the Christological controversy. At the end of the long struggle the doctrine of the two natures of Christ was firmly established, but Christian unity had suffered a great loss by the separation of the Eastern, Monophysite churches.

In 431, the emperor Theodosius II convoked the Council of Ephesus, or Third Ecumenical Council. This council, while giving its approval to the teachings of Cyril of Alexandria, condemned Nestorianism, i.e. the

(25) *MGH, Concilia* I, p. 70 ; *Concilia Galliae* II, *CC, SL* CXLVIIIA, pp. 110-11.

(26) *MGH, Concilia* I, p. 109 ; *Concilia Galliae* II, *CC, SL* CXLVIIIA, p. 157.

(27) Letter to Nicetius from Bishop Mappinius of Reims. *Epistulae Austrasicae* 11 ; *MGH, Epist.* III, pp. 126-27 ; *CC, SL* CXVII, pp. 429-30 ; H. SCHMITT, *Trier und Reims in ihrer verfassungsrechtlichen Entwicklung*, in *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte,* 48, *Kanonistische Abteilung,* 18 (1929), pp. 1-111 at 26-27.

(28) *MGH, Concilia* I, p. 117 ; *Concilia Galliae* II, *CC, SL* CXLVIIIA, p. 168. The name, however, is given as "Etnecius."

(29) F. GRAUS, *Volk, Herrscher und Heiliger im Reich der Merowinger*, Prague, 1965, pp. 372-73; R. VAN DAM, *Saints and Their Miracles in Late Antique Gaul*, Princeton, 1993, p. 93.

(30) MANITIUS I, p. 171.

(31) On Nicetius' place of burial see most recently HEINEN, *op. cit.*, p. 134. Earlier literature *ibid.*, nn. 2 and 3.

teachings commonly but perhaps not very accurately attributed to Nestorius (ca. 381-451 ; Patriarch of Constantinople 428-431) ([32]). In 449 the Second Council of Ephesus, the *latrocinium* (Robber-Council), as Pope Leo the Great called it, endorsed the teachings of Eutyches, the archimandrite of a monastery in Constantinople ([33]). Two years later the emperor Marcian convoked the Council of Chalcedon, or Fourth Ecumenical Council, which, guided by Pope Leo's *Tome,* reversed the decisions of the Council of 449 and condemned the person and the teachings of Eutyches ([34]).

Those who rejected the decrees of the Council of Chalcedon became known as the Monophysites, although the term is applied rather loosely to holders of a range of various theological positions. The Monophysite churches did not recognize the authority of the Patriarchate of Constantinople when it was occupied by a "Chalcedonian," creating not only schism in the church but also disunity in the empire. At the same time any concession made to the Monophysite position met with the determined resistance of the Pope and the entire West. The Monophysites were particularly strong in Egypt (where the Coptic Church was born at this time) Armenia, and Syria, but had a presence in Constantinople as well. Even the emperor Anastasius (491-518) was a Monophysite. Efforts to heal the schism and to bring the Monophysites back into the Catholic fold were undertaken, without success, in the fifth century by the emperor Zeno (474-491) with his *Henotikon (Act of Union*) of 482 and in the sixth century by the emperor Justinian I (527-565). Both of them attempted to pro-

(32) Nestorius, it was charged, had taught that there were in Christ not only two different natures but two different persons (*hypostaseis*) and that the two natures were not physically united in one person. He also had denied the title of Theotokos to the Virgin Mary, granting her the title of *Christotokos* only.

(33) This Eutyches had taught that the two natures of Christ were confounded in one person and that there was only one nature, the divine, "after the union," i.e. after the Incarnation. The council, controlled by Dioscorus of Alexandria, deposed Flavian, patriarch of Constantinople, who had attempted to discipline Eutyches. Alexandria triumphed over Constantinople.

(34) The *Tome* (or *Epistola Dogmatica*) of Pope Leo was a doctrinal statement addressed to Bishop Flavian of Constantinople two years earlier but never read at the Council of Ephesus. The Council confirmed that Christ was one person in two natures. It also specifically granted the title of Theotokos to the Virgin Mary. It effectively ended the spiritual and intellectual leadership which had been exercised within the Church by Alexandria for more than a century. Dioscorus of Alexandria was deposed.

mote a "theology of conciliation." It is the efforts of the latter only which will concern us here.

In 543/544 Justinian, prompted by his theological advisor Theodore Askidas, thought it expedient to his purposes to issue an edict which condemned three theological writings which soon became known as "The Three Chapters" ([35]). This action should have pleased the Monophysites. But Justinian's edict failed to have the desired effect in the East and was unpopular in the West as well, meeting with resistance on the part of Pope Vigilius (537-555) especially. The text of the edict is not extant. In 551 Justinian issued a comprehensive statement which reiterated the principles of the earlier edict and became known as the *Confession of the True Faith* (*Expositio rectae fidei* or Ὁμολογία πίστεως Ἰουστινιανοῦ Αὐτοκράτορος). Finally, in 553, Justinian convoked the Second Council of Constantinople, or Fifth Ecumenical Council, and once again "The Three Chapters" were condemned, Pope Vigilius finally giving his consent. The Monophysites maintained their separation from the church of Constantinople. Even then the Christological problem was not settled ; it was to emerge again in the days of the emperor Heraclius (610-641) with the controversy over whether Christ had one energy (monenergism) or two, or one will (monotheletism) or two. Only the Third Council of Constantinople, or Sixth Ecumenical Council, in 680-681 ended the debate ([36]).

(35) These three writings are those of Theodore of Mopsuestia (ca. 350-428); those of Theodoret of Cyrrhus (ecclesiastical historian; ca. 393-ca. 460) against Cyril of Alexandria (412-444) ; and a letter written by Ibas (*or* Hiba) of Edessa to a certain Persian presbyter named Maris (433). Theodore and Theodoret both were products of the theological school of Antioch, the traditional rival of Alexandria, while Edessa was another center of Diophysitism and Ibas had close ties to Theodoret. All three of the condemned documents were sympathetic to Nestorianism (indeed, Theodore had been Nestorius' teacher), but had escaped condemnation at the Council of Chalcedon, where Theodoret and Ibas had appeared in person and had been vindicated.

(36) On the various church councils and on the theological arguments see the following : K. J. Von Hefele and H. Leclercq, *Histoire des conciles*, Paris, 1907-1952 ; *ACO* I-II ; R. V. Sellers, *Two Ancient Christologies*, London, 1940 ; A. Grillmeier and H. Bacht, *Das Konzil von Chalkedon : Geschichte und Gegenwart*, Würzburg, 1951-1954 ; R. V. Sellers, *The Council of Chalcedon : A Historical and Doctrinal Survey*, London, 1961 ; A. S. Atiya, *History of Eastern Christianity*, London, 1967 ; J. Meyendorff, *Christ in Eastern Thought*, Washington and Cleveland, 1969 ; W. H. C. Frend, *The Rise of the Monophysite*

III. *Text and Translation*

Bishop Nicetius' letter to Justinian is part of the *Epistulae Austrasicae*, a collection of 48 letters written by or addressed to Frankish bishops, kings, or noblemen in the sixth and seventh century and assembled at Metz (37). A modern edition of these letters was published in 1892 by Wilhelm Gundlach in the *Monumenta Germaniae Historica* (38) and reprinted in 1957 in the *Corpus Christianorum* (39) The text depends on a single ninth century manuscript (40), with corrections by an anonymous eleventh century corrector. The Latin style of these letters is fraught with many impurities (41). This should not surprise anyone ; it has been observed that knowledge of literary Latin was generally declining in Merovingian Gaul (42). Translation has been difficult and in places has remained tentative ; in three places I have preferred to offer no translation at all (43).

Movement, Cambridge, 1972 ; J. MEYENDORFF, *Imperial Unity and Christian Divisions : The Church 450-680 A.D.*, Crestwood, N.Y., 1989.

(37) W. GUNDLACH, *Die Sammlung der* Epistulae Austrasicae, in *Neues Archiv*, 13 (1888), pp. 365-87. Only brief mention in MANITIUS I, pp. 4-5.

(38) *MGH, Epist.* III, pp. 110-53. Nicetius' letter to Justinian, no. 7 in the collection, at pp. 118-19.

(39) *CC, SL* CXVII, pp. 403-70. Nicetius' letter to Justinian, no. 7 in the collection, at pp. 416-18.

(40) *Vaticanus Palatinus* 869.

(41) In this letter specifically we find *qui* used as an interrogative instead of *quis*, the conjunction *cum* used with the wrong mood, deponent verbs used in the active voice, and *quod* introducing indirect discourse.

(42) So T. O. TUNBERG in F. A. C. MANTELLO and A. G. RIGG, *Medieval Latin : An Introduction and Bibliographical Guide*, Washington, D.C., 1996, p. 111. *Ibid.*, p. 89, A. G. RIGG remarks : "Not everyone in the Middle Ages who could read and write was ipso facto a latinist : in some cases (as in pre-Carolingian Germany) the fault lay with community standards." For a fuller account see Y. HEN, *Culture and Religion in Merovingian Gaul A.D. 481-751*, Leiden, 1995, pp. 25-42. Even GREGORY OF TOURS, in the preface to his *History of the Franks*, apologized for the coarseness of his style. See the following : MANITIUS III, pp. 216-17 and 221 ; L. THORPE in the introduction to his translation of GREGORY OF TOURS, *The History of the Franks*, pp. 38-40 and 63 ; R. VAN DAM in the introduction to his translation of GREGORY OF TOURS, *Glory of the Confessors*, p. 14. For an in-depth study of Gregory's style see M. BONNET, *Le latin de Grégoire de Tours*, Paris, 1890, repr. Hildesheim, 1968.

(43) Professor Charles M. Odahl of Boise State University has kindly assisted with the translation.

Domino semper suo, Iustiniano Imperatore, Nicetius cum suis humilis, sed misericordia episcopus :

1. In novissimis temporibus iam, ut sermo evangelicus praedixit, prospicimus et, cum tempus nostrum semper sit paratum, tamen finem, ut scribtura denuntiavit, venire sentimus. *Sed beatus ille homo, quem, cum venerit Christus, invenerit ipsum vigilantem. Sol convertetur in tenebras ab oriente, id est ab alto, hoc est a vita sancta.*

2. In integro mundo splendebas ut sol, et, cum omnes inde gratia Domini rectores ecclesiae, cuncti consilii ipsius gauderemus, devulgante fama ex lapsu vestro, quem numquam pervenire debuimus, contristati et humiliati usque in terra sumus. **3.** Dulcis noster Iustiniane, qui te sic decepit, qui, ut talia prosequaris, suasit ? qui, ut Christum purum hominem fatearis, docuit ? qui, ut in Iudae consortium te transciberes, circumvenit ? qui, ut illum, qui dixit : *Ego a patre exivi et veni in hunc mundum,* per circumcisionem, per baptismum, per passionem, ut cresceret, te docuit ? qui, ut conmissus non habebas, adre[pens] oppressit ? qui, ut patres, quos venerare debuisti, ad caedes, ad diversas cruces mitteres, provocavit ? qui, ut illa, propter quod Christus crucifixus est et apostoli omnes pertulerunt, destrueres, provocavit ? qui, ut, quod iam semel, bis et tertio ad omnes rectores ecclesiae condemnatum fuerat, vel adoraris, commonuit? **4.** Nestorii et Euticii, ut diximus, iam anathematizata quotiens sectavit, te de ipsa interimeres, quis imperavit ? Ille, ille, qui Adam ut contingeret arborem vitae suasit, qui studio suo mortem adinvenit, circumvenit, qui Iudam, cum Christum purum hominem fecit et pro homine tradidit, in ignem, quem preparavit Deus diabulo et angelis eius, misit. **5.** Dulcis et dulcis noster Iustiniane, remorare, quae promisisti, cum baptizatus es, quid per singula te credere dixisti : Unum filium manentem in duabus substantiis cum patre et spiritu sancto, non duos Christos testasti. Cum excessisti, quid fecisti ? quid tibi preparasti ? Discute et bene te propice et vides, si non in loco perditionis te obligasti. Adhuc si vis, vivis ; si vis, revertendo gaudes. *Convertimini,* inquid, *ad me, et convertar ad vos.* Patres, a quibus benedictionem expectare debuisti, in exilio transmissisti. Te, cum in ultima aetate tua percomponere et coniungere ad redemptorem tuum debuisti, ipse te, non alter, sed tu et te et tuos decepisti. Cum Lactantius, ut dicit presbyter, loca sancta per Gallias propter Domini misericordiam visitaret, ante nos apparuit, quae legis, deprecavimus et per Iesum Christum redemptorem nostrum coniuravimus.

6. Ergo litteris praesentibus Deum nostrum coniuramus insuper et contestamus, ut et tu revertaris et, quantos perire suasisti in horrenda persecutione, revertere provoceris ; quod si non feceris, sit iudex ille inter nos et te, sed quantum citius, cui tu honores tulisti et purum hominem fecisti, cum legisti : Ego et pater unum sumus, sed talis pater qualis et filius, quia ita pater ut filius ; quoniam verum est, quomodo ad circumcisionem veniendo, ad baptismum, ad martyrium meliora reprobatur, qui Deus et creator omnium esse convincitur. **7.** Festina, festina, sed protinus. Nam si te sic ultimus dies invenerit, qualis nunc hodie appares, descenderis in inferiora terrae, et ad partes vulpium eris. Laetetur sancta ecclesia de regressu tuo, quia vehementer luget de excessu tuo. Gaudere nos in ultimo saeculo positos facias, quos lugere post laetitiam de perditione tua fecisti. Ne dicas vel in corde tuo : Feci, feci, vici, vici.

8. Victus es et vinctus, sed inde, unde filius diabuli et inimicus iustitiae. Nam notum tibi sit, quod tota Italia, integra Africa, Hispania vel Gallia coniuncta nomen tuum cum deperditione tua plorant, anathematizant. Et si non, quae docuisti, destruxeris et publica voce clamaveris : Erravi, erravi, peccavi ; anathema Nestorii, anathema Euticis! cum ipsis te ad supplicia sempiterna tradidisti. **9.** Salutamus plurimum, coniurantes per patrem et filium et spiritum sanctum, per illum, qui in unum trinus apparet et in tribus unus agnoscitur, ut te de horrenda secta et abominabili persecutione removas et illos, qui te suadente in ipsa ceciderunt, ad meliorem viam venire studeas.

Nicetius, a humble servant, but by God's grace a bishop, to his lord, the emperor Justinian :

1. We are already expecting the latter days, as the gospels have predicted, and although our time is always ready, we feel nevertheless that the end is coming, as Scripture has declared. "But blessed is that man whom Christ at his coming will find keeping watch (cf. Luke 12.37). The sun will be turned into darkness" (cf. Joel 2.31) *id est ab alto, hoc est e vita sancta.*

2. In all the world you have shone like the sun. All of us who, by the grace of the Lord, are leaders of the church and are of the same opinion, have rejoiced. But as word has reached us of your error, which never should have come to our ears, we have been saddened and humbled to no end. **3.** Our dear Justinian, who has so deceived you, who has persuaded you to entertain such notions ? Who has taught you to confess Christ as a

mere man ? Who has beguiled you to join yourself to the company of Judas? Who has taught you [to deny] him who said "I have come from the Father and have come into this world" (John 16.28) to grow through circumcision, baptism, and passion ? *Qui, ut conmissus non habebas, adre[pens] oppressit ?* (44) Who has provoked you to send to their death or to various tortures the fathers whom you should have venerated ? Who prompted you to destroy the very things for which Christ was crucified and all the apostles have suffered? Who advised you to hold in honor what had already been condemned by all the leaders of the church not once or twice but three times ? **4.** Who bade you to accept the teachings of Nestorius and Eutyches, which, as I have said, have already been anathematized whenever they have been examined ? None other than he who persuaded Adam to touch the Tree of Life, who brought about death by his own volition, and who sent Judas, when he had made Christ a mere man and betrayed him like a man, to the fire which God has prepared for the Devil and his angels.

5. Our dear, dear Justinian, remember what you promised at your baptism and what you specifically said you believe : you affirmed that there is one Son abiding in two natures with the Father and with the Holy Spirit, not two Christs. When you transgressed, what did you do ? What have you gotten yourself into ? Ponder carefully and consider carefully and see if you have not bound yourself to a place of perdition. Thus far, if you wish, you live ; if you wish, you rejoice in returning. "Return to me," He said, "and I shall return to you" (Zach. 1.3). The fathers, whose blessing you should have sought, you have sent into exile. When in your old age you should have arranged your affairs and should have joined yourself to your savior, you have deceived yourself and your family, yes, you and no other. When Lactantius came to us, as the presbyter says, in order to visit the holy places throughout the provinces of Gaul for the compassion of the Lord, we rejected your words and prayed to our Redeemer Jesus Christ.

6. Therefore, in this letter we pray to God above and beseech you to come back yourself and to recall all those whom by horrible persecution you have caused to perish. If you will not do this, let Him be the judge between us and you, all the more quickly, since you have deprived him of his honors and have made him a mere man, although you have read : "I

(44) The corrector offers *cor miserum* for *conmissus* and *arte repente* for *adre[pens].*

and the Father are one" (cf. John 14.10), but the Father is of such nature as is the Son, since the Father is as the Son. For it is true that he who is shown to be God and the creator of all things *meliora reprobatur* by experiencing circumcision, baptism, and martyrdom. **7.** Hasten, hasten quickly! For if the Day of Judgment should find you such as you now are, "you will be cast into the depths of the earth and will become a portion for the foxes" (cf. Ps. 63.10). Let the holy church rejoice in your return, as it now greatly laments your transgression. Give to us, who are placed in the last days, reason to rejoice, for after our joy you have given us reason to lament your loss. Do not say in your heart : "I have done it, I have done it! I have won, I have won !"

8. You are defeated and bound, because you are a son of the devil and an enemy of righteousness. For let it be known to you that all of Italy, the whole of Africa, as well as Spain and Gaul curse your name as they weep about your damnation. And if you will not retract what you have taught and proclaim openly, "I have erred, I have erred, I have sinned ; anathema upon Nestorius and Eutyches," you have surrendered yourself to eternal punishment along with them. **9.** We greet you above all. We beseech you by the Father and the Son and the Holy Spirit, by him who appears three in one and is known as one in three, turn back from that dreadful heresy and that awful persecution and make every effort that those who have fallen into the same error at your behest might come to a better way.

IV. Commentary

The great theological debates of the fourth, fifth, and sixth centuries were largely affairs of the East, with minimum participation of the West, as the subscription lists of the various councils readily show. Maximinus and Paulinus of Trier ([45]) were valiant defenders of the person and teachings of Athanasius, but did not involve themselves in the theological debates on a literary level. It has been observed that "the westerners, including even Pope Leo, had the greatest difficulty in understanding the issues debated in the East during the Christological controversies" ([46]). Of

(45) Supra, nn. 2-3.

(46) W. H. C. FREND, *The Monophysites and the Transition between the Ancient World and the Middle Ages*, in E. CERULLI *et al.*, edd., *Pasagio dal Mondo Antico al Medio Evo : Da Teodosio a San Gregorio Magno*, Rome, 1980, pp. 339-65 at 340.

Leo's *Tome*, which played such an important role at the Council of Chalcedon, it has been said specifically that it was not "a serious contribution," but "plainly deficient" (47). What was true of the fourth and fifth century was true also of the sixth century. Thus one scholar, referring to events transpiring in 549, remarks that "les remous des querelles théologiques qui déchiraient l'Orient parvenaient jusque dans les pays occidentaux, qui étaient bien peu préparés à les comprendre" (48). And another : "Gregory and other bishops in central and northern Gaul had apparently little interest in or even familiarity with . . . the Christological controversies that were splintering the Eastern church" (49).

Nevertheless the West in general and the bishops of Gaul specifically were committed to the decisions reached at Chalcedon. On one occasion, at the Fifth Council of Orleans in 549, the Gallic bishops ventured into theological debate and condemned the teachings of both Nestorius and Eutyches (50). This was hardly a daring move, given that Nestorius had been condemned at Ephesus in 431 and Eutyches at Chalcedon in 451, but probably was prompted by the Three Chapters controversy which Justinian unleashed with his edict of 543/544.

Nicetius' letter fits well into this general picture ; it has won no accolades from modern researchers. Nicetius, it is said, "sait mieux brandir la menace des feux de l'enfer que manier l'argument théologique" (51). He reveals, in the judgment of one scholar, "krasse Unkentnisse der theologischen Kontroversen" (52). The letter is called "rambling" and cited to show that the bishops of northeastern Gaul were "not well informed about imperial preferences for theological positions" (53). One may rightly wonder whether Justinian ever read Nicetius' letter (54). If he did, "it is hard to imagine the emperor losing any sleep over this letter from a backwoods

(47) T. G. JALLAND, *The Life and Times of St. Leo the Great*, London, 1941, p. 440.

(48) GAUTHIER, *op. cit.*, p. 175.

(49) VAN DAM, *Saints and Their Miracles*, p. 106.

(50) *MGH, Concilia* I, pp. 101; *Concilia Galliae* II, *CC, SL* CXLVIIIA, pp. 148-49.

(51) GAUTHIER, *op. cit.*, p. 177.

(52) ANTON, *Trier im frühen Mittelalter*, p. 137.

(53) VAN DAM, *Saints and Their Miracles*, p. 106, n. 111.

(54) So DASSMANN, *op. cit.*, p. 84.

bishop outside the empire" ([55]). The language of Nicetius' letter has been found to be "rude et direct" ([56]).

The text as we have it does not include a date. Wilhelm Gundlach in his edition ([57]) offers only the obvious *ante 565*. An attempt has been made to base a date of ca. 560 on Nicetius' phrase *in ultima aetate tua* ([58]). But such a phrase, being not very precise and being used for rhetorical effect, might be applied to Justinian, who was born in 482/483, many years before 560 ([59]). More correctly, it seems to me, the letter has been linked to the Fifth Council of Orleans in 549 ([60]), which Nicetius had attended and which had condemned the teachings both of Nestorius and of Eutyches ([61]).

The manner in which Nicetius greets the emperor, while not disrespectful, falls far short of the more formal courtesies practiced at the court of Constantinople. And already in paragraph 1, with a reference to the sun turning into darkness, he assumes a threatening tone. "Our dear Justinian" (*dulcis noster Iustiniane*) is condescending, or worse.

Such lack of tact is not all that Nicetius is guilty of. He does not seem to understand the emperor's theological position or ecclesiastical policy. When, in paragraph 3, he accuses Justinian of confessing Christ as a mere man, he is woefully misinformed. Justinian was a competent theologian ; he certainly did not think of Christ as a mere man ([62]). Also it is not true that Justinian sent bishops to their death or to various tortures (he did, however, depose and exile some). Nicetius presents us with another problem when he asserts that the views espoused by Justinian had already been condemned three times. This would appear to be a reference to church councils. But which three ? Which of the four ecumenical councils held thus far are we to discount ?

(55) J. MOORHEAD, *Justinian*, London, 1994, p. 140.

(56) GAUTHIER, *op. cit.*, pp. 177 ; ibid. : "Nous sommes déjà ici au Moyen-Age."

(57) *Supra*, nn. 38-39.

(58) L. DUCHESNE, *L'Église au VIe siècle*, Paris, 1925, pp. 191-92, n. 2.

(59) A look at the dictionaries will show that such terms as *puer, iuvenis,* and *senex* are also quite imprecise.

(60) GAUTHIER, *op. cit.*, p. 178.

(61) *Supra*, nn. 26 and 50.

(62) D. J. CONSTANTELOS, *Justinian and the Three Chapters Controversy*, in *The Greek Orthodox Theological Review* 8 (1962-63), pp. 71-94 at 76-89 ; K. P. WESCHE, *On the Person of Christ : The Christology of the Emperor Justinian*, Crestwood, N.Y., 1991, pp. 161-98.

In paragraph 4 Nicetius accuses Justinian of accepting the teachings of both Nestorius and Eutyches. He does not explain how a man of Justinian's sophistication might subscribe to two theological positions so opposed to each other. In paragraph 5 Nicetius reminds the emperor, again addressing him as "our dear Justinian," of promises supposedly made at baptism, i.e. his commitment to the Constantinopolitan Creed ([63]). We know nothing about Justinian's childhood, but there is no reason to think that he was not baptized as an infant ([64]). The assumption has to be that a godfather recited the creed on behalf of the infant. The reference to the emperor's advanced age is, again, of a threatening nature. And the information on the emperor's actions seems to depend on a visitor, a certain Lactantius, rather than on any official communication.

In paragraph 6 Nicetius again accuses Justinian of having made Christ a mere man. In paragraph 7 he issues an urgent call to repentance, resorting once more to threats. In paragraph 8 he is driven by his zeal so far as to call the emperor "a son of the devil and an enemy of righteousness." Again Nestorius and Eutyches are mentioned in the same breath, and yet another threat follows. The letter concludes, in paragraph 9, with another appeal to the emperor to "turn back from that dreadful heresy and that awful persecution."

In short, Bishop Nicetius' letter is very undiplomatic, ill-informed, and intemperate. It is also devoid of Christian charity. If it ever came to the emperor's attention it may have puzzled or astonished him ; it is hard to imagine Justinian heeding Nicetius' call to repentance. Was Nicetius aware, perhaps, of the very active roles which his predecessors Agritius, Maximinus, and Paulinus, two centuries earlier, had played in ecclesiastical politics at the highest level ? Did he mean to emulate them ? Did he, being a Gallo-Roman, still have a sense of ties to the Roman past of Trier, although the city had passed from Roman control in the 480s ?

(63) J. N. D. KELLY, *Early Christian Creeds,* 3rd ed., Oxford, 1972, p. 344, is certain that this creed was used after 451 as the baptismal creed of the Constantinopolitan Church.

(64) Infant baptism certainly was standard practice in the fifth century. See J. PELIKAN, *The Christian Tradition : A History of the Development of Doctrine* I : *The Emergence of the Catholic Tradition (100-600)*, Chicago, 1971, p. 316, and W. H. C. FREND, *The Rise of Christianity*, Philadelphia, 1984, p. 695, n. 179.

With his second extant letter Nicetius also ventured far afield ([65]). This letter was addressed in 565 to the Frankish princess Clodoswinda (*also* Clodoswintha *or* Clotsinda), granddaughter of Clovis and wife of the Lombard king Alboin. Here Nicetius urges the lady to convert her Arian husband to Catholic Christianity. Again his tone is undiplomatic and direct, while his understanding of the theological issues is only slightly more advanced than in his letter to Justinian ([66]).

It is not his letters, then, which made Nicetius the most prominent of the sixth century bishops of Trier. We must, and can, look elsewhere for his virtues.

University at Albany. H. A. POHLSANDER.

Excursus
(to accompany the illustrations)

The Stadtbibliothek of Trier houses a ninth century manuscript, Hs. 22, the so-called Ada-Evangeliary. The jewel-studded cover of this manuscript was commissioned in 1499 by one Otto von Elten, abbot of Trier's renowned Abbey of St. Maximinus. While this cover is best known for the late Roman cameo mounted in its center, it is more relevant in the present context that it features in its four corners silver-gilt statuettes of St. John (upper left), Bishop Agritius (lower left), Bishop Maximinus (upper right), and Bishop Nicetius (lower right) ([67]). The Abbey of St. Maximinus had its origin in a church of St. John, and the tombs of Agritius, Maximinus (but not Paulinus), and Nicetius were located there. The abbot is clearly placing Nicetius in the same rank as Agritius and Maximinus.

(65) *Epistolae Austrasicae* 8 ; *MGH, Epist.* III, pp. 119-22 ; *CC, SL* CXVII, pp. 419-23 ; partial translation in J. N. HILLGARTH, *Christianity and Paganism, 350-750,* rev. ed., Philadelphia, 1986, pp 79-81.

(66) GAUTHIER, *op. cit.*, p. 180 ; ANTON, *Trier im frühen Mittelalter, pp.* 137-38 ; DASSMANN, *op. cit.*, p. 84.

(67) N. JOPEK in *Bischöfliches Generalvikariat Trier, Schatzkunst Trier,* Trier, 1984, pp. 181-82, no. 135 ; W. WEBER and N. JOPEK in *Stadtbibliothek und Universitätabibliothek Trier, Kostbare Bücher und Dokumente aus Mittelalter und Neuzeit* , Trier, 1984, pp. 10-11, no. 3. Good color photograph in *Universität Trier, Schätze in Trier*, Trier, 1996, p. 87, no. 140.

THE RELIGIOUS COINAGE OF CONSTANTIUS I (*)

Many scholars have suggested that Constantius I was a devotee of Sol, or perhaps even a solar monotheist (1). Some have taken this idea a step farther, arguing that the political structure of the Tetrarchy found its basis in a parallel theological structure – a *Göttertetrarchie*, in Castritius's words (2), in which each of the co-Emperors claimed a corresponding *conservator* (patron). On this view, the patron deity of Diocletian was Jove ; for Maximian, it was Hercules ; for Galerius, Mars ; and for Constantius, Sol. A close analysis of the religious coinage issued by the Tetrarchs, and particularly, Constantius I, however, reveals that, at least from the limited perspective of numismatics, there is little evidence of an attempt to advertise a divine Tetrarchy, nor is there any sign of a particular relationship between Constantius and Sol.

Constantius I was elevated to the dignity of Caesar (junior Emperor), under the auspices of the western Augustus, Maximian, on 1 March, 293 – governing Gaul (and Britannia after 296) until Diocletian and Maximian retired in May, 305. Diocletian then appointed Constantius Augustus in the West, where he was joined by a new Caesar, Severus.

(*) I would like to express my appreciation to Prof. Hal Drake and Prof. Chuck Odahl for their generous assistance and judicious criticism.

(1) Eg. : J. BURCKHARDT, *Die Zeit Constantins des Grossen* (Basel, 1853), translated by M. HADAS as *The Age of Constantine the Great*, London, 1949, p. 282 ; cf. J. MAURICE, *Numismatique constantinienne*, Paris, 1911 et Bruxelles, 1965, Vol. 2, p. xvi ; cf. N.H. BAYNES, *Constantine the Great and the Christian Church*, Oxford, 1972, pp. 7-8 ; J.H.W.G. LIEBESCHUETZ, *Continuity and Change in Roman Religion*, Oxford, 1979, pp. 241-2, esp. p. 242 n. 10, pp. 279-280 ; T.D. BARNES, *Constantine and Eusebius*, Cambridge, Mass., 1981, pp. 12, 36 ; R.L. FOX, *Pagans and Christians*, New York, 1986, pp. 615, 775 ; H. DORRIES, *Constantine the Great*, translated by R. BAINTON, New York, 1972, pp. 20-25 ; C.N. COCHRANE, *Christianity and Classical Culture*, London, 1940, p. 182 ; P. BATIFFOL, *La paix constantinienne et le catholicisme*, Paris, 1929, p. 76 ; D. HOFFMANN, *Das spätrömische Bewegungsheer und die Notitia Dignitatum*, Düsseldorf, 1969, pp. 173-77 ; H. CASTRITIUS, *Studien zu Maximinus Daia*, Kallmünz, 1969, pp. 25-30.

(2) CASTRITIUS, p. 26.

Similarly, Diocletian promoted Galerius to the position of Augustus in the East and attached to him the new Caesar, Maximin Daia. After Constantius's elevation to the position of Augustus, he only reigned for another 14 months, dying at York in July, 306. It is important to keep these changes in mind as we review the coinage of Constantius (3).

The religious iconography that appears on the coins issued with Constantius's name (and usually his bust) on them poses few interpretive difficulties, at least at first blush. Constantius issued a number of coins dedicated to Jove and Hercules : Jove appears on 12 different issues (4) ; Hercules is depicted on 34 (5). In addition, Mars is portrayed on six issues (6) ; and, on five, Sol is depicted, though not named (7). Indeed, the

(3) For dates, see T.D. BARNES, *The New Empire of Diocletian and Constantine*, Cambridge, Mass., 1982, p. 4.

(4) P.H. WEBB, *The Roman Imperial Coinage*, Vol. V.2 [RIC V.2], London, 1962, p. 297 (Lugdunum, 294) ; p. 302 (Cyzicus, 2x Antioch, 293) ; C.H.V. SUTHERLAND, *The Roman Imperial Coinage*, Vol. VI, [RIC VI], London, 1973, pp. 165, 169, and 170 (Treveri, 294-305) ; 318 (Aquileia, 305-6) ; 364 and 365 (Rome, 305-6) ; 476 (Siscia, 305-6) ; 493 (Serdica, 305-6).

(5) RIC V.2, pp. 298 (Lugdunum, 294) ; 301 (2x Ticinum, 293-4) ; 302 (2x Antioch, 293) ; RIC VI, pp. 169 (2x), 170, 173 (Treveri, 294-305) ; 173, 174 (Hercules depicted but not named, Treveri, 294-305) ; 203 (Treveri, 305-6) ; 280 (Ticinum, 294-5) ; 311 (Aquileia, 294-305) 317 (Aquileia, 305-6) ; 366 (Hercules depicted but not named, Rome, 305) ; 422 (Carthage, 296-305) ; 455 (Siscia, 294-305) ; 474 (4x Siscia, 305-6) ; 476 (Siscia, 305-6) ; 493 (Serdica, 305-6) ; 554 (2x Nicomedia, 294-5) ; 557 (Nicomedia, 305-6) ; 613(2x), 614, 615(2x) (Antiochia, 294-305) ; 666 (Alexandria, 304-5) ; 669 (Alexandria, 305-6).

(6) RIC VI, pp. 167 (Treveri, 295-305) ; 171 (2x Treveri, 295-305) ; 457 (Siscia, 294-305) ; 458 (2x Siscia, 302-5).

(7) RIC V.2. One is an *antoninianus* dating from 295 and minted in Lugdunum, whose obverse reads, *CONSTANTIVS NOB C*, and whose reverse contains, *ORIENS AVGG* (p. 297). Two other *antoniniani*, minted in 295 in Treveri, are inscribed on the obverse, *CONSTANTIVS NOB CAES* and *CONSTANTIVS NOB C*, and on the reverse, *CLARITAS AVGG* (p. 299). RIC VI, p. 458 (2x). One is an *aureus*, inscribed, *ORIENS AVGG* ; the other is a half-*aureus* inscribed *ORIENS AVGVSTOR*. Both have on the obverse, *CONSTANTIVS NOB C*. Both also had parallel issues with the same reverse, but with the obverse, *MAXIMIANVS NOB C* (= Galerius). It is unclear what is intended when the reverses of these coins refer to the Augusti whereas the obverse features the Caesars. Although coin types depicting Sol and inscribed with variations of *ORIENS AVGG* are quite common in the later third century, there are very few such coins minted by anyone during the period of the first and second

name of Sol is never associated with Constantius on any coin. Of these four deities, two clearly predominate ; issues depicting Mars and Sol are much less common.

There is some variation in the metals from which coins were minted. All four deities appear on gold aurei ([8]). Only Jupiter, Hercules, and Sol appear on Antoniniani ([9]). Only Jupiter and Hercules appear on bronze aes ([10]). There may, therefore, be some slight variation in the numismatic messages Constantius or his superiors hoped to communicate to the different classes in the empire, but the one message everyone would get is the primary importance of Jupiter and Hercules, who appear in all denominations.

There is also some variation among the mints producing religious coinage attributed to Constantius. All four primary deities appear on the coins of only two mints : Treveri and Siscia. Jupiter appears on coins from seven different mints. Hercules' coins were struck in ([11]) different mints. Mars is depicted on coins from only two mints : Treveri and Siscia. Sol appears on coins from only three mints : Treveri, Siscia, and Lugdunum. Only Jupiter appears on coins from the mint at Cyzicus, whereas only Hercules appears on coins from Ticinum, Nicomedia, and Carthage. Three mints, Antioch, Aquileia, and Rome, produced coins honoring only Jupiter and Hercules. In sum, were it not for the work of three mints, Treveri, Siscia, and Lugdunum (all within the realm gover-

Tetrarchies. Cf. MAURICE, p. xxxiv ; cf. J.R. FEARS, *Princeps a diis electus : The Divine Election of the Emperor as a Political Concept at Rome*, Rome, 1977, pp. 284ff.

(8) Jupiter (6x) : RIC VI, pp. 165, 169 (reverse includes Jupiter and Hercules), 170, 318, 364, 493 ; Hercules (21x) : RIC VI, pp. 169 (2x), 170, 173 (2x), 174, 203, 280, 311, 317, 422, 455, 493, 554 (2x), 557, 613(2x), 614, 615(2x) ; Mars (6x) : RIC VI, pp. 167, 171 (2x), 457, 458 (2x) ; Sol (2x) : RIC VI, p. 458 (2x).

(9) Jupiter (4x) : RIC V.2, pp. 297, 302 (3x, one includes both Jupiter and Hercules) ; Hercules (5x) : RIC V.2, pp. 298, 301 (2x), 302 (2x, one includes both Hercules and Jupiter) ; Sol (3x) : RIC V.2, pp. 297, 299 (2x). Antoniniani with gods depicted on them were minted only during the first couple of years after Constantius became Caesar.

(10) Jupiter (2x) : RIC VI, pp. 365, 476 ; Hercules (8x) : RIC VI, pp. 366, 474 (4x), 476, 666, 669.

(11) Much of the research distinguishing metals and mints I owe to my student, Amy Houston.

ned by Maximian), we would not have any coins attributed to the Caesar Constantius that honored either Mars or Sol. In stark contrast, almost all of the imperial mints which produced any religious coinage attributed to Constantius celebrated his connection with Jupiter and Hercules ([11]).

Coins of Constantius : Mints and Denominations

Mint	Aurei				Antoniniani				Aes			
	Hercules	**Jove**	**Mars**	**Sol**	**Hercules**	**Jove**	**Mars**	**Sol**	**Hercules**	**Jove**	**Mars**	**Sol**
Treveri	7	3	3	-	-	-	-	2	-	-	-	-
Siscia	1	-	3	2	-	-	-	-	5	1	-	-
Antiochia	5	-	-	-	2	2	-	-	-	-	-	-
Ticinum	1	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-
Aquileia	2	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Roma	-	1	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-
Nicomedia	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lugdunum	-	-	-	-	1	1	-	1	-	-	-	-
Alexandria	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-
Carthago	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Serdica	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Cyzicus	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-
Totals	21	6	6	2	5	4	0	3	8	2	0	0

Beyond the regular issues of coins, Constantius is also credited with one medallion, struck in commemoration of his recovery of Britannia from Allectus in 296, which is inscribed on the reverse, *REDDITOR LVCIS AETERNAE*, and on the obverse, *FL VAL CONSTANTIVS NOBILISSIMVS C.* Some have considered this to be a religious reference to Sol ([12]). The iconography of the medallion, however, belies that interpretation, since it depicts a Prince, crowned with laurel, riding spear in hand above a troop transport ship (presumably on the Thames), toward a female with outstretched hands (representing Britannia), kneeling in front of a fortified city, beneath which is inscribed *LON*. The same event inspired another type found on two gold medallions, both of which show Constantius, crowned by victory, restoring kneeling Britannia to the Empire in the name of *PIETAS AVGG* ([13]). Two literary parallels, from the *Panegyrici Latini*, help elucidate the meaning of these medallions. Eumenius's *Panegyric* of 298 claims that Britannia, after Constantius's

(12) CASTRITIUS, p. 28, n. 22 ; cf. MAURICE, p. xxxviii ; RIC VI, pp. 143-4 ; 167 (Treveri, 296-7).

(13) J. TOYNBEE, *Roman Medallions* (*Numismatic Studies*, 5), New York, 1944, pp. 183, 66-8 ; cf. RIC VI, pp. 143-4, 167.

victory, has now "raised itself up to the vision of *Roman light*" (14). Further, the anonymous *Panegyric* of 297 alludes to these events in a manner strikingly similar to the medallions mentioned above :

> "...a triumphal crowd poured forth to meet Your Majesty, and Britons exultant with joy...venerating not you alone, whom they gazed at as one who had descended from heaven, but even the sails and oars of that ship which had conveyed your divinity... After so many years of miserable captivity...they were free at last, at last Romans, at last restored to life by the true *light of empire*" (15).

When one views these pieces of evidence as a whole, their meaning is consistent : the eternal light that Britannia had lost and which Constantius restored, should most probably be interpreted as the light of legitimate Roman rule, not the light of solar religion (16).

In order to understand the significance of the religious iconography of the coins of Constantius, it is necessary to consider it in the context of the religious coins minted by the other Tetrarchs. As one would expect, Diocletian issued many coins proclaiming his devotion to Jupiter (17). In addition, he also minted 37 issues in honor of Hercules, 11 of Mars, and 11 of Sol (18). Similarly, Maximian dedicated many coins to his patron,

(14) *"Ad conspectum Romanae lucis emersit"* (*Pan. Lat.* 9.18.3). Translation and text by B.S. RODGERS in C.E.V. NIXON and B.S. RODGERS, *In Praise of Later Roman Emperors*, Berkeley, 1994, pp. 169, 562. Italics added.

(15) *"Romani...vera imperii luce recreati"* (*Pan. Lat.* 8.19.2). Translation and text by NIXON, pp. 140, 552 ; cf. RIC VI, p. 22. Italics added.

(16) There is ample evidence that both Carausius and Allectus had considerable interest in publicizing solar religion during their reign, to judge from the abundant coinage they produced featuring Sol and Apollo (for documentation, see below). It seems odd that many should think that the Arras medallion refers to the restoration of solar religion when the man who is credited with the restoration appears to be far less interested in advertising the prominence of Sol than the rulers he ousted. Cf. W. SESTON, *Dioclétien et la Tétrarchie*, Paris, 1946, pp. 221-2, 226 ; cf. S. WILLIAMS, *Diocletian and the Roman Recovery*, New York, 1985, p. 74.

(17) 184 issues. RIC V.2, pp. 221, 223(2x), 224(8x), 225(14x), 226(9x), 227(4x), 231, 232, 233(4x), 234(10x), 235(6x), 236(3x), 237(7x), 238(2x), 239, 240(6x), 241, 243(12x), 244(7x), 245(3x), 246(10x), 247(5x), 248(9x), 249(2x), 251(4x), 252, 254, 255(6x), 256(3x), 257(7x) ; RIC VI, pp. 165(8x), 168, 170(4x), 172, 423, 455(2x), 456(3x), 457, 509, 510(2x), 553, 554(3x), 660(2x), 666(2x), 668(2x).

(18) RIC V.2, pp. 223(4x), 229(4x), 230(10x), 236, 239(3x), 240, 241, 242(8x), 248, 256, 257 (Hercules) ; 221, 230, 231(2x), 238(2x), 244, 245(2x),

Hercules ([19]), but he also minted coins depicting Jove (74), Mars (11), and Sol (five) ([20]). Galerius, like Constantius, may have been expected to toe the tetrarchic line by honoring his superiors' patrons, Jove and Hercules, to whom he dedicated 39 and 11 coin issues respectively ([21]). In addition, his name or bust appears on nine issues featuring Mars and 15 featuring Sol ([22]). In the years after the retirement of Diocletian and Maximian in 305, Maximin Daia, Severus, Maxentius, Licinius, and Constantine issued their own coins, many of which were dedicated to the same four gods. Maximin Daia minted 36 issues depicting Jove, 11 Hercules, 25 in honor of Mars, and another 58 depicting Sol ([23]). Severus, because of the brevity of his reign, did not have time to issue many coins, but he still managed to mint four honoring Jove, 10 Hercules, seven Mars, and two dedicated to Sol ([24]). Maxentius, primarily from the mint in Rome, produced 10

252 (Mars) ; 226, 231(2x), 235(2x), 238, 239, 241, 242, 252 (Sol) ; RIC VI, pp. 173, 457 (Hercules) ; 168 (Mars) ; 423 (Sol).

(19) 149 issues : RIC V.2, pp. 260(2x), 262(2x), 263(9x), 264(8x), 270(9x), 271(9x), 272(6x), 273(6x), 275, 276(2x), 277(4x), 278(2x), 279(3x), 280(7x), 281(4x), 282(2x), 283(8x), 284(5x), 285(5x), 286(3x), 287(4x), 288(3x), 289(5x), 291, 293, 294(2x) ; RIC VI, pp. 130, 163, 164(6x), 165, 167(3x), 169(6x), 173, 174, 310, 373, 422(2x), 455(2x), 456(3x), 509, 553(2x), 554, 660, 666(2x).

(20) RIC V.2, pp. 265(10x), 266(5x), 270(5x), 276(7x), 277, 278(8x), 279(2x), 280(3x), 281(2x), 282(3x), 284(5x), 285(4x), 286(3x), 288, 289, 291(2x), 293, 294(4x), 295(2x) (Jove) ; 286 (Mars) ; 266, 274(3x) (Sol) ; RIC VI, pp. 168, 170(2x), 311, 554 (Jove) ; 130(2x), 168(2x), 170, 171, 217, 261, 264, 423 (Mars) ; 458 (Sol).

(21) RIC V.2, pp. 304, 308(2x), 309(2x) (Jove) ; 309 (Hercules) ; RIC VI, pp. 170, 203, 204(2x), 280, 311, 318, 363, 423, 476(2x), 478, 493, 496, 498(3x), 499, 554(2x), 558, 560, 612, 613(2x), 614, 615(2x), 640, 666(2x), 668, 669(2x) (Jove) ; 169, 280, 317, 351, 474(2x), 476(2x), 493, 496 (Hercules).

(22) RIC V.2, pp. 304(2x), 305(2x), 306 (Sol) ; RIC VI, pp. 168, 171(2x), 465, 585, 587(2x), 588, 590 (Mars) ; 173, 458(2x), 554, 555, 615, 638(2x), 640, 660 (Sol).

(23) RIC VI, pp. 204(2x), 318, 328, 476, 483(2x), 484(2x), 485(2x), 517(2x), 518(2x), 519, 540(2x), 541(3x), 557, 563, 566, 567, 568, 591, 592, 593, 594, 595, 622, 623, 640, 641, 643 (Jove) ; 203, 287, 317, 474, 542, 565, 567, 592, 594, 639, 644 (Hercules) ; 261, 289(2x), 290, 291, 292(2x), 298(2x), 321(4x), 323(5x), 328(2x), 587(2x), 588, 589, 590 (Mars) ; 133, 135, 139, 204(3x), 224, 226, 298(4x), 328, 388(2x), 389(8x), 390(2x), 391(2x), 392, 409(5x), 478(2x), 542, 558(2x), 560(2x), 566, 567, 592-3(2x), 594-5(2x), 637(3x), 638, 640, 641(2x), 644, 677(3x), 681 (Sol).

(24) RIC VI, pp. 318, 476(2x), 496 (Jove) ; 203(4x), 287, 317, 476(2x), 623, 672 (Hercules) ; 289(2x), 321(4x), 558 (Mars) ; 202, 204 (Sol).

Hercules issues and 25 depicting Mars ([25]). Licinius, up through 313, minted 42 issues honoring Jove, one Hercules, nine Mars, and 23 depicting the image of Sol ([26]). Constantine, between 306 and 313, produced a prodigious number of coins, including 33 honoring Jove, 13 Hercules, 120 Mars, and as for the fourth deity, Constantine is renowned for his abundance of Sol coins after 310, producing 89 Sol issues in only three years, and many more thereafter ([27]). The following table summarizes the types and quantities of religious coins minted between 284 and 313.

Emperor	Jove		Hercules		Mars		Sol	
Diocletian	184	(76%)	37	(15%)	11	(4.5%)	11	(4.5%)
Maximian	74	(31%)	149	(62%)	11	(5%)	5	(2%)
Galerius	39	(53%)	11	(15%)	9	(12%)	15	(20%)
Constantius	12	(21%)	34	(60%)	6	(10%)	5	(9%)
Severus	4		10		7		2	
Maximin Daia	36		11		25		58	
Maxentius	0		10		25		0	
Licinius	42		1		9		23	
Constantine	33		13		120		89	
Total:	424		276		223		208	

Once we have seen the entire scope of the religious coinage of the Tetrarchy, several themes emerge. It appears that the Emperors of this

(25) RIC VI, pp. 294, 367, 368, 369, 373, 374(4x), 378 (Hercules) ; 217, 368, 369, 373, 375(2x), 379(5x), 380(?), 383(5x), 384, 400, 402(2x), 405(4x) (Mars). There is no evidence of any Sol or Jove coins for Maxentius.

(26) RIC VI, pp. 220, 222, 224, 328(3x), 407, 478, 481, 483(2x), 484(5x), 485(2x), 516(2x), 517, 518(6x), 519(3x), 540, 541(3x), 566, 591, 592, 594, 640, 643, 681(2x) (Jove) ; 644 (Hercules) ; 298(2x), 385, 387, 391, 587(2x), 588, 590 (Mars) ; 135, 298(2x), 328, 388(3x), 389(6x), 409(4x), 478, 482, 566, 593, 640, 644 (Sol).

(27) RIC VI, pp. 328, 385, 476, 481(3x), 483(2x), 484(6x), 485(2x), 517(3x), 518(2x), 519(2x), 540, 541(3x), 564, 565, 591, 592, 594, 643 (Jove) ; 293, 294, 295, 368, 387(5x), 409, 592, 595, 644 (Hercules) ; 130(3x), 131, 132(4x), 139(13x), 212(9x), 213(4x), 217(3x), 218(5x), 223, 225(6x), 226(11x), 227(11x), 260(4x), 261(2x), 264(4x), 265, 290, 291, 293, 295, 298(5x), 323(8x), 324, 328(2x), 368, 369, 387(2x), 388(5x), 391(3x), 409(2x), 481, 558, 559, 560 (Mars) ; 226(5x), 227(17x), 228(3x), 265(8x), 297, 298(7x), 328(2x), 388(10x), 389(17x), 390(2x), 391(4x), 392(3x), 409(6x), 566, 567, 640, 644 (Sol). Cf. R. TURCAN, *Images solaires dans le Panégyrique VI [VII]*, in *Hommages à Jean Bayet*, ed. M. RENARD and R. SCHILLING, *Latomus revue d'études latines*, 70 (1964), pp. 697-706.

period focused their attention on four gods. Indeed, the only other deity to whom coins were dedicated in any quantity is Minerva, who serves as the exception that proves the rule, for she appears on only 13 coins, all of them quite early in the tetrarchic period ; thereafter, her role as *comes* seems to have been relegated to others ([28]). Each of the original Tetrarchs appears on coins depicting all four of these primary deities. We can, however, notice considerable differences in emphasis. The ideology of divine legitimacy with which Diocletian vested his political settlement, required that he emphasize the source of his power, Jove. When Diocletian elevated Maximian to the purple in 285, Hercules became the second patron of the Emperors, subordinated to Jove, on earth as on Mt. Olympus, as Maximian was in some sense subordinated to Diocletian. But the Herculian Maximian fulfilled a function parallel to the senior Augustus, and appears to have been granted, in the official propaganda, a status almost equal with that of Diocletian. As should be expected, the Jovian and Herculian "houses" were celebrated by the two Augusti, portraying their respective patrons on the vast majority of their coins. The patron deity of each Augustus is regularly designated *conservator*. The few coin that these two Augusti issued in honor of Sol and Mars can only be viewed as supplementary and subordinate to the official ideology ([29]).

Several studies of specific coin series support these conclusions. According to Castritius, one series of gold aurei minted by the Tetrarchs includes a coin of Diocletian, inscribed *Jupiter conservator ;* Maximian's coin has *Hercules conservator,* and Galerius's *conservator* is Sol. The corresponding coin for Constantius, if ever there was one in this series, has never been found. Should we not expect Mars to be noted as *conservator* of Constantius ? ([30]) Such a conclusion would militate against Castritius' contention that Sol was the patron of Constantius. A series of

(28) RIC V.2, pp. 222, 223(2x), 227(2x) (Diocletian) ; 262(3x), 267 (Maximian) ; 304 (Galerius) ; 297 (Constantius) ; RIC VI, p. 164(2x) (one each, Maximian and Constantius).

(29) As F. KOLB, *Diocletian und die Erste Tetrarchie : Improvisation oder Experiment in der Organization monarchischer Herrschaft ?*, Berlin, 1987, concludes, "Nur Jupiter und Herkules sind die 'wahren' tetrarchischen Götter" (p. 168 n. 498) ; cf. H.P. L'ORANGE, *Art Forms and Civic Life in the Late Roman Empire*, Princeton, 1965, p. 62 ; cf. SESTON, pp. 211-15, 220, 225 ; cf. WILLIAMS, pp. 58-9.

(30) CASTRITIUS, p. 27, n. 22.

aurei minted in Carthage in 303 raises similar interpretive problems ([31]). Two coins on the obverse read : MAXIMIANVS P F AVG ; the reverse of the first reads : HERCVLI COMITI AVGG ET CAESS NN ; the second reverse is inscribed : MARTI CONSERVATORI AVGG ET CAESS NN. A third in the series combines the first reverse inscription with CONSTANTIVS NOB C on the obverse. These three together make a consistent statement about the patron deities of the Western Tetrarchs. Within this same series are two coins whose obverse features DIOCLETIANVS P F AVG. One reverse is inscribed IOVI CONSERVATORI AVGG ET CAESS NN, and the second reverse reads : SOLI INVICT CONSERVAT AVGG ET CAESS NN. Galerius appears on one additional obverse inscription as MAXIMIANVS CAES, the reverse of which bears the same dedication to Jupiter as the first coin of Diocletian. Strauss concludes from his study of this series that the *Jovii* in the East were linked to Jupiter and Sol, whereas the *Herculii* in the West were linked to Hercules and Mars ([32]). By the logic of both of theses series, the patron deity of Galerius would be Sol, and that of Constantius would be Mars, that is, if one seeks to substantiate some concept of a divine Tetrarchy.

(31) P. STRAUSS, *Un Areo inedito di Cartagine*, in *Numismatica*, N.S. 2 (1961), pp. 3-5 ; cf. K. PINK, *Die Goldprägung des Diocletianus und seiner Mitregenten*, in *Numismatische Zeitschrift*, 64 (1931), pp. 22-3 ; cf. RIC VI, pp. 422-3.

(32) *Ma i «gioviani» Diocleziano e Galerio da un lato e gli «ercoliani» Massimiano e Costanzo Cloro dall'altro, si dividono gli stessi rovesci rappresentanti le rispettive divinità tutelari. Completata, così, l'emissione con le due nuove monete, non resta che augurarei il rinvenimento dell'aureo di Galerio con* Sol invictus *e l'aureo di Costanzo Cloro con* Mars conservator (p. 5). In addition to these series, R.A.G. CARSON, in *Coins of the Roman Empire*, London, 1990, notes a pattern among gold issues from several tetrarchic mints between 294 and 297. Siscia in 295-6 produced a series linking Diocletian with Jupiter, Maximian with Hercules, Constantius with Mars, and Galerius with Victoria (p. 147). Nicomedia in 294-5, associated Diocletian with Jupiter, Maximian with Hercules, Constantius with Hercules, and Galerius with Sol (p. 148). Alexandria combined Diocletian with Jupiter, Maximian with Hercules, and Galerius with Sol – without a corresponding coin for Constantius (p. 149). Trier, the chief mint in the realm of Constantius, produced a later series for the decennalia of the tetrarchs which linked Diocletian with Jupiter, Maximian with Hercules, Galerius with Sol, and Constantius with Mars (p. 144). This is the closest the numismatic evidence gets to advertising a divine tetrarchy. Diocletian and Maximian are always connected in these series with Jupiter and Hercules; Galerius is always associated with Sol, except in the Siscia series. Constantius is variously linked with Mars or Hercules.

One the other hand, given the relative infrequency of Sol and Mars coinage, these series may simply reveal one minor variation on the dominant theme of Jovian and Herculian supremacy.

Whereas it is probable that the Augusti exercised at least some control over the production of coinage, as is evident in the rapid changes that took place as Diocletian developed the Jovian and Herculian ideology of the Tetrarchy, the coinage attributed to the Caesars is more problematic. Since we cannot be sure to what extent they had any influence over the minting of coins, it is difficult to know what, if any, religious messages they may have wished to send their subject. What is clear from the distribution of coin types associated with their names is that each Caesar supported the religious/political ideology of his respective Augustus, or perhaps we should rather say that the Augusti encouraged the minting of coins in the names of their respective Caesars which reflected consistent policies and ideologies. Galerius, as Eastern Caesar directly under Diocletian, is associated on more than one-half of his total religious coinage with his patron's patron deity, Jove. Similarly, Constantius appears on almost two-thirds of his religious coinage in association with Hercules, the patron of his Western superior, Maximian. Are these patterns representative of the personal religious convictions or political ideals of the two Caesars? Or are they merely evidence of the Caesars' respect and deference toward their respective Augusti ? Or, did the Caesars have any say in these matters at all ? It is difficult to be sure.

As for the coins issued in honor of Mars and Sol, it appears that they were not of much greater significance to the Caesars than they were to the Augusti – with one possible exception. The only significant deviation from the pattern of tetrarchic religious coinage is the fact that Galerius appears on considerably more coin issues in honoring of Sol than his fellow Emperors. Is this increased volume of Sol coins a mere coincidence or a reflection of Galerius's personal preference ? Again, it is difficult to be sure. The only way we can begin to penetrate this cloud of unknowing is to separate the coins issued when Galerius was Caesar from those minted when he was Augustus, always recognizing that he was Caesar for 12 years, and Augustus for only about six.

When we make this distinction, new patterns and new questions emerge. Out of the 15 Sol coins attributed to Galerius, only three appeared after the retirement of Diocletian (33). If we apply the same dis-

(33) RIC VI, pp. 638(2x) and 640. All three were *aes*, issued from the same mint, Antiochia, in 310-311.

tinction to the other religious coin types of Galerius, we find that, as Augustus, he minted seven issues dedicated to Hercules, and five to Mars (34). But, what is most striking about the coins issued by the Augustus Galerius, is that he strengthened his emphasis on Jove, producing 20 issues dedicated to this supreme deity between 305 and 311. These coin types are marked by a singular consistency : in every case they are inscribed with some variation of *IOVI CONSERVATORI* (35). There can be little doubt that Galerius, as Augustus, sought to make it clear that he was the true heit Diocletian and that his patron was Jove.

If we apply the same sort of analysis to the reign of Constantius, it is striking that, during the 14 months he reigned as Augustus, Constantius did not produce a single coin combining his name or his bust with either Mars or Sol. He did, however, produce 11 coins upon which Hercules appears and five featuring Jove (36). On the reverse inscriptions of these

(34) For Hercules, RIC VI, pp. 317, 474(2x), 476(2x), 493, 496. All seven were minted during the months between the retirement of Diocletian and the death of Constantius, perhaps as a token of cooperation with his fellow Augustus. For Mars, RIC VI, pp. 585, 587(2x), 588, 590, all minted in Cyzicus.

(35) RIC VI, pp. 203, 204(2x), 318, 363, 476(2x), 478, 493, 496, 498(3x), 499, 558, 560, 640, 668, 669(2x). On the significance of *conservator*, see MAURICE, p. xviii. CARSON notes that the first series of gold coins to be struck at Galerius's chief mint in Nicomedia in 305-6 links Galerius with Jupiter, Constantius with Hercules, Severus with Mars, and Maximin Daia with Sol (p. 155; cf. RIC VI, pp. 557-8). This appears to be an attempt to repeat the pattern apparently established by Diocletian, as already noted in Carthage in 296-7 and Trier in 303 : The Western Augustus is associated with Hercules, while his Caesar is connected with Mars; the Eastern Augustus and Caesar are linked to Jupiter and Sol respectively. What appears at first blush to be a numismatic promotion in the religious patronage of the second Tetrarchy is a pattern never to be repeated.

(36) RIC VI. Hercules : *HERCVLI CONSER* : p. 203 (Treveri) ; *HERCVLI COMITI* : p. 317 (Aquileia) ; *HERCVLI VICTORI* : pp. 474(4x; Siscia), 476 (Siscia), 493 (Serdica), 557 (Nicomedia), 669 (Alexandria) ; *VIRTVS AVGG* (with picture of Hercules) : p. 366 (Rome). Jove : *IOVI CONSERVATORI AVGG NN* : p. 318 (Aquilea) ; *IOVI CONSERVAT AVGG* : pp. 364 (Rome), 365 (Rome) ; *IOVI CONSERVAT* : p. 476 (Siscia) ; *IOVI CONSERVATOR* : p. 493 (Serdica). At the same time that Nicomedia was producing coins linking the new tetrarchs with individual deities, Constantius's chief mint in Trier produced a number of religious aurei, none of which depicts Mars (RIC VI, pp. 202-4). These coins include five Jupiter issues, three Hercules, and five Sol. Of the five Jupiter issues, three feature Galerius, and two, Maximin Daia. Of the five Sol

issues, Hercules is once styled *conservator*, while Jove, every time he appears on one of the coins of the Augustus Constantius, is called *conservator*. It therefore becomes evident that both Galerius and Constantius, once they became Augusti, sought to capitalize on the political/religious settlement of their imperial mentors. Since the whole Dominate was based upon the supreme authority of Jove, it is little wonder that the two new Augusti, who received their positions according to the Diocletianic scheme of succession, would try to emphasize the legitimacy granted to the highest of political leaders from the highest of gods. Constantius had the additional privilege of claiming that he was the legitimate heir to the Herculian authority of the Western Augustus. When looked at in its historical and numismatic context, the coinage of the new Augusti after 305 should come as no surprise ([37]). And yet few modern scholars have noticed these patterns of religious coinage, at least in part because many have been distracted by claims of a divine Tetrarchy and a vast overestimation of the importance of Sol among the Tetrarchs ([38]).

Now that we have examined the patterns of religious coinage among the Tetrarchs, what can numismatic evidence tell us about the level of Constantius's religious devotion to Sol ? An answer to this question requires the broader context provided by an examination of the Sol coinage produced in the years immediately before and after the time of

issues, two are associated with Severus, three with Maximin Daia. Constantius only features his own bust on one religious coin : in honor of Hercules. When he does so, however, it is part of a series of three: all with the same reverse inscription (*HERCVLI CONSER AVGG ET CAESS NN*) ; the other two feature Severus and Maximin, thus apparently claiming that all three are a team under the single patron, Hercules. The reverse inscriptions of almost all of these Trier coins refer in the plural to both Augusti and Caesares, thus attaching all of the emperors to all three of the gods. LIEBESCHUETZ (pp. 279-80) is correct that Sol coins emerged once again after 305, but they are rare, and none of them appears with Constantius on the obverse. Rather, in this period all known Sol issues are attached to Severus and Maximin Daia. The only way these coins may reflect upon Constantius is if he were the emperor who ordered this type to be issued in the name of the Caesars. That he may have concurred in the decision to issue Sol types for the Caesars should occasion no surprise. We should not, however, allow that possibility to blind us to the importance of the divine conservatores with whom Constantius chose to associate his own name and portrait as Augustus ; cf. RIC VI, pp. 204, 39.

(37) SESTON, pp. 214, 245.

(38) There are, however, some noteworthy exceptions, such as KOLB ; cf. PINK ; cf. STRAUSS ; cf. CARSON.

Constantius's reign. If we turn our gaze on the religious coinage of the later third century, it immediately becomes apparent that Sol (as well as the other prominent solar deity, Apollo) ([39]) is depicted with great frequency. The image of Sol appears on seven coin issues of Valerian, with Apollo on another 13 ([40]). Gallienus issued 34 Sol coins and 24 featuring Apollo ([41]). Claudius II Gothicus dedicated 13 of his coin issues to Sol and another eight to Apollo ([42]). Quintillus minted two issues honoring Sol and three honoring Apollo ([43]). Florian and Tacitus both issued Sol coins : seven and six respectively ([44]). Aurelian struck 99 Sol issues and another five featuring Apollo ([45]). Probus minted 107 issues featuring Sol ([46]). Carus and his sons, Carinus and Numerianus produced three, three and seven Sol issues, respectively ([47]). Meanwhile, in Britannia, the usurpers Carausius and Allectus, in the years spanning 287 and 296, produced between them 39 coin issues in honor of Sol, and an additional six dedicated to Apollo ([48]). The following chart summarizes the relative

(39) No Apollo coins appear for the Tetrarchs in RIC VI.

(40) P. H. WEBB, *The Roman Imperial Coinage*, Vol. V.1 [RIC V.1], London, 1927, 1968, pp. 38, 39(4x), 47(2x) (Sol) ; 41, 44(3x), 45(6x), 50(2x), 53 (Apollo).

(41) RIC V.1, pp. 81, 86(2x), 132, 135, 139, 140(3x), 144, 153, 156, 160, 161(2x), 170(2x), 171(3x), 174(6x), 180, 185, 186, 187(4x), 189, (Sol) ; 69, 80(4x), 85, 87, 88(3x), 98, 100, 101, 145(2x), 160, 164, 166, 167, 172(2x), 180, 185, 187 (Apollo).

(42) RIC V.1, pp. 213(2x), 217(3x), 220(2x), 223(3x), 228, 230, 234 (Sol) ; 211, 213(4x), 218, 229, 235 (Apollo) ; cf. MAURICE, p. xxxviii.

(43) RIC V.1, pp. 240, 243 (Sol) ; 240(2x), 243 (Apollo).

(44) RIC V.1, Florian : pp. 351, 359, 360(5x) ; Tacitus : pp. 331(2x), 345(2x), 346(2x).

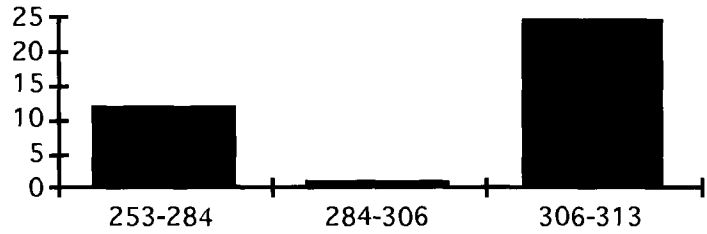
(45) RIC V.1, pp. 267(2x), 268(2x), 270, 271(2x), 272(5x), 273, 274(5x), 280(4x), 281(4x), 285, 286(3x), 290, 292(2x), 293(8x), 294(2x), 296(8x), 297(4x), 299(2x), 300(10x), 301(4x), 305(5x), 306(6x), 307(5x), 308(3x), 309(2x), 310, 311, 312(5x) (Sol) ; 268(2x), 283(3x) (Apollo) ; cf. MAURICE, p. xxxix.

(46) RIC V.2, pp. 20, 22(2x), 24(2x), 32(3x), 36, 38, 39(9x), 40, 45, 47(2x), 49(3x), 50, 51(2x), 54(2x), 55(6x), 60, 61(2x), 62(3x), 63(6x), 67, 74(3x), 79(2x), 80, 89(4x), 90, 92, 100(6x), 101(6x), 102(7x), 108, 109, 110(7x), 112(8x), 113(6x), 115, 118, 119.

(47) RIC V.2, Carus : pp. 139(2x), 146 ; Carinus : pp. 167, 171, 176 ; Numerianus : pp. 187, 190, 192, 195(2x), 197, 200.

(48) RIC V.2. Carausius minted 35 Sol coin types : pp. 466, 471(4x), 478, 484, 489(7x), 490, 493, 496, 498(3x), 500, 503, 507, 509, 512(2x), 515, 529, 531(2x), 534(2x), 535(2x), 545, as well as six Apollo coin types : p. 481(6x).

levels of production of Sol coins before the reign of Diocletian, during the first and second Tetrarchies, and from the death of Constantius until 313 ([49]).



In sum, it is apparent that coinage featuring the Sun God was abundant and popular among most of the Emperors of the troubled times of the later third century ([50]). It has been argued, with good reason, that Aurelian was a particular devotee of Sol, as is evident both from the quantity of Sol coinage he produced and from the character of that coinage, for Sol is named as his *comes*, as his *conservator* ([51]), and is depicted handing a globe to Hercules, Mars, and Jove ([52]) – a significant measure of how Aurelian viewed the relative authority of these deities. In response to such evidence, Fears concludes that these types, "can only be taken as a numismatic statement of solar monotheism, a theological doctrine increasingly important in the third century and which viewed the other deities as emissaries or even emanations of the great god of the universe (MACROB. 1.17 ; *Jul. Or.* 4)" ([53]).

Allectus minted an additional four Sol types : pp. 558, 560(2x), 566. Cf. P.J. CASEY, *The British Usurpers Carausius and Allectus*, New Haven, 1994, pp. 64-5.

(49) The chart depicts the average number of Sol coin issues produced per year, as a means of compensating for the statistical distortion inherent in the different number of years represented by each column. Coins of the usurpers Carausius and Allectus have not been included, as they do not reflect Tetrarchic policies.

(50) SESTON, p. 224.

(51) RIC V.1. *comes* : *passim* ; *conservator* : pp. 272, 305. Two unusual issues are inscribed IOVI CONSER, and picture Sol handing a globe to Aurelian (p. 296).

(52) Hercules : RIC V.1, p. 300 ; Mars : p. 305(3x) ; Jove : p. 296 ; cf. FEARS, p. 285.

(53) FEARS, p. 285-6. Perhaps labeling this a solar "monotheism" is pushing

We can draw several inferences from this brief survey of Sol/Apollo coinage in the later third century. First, the Sun God was a prominent theme for the Roman coins of this period ([54]). Second, this prominence was a reflection of the growing popularity of solar religion among these Emperors, culminating in the solar henotheism of Aurelian. Widespread scholarly opinion seems to suggest that the prominence and iconography of gods on coin types is, at least in part, a reflection of the religion of the Emperor who produced them. At the very least, the religious coinage of an Emperor stands as a public statement of what a particular ruler wants his subjects to think about his religion. It is possible, of course, that an Emperor could place gods on his coins that have no connection with his personal religious beliefs. Unless, however, one is willing to accept the assumption that Emperors of this period were capable of employing consistent Machiavellian tactics, manipulating religion solely for *raison d'état*, it is most improbable that all of the religious imagery on coins is entirely detached from the religious convictions of the Emperors who minted them. It is also possible that Emperors would continue to mint coins featuring gods as a matter of tradition, without much thought to their meaning. When, however, a significant change occurs, we would do well to take notice.

With this understanding, a curious fact emerges. Sol coins were quite prominent in the later third century, and again in the years immediately following the death of Constantius. During the period when Constantius was Caesar, and even more so when he was Augustus, the dearth of Sol coinage becomes quite striking. Why ? Immersed as they were in a veritable sea of Sol coinage, why did the Tetrarchs mint only 36 (extant) coin issues featuring Sol in the nearly 22 years between the accession of Diocletian and the death of Constantius ? One is tempted to assert that there was a conscious policy to avoid the minting of Sol coinage, especially after 293 ([55]). One can only speculate why this might have been the case. Was it because Diocletian sought to make the Empire more "Roman" by countering eastern influences, reasserting the supremacy of Jove over against the "foreign" gods of the East ? Unfortunately, such a

the evidence a little far, since there is no denial of the reality of the other gods ; maybe it is better to term this a sort of solar henotheism ? Cf. WILLIAMS, p. 58.

(54) G.H. HALSBERGHE, *The Cult of Sol Invictus*, Leiden, 1972, pp. 131ff. ; cf. F. CUMONT, *The Mysteries of Mithra*, translated by T.J. MCCORMACK, New York, 1956, pp. 88, 103, 185-6, 199-200.

(55) SESTON notes this problem (p. 225).

conjecture is difficult to reconcile with Diocletian's purple robe and gold diadem, neither of which he considered unroman. From a different angle, might Diocletian and Maximian have seen, in the subordination of Jove and Hercules to Sol on the coinage of Aurelian, a threat to the tetrarchic ideal of religious legitimacy vested in Jove and Hercules ? ([56]) Or, might they have considered Sol the deity of usurpers like Carausius and Allectus ? We cannot be certain.

What we can be certain of, at least as far as the numismatic evidence can take us, is that there was no consistent pattern in the religious coinage advertising a divine Tetrarchy paralleling and supporting its earthly counterpart. Rather, the Tetrarchy was vested with divine legitimacy by Jove and his divine/imperial partner, Hercules. Mars, of course, was useful, especially in time of war or when an Emperor wanted to bolster the morale of the legions ; Sol, although appropriately honored, played at most a minor and insignificant role. When Diocletian and Maximian retired, Galerius and Constantius, now freed to pursue their own policies governing the minting of coinage, chose to follow in the footsteps of their mentors, emphasizing Jove and Hercules. It was not until after the death of Constantius that young upstarts like Maximin Daia, Licinius, and Constantine, began to encourage the reawakening of Sol from his years of numismatic hibernation.

What does the study of tetrarchic coinage tell us about the religion of Constantius I ?

1. At the very least, we should be cautious about unsubstantiated assertions about the solar religion or monotheistic tendencies of the father of Constantine.

2. As far as the numismatic evidence is concerned, Constantius appears to have been nothing more than a traditional pagan polytheist who worshipped the traditional Roman pantheon, with emphasis on Jove and Hercules, in this sense, following in the venerable footsteps of Diocletian ([57]). Constantius may also have venerated Mars and Sol and Minerva and, for that matter, a host of other deities, but there is no numismatic evidence that he was particularly devoted to any other than Jove and Hercules.

(56) L'ORANGE, p. 62 ; cf. SESTON, who considers the plurality of the Tetrarchy contrary to the focus on unity in a Sol monarchy (p. 225) ; cf. WILLIAMS, p. 161.

(57) Cf. R. ANDREOTTI, *Costanzo Cloro*, in *Didaskaleion*, New Series v.8 (1930), pp. 157-201 and v.9 (1930), pp. 1-50, esp. pp. 25ff.

3. There is no significant difference between the pattern of religious coinage issued by Constantius and that of Maximian, yet no one has claimed that the latter held any particular attachment to Sol. Of the members of the first and second Tetrarchies, Galerius minted by far the most coin types featuring Sol. Was he a solar monotheist ?

To say any more would be to exceed the limitations of the numismatic evidence. But if, as several have argued, religious coinage reveals the religion of Aurelian, might not the same hold true for Constantius ? Might the fact that Constantius never issued any coin inscribed with the name of Sol, that only five coins depicting Sol appear accompanied by his name, that he issued no Sol coinage when he was Augustus, and that Jove and Hercules, not Sol, are named *conservator* on his coins, reveal something of his religious convictions or policies ? Rather than demonstrating his devotion to Sol, might such apparent reluctance to portray Sol on his coins imply that he considered the sun god largely irrelevant – not unworthy of honor but certainly not worthy of comparison with his two *conservatores ?* Further, if our interpretation of the numismatic evidence is correct, what are the implications for our understanding of the life and religious development of Constantine? Further light on these questions will only come from an analysis of the other types of extant evidence : literary, artistic and epigraphic ([58]).

Albertson College of Idaho. M. D. SMITH.

(58) A task I have undertaken in a forthcoming article in *GRBS.*

ASPECTS DE LA NOTION DE «MAL» CHEZ PROCLUS ET CHEZ DENYS L'ARÉOPAGITE UNE RENCONTRE

Introduction

Le sujet de la relation entre le philosophe néoplatonicien Proclus (412-485) et les textes chrétiens, dont l'auteur se présente sous le pseudonyme de Denys l'Aréopagite, intéresse la recherche internationale du point de vue historique aussi bien que systématique. Les deux penseurs ont vécu au ve s., à une époque très importante pour l'histoire des idées et au cours de laquelle, d'un côté, le christianisme était devenu la nouvelle réalité culturelle, et de l'autre, l'ancienne philosophie grecque commençait à disparaître. Cette dernière a conservé, malgré tout, quelques éléments de son passé prestigieux, mais qui s'avéraient néanmoins insuffisants à lui assurer un vaste retentissement, dans une société qui avait fixé de nouvelles priorités, aussi bien cosmothéoriques que morales. Dans ces conditions, la pensée grecque était obligée de revendiquer une autorité équivalente à celle de la pensée chrétienne et s'efforçait — avec acharnement — de sauver son propre discours et les termes qui le constituaient. Il s'agit d'un effort sans doute considérable, puisque son objectif n'était pas de se créer une place dans ce nouveau statut culturel seulement, mais aussi dans l'environnement politique et social qui le soutenait et qu'il prétendait même à un rôle de type existentiel. C'est ainsi que, à cette époque, se forma une dialectique conflictuelle où l'élément ancien essayait de garder son autonomie, tandis que le nouveau tentait de l'affaiblir — au moins sur sa base théorique — et d'éloigner de l'avant-scène historique tout ce qui contrariait ses propres choix (1).

(1) À propos de la relation entre le néoplatonisme et le christianisme, voir en particulier : S. E. GERSH, *From Iamblichus to Eriugena*, Leiden, 1978 ; E. VON IVANKA, *Plato Christianus*, Einsiedeln, 1964 ; P. AUBIN, *Plotin et le Christianisme* (*Bibliothèque des Archives de Philosophie*), Paris, 1992.

Le néoplatonisme et le christianisme présentent, pourtant, de nombreux aspects communs. Développés tous les deux dans le même milieu historique et géographique, ils affrontaient les mêmes problèmes scientifiques et biothéoriques, et devaient répondre aux mêmes besoins individuels ou collectifs. Il est naturel qu'ils proposent, toutes proportions gardées, des formes interprétatives proches l'une de l'autre, non seulement pour l'ontologie mais aussi pour la morale. Pour les deux mouvements, tant l'anthropologie que la morale se joignent à l'ontologie, puisque l'homme est considéré comme incapable d'agir librement, étant déterminé par des archétypes métaphysiques, dans le cadre d'une approche et d'une interprétation holistiques ou globales de la réalité. La théorie concernant le bien et le mal ne s'écarte pas de cette règle. Il s'agit d'une question qui, à cette époque, se confond avec l'ontologie, malgré que ce ne soit pas un sujet moral ou anthropologique. Cette théorie n'envisage pas l'être humain d'une manière univoque, mais elle le place dans un cadre plus large et le traite en citoyen de l'univers cosmique. Vu son importance, cette théorie a fait l'objet de recherches qui l'associent à la question historique et philologique des relations entre Proclus et Denys, et plus largement entre le néoplatonisme et le christianisme (2).

Notre étude examine ce sujet, en analysant un extrait de Proclus, et en le confrontant avec les vues de Denys, exposées dans son œuvre *Des Noms Divins* (Περὶ θείων ὀνομάτων). Nous avons tiré le texte de Proclus de son œuvre *Théologie Platonicienne* (Περὶ τῆς κατὰ Πλάτωνα Θεολογίας). Nous croyons que le choix de ce texte s'impose, car il s'avère représentatif tant de la méthodologie que des recherches et des interprétations philosophiques et théologiques du philosophe néoplatoni-

(2) Cf. H. Koch, *Proklus als Quelle des Pseudo-Dionysius Areopagita in der Lehre vom Bosen,* dans *Philologus*, 54 (1985), pp. 438-454 ; J. Stiglmayr, *Der Neuplatoniker Proklus als Vorlage des sogen Dionysius Areopagita in der Lehre vom Ubel,* dans *Historisches Jahrbuch*, 16 (1895), pp. 253-273 et 721-748. Les deux chercheurs concluent que le théologien chrétien n'était qu'un imitateur de Proclus, qui a pris les catégories philosophiques du néoplatonisme athénien dans un sens réel et non technique. E. Corsini, *Il trattato «De divinis nominibus» dello pseudo-Dionigi e i commenti neoplatonici al «Parmenide»,* Torino, 1962, pp. 12-15, note que les deux chercheurs examinent la relation de Denys avec Proclus sous le prisme de la méthode «Quellenforschung», d'après laquelle la dépendance d'un écrivain par rapport à un autre se base sur des coïncidences verbales ou sur la présence de raisonnements pareils ou analogues. Le chercheur italien se méfie de la validité de cette méthode, sujet sur lequel nous reviendrons.

cien. Nous pensons que dans cet extrait de Proclus, se résume la rencontre entre le néoplatonisme et le christianisme sans volonté de combattre leurs principes cosmothéorétiques particuliers. Il s'agit d'une rencontre qui reflète la tentative de Proclus de donner une expression synthétique de certains sujets importants de son époque, traités déjà par la théorétique, ce qui le distingue, plus ou moins, de ses prédécesseurs de l'école néoplatonicienne. La mise en relief des éléments communs ne signifie évidemment pas identification des auteurs, puisque les orientations ontologiques et anthropologiques des deux penseurs restent assez éloignées ou se diversifient sur quelques points cruciaux (3).

Le mal chez Proclus

Au début de son syllogisme, Proclus signale que l'être, dont l'existence et l'essence sont déterminées par le Bien suprême, en créant tout par son «être», constitue la cause de tout bien, fait qui exclut toute possibilité de mal. De cette façon, il fait s'entrelacer dans un cadre logiquement cohérent l'ontologie et l'éthique. Selon ses concepts, la création, par sa nature, constitue un état ontologique original, débarrassé de toute altération ou intervention. Il est évident, alors, que Proclus introduit une éthique exigeante. Mais, afin que l'entrelacement ci-dessus soit valable, le philosophe néoplatonicien formule une présupposition rigoureuse. Plus particulièrement, afin que le divin soit la cause non seulement d'une partie mais de la totalité des biens qui s'étendent jusqu'aux degrés ontologiques ultimes, il est obligé de supposer l'existence d'une réalité à deux dimensions étroitement liées et, par conséquent, complémentaires. Chacun des dieux doit être bon ; d'autre part l'entité qui dispose du bien à un degré suprême et dont le bien constitue la cause, doit forcement être dieu (4).

(3) À propos des relations entre Proclus et Denys, cf. les études de H. D. SAFFREY, *Un lien objectif entre le Pseudo-Denys et Proclus*, dans *Studia Patristica*, IX (1996), pp. 98-105 et IDEM, *Nouveaux liens objectifs entre le pseudo-Denys et Proclus*, dans *Revue des Sciences philosophiques et théologiques*, 63 (1979), pp. 3-16.

(4) PROCLUS, *Théologie Platonicienne*, Vol. I, pp. 82.8-21 ; E. R. DODDS, *Proclus, The Elements of Theology*, Oxford, 1963, pp. XXIX-XLII, et 342-344 ; P. BASTID, *Proclus et le crépuscule de la pensée grecque*, éd. J. Vrin, Paris, 1969, p. 412. H. D. SAFFREY et L. G. WESTERINK se réfèrent à la production «par son être» (τῷ εἶναι) et se réfèrent à Proclus autant qu'à Denys. Néanmoins, il y a une différence fondamentale entre les deux penseurs, car «être» pour Denys n'est pas l'essence propre de Dieu mais une de ses énergies. Voir *Des Noms Divins*, *PG*,

Selon la conception exposée ci-dessus, le Bien primordial, suprême et uniforme, en tant qu'état universel, a produit tous les biens particuliers et a établi les cadres de leur responsabilité, en les organisant en relation avec lui-même et autour de lui. La conséquence d'une telle situation est évidente dans le mode de présence du Bien. Pour qu'un être dispose de la bonté, il doit procéder de la Cause primordiale. Proclus remarque encore qu'aucun être ne produit de situations apportant du Bien, s'il ne tient pas de cette source suprême et ne participe pas — à titre de renouvellement ontologique et moral — à sa causalité. Dans la totalité de ses manifestations, le principe suprême produit, achève et conserve tous les biens, en les ordonnant et en les organisant de manière hiérarchique. Il est intéressant de noter que la formulation néoplatonicienne triadique de la production : «manence — procession — conversion» (μονή — πρόοδος — ἐπιστροφή) est dominante et impose un caractère métaphysique rigoureux et original à chaque présence du Bien. Plus particulièrement, la «conversion» indique, d'une manière claire, qu'aucun être n'est absolument autonome ; il doit revenir à la Cause suprême pour renouveller ses possibilités ontologiques et morales (5).

Proclus s'interroge aussi sur la cause du mal, tout en insistant sur la conception que les dieux, puisqu'ils sont causes de tous les biens, ne peuvent pas être la source du mal. En premier lieu, il remarque que l'état absolu du Bien en tant que tel, ne produit pas des biens relatifs, mais absolus et universels. Cette procession s'effectue d'une manière authentique, hors de tout mélange ou altération. Il n'est pas possible que le Bien suprême, créé par lui-même et cause efficiente des biens, ne soit pas en mesure de procurer à tous les êtres inférieurs la possibilité de participer directement à sa nature. C'est ici que commence la hiérarchisation

3, col. 816b-826b. À ce propos cfr Proclus *In Platonis Parmenidem commentaria*, p. 843.30-31 ; J. TROUILLARD, *Agir par son être même : la causalité selon Proclus*, dans *Revue des Sciences religieuses*, 32 (1958), pp. 347-357 ; Ant. LLOYD, *Parypostasis in Proclus*, dans *Proclus et son influence, Actes du Colloque de Neuchâtel*, 1985, p. 157.

(5) *Théologie Platonicienne*, Vol. I, p. 83.2-11 : Πάντα γὰρ ἐκεῖθεν καὶ παράγεται καὶ τελειοῦται καὶ σώζεται τὰ ἀγαθά, καὶ ἡ μία τῶν ὅλων ἀγαθῶν σειρὰ καὶ τάξις εἰς ἐκείνην ἀνήρτηται τὴν πηγήν. Cfr en outre *Elementario theologica*, p. 32, p. 36.3-10 ; W. BEIERWALTES, *Proklos, Grundzüge seiner Metaphysik*, Frankfurt am Main, 1979, pp. 118-163 ; J. TROUILLARD, *La mystagogie de Proclos*, Paris, 1982, pp. 53-91.

relative au degré de la participation des êtres à la bonté suprême. Certains êtres maintiennent le bien qui appartient à leur propre nature grâce à la disposition d'une puissance intime qui leur permet de s'approcher du Bien jusqu' à son authenticité même (6).

Proclus remarque que cette conservation ne constitue pas un phénomène universel. Selon son appréciation, il existe une deuxième catégorie, celle des êtres qui altèrent tout ce qu'on leur procure. Ces êtres reçoivent aussi la bonté qui émane des dieux. Mais ils ne la conservent pas dans un état pur et authentique, ni de manière stable et constante. Cela est dû à leur dégradation ontologique. Ils ont subi un affaiblissement quant à leur état originel et ils sont tombés au niveau des êtres particuliers, d'un caractère matériel. Ainsi, ils sont venus en contact avec la privation inhérente à une vie qui se trouve, au niveau ontologique, au plus bas, et ils ont ajouté à l'ordre le désordre, à la raison l'absurde, à la sagesse la méchanceté (7). Et ici, il apparaît explicitement que l'ontologie et la morale sont directement liés, puisque la situation déchue de l'existence est suivie par une morale analogue. Cela signifie que l'éloignement de la clarté métaphysique a des conséquences négatives sur le domaine des valeurs morales.

Proclus ramène sur ce point la différence entre les êtres universels et les êtres particuliers. Ceux qui sont universels sont totalement étrangers à toutes sortes de déviations ou d'interventions altérantes, puisque les composants de leur hypostase sont parfaits, conformes à leur condition naturelle. Les êtres particuliers subissent une diminution de leur puissance, ils s'écartent des êtres universels et ils tombent toujours dans une situation de multitude, de partage et de dispersion. Il s'agit, sans doute, d'un passage, ou plutôt d'une chute, de l'identité à l'altérité, de la stabilité au changement, de l'éternité aux processus temporels. C'est ainsi que la participation au Bien s'atténue tandis que se renforcent les éléments qui contrarient la communication et le contact avec lui. Proclus remarque, malgré tout, que dans le monde sensible il n'est pas normal que le mal se trouve dans un état absolu, c'est-à-dire dénué de toute présentation ou fonction du Bien. Certes le mal existe, dans des proportions différentes,

(6) *Théologie Platonicienne*, Vol. I, p. 83.12-27. Cfr P. BASTID, *Proclus et le crépuscule de la pensée grecque*, p. 409.

(7) *Théologie Platonicienne*, Vol. I, pp. 83.28-84.9 ; PROCLUS, *In Platonis Timaeum commentaria*, Vol. I, pp. 373.22-381.21.

dans tout être particulier ; toutefois en ce qui concerne le monde de l'expérience, dans sa totalité, le Bien reste la réalité dominante et stable (8).

Le syllogisme du philosophe néoplatonicien conduit à une antithèse : D'une part, tout être, doté de la qualité de l'universel, se trouve toujours dans une situation de plénitude heureuse, car ses constituants sont toujours parfaits. D'autre part, le mal, un état anti-naturel, existe chez les êtres particuliers en tant que tels (et non pas en tant qu'ils se rattachent à l'universel) entrainant l'odieux, l'asymétrique, la perversion et l'existence erronée. Cette dernière caractéristique, par-dessus tout, suggère que le mal n'existe pas ontologiquement. Ainsi, pour un être particulier, on affirmerait qu'il se dégrade, par rapport à soi-même, et s'écarte de sa propre totalité, tandis qu'en même temps, sous l'aspect du tout, il est éternel et impérissable. Par conséquent, tout être qui est privé du bien, subit cette privation dans son existence individuelle et dans la totalité de ses qualités propres, ce qui est dû à la maladie de sa nature particulière. Mais, en tant que porteur de la totalité à laquelle il appartient, il est bon. Proclus fonde l'existence universelle de cette deuxième qualité sur un principe ontologique général : il n'y a pas vraiment de privation de la vie et de la mesure, l'obscénité et la privation totale, dans le tout ; ce dernier en tant que nombre total est toujours parfait et imprégné par la bonté ; il constitue, dès le début, la propriété commune de tous les êtres. Dans le tout, la vie et l'existence réelle sont présentes, ce qui confère aux êtres leur perfection, dans la mesure où chacun peut, en tant que partie, compléter la totalité (9).

(8) *Théologie Platonicienne*, Vol. I, p. 84.10-18. Cfr P. Bastid, *Proclus et le crépuscule de la pensée grecque*, p. 409, où on lit : «Il n'y a pas en effet de mal sans mélange, de mal en soi, ni une idée éternelle et une substance du mal ; mais le mal moral lui-même est mêlé de bien, et en tant que bien venant de Dieu, en tant que mal d'une autre cause impuissante : le mal n'est rien en effet qu'un écart plus ou moins grand, un recul, un défaut et une privation par rapport au bien en soi qui est seulement bien, comme les ténèbres par rapport au soleil : c'est une faiblesse et un manque de puissance, non une puissance, mal pour les parties, mais non pour l'univers».

(9) *Théologie Platonicienne*, Vol. I, pp. 84.18-85.5 ; *In Platonis Parmenidem commentaria*, p. 1113.4-12. Cfr Ant. Lloyd, *Parypostasis in Proclus*, p. 154, où l'auteur souligne que la privation totale du bien serait équivalante au mal absolu et au fond avec le non-être total.

Ensuite, Proclus amplifie ses observations et ses interprétations. Il remarque que la fausse substance des maux n'acquiert pas son existence d'une puissance mais de la maladie de certains êtres, qui avaient pourtant reçu les offres des dieux. D'une certaine manière, il s'agit d'une situation créée. Le philosophe insiste sur l'idée que l'absence du mal ne caractérise pas seulement les êtres universels mais aussi les êtres particuliers. Ces derniers sont bons, car ils possèdent éternellement le rang des genres suprêmes. Il s'agit évidemment des premiers états naturels généraux, qui, comme noyaux originels, constituent la source directe d'où découlent tous les êtres particuliers similaires. A partir de ce point, surgissent, certes, des altérations. Plus concrètement, au cours du processus évolutif, apparaissent les rangs intermédiaires des êtres, qui agissent dans la durée. Pendant leur action, ils entrelacent la participation au Bien, avec le changement et le mouvement qui s'effectuent pendant les processus temporels ; par conséquent, ils sont incapables de conserver l'offre des dieux inchangée, intacte et simple. C'est ainsi qu'ils altèrent le simple, l'uniforme, le pur de l'offre divine respectivement à cause de la variété, de la multiplicité et du caractère mixte de leur substance. Leur existence ne résulte pas de manière authentique de l'action des premiers genres. Il est, évidemment, le résultat de la combinaison de l'authenticité avec ses déviations ou de l'authenticité elle-même en ce qu'elle dévie. Parallèlement, ils n'ont ni l'essence simple, ni les puissances uniformes, mais ils sont constitués par les contraires, c'est-à-dire par un entrelacement de relations qui diminue l'identité ([10]). C'est ici que le philosophe néoplatonicien fait appel à la théorie des intermédiaires, pour expliquer les graduations ontologiques, c'est-à-dire la rétrogradation de certains êtres par rapport à ceux qui gardent leur supériorité ([11]).

(10) *Théologie Platonicienne*, Vol. I, p. 85.6-10 : ... Ἡ δὲ τῶν κακῶν παρυπόστασις οὐκ ἐκ δυνάμεως ὑφέστηκεν, ἀλλ' ἐκ τῆς ἀσθενείας τῶν δεχομένων τὰς τῶν θεῶν ἐλλάμψεις, οὐδὲ ἐν τοῖς ὅλοις, ἀλλὰ ἐν τοῖς μερικοῖς, οὐδέ ἐν τούτοις ἅπασι. Cfr aussi, Ant. Lloyd, *Parypostasis in Proclus,* pp. 146-151. Le chercheur dénote aussi que «παρυπόστασις» s'emploie correctement dans le cas du mal, car le mal n'a pas un but autosuffisant et par conséquent il est suspendu ; L. Siassos, *Ερασταί της αλήθειας*, Thessaloniki, 1984, pp. 142-143, où sont dénotées des nuances très subtiles entre Denys et Proclus en ce qui concerne le degré de l'extension du mal.

(11) Pour une présentation systématique de la théorie de Proclus concernant les intermédiaires, cfr *Théologie Platonicienne*, Vol. IV, pp. 6.6-13.8.

Au plus bas de l'échelle, Proclus situe les êtres qui sont ontologiquement ultérieurs et matériels. Les conséquences de cette situation ou de cette tendance sont catalytiques à l'égard de leur existence. Privés d'une vraie vie, ils mènent une existence de simulacre ; ils sont possédés par le non-être, ils acquièrent leur existence au moyen d'éléments conflictuels, ils se modifient au cours du temps et ils sont soumis à la détérioration, à l'absence de symétrie et à toutes sortes de déviations. Ainsi, leurs essences, leurs puissances et leurs énergies sont assujetties aux situations anti-naturelles et aux maladies imposées par leur propre rang. Tous les êtres qui s'actualisent dans une région étrangère par rapport à la métaphysique, fonctionnent d'une manière négative, conformément à la loi qui domine leur propre hypostase. Si, malgré tout, certains d'eux portent la totalité, ils peuvent dominer les déviations provoquées par leur nature matérielle. Mais tout ce qui s'écarte de la totalité et tombe à l'état partiel, par nécessité ontologique, participe au partage, à la maladie, à la guerre et à tout ce qui produit la division ; et il évolue selon différentes manières et apparaît sous le type de la dispersion ([12]).

Par la suite, Proclus aborde le sujet avec une argumentation qui constitue l'inverse de la précédente, mais qui va dans le même sens. Tout d'abord, il souligne qu'aucun des êtres n'est entièrement bon, car dans ce cas il n'y aurait forcément ni génération ou détérioration des corps, ni purification ou punition des âmes. Cela signifie que la bonté absolue s'avère étrangère à la production du monde sensible et à l'aventure morale de l'âme humaine ; cela est confirmé par l'observation de la nature et des situations impliquant des hommes particuliers. D'un autre

(12) Idem, Vol. I, pp. 85.20-86.9 : ...Τὰ γὰρ ἐν ἀλλοτρίᾳ γενόμενα χώρᾳ τὸ μὲν ὅλον τῷ εἴδει συνεπιφέροντα κρατεῖ τῆς ὑποκειμένης φύσεως, εἰς δὲ αὖ τὸ μερικὸν ἀπὸ τῆς οἰκείας ὁλότητος ἐξιστάμενα, μερισμοῦ καὶ ἀσθενείας καὶ πολέμου καὶ τῆς γενεσιουργοῦ διαιρέσεως μετασχόντα παντοίως μεταβάλλειν ἀναγκαῖον. H. D. SAFFREY et L. G. WESTERINK remarquent que : «Les lignes qui précèdent contiennent une affirmation particulièrement forte de ce grand dogme des Anciens et singulièrement des Platoniciens : l'individu n'est rien, l'univers est tout. Le mal qui touche l'individu, n'affecte l'univers en rien. L'ordre parfait est éternellement établi dans l'univers, ce qui exclut l'intervention, d'un Sauveur dans l'histoire du monde» (p. 153). Il faut noter ici que Proclus n'introduit pas un mécanicisme de référant à quelque chose de nécessaire. Son système est strictement télologique et la déviation suggérée ici se dégage d'une modification partiale ou bien d'une interruption de la causalité. Concernant le sujet en question, les nécessités existent, mais sont soumises à la télologique générale qu'elles servent de surcroît.

côté, il est donné qu'il n'y a pas de mal dans les universaux, car le monde comme totalité n'acquierrait pas la qualité de dieu bienheureux, s'il se constituait de parties imparfaites. Ce qui résulte de la synthèse des deux situations exposées ci-dessus, c'est que le mal, qui apparaît comme une fausse existence pour les êtres particuliers, n'est pas totalement étranger au Bien ; mais il participe à sa substance, puisqu'il est occupé par son être. L'existence se lie principalement avec la présence du Bien indépendamment des changements qui apparaissent dans la suite. C'est pour cela que le philosophe néoplatonicien affirme que le mal ne peut avoir une existence ontologique réelle, s'il est totalement dénué du Bien ([13]).

Proclus ajoute, en plus, que le mal ne se limite pas à un état de désordre, malgré qu'il habite au sein des êtres particuliers, mais il s'oriente vers les dieux. Ainsi Proclus introduit l'intervention restauratrice de la providence divine par plusieurs modes. Par ex., la justice purifie l'astuce qui existe dans l'âme, tandis qu'un autre ordre des dieux purifie celle qui existe dans le corps ([14]). Cela exclut la perspective d'une domination du mal dans le monde sensible. Autrement, la puissance absolue et la pureté des archétypes métaphysiques pourraient être mises en doute ; dans ce cas, un dualisme ontologique et axiologique pourrait apparaître, tant au départ que pendant le développement de l'existant, où les facteurs conflictuels seraient le bien et le mal. Dans un tel cadre, le mal serait une réalité qui définirait dès le début certaines situations, conditionnant l'exclusion de la perspective de la pureté ontologique universelle et de la restitution morale finale des êtres.

Suivant ses schémas habituels, Proclus termine son élaboration en notant que tous les êtres se convertissent, dans la mesure du possible, à la bonté des dieux. Tout être universel, parfait et générateur du bien, se

(13) *Théologie Platonicienne*, Vol. I, p. 86.10-21 : ... Οὐθ' ὅλως ὑποστῆναι δυνατὸν τὸ παντὸς ἀγαθοῦ παντελῶς ἔρημον κακόν, ἐπέκεινα γὰρ καὶ τοῦ μηδαμῶς ὄντος τὸ αὐτοκακόν. Cfr aussi, P. Bastid, *Proclus et le crépuscule de la pensée grecque*, pp. 410-411.

(14) *Théologie Platonicienne*, Vol. I, p. 86.22-25 : Οὔτε ἄτακτον ἀφεῖται τὸ ἐν τοῖς μερικοῖς κακόν, ἀλλὰ καὶ τοῦτο κατευθύνεται παρὰ τῶν θεῶν, καὶ διὰ τοῦτο καθαρτικὴ μὲν τῆς ἐν ψυχαῖς πονηρίας ἡ Δίκη, καθαρτικὴ δὲ τῆς ἐν σώμασι ἄλλη τάξις θεῶν. La référence de Proclus aux dieux prend place dans une tactique familière qui peut être caractérisée : «ontothéologie». En particulier, il caractérise parfois les forces métaphysiques avec des prénoms divins et parfois avec des catégories ontologiques.

maintient dans son état ; il n'a pas besoin d'une intervention restauratrice. Les êtres particuliers et imparfaits, après en avoir reçu l'ordre, se dirigent vers le Bien et changent leur mode d'existence antérieur ; ils reçoivent en contrepartie la connaissance absolue, ce qui contribue à la jouissance provoquée par leur participation au Bien. Tout cela, bien sûr, dans la mesure de leurs possibilités. On dirait donc que, d'une certaine façon, le sens d'un rétablissement se met en relief. Dans ce cadre, on reconnaît que les dieux offrent pleinement tous les biens comme le soleil ses rayons. Ainsi, le mal ne provient ni d'une réalité métaphysique, ni des raisons de la «Nature» (Φύσεως), qui sont la source directe des êtres sensibles ([15]).

Il est évident que, selon le philosophe néoplatonicien, le développement du monde métaphysique — ou sa sortie vers le monde empirique — est absolument indépendant de toute déviation qui conduirait aux altérations ontologiques. La «Nature» qui constitue l'intermédiaire entre le métaphysique et le physique conserve la pureté ontologique. Les conditions des êtres sont, par conséquent, authentiques. La question qui se pose, néanmoins, concerne le mode et la raison du développement des altérations dans le monde naturel et humain et même dans le processus historique. C'est une question à laquelle Proclus ne donne pas de réponse suffisante. La seule chose qu'on pourrait remarquer, c'est que les rétrogradations sont dues à la matière, qui constitue le dernier état dans le processus des développements ontologiques. Toutefois, la matière n'appartient pas, selon Proclus, à la catégorie du négatif ontologique ou axiologique ([16]). Peut-être, le philosophe, partant de quelques observations empiriques, insiste-t-il indirectement sur le fait qu'au niveau inférieur pourraient se dérouler quelques déviations de l'authentique, qui, pourtant, sont d'une signification mineure pour le développement et l'achèvement du monde dans sa totalité. La «conversion» qui constitue une loi toute puissante «soignera» n'importe quelle intervention.

(15) IDEM, Vol. I, pp. 86.26-87.21. À propos du contenu ontologique et de la fonction cosmologique de la «Nature», dans l'œuvre de Proclus, voir en particulier, *In Platonis Parmenidem commentaria*, pp. 793.5-796.13 et 893.7-895.1.

(16) Cfr en particulier, *In Platonis Timaeum commentaria*, Vol. I, pp. 382.7-396.26. Cfr en outre J. TROUILLARD, *Les degrés du ποιεῖν chez Proclos*, dans *Dionysius* (1977), pp. 69-84.

La notion de mal chez Denys

La pensée de Denys l'Aréopagite concernant la relation entre le bien (ou beau) et le mal pourrait, en somme, se présenter de la manière suivante :

1) La naissance et l'existence constituent deux données ontologiques originelles du monde de l'expérience, qui se produisent par le Bien. Le Bien dispose, par conséquent, des possibilités ontogénétiques, qui fonctionnent comme présuppositions *sine qua non*. Il constitue la source de l'anagogie des êtres sensibles vers l'«être». Le degré d'existence d'un être est proportionnel au degré de sa participation au Bien. Cela signifie que l'existence est liée au principe archétypique de la vie morale, dans la mesure où le Bien renvoie à la création naturelle aussi bien qu'aux valeurs morales. Cette cohérence logique entre l'ontologie et la morale est démontrée, en plus, par la voie inverse. Ainsi, si les êtres se privent du Bien, ils ne sont pas bons, donc ils n'existent pas. L'absence du Bien anéantit la relation organique d'un être concret avec l'«Être» et le conduit à sa perte ([17]).

2) Dans ce cadre de la présence ontologique et morale du Bien, des graduations apparaissent. Ainsi, les êtres dans lequels le Bien s'installe pleinement, deviennent bons, dans le sens absolu du terme. Ceux, par contre, qui y participent moins ne sont pas parfaitement bons et demeurent mixtes quant à leur qualité, puisqu'ils disposent d'éléments d'altération. La graduation de la présence du Bien au sein des êtres fonctionne comme un présupposé en vue de leur évaluation. Il y a une analogie entre le degré de la présence du Bien et celui de la participation des êtres à tout ce que celui-ci offre. Si l'on examine la hiérarchisation des êtres sensibles, on constate que la capacité de leur participation au Bien est déterminée par rapport à leur qualité ontologique et morale ([18]).

(17) *Des Noms Divins*, *PG*, 3, 717C : ... γένεσις δὲ καὶ οὐσία διὰ τὸ ἀγαθὸν γίνεται... Διὰ δὲ τὸ ἀγαθὸν καὶ ὄν, καὶ ἀγαθὸν ὄν, καὶ ἀγαθῶν ποιητικόν. A propos du «bien» comme source de naissance des êtres, IDEM 817a-b. O. SEMMELROTH, *Gottes geeinte Vielheit. Zur Gotteslehre des Ps.-Dionysius Areopagita*, dans *Scholastic*, 25 (1950), pp. 389-403.

(18) *Des Noms Divins*, *PG*, 3, 717C : τὸ δὲ ἀγαθόν, ἐν οἷς μὲν ἂν τελέως ἐγγέννηται, τέλεια ποιεῖ, καὶ ἀμιγῆ καὶ ὁλόκληρα ἀγαθά, τὰ δὲ ἧττον αὐτοῦ μετέχοντα καὶ ἀτελῆ ἐστιν ἀγαθά, καὶ μεμιγμένα διὰ τὴν ἔλλειψιν τοῦ ἀγαθοῦ. A propos de la notion de hiérarchie chez Denys, cfr R. ROQUES, *L'univers dionysien*, Paris, 1983, pp. 135-199.

3) Cette hiérarchisation résulte justement de la déviation du Bien et du mouvement vers le mal. La privation de la connaissance ou de la foi ou du désir à l'égard du Bien a pour résultat la présence du mal. Le mal est exclu du fait que le Bien est la cause efficiente et finale du monde, la réalité qui englobe tous les êtres, à qui il donne forme (même aux non-êtres). En outre, cette réalité est à l'origine de tout bien, en demeurant totalement étrangère à tout mal. Alors, la source du mal devrait se trouver ailleurs. Dans ce cas, la question acquiert des dimensions anthropologiques. L'égarement et l'échec moral constituent les causes du mal. Plus exactement, c'est l'ignorance par l'être humain que le Bien constitue le principe qui donne le sens absolu à la création qui conduit à la situation mentionnée ci-dessus. Donc, le critère ontologique en tant que cause de dégradation vers le mal perd son importance et c'est la morale qui passe à l'avant-scène ([19]).

4) L'image que le monde sensible présente est double. Dans certains cas, le bien domine, tandis que dans d'autres, ce sont les déviations qui l'emportent. Ainsi apparaissent respectivement les situations naturelles et anti-naturelles. Donc, la présence du bien constitue la situation absolument naturelle et est liée avec le sens même de la vie. N'importe quelle aberration tord le normal ([20]). Néanmoins, le bien n'est totalement absent d'aucun être. Ainsi, la providence divine pénètre la création, manifestant son intérêt même pour tous les maux. Grâce à la providence, la nature des êtres conserve un niveau convenable. La bonté divine introduit sa propre logique dans les êtres sans tenir compte de leurs choix ou de leurs faiblesses. Elle manifeste sa présence universellement et dépose sa providence au sein de tout être sans exception. Elle projette donc, à une échelle absolue, des perspectives sotériologiques, puisqu'elle s'occupe même des situations qui contrarient le Bien ([21]). Ainsi, la bonté divine est étrangère à n'importe quelle forme de passion ou d'attitude négative.

(19) *Des Noms Divins*, 736a.

(20) IDEM, 728c : ... Ὥστε οὐκ ἔστι κακὴ φύσις, ἀλλὰ τοῦτο τῇ φύσει κακόν, τὸ ἀδυνατεῖν τὰ τῆς οἰκείας φύσεως ἐκτελεῖν ... . A propos de la différence entre «selon nature» et «contre nature», cfr Nicolas of Methone, *Refutation of Proclus' Elements of Theology*, éd. D. ANGELOU, Leiden, 1984, p. 47.22-34

(21) *Des Noms Divins*, 733A-C : ... Οὐδὲν τῶν ὄντων ἐστὶν ἀπρονόητον. Οὐδὲ γὰρ ἐστι τὸ κακὸν ὂν ἀμιγὲς ὑπάρχον τοῦ ἀγαθοῦ. A propos de la notion de l'analogie, cfr VI. LOSSKY, *La notion des analogies chez Pseudo-Denys l'Aréopagite*, dans *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Age*, 5 (1930), pp. 278-309.

5) Dans le monde de l'expérience, le bien est différent du mal non seulement quant à ses fonctions, mais aussi quant à son origine. Il doit son existence à la cause une et intégrale du monde. Au contraire, la source du mal n'est pas ontologique ; il résulte des privations diverses et son caractère remonte au particulier plutôt qu'à l'universel. Il constitue l'expression des faiblesses de l'être et il est significatif de la privation du bien. Le mal n'a aucune relation avec Dieu en tant que principe suprême et unique ([22]). La faiblesse exceptée, comme cause du mal, ce dernier n'est qu'un mélange asymétrique d'éléments dissemblables. Alors, les maux ne sont pas stables et ne se trouvent pas toujours dans le même état. Les maux sont infinis et indéfinis. C'est pourquoi leur existence n'est pas réelle mais fausse. Par conséquent les dissemblances constituent une situation étroitement liée avec la spécificité du monde sensible et proviennent des évolutions ontologiques. Ils ne constituent certes pas des facteurs d'altération, car ils s'intègrent dans le cadre général de l'économie divine concernant la fonction du monde. Sans obéir à une certaine mesure ou ordre, ils provoquent le mal, dont les caractéristiques principales sont le chaos, l'absence de limites concrètes et logiques, autrement dit, l'absence d'ordre intérieur et la privation de la beauté. Toutes ces propriétés s'avèrent incompatibles avec la spécificité d'une hypostase réelle et reflètent des situations existentielles fausses ([23]).

6) Les caractéristiques énoncées ci-dessus indiquent que le mal possède ou acquiert son propre «être» par accident. Parallèlement, sa déviation est telle qu'il existe sans disposer d'une vie réelle et de capacités intelligibles réelles, et que ses fonctions sont dénuées de but. Il est clair donc que le mal se situe au niveau de la privation totale. Autrement dit, il se prive de l'«être» originel et il constitue un hasard. Il pourrait encore ne

(22) *Des Noms Divins*, 729c : ...Τὸ ἀγαθὸν ἐκ τῆς μιᾶς καὶ τῆς ὅλης αἰτίας, τὸ δὲ κακὸν ἐκ πολλῶν καὶ μερικῶν ἐλλείψεων.

(23) IDEM, 732b-c : ... διότι οὔτε ὑπόστασιν ἔχει τὸ κακόν, ἀλλὰ παρυπόστασιν. D'après l'estimation de J. VANNESTE, *Le mystère de Dieu*, Paris, 1959, p. 37, il est possible que le terme παρυπόστασις ait été ajouté *a posteriori* au texte aréopagite. Une telle possibilité limiterait considérablement le degré d'influence de Proclus sur Denys. Pour E. CORSINI, *Il trattato «De divinis nominibus»* ..., pp. 31-33, le problème de leurs relations demeure et le seul élément qui offrirait les solutions désirées serait la définition de la tradition linguistique des textes de Denys. De toute façon, Ant. LLOYD, *Parypostasis in Proclus*, p. 145, considère que Denys a obtenu le terme παρυπόστασις par Proclus et a été la source des Scolastiques concernant ce sujet.

pas être. C'est pour cela exactement qu'il ne peut rien offrir et que sa présence n'a aucun sens ([24]). De plus, il ne constitue pas le moyen qui pourrait amener à une situation bienheureuse. Un de ses résultats est d'altérer l'identité des êtres dans lesquels il surgit ([25]). Il s'agit d'une altération qui bouleverse la cohérence intérieure et écarte des archétypes métaphysiques, puisqu'elle tente de rendre les êtres différents par rapport à leur propre essence.

7) Les résultats du mal sont analogues à sa qualité. En tant que mal, il ne peut, certes, créer aucune existence, mais il altère l'hypostase des êtres au sein desquels il est présent. Le mal ne peut pas arriver à une intervention ontologique originelle quelconque, puisqu'il n'est pas constitutif des processus productifs. Dans un second temps, il altère la spécifité hypostatique des êtres dont les fondements primitifs étaient bons. Son intervention, postérieure par rapport à celle du Bien, produit des conséquences négatives du point de vue moral et ontologique ([26]).

8) Le caractère faux du mal est tel que, même dans le cas où le mal en soi existe, on ne peut le concevoir au titre d'être, car le mal n'a aucune possibilité d'exister ontologiquement ([27]). Sa présence provoque la privation absolue de la réalité logique qui a été donnée par Dieu. Le mal introduit une situation de déviation du physiologique dans la mesure où il crée des modes d'existence qui perturbent l'harmonie de l'économie divine.

Conclusions

En guise de conclusion, nous pouvons faire les remarques suivantes :

En premier lieu, Proclus et Denys proposent un fondement métaphysique des catégories morales pour exclure, de cette manière, n'im-

(24) *De Noms Divins*, 732c : Τὸ κακὸν τῷ εἶναι θετέον κατὰ συμβεβηκός, καὶ δι' ἄλλο καὶ οὐκ ἐξ ἀρχῆς οἰκείας... .

(25) IDEM, 733C. A son commentaire G. PACHYMERIS, *Paraphrasis in Des Noms Divins*, *PG*, 3, 812d-813A, remarque : Καὶ ἡ ἀλλοίωσις τῶν δαιμόνων ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ ὄντων ἀρχῆθεν, ἀλλ' οὐχ ᾗ κακῶν, ἀλλ' ᾗ ἀγαθῶν καὶ ἀγγελοειδῶν, ἢ περὶ τὴν τῆς ἀγγελοειδείας ταὐτότητα ἔλλειψις καὶ ἀσθένειά ἐστι.

(26) *Des Noms Divins*, 717B : ... Τὸ κακὸν ᾗ κακὸν οὐδεμίαν οὐσίαν ἢ γένεσιν ποιεῖ, μόνον δὲ κακύνει καὶ φθείρει τὸ ἐπ' αὐτῷ τὴν τῶν ὄντων ὑπόστασιν.

(27) IDEM, 717C. Pour Denys, chaque archétype métaphysique a une fonction positive ; IDEM, V-VII, 815a-873a.

porte quelle détermination anthropologique ou empirique. Ils optent pour un réalisme métaphysique fondé sur l'action ; l'au-delà est présenté par une image logiquement structurée, originelle, auto-suffisante et indépendante de toute situation de passion ; l'identité et l'harmonie comme réflexion de la vie divine y dominent.

En deuxième lieu, fidèles à leurs principes cosmothéoriques, ils désignent, chacun selon ses propres critères, une intersection entre ontologique et axiologique, sans toutefois prêcher une rupture irrévocable des deux mondes. Au contraire, le monde métaphysique se trouve dans un mouvement continuel de communication avec le monde sensible, tant au niveau des êtres simples qu'au niveau anthropologique ; le premier offre au second les présuppositions pour que celui-ci puisse accomplir son existence dans sa totalité et dans ses formes particulières.

En outre, ils fondent un optimisme moral. En faisant remonter les principes de la morale au cadre immuable des archétypes métaphysiques, ils leur attribuent un caractère absolu. Ces archétypes assurent l'achèvement moral, ou plutôt existentiel, de l'être humain et du monde sensible. Naturellement, les applications automatiques s'excluent dans cette perspective. La présupposition pour que le prototype moral se réalise, c'est l'assimilation active de la part de chaque être humain, ou en général de chaque être, des dons divins. Sous cet angle, on reconnaît que le mal ne possède pas de fondements ontologiques ; il se constitue en manifestation ratée ou plutôt fausse interprétation. Les deux penseurs reconnaissent une qualité morale minimale dans tous les êtres vivants.

De plus, ils font prévaloir l'élément de la hiérarchisation dans la participation ou la possession du Bien. Sur ce point, ils présentent une opposition entre la possibilité et l'impossibilité d'assimilation ou d'appropriation d'une réalité. Chez Proclus, cette opposition a une valeur plutôt ontologique, tandis que chez Denys, elle est dotée d'un sens plutôt moral. Chez le philosophe néoplatonicien, elle est une conséquence de sa théorie de la dégradation graduelle de l'existant. Les possibilités que le mal surgisse et prédomine en tant qu'expression de l'éloignement du monde métaphysique augmentent au fur et à mesure de l'évolution des développements. Le théologien chrétien s'intéresse éminemment à la question du choix personel : chaque être humain devient bon ou mauvais selon le degré d'acceptation ou non des archétypes divins.

Enfin, tous deux proposent une théorie eschatologique de rétablissement existentiel universel. Le fait que le Bien ou le Beau constituent la seule hypostase véritable et la donnée ontologique prédominante, exclut

toute domination définitive du mal, qui ne constitue qu'un accident et une situation contingente. Les germes du Bien sont présents même au niveau ontologique inférieur et la providence divine constitue une réalité constante d'interventions universelles. La mission de chaque être est déterminée par rapport à sa possibilité de rétablir tout ce qu'il a perdu. Il ne s'agit pas de la création d'un état nouveau, mais plutôt du retour à quelque chose de préexistant. Le critère et le but ne visent pas l'avenir mais la prise de conscience de l'originel. Cet originel trouve son siège en l'Un ou Bien, qui constitue finalement le critère suprême et exclusif de la pureté ontologique et morale. La source de la perfection représente donc le point culminant de l'existant dans sa totalité. La fin des processus physiques et humains est, dès le début, donnée sous ces conditions. C'est à cause de cette perspective, sans doute, que le sens de l'évolution historique, ainsi que celui du sujet historique agissant, sont absents dans l'œuvre des deux penseurs. On peut remarquer que ces notions n'avaient aucune «chance» ni dans le néoplatonisme ni dans le christianisme. C'était dans un Au-delà métaphysique que l'essentiel s'effectuait, d'où provenait, d'ailleurs, la totalité des significations. Certes, dans le cadre du christianisme, Jésus a exposé une proposition radicalement nouvelle pour l'évolution historique. Il s'agissait, malgré tout, d'une proposition qui présupposait, en tout cas, des déterminations théologiques, en excluant toute autonomie des interventions humaines.

Université de Patras Christos TÉRÉZIS

NOBILISSIMUS AND WARLEADER : THE OPPORTUNITY AND THE NECESSITY BEHIND ROBERT GUISCARD'S BALKAN EXPEDITIONS

I

Robert, son of Tancred of Hauteville, a knight of the Cotentin in Normandy, emigrated to South Italy about 1047. His brother Drew, count of the Normans of Apulia, eventually posted him to Calabria with a war-band to assist in the conquest of that region from the Greeks. During the next few years of reiving and warfare, Robert earned the surname *Guiscard*, or *Crafty*, from his relatives and friends. In 1057, Robert himself became count of Apulia and in 1059 Pope Nicholas II invested him as duke of Apulia, Calabria and Sicily. He consolidated his possession of these lands by the capture of Reggio di Calabria in 1060, of Bari in 1071 and of Palermo in 1072. With these conquests Robert brought under his own control the old South Italian themes of the Byzantine Empire : Longobardia, Calabria and Sicily. Ten years later, after the conquest in 1077 of Salerno, the last Lombard principality of the peninsula, which had owed nominal allegiance to Byzantium, Robert crossed the Adriatic and invaded the Byzantine homeland itself (1).

Historians from Robert's time to our own have attributed the invasion of the Balkans in 1081 to Robert's ambition for the imperial throne. Anna Comnena, writing sometime before 1148, says,

(1) Robert's career can be examined now in RICHARD BUNEMANN, *Robert Guiskard 1015-1085, Ein Normanne erobert Süditalien,* Cologne, 1997, and in HUGUETTE TAVIANI-CAROZZI, *La terreur du monde, Robert Guiscard et la conquête normande en Italie,* Mesnil-sur-l'Estrée, 1996. Taviani-Carozzi's account depends on FERDINAND CHALANDON, *Histoire de la domination normande en Italie et en Sicile,* Paris, 1907 ; repr. New York, 1960, vol. 1. Her most original contribution is an examination of the epic tradition associated with Robert. The themes of Longobardia and Calabria had been combined latterly into the Catepanate of Italy for administrative purposes. See VERA VON FALKENHAUSEN, *La dominazione bizantina nell' Italia meridionale dal IX all' XI secolo,* Bari, 1978 ; orig. pub. in German, 1967, pp. 48-51.

> Ὁ γάρ τοι Ῥομπέρτος ἐκεῖνος ἐξ ἀφανοῦς πάνυ τύχης περιφανὴς γεγονὼς καὶ πολλὴν δύναμιν ἀθροίσας περὶ αὑτὸν ἐπεβάλετο καὶ Ῥωμαίων αὐτοκράτωρ γενέσθαι ... (2).

Writing in 1996 Huguette Taviani-Carozzi observed that Robert knew all the drawbacks of the expedition,

> mais l'esprit d'aventure, qui ne quitta jamais ce chevalier, le rêve impérial, qu'il concevait depuis longtemps et qui hantait jusqu'à son panégyriste Aimé, furent les plus forts (3).

To be sure, Robert was ambitious, as were all the Normans. Geoffrey Malaterra, a contemporary of Robert, describes the Normans this way.

> Est quippe gens astutissima, injuriarum ultrix, spe alias plus lucrandi patrios agros vilipendens, quaestus et dominationis avida, cuiuslibet rei simulatrix ac dissimulatrix, inter largitatem et avaritiam quoddam medium habens.

And what characterized the Normans in general, says Malaterra, especially marked Robert and his brothers.

> Filiis denique Tancredi naturaliter hic mos insitus erat : ut semper dominationis avidi, prout illis vires suppetebant, neminem terras vel possessiones habentes ex proximo sibi absque aemulatione habere paterentur, quin vel ab ipsis confestim subjecti deservirentur, vel certe ipsi omnia in sua virtute potirentur (4).

(2) ANNA COMNENA, *Anne Comnène, Alexiade (Règne de l'Empereur Alexis I Comnène 1081-1118)*, ed. BERNARD LEIB, S.J., vol. I, (*Collection Byzantine... Budé*), Paris, 1967, p. 43f. ; see also 4.1.2 (LEIB, p. 144). English translations can be found in *The Alexiad of Anna Comnena*, tr. E.R.A. SEWTER (*Penguin Classics*), Harmondsworth, 1969, pp. 58 & 136.

(3) TAVIANI-CAROZZI, *op. cit.*, p. 424. Also BUNEMANN, *op. cit.*, p. 107.

(4) GEOFFREY MALATERRA, *De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae Comitis et Roberti Guiscardi Ducis fratris eius* 1.3 & 2.38, ed. ERNESTO PONTIERI (*Rerum Italicarum Scriptores*, 5.1), Bologna, 1928, pp. 8 & 48. The first passage might be translated, "It is, of course, a very cunning race, avenging injuries, despising their ancestral estates in hopes of winning more at another time, greedy for profit and for dominion, pretending and dissembling in whatever matter you will, keeping a certain mean between liberality and avarice". And the second, "In short, to the sons of Tancred this manner was innate, that, always greedy for dominion, just as their strength supplied, they allowed no one to hold lands or possessions situated next to their own without competition, but [their neighbors] right away became subject and served them or they themselves actually obtained all things by their own power".

But would the throne of Constantinople have seemed a realistic ambition to Robert Guiscard, whose lust for dominion was, as Malaterra suggests, pragmatic and opportunistic, whom also Professor Previté-Orton has characterized as "perhaps the most gifted soldier and statesman of his age" ? (5). One historian, W. B. McQueen, has indeed gone contrary to the received opinion regarding Robert's ambition for the throne. Professor McQueen writes,

> It seems improbable that a man with such a politically shrewd mind as Guiscard could seriously have considered becoming the emperor in the east (6).

If, then, Robert's immediate goal in invading the Balkans was not the imperial throne, what was it ? Professor McQueen suggests three goals. One he borrows from Lord Norwich, though Professor Chalandon originally argued it, that Apulian rebels had for long found refuge from Robert in the Balkan themes of the empire (7). However, while this may have been a nuisance, it does not seem sufficient reason to me for mounting such an ambitious expedition as that of 1081 (8). But Professor McQueen proposes two other goals, arising from Robert's quality as a Norman warleader, which do provide sufficient reason. First, because he was a Norman warlord, Robert's power rested finally on his ability to provide booty and land for the members of his warband and associated warleaders. But the opportunities for such aggrandizement had grown scarcer in Italy. Robert's brother Roger was directing the conquest of Sicily, while his nephew Robert of Loritello was reducing the Abruzzi. The way

(5) C. W. PREVITE-ORTON, *The Shorter Cambridge Medieval History*, vol. 1, Cambridge, 1979 ; orig. pub. with corrections, 1953, p. 509.

(6) W. B. MCQUEEN, *Relations between the Normans and Byzantium 1071-1112*, in *Byz.* 56 (1986), p. 439f.

(7) MCQUEEN, *op. cit.*, p. 440 ; JOHN JULIUS NORWICH, *The Other Conquest*, New York, 1967, p. 221 ; CHALANDON, *op. cit.*, p. 258f.

(8) CHALANDON, *op. cit.*, p. 183, mentions an expedition led by Count Geoffrey of Taranto against the Balkans in 1066, which may have been sent by Robert in revenge for Byzantine aid to his Apulian vassals during the rebellion of 1064-1067. FILIPPO BURGARELLA, *Roberto il Guiscardo e Bisanzio*, in *Roberto il Guiscardo tra Europa, Oriente e Mezzogiorno*, ed. COSIMO DAMIANO FONSECA, Galatina, 1990 [henceforth = FONSECA], p. 41f., calls Geoffrey's expedition a 'skirmish' (*avvisaglia*) and mentions that Byzantine dealings with Robert's disaffected counts, while a vexation, did not contain "il proseguimento della conquista".

also into the Roman Campania was controlled by the Norman princes of Capua, who were relations of Robert Guiscard's, too (9). Secondly, since Robert, in accordance with flexible Norman inheritance practice, planned to leave Salerno, Apulia and his half of Calabria to Roger Borsa, his eldest son by Sichelgaita, princess of Salerno, he had to obtain other lands as an inheritance for Mark Bohemund, his son by a previous marriage to the Norman Alberada, and a far more gifted leader and warrior than his brother, as well as for his other sons by Sichelgaita (10).

As was said above, these reasons do give sufficient grounds for such a major undertaking as the invasion of the Balkans. And in fact, Bohemund's exclusion from an Italian inheritance was recognized as a motive for his own later involvement in the Balkans by William of Malmesbury, who gives the following account of the origins of the First Crusade.

> Anno ab incarnatione Domini millesimo nonagesimo quinto, papa Urbanus secundus, qui praesidebat apostolico culmini, evasis Alpibus venit in Gallias : adventus causa ferebatur perspicua, quod, violentia Guiberti Roma extrusus, citramontanas ad sui reverentiam sollicitaret ecclesias. Illud repositius propositum non ita vulgabatur, quod Boamundi consilio pene totam Europam in Asiaticam expeditionem moveret ; ut, in tanto tumultu omnium provinciarum facile obaeratis auxiliaribus, et Urbanus

(9) AMATUS OF MONTECASSINO, *Storia de' Normanni di Amato di Montecassino*, ed. VINCENZO DE BARTHOLOMAEIS (*Fonti per la Storia d'Italia*), Rome, 1935, 2.45 (p. 112) : "lo [Richard, son of Asketill] fist [the count of Aversa] son ami et lui dona la soror pour moillier...". See also p. 112, n.1, "Non sorella, ma soltanto parente. Fredesenda, infatti, era figlia di Tancredi Altavilla, come lo stesso A. dirà più avanti (VII, 1)". See also CHALANDON, *op. cit.*, p. 116. This shows that Rainulf II, count of Aversa, nephew of Rainulf I, was a blood relation of the children of Tancred of Hauteville. It is worth noting here that Amicus of Giovinazzo, after his second involvement in rebellion against Robert Guiscard (CHALANDON, *op. cit.*, pp. 223-225), is known to have invaded Dalmatia and captured the King of Croatia in 1074, before fleeing from the expeditionary force of the Doge Domenico Silvio. See DONALD M. NICOL, *Byzantium and Venice, A Study in Diplomatic and Cultural Relations*, Cambridge, 1988, p. 55f. Was Amicus himself trying to seize new opportunities for his family and warband, having seen his opportunities in Apulia severely restricted by Robert Guiscard ? BÜNEMANN, *op. cit.*, p. 106, dates this expedition to November 1075 and suggests papal involvement.

(10) MCQUEEN, *op. cit.* p. 441f. Bohemund's personality and character are described by ANNA COMNENA, 1.14.4 & 10.11 *passim* (LEIB, I, p. 53 ; II, pp. 230-236 ; SEWTER, pp. 66 & 326-331).

> Romam, et Boamundus Illyricum et Macedoniam, pervaderent : nam eas terras, et quicquid praeterea a Dirachio usque in Tessalonicam protenditur, Guiscardus pater super Alexium adquisierat, iccirco illas Boamundus juri suo competere clamitabat ; inops hereditatis Appulae, quam genitor Rogero comiti filio delegaverat ([11]).

Willliam's account is somewhat garbled here. For instance, Urban already possessed Rome in 1095 ([12]). Moreover, Bohemund's joining in the First Crusade seems to have been a sudden decision taken in 1096 while engaged with his uncle, Roger of Sicily, in a siege of Amalfi ([13]). But William's account does reflect the circumstances of Bohemund's invasion of the Balkans in 1107. For when Bohemund went to France in 1106 with a papal legate to preach a crusade to the Holy Land, he secretly stirred up the French against the Greeks and enlisted them for an attack on the Balkans ([14]). But if William's account thus reflects the circumstances of 1106, then it is probable that one of the arguments used by Bohemund to inflame the French was his claim to lands in the Balkans by right of inheritance. If, then, Bohemund himself could think of these Balkan lands as his inheritance in compensation for his exclusion from Italy, it seems clear that one is on the right track in looking for Robert Guiscard's motives for his invasion of the Balkans at least in part in his need to provide an inheritance for Bohemund, a need which arose from his *Normannitas*.

(11) WILLIAM OF MALMESBURY, *Willelmi Malmesbiriensis Monachi, De Gestis Regum Anglorum, Libri Quinque*. ed. WILLIAM STUBBS, vol. II, London, 1889, 4, § 344, p. 390f. (I have not been able to see the new Mynors edition.) An English translation can be found in *Chronicles of the Kings of England from the Earliest Period to the Reign of King Stephen* 4.2, tr. J. A. GILES, London, 1847 ; repr. New York, 1968, p. 356. Cf. ANNA COMNENA 5.3.4 & 10.11.7 (LEIB, II, pp. 15 & 234 ; SEWTER, pp. 161 & 329.)

(12) J. N. D. KELLY, *The Oxford Dictionary of the Popes*, Oxford, 1990 ; orig. pub. 1986, p. 159.

(13) *The Deeds of the Franks and the Other Pilgrims to Jerusalem* 1.4, ed. ROSALIND HILL (*Nelson's Medieval Texts*), London, 1962, p. 6/7.

(14) WARREN TREADGOLD, *A History of the Byzantine State and Society*, Stanford, 1997, p. 626. See also J. G. ROWE, *Paschal II, Bohemund of Antioch and the Byzantine Empire*, in *Bulletin of the John Rylands Library* 49 (1966/67), p. 186f. See WILLIAM OF MALMESBURY 4.2 (STUBBS, 4, § 387, p. 454 ; GILES, p. 415) for an account of Bohemund's actions in 1106-1107.

2

Yet Robert's publicly stated motive for his expedition of 1081 was his obligation to restore Michael VII Ducas to the Byzantine throne. Now, Michael VII and Robert had signed an agreement in 1074 for the marriage of Michael's son Constantine to Robert's daughter Olympias, renamed Helena in Constantinople ([15]). By this arrangement Michael thought to keep his South Italian themes within the Byzantine orbit, to prevent further Norman raids upon Byzantine territory in the Balkans, to gain an ally against the Bulgarians, Pechenegs, and Turks, then trying to dismember the empire, and to add strength to his weak position in Byzantine politics ([16]). Robert, on the other hand, saw his daughter raised to the rank of *basileus*, with all that that promised to his family for the future, was himself appointed *nobilissimus*, which was a rank just inferior to *basileus*, was given the authority to appoint one of his sons *curopalates*, and was granted the privilege to distribute various titles with their pensions to his followers to the number of forty-three, as well as *pallia* appropriate to each title ([17]). As these titles, pensions and robes

(15) The chrysobull which gives the agreement between Robert and Michael is found in MICHAEL PSELLUS, *Michaelis Pselli Scripta Minora*, ed. EDUARD KURTZ (*Orbis Romanus*, 5.1), Milan, 1936, vol. 1, pp. 329-334. The text can also be found in *VV* 6 (1899), pp. 140-143. A French translation and discussion can be found in HÉLÈNE BIBICOU, *Une page d'histoire diplomatique de Byzance au xie siècle : Michel VII Doukas, Robert Guiscard et la pension des dignitaires*, in *Byz.* 29/30 (1959/60), pp. 43-75. The identification of Robert's daughter, known until now only as Helena, has been made by VERA VON FALKENHAUSEN, *Olympias, eine normannische Prinzessin in Konstantinopel*, in *Bisanzio e l'Italia, Raccolta di studi in memoria di Agostino Pertusi*, Milan, 1982, pp. 56-72.

(16) On Michael VII's external enemies, see TREADGOLD, *op. cit.*, p. 604. On his other problems, see PETER CHARANIS, *Byzantium, the West, and the Origin of the First Crusade*, in *Byz.* 19 (1949), pp. 17-18, and BURGARELLA, *op. cit.*, pp. 42, 46, 48-51.

(17) GEORGE OSTROGORSKY, *History of the Byzantine State*, tr. JOAN HUSSEY, rev. ed., New Brunswick, N.J., 1969, p. 367, writes in reference to the eleventh century, "Only the three highest honours of the middle Byzantine period — Caesar, *nobilissimus* and *curopalates* survived — this curious titular inflation, and even they had depreciated somewhat in value". Cf. MICHAEL ANGOLD, *The Byzantine Empire, 1025-1204, A Political History*, 2nd. ed., London, 1997 ; orig. pub. 1985, p. 95, who reminds us of Michael Psellus' complaints about how, in general, the "system of honours was getting out of hand", and how the rank of *nobellisimos* was now subordinated to the rank of *protonobellisimos*. BURGARELLA, *op. cit.*, p. 44, remarks, "Ne seguiva perciò tra i Normanni d'Italia

were intended for the honor and support of the 'suite' of the *nobilissimus* ([18]), we see here a not insignificant advantage for Robert, who thus gained glory and a steady source of income for his associated warleaders and the chief men of his warband ([19]). Furthermore, it may be that Robert planned to award the title *curopalates* to Bohemund ([20]) and already at this time destined him to a career in Byzantium, a career route which had been successfully followed by Normans known to Robert : Hervé, Robert Crispin and Roussel of Bailleul, the latter two of whom, at least, had fought in South Italy before going east ([21]). Moreover, Robert may have thought to gain legitimacy in the eyes of his Italo-Greek subjects and possibly to deny a member to the coalition then forming against him under Pope Gregory VII ([22]).

That Robert saw his title as politically useful is suggested by the fact that he had a seal engraved bearing the title *nobilissimus* and by the fact that the prayer for the sovereigns in the Bari Exultet Roll was altered

la costituzione di una gerarchia nei cui gradi superiori figuravano titolari di rango più elevato di quello un tempo accordato ai governatori bizantini delle province italiane e ai principi longobardi alleati di Bisanzio".

(18) TAVIANI-CAROZZI, *op. cit.*, p. 397.

(19) On the desire of the Norman knight for gold and glory, see JONATHAN SHEPARD, *The Uses of the Franks in Eleventh Century [sic] Byzantium*, in *Anglo-Norman Studies* 15 (1992), p. 304, n. 131, where a Norman mercenary's epitaph is quoted : "Alexius Comnenus, lord of the Ausonians, opened his heart to me, and what beyond ? I found a sea of gold, and came to glory". The Norman's desire for a frank and open warleader is also seen here, as Shepard notices.

(20) BURGARELLA, *op. cit.*, p. 47f', argues that Robert would have awarded the title *curopalates* to Roger Borsa, in order to reinforce his position as heir of South Italy.

(21) On Normans in Byzantine service known to Robert, see SHEPARD, *op. cit.*, pp. 296-301. Note, too, that Guy, son of Robert Guiscard and Sichelgaita, made his career in Byzantine service, which he entered after the failure of the campaign of 1081-1083 in the Balkans. See MARQUIS DE LA FORCE, *Les conseillers latins du basileus Alexis Comnène*, in *Byz.* 11 (1936), p. 157f.

(22) On what Robert Guiscard gained by his treaty with Michael VII, see esp. BURGARELLA, *op. cit.*, pp. 47-48, who argues that Robert thus became a member of the imperial family and the head of a Byzantine hierarchy in South Italy, gained another form of legitimization for his rule among the Normans and Lombards (added to the papal), and found the only form of legitimization his Italo-Greek subjects would accept. In addition, Burgarella argues, Robert prevented an alliance of Pope Gregory VII and Michael VII against him, removed the Byzantine court as a place of refuge for his disaffected subjects and (after 1076) gained prestige as he established his rule over his new Salernitan subjects.

between 1074 and 1076 from a simple petition for Duke Robert and his family to the following :

> Memorare, domine, famulorum tuorum imperatorum nostrorum domni Michahil et domni Constantini atque domne Olimpiade. Simulque lucidissimi ducis nostri domni Rubberti et domne Sikelgaita ac domni Ruggeri et cunctum exercitum eorum et omnium circumstantium (23).

But with Michael VII's deposition and enforced retirement to the monastic life in 1078, Robert's association with the imperial house ceased, for Olympias was removed from the palace and sent to a convent. With this turn of events the practical advantages which Robert had derived from the marriage arrangement, as well as whatever hopes he may have held for the future, ceased.

In 1080, however, Michael VII, or a monk claiming to be Michael, appeared at Robert's court as a fugitive. Norman knights at Robert's court who had served in Constantinople did not recognize the former emperor in this fugitive and Robert had to bring all his powers of persuasion and coercion to bear to convince them otherwise (24). It was necessary that he do so, of course, because Michael's appeal for help to regain his throne, as well as Robert's own sense of injury at Olympias' confinement to a convent, were to provide him with the *casus belli* he desired for the invasion of the Balkans (25). Thus, Robert intended to use Michael, or the

(23) See BIBICOU, *op. cit.*, p. 58, n. 3 ; BÜNEMANN, *op. cit.*, pp. 265-269 ; BURGARELLA, *op. cit.*, p. 47, who says that Robert "adorned himself" (*fregiarsi*) with this title, and VON FALKENHAUSEN, *Olympias*, pp. 57 & 66. The quotation from the Exultet Roll can be found in the second to last reference. It might be translated, "Remember, Lord, thy servants our emperors Lord Michael and Lord Constantine and Lady Olympias, and at the same time our most brilliant duke Lord Robert and Lady Sichelgaita and Lord Roger and their whole army and court".

(24) MALATERRA 3.13 (PONTIERI, p. 65.).

(25) Robert's use of these *casus belli* is reported in chronicles and histories of the period. See especially MALATERRA, *loc. cit.* ; ANNA COMNENA 1.10 *passim* & 1.12 *passim* (LEIB, I, pp. 36-38 & 42-47 ; SEWTER, pp. 52f. & 57-61) ; WILLIAM OF APULIA, *Guillaume de Pouille, La Geste de Robert Guiscard*, ed. MARGUERITE MATHIEU (*Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, Testi*, 4), Palermo, 1961, 4.159-70, p. 212. See also GEORGES KOLIAS, *Le motif et les raisons de l'invasion de Robert Guiscard en territoire byzantin*, in *Byz.* 36 (1966), p. 429, "Telle furent donc les apparences et le motif très légitime qui permirent à Robert d'intervenir dans les affaires byzantines". (Kolias argues that "les raisons" for the invasion are found in the successes of Crispin and Roussel and the generally

pseudo-Michael, as the figurehead for his seizure of the Balkans, just as Roussel of Bailleul had used the Caesar John Ducas as figurehead for his seizure of three important Asian themes in 1073 ([26]).

It is clear, then, on the one hand, that Robert's official reasons for the invasion — aid for Michael VII and vengeance for his daughter — were pretexts. His real motives lay deeper, as we have suggested. However, it should be noted, on the other hand, that Robert undertook his invasion not as a stranger to the empire, but as one who was already a player in imperial politics. As the empire appeared to disintegrate from pressures both external and internal, Robert, like other great players in imperial politics, made his move to aggrandize himself from the fragments of the empire. His involvement in imperial politics, therefore, gave him the *opportunity* he required to meet more profound needs which were pressing upon him.

As was noted above, the deeper *necessity* motivating Robert was associated with his *Normannitas* : his need to provide for his associated chiefs and warband and his need to provide lands for his sons, principally Bohemund, the ablest and most like himself. From William of Malmesbury evidence has been gathered that Robert did feel pressure to provide for Bohemund. This evidence is confirmed by other suggestive facts as well. First, the course of the first Balkan campaign of 1081-1083 does not necessarily support the hypothesis that Robert and Bohemund intended to march on Constantinople to win the throne. Rather, Robert's concern to control the coastline from the Gulf of Arta to Durazzo, his advance from Durazzo to Castoria in Macedonia, rather then directly on Thessalonica, and Bohemund's concern to hold the line of the Vardar River as well as to secure Arta, Joannina and Larissa, all argue a desire to grasp Epirus, Thessaly, lower Illyria and western Macedonia as a principality ([27]) rich not only in mountains, but also in horses, cattle,

troubled condition of the empire. See p. 426). BÜNEMANN, *op. cit.*, p. 106f., follows Kolias closely in summarizing the reasons for Robert's invasion. One should note that Pope Gregory VII himself wrote the bishops of Apulia and Calabria 25 July 1080, urging them to support Robert's attempt to restore Michael to the throne by force. See *Das Register Gregors VII* 8.6, ed. ERICH CASPAR (Berlin, 1920-23), vol. 2.

(26) TREADGOLD, *op. cit.*, p. 606. But cf. BURGARELLA, *op. cit.*, p. 49, who says of Caesar John, "[U]na volta proclamato *basileus*, aveva preso sul serio il suo nuovo ruolo e si era adoperato, non come semplice creatura del condottiero normanno bensì da protagonista attivo...".

(27) See CHALANDON, *op. cit.*, pp. 268-273 & 278-281, and BÜNEMANN, *op. cit.*, pp. 114-134 & 150-160, for the course of these campaigns. A summary can be

grain, vines and olive trees ([28]). Secondly, two years after the failure of the second Balkan expedition of 1084-1085, and Robert's death on Cephalonia, Roger Borsa and Bohemund went to war. A settlement was only reached in 1089, by which Bohemund gained all the territory from Bari to Otranto as well as certain places in Calabria ([29]). This is just the sort of fratricidal warfare which Robert would have hoped to forestall by conquest of the Balkans. Thirdly, Bohemund's real aim on the First Crusade was not to reach Jerusalem, but to aggrandize himself and, in the event, to carve a principality from the edges of the Byzantine state ([30]). Is this not just what his father had tried to do for him a decade earlier in the Balkans ?

found also in BURGARELLA, *op. cit.*, p. 57. Burgarella himself notes (p. 55f.) that Robert's primary aim was to conquer the Balkan provinces : "scopo immediato e realistico ne [the war] era certo la conquista delle province balcaniche, ma tra le mire o le velleità del vecchio duca, che si era già sostituito ai Bizantini nelle province italiane appropriandosi delle loro istituzioni, poteva pur esserci quella di impossessarsi della stessa realtà politica dell' Impero". Elsewhere, commenting on Anna Comnena's claim that Robert sought the Byzantine throne, Burgarella says (p. 60), "Noi non sappiamo quali fossero state le sue reali aspirazioni ; sappiamo soltanto che la sua lunga marcia, cominciata quarant' anni prima nelle province italiane dell' Impero greco, aveva seguito un itinerario di avvicinamento a Bisanzio : lo stesso itinerario che sarebbe stato percorso da suo figlio Boemondo e dai crociati". ANGOLD, *op. cit.*, p. 129f., argues that Alexius Comnenus must have feared the threat which Robert's occupation of Illyria posed of a descent into southern Macedonia, Thessaly and Greece proper, lands which "must have been supplying Alexius Comnenus with a very substantial proportion of his revenues". ANNA COMNENA 4.1.4 (LEIB, I, p. 145 ; SEWTER, p. 136) herself acknowledges the tentative nature of Robert's assault on the Balkans. BÜNEMANN *op. cit.*, p. 107, cites this passage in support of his claim, "Man sollte sich Roberts Angriffsplan nicht starr vorstellen".

(28) For the agricultural products of these regions, see the articles on Albania (J. D. BOURCHIER), Epirus (J. L. MYRES) and Thessaly (H. F. TOZER) in the eleventh edition of the *Encyclopaedia Britannica*. It is worth recalling that Julius Caesar abandoned the siege of Petra (near Durazzo) in 48 B.C. and retired into Thessaly in search of grain for his hungry troops. See M. CARY & H.H. SCULLARD, *A History of Rome down to the Reign of Constantine*, 3rd ed., New York, 1975, p. 273.

(29) CHALANDON, *op. cit.*, pp. 294-295.

(30) See FERDINAND CHALANDON, *Les Comnène : Études sur l'Empire Byzantin aux XIe et XIIe siècles*, vol. 1, *Essai sur le Règne d'Alexis Ier Comnène (1081-1118)*, New York, n.d. ; orig. pub., 1900, p. 94 ; STEVEN RUNCIMAN, *A History of the Crusades*, vol. 1 (*Peregrine Books*), Harmondsworth, 1965 ; orig. pub. 1951, pp. 112, 225, 270f., 306 ; MCQUEEN, *op. cit.*, pp. 450-455.

A suggestion has been made above, too, that the failure of the payment of pensions from Constantinople to his chief lords and warband may have constrained Robert. The fact also that he was now employing knights who had returned from Byzantine service because of the downsizing of the Norman mercenary force which occurred under Nicephorus III Botaneiates must have compelled Robert to look for new sources of plunder and land. In addition, we know that knights were still arriving from Normandy at this time seeking service (31). Beyond his concern for Bohemund, therefore, Robert must have felt deep anxiety about how he was to provide for his friends and warband, now that opportunities for conquest in South Italy had diminished.

3

The necessity driving Robert, therefore, arose from the character of the Norman military aristocracy as a predatory society. Eleanor Searle has examined and analyzed this society in her book *Predatory Kinship and the Creation of Norman Power, 840-1066*. She argues that there was no continuity between Carolingian Normandy and Viking Normandy, that the treaty of St-Clair-sur-Epte in 911 was rather a matter of temporary expedience both on the Norse and on the Frankish sides than the conveyance of an imperial county with precise boundaries to a new official with established responsibilities (32). In fact, Searle argues that the real foundation of Normany occured when Richard I in 962

(31) On the downsizing of the Norman mercenary force, see SHEPARD, *op. cit.*, p. 296, n. 93. On the emigration of Norman knights at this time, see ORDERIC VITALIS, *The Ecclesiastical History of Orderic Vitalis*, Bk. 5, ed. MARJORIE CHIBNALL, vol. 3, Oxford, n.d., p. 180/181 ; & Bk. 7, vol. 4, Oxford, n.d., pp. 17 & 160/1.

(32) ELEANOR SEARLE, *Predatory Kinship and the Creation of Norman Power, 840-1066*, Berkeley, 1988, pp. 42-45. Guy-Marie Oury, O.S.B., whom I heartily thank for kindly reading a draft of this paper, writes, in a letter dated 6 October 1998, "[A]bout the treaty of St-Clair-sur-Epte, I think that the statement of Eleanor Searle [does not take] into account the religious condition of the 'welcome' of Normans inside the kingdom : their conversion and their baptism. From this time on, the Normans were considered as raiders, of course, but not as pagans : they were integrated in Christendom". Yet if one refers to the Norse occupation of the mouth of the Scheldt, as Searle does (pp. 17-22), which involved political ties with the Franks as well as baptism, one sees that the Franks did not assume that the Christianization of the Norse would lead to their

> was able to capture the loyalties of a formidable but disorganized force of Vikings that had invaded the Seine, established themselves upstream of Rouen, and had begun the old horror of raids into Francia. Richard no doubt profited from their presence, but more than that he was able to convince them to settle, to defend the land, and to do so in acknowledgement of himself as their leader... Dudo's great set-piece about long days of speechmaking... argument, and secret deals... is no more or less fictional than any Norse saga-scene. But it accords with everything we know of viking leadership. Such leadership was freely chosen, for a term only, and bound the crews to only a limited number of decisions that might be faced...And the sign that they had accepted him and one another was their exchange of women, and therefore the shared kinship of their heirs ([33]).

All the psychological, social and political elements of Norman military culture are present here in embryo : the recognition that warfare is more profitable when ably led and the efforts of various warbands organized ; the assumption that warfare is for the mutual profit of leaders and led ; the eloquence of the leaders in persuasion and the free choice of leaders by those wishing to be led, and, finally, intermarriage among leaders resulting in a kindred which must one day also expect to share in the profits of war.

Marriage and kinship, in Searle's view, were crucial to the new state of Normandy.

> In the recognition of Richard, and in the marriages among themselves that tied the warleaders in amity to one another and to Richard, the Norse of eastern "Normandy" created at last, in the final third of the tenth century, a web of allies on which the Rouen chieftain could begin to build his power and then security. The establishment of kinship through marriage also sealed political alliances among the Frankish nobles of the epoch...it could be more or less valuable, just as the participants desired, and they had other cohesive bonds — statal or regional loyalties, ecclesiastical interest and influence, traditions of prestige — available as alternatives if kinship become inconvenient. To the Norse and the other foreigners as they settled in Normandy, kinship was the only prescriptive principle of cohesion and safety available in their cultural heritage ([34]).

permanent settlement. DAVID BATES, *Normandy before 1066*, London, 1982, argues strenuously for considerable continuity of Carolingian institutions in Normandy after 911. See particularly pp. 15-24.

(33) SEARLE, *op. cit.*, pp. 86-87.

(34) *Ibid.*, p. 99. Of course, as Searle recognizes, the Church quickly became a principle of cohesion. See her discussions of Robert, archbishop of Rouen, and

As Norman society developed this pattern of kinship during the following decades certain implications became clear and imperatives manifest. The Normans came to understand politics as the manipulation of kinship. Their basic military units were groups of kinsfolk. Inheritances were divided, on the ancient Teutonic pattern, among many heirs, including women, making women important in society as potential heiresses. There came to be a crushing necessity to provide new plunder and lands for heirs and for kinsfolk of the warband ([35]).

Thus, as Searle writes of the Norman dukes, so she might have written of Robert Guiscard :

> Under the circumstances of the tenth and early eleventh centuries, a clientele could not be "purchased" once for all. The youths required plunder, and the leader's advisors required fulfillment of their expectations, for themselves, their own *tirones*, and their growing families : fulfillment in the form of land, more land, and local power. They would cooperate with one another, coordinate their activities, and help the duke himself grow rich as they did. But he must never stop. He more than any of them was tested, and tested continually ([36]).

And as Searle suggests of William II's councils before the invasion of England, so she might have written of Robert Guiscard's councils before the invasion of the Balkans.

> Thus it was that in the fateful spring of 1066 William could call a series of important councils and could put to his great warriors a plan that no ruler but a Scandinavian would have considered, and no state in Christendom but theirs could have accomplished with such efficiency. He himself had three sons already, and those sons would somehow have to be provided with lands. Roger of Montgomery had even more, all of them ambitious and coming of age. William fitzOsbern had two. And so on. It is the old problem of expand or be poorer, and it is unimaginable that the sons of the great would put up with relative poverty... Most directions for expansion were virtually barred : the directions that led to France... But the Anglo-Saxons lorded it from wooden halls and did not fight in sophisticated units... England lay open... England was notoriously rich... In Normandy the heirs

Hugh, bishop of Bayeux, for example. For an overview of the Norman church, see BATES, *op. cit.*, pp. 189-235.

(35) SEARLE, *op. cit.*, pp. 117, 138f., 145f., 160, 163, 165-166, 170-171, 176, 189, 207, 224.

(36) *Ibid.*, p. 200.

were growing up. There can have been no more compelling reasons for these predators to take to their ships ([37]).

And one may press this parallel between William II and Robert Guiscard with vigor because it is clear from Robert's career that he was as much a product of, and functioned as much within the assumptions of, Norman military culture as William did ([38]).

This was certainly true at the beginning of Robert's career. In fact, the reason for the descent of the numerous Hauteville brothers to Italy over the years lay in Norman inheritance customs. Since Tancred's estate was too small to be divided among his twelve sons and several daughters, therefore, in order to avoid either fratricidal strife or poverty, one brother, Geoffrey, was chosen to inherit the estate, while the rest left the Cotentin as they grew up to seek their fortunes elsewhere. We see here several aspects of Norman kinship practice : the institution of partible inheritance ; a family council to consider the policy of the kindred, and the election of one kinsman as heir ([39]).

When Robert in his turn reached Italy, he naturally sought employment with his brother's warband ([40]). After some initial coldness to his younger brother, Count Drew relented and employed him as a lieutenant in Calabria. We know that Robert's chief concern in Calabria was the provision of plunder and profit for his warband to prevent their melting away ([41]). Once Robert's reputation for craftiness and success had grown,

(37) *Ibid.*, p. 232f.

(38) WILLIAM OF MALMESBURY, 3, § 262 (STUBBS, p. 320 ; GILES, p. 294), reports of William II : "Animabat et excitabat ipse virtutem suam propter Roberti Guiscardi memoriam, pronuntians pudendum si illi fortitudine cederet quem nobilitate praeiret". On Norman self-consciousness, see BATES, *op. cit.*, pp. XIV-XVII.

(39) MALATERRA 1.5 (PONTIERI p. 9) ; ORDERIC, Bk. 3 (CHIBNALL, vol. 2, pp. 98/99-100/101) ; SEARLE, *op. cit.*, pp. 170-171.

(40) On Robert's early years in Calabria, see BÜNEMANN, *op. cit.*, pp. 13-16, 25-34, and TAVIANI-CAROZZI, *op. cit.*, pp. 179-192.

(41) See MALATERRA 1.16 (PONTIERI, p. 16f.), for an example of the lengths to which Guiscard went, in order to provide even the bare necessities for his men. (This story indicates also his willingness to use non-Normans, in this case Slavs, at this early date in his career.) See *ibid.*, 1.17 (PONTIERI, p. 18), for an explicit statement that Robert bound his men to him with pay : "Tanta itaque pecunia Guiscardus accepta, suos, abundanter remunerando, in sui fidelitate roborat". PIETRO DE LEO, *Solidarietà e rivalità nel clan del Guiscardo*, in FONSECA, p. 144, says that the bond created between chief and man by a gift and by provisions was

a relative, Gerard of Buonalbergo, an early Norman immigrant to South Italy, offered Robert his aunt Alberada in marriage along with his warband of 200 knights. Gerard remained loyal to Robert through the annulment in 1058 of Robert and Alberada's marriage for consanguinity (42) and was, in fact, probably one of two advisors appointed by Robert to counsel Roger Borsa, when Robert sailed to the Balkans in 1081. (The other was Robert's nephew, Robert of Loritello (43)). Several elements of Norman warrior society can be observed here : the profit motive in warfare ; profit as the common bond of a warband ; keeping the military enterprise within the family ; marriage within the kindred to further warfare for profit, and marriage as the sole institution available for organizing society (44).

an interior bond created by the portion of himself that the giver gave with the gift. On the role played by such dependent knights in the lord's *familia*, see ERRICO CUOZZO, *La nobilità normanna nel Mezzogiorno all' epoca di Roberto il Guiscardo*, in FONSECA, p. 108.

(42) On Robert's subsequent marraige to Sichelgaita, see TAVIANI-CAROZZI, *op. cit.*, pp. 220-223, esp. p. 222 : "La conquête par les armes, l'intégration par les femmes, la tactique était désormais rodée dans le milieu des chevaliers immigrés". See also DE LEO, *op. cit.*, p. 147 : "Un rilievo del tuttoparticolare assumono le strategie matrimoniali, che vengono coltivate con grande accortezza, in quanto strumento capace di ditare la solidarietà del clan : in fatti raccordano il veicolo stesso della vita, il sangue, cementando gli individui ed amalgamando le famiglie". Again, see PIETRO DALENA, *'Guiscardi Coniux Alberada' : Donne e potere nel clan del Guiscardo*, in FONSECA, p. 170f. : "...nel 1058 furono celebrate in Melfi 'nuptias solemnes' che, quantunque scaturite da calcolo politico e precedute da sottili accordi di potere, rivelarono la pregnante maturità politica del Guiscardo che riscattava così la struttura di potere dalla solidarietà del clan e la inseriva in più ampi meccanismi di alleanze politiche ed in solidi schemi ideologici che ne concepivano ormai la legittimazione da parte di una *potestas* universale".

(43) On the probability that Gerard of Buonalbergo was one of Roger Borsa's counsellors in 1081, see WILLIAM OF APULIA 4.185-199 (MATHIEU, p. 214 & p. 215, n. 2). CHALANDON, *Domination*, p. 268, assumes the identity, while BÜNEMANN, *op. cit.*, p. 113, sees it as probable.

(44) These elements of Norman military society, aside from marriage, are present in the following passage from MALATERRA 1.11 (PONTIERI, p. 14) regarding the Hautevilles : "Juniores vero fratres, quos aetas adhuc domi immorari cogebat, praecedentes et seniores fratres apud Apuliam, fortiter agendo, altioris culmen honoris et dominationis ascendisse... cognoscentes... ipsi quoque subsecuti sunt, duobus tantum in patria relictis... Sed quia perlongum est huic operi per singula perstringendo inserere qualiter in Apulia egerint, haec tantum summatim non solum nos, sed etiam res ipsa testatur, quod omnem patriam, armis

But are these elements of *Normannitas*, then, consistent throughout Robert's career ? Of course, it was inevitable that, as Robert conquered and learned to govern lands more sophisticated than the remote province of his upbringing, he should work through various institutions unknown to his ancestors ([45]). Even his armies, as he employed more and more Lombard and Greek units, became somewhat different institutions from the more exclusively Norman warbands of his youth ([46]). Thus, it is perhaps all the more striking to find relatives still joining Robert from Normandy during the 1070s and 1080s. For example, Robert of Grandmesnil, abbot of Sant'Eufemia in Calabria, returned to South Italy from Normandy and France in 1077 accompanied by his nephew Robert of Corday, William Pantulf, "aliosque praeclaros milites". Indeed, Robert Guiscard

domantes, sibi subjugaverunt. Subsequente enim se suorum et parentum et compatriotarum, sed et reliquarum circumadjacentium regionum, spe quaestus, maxima multitudine, ipsi impigri largitores, quasi fratres suscipientes, equis, armis et vestibus ac diversis muneribus ditabant...". In fact, Malaterra here telescopes the process which we have attempted to describe at length in the text above. Cf. De Leo, *op. cit.*, p. 144. Anna Comnena 1.12.11 recognized the importance of kinship strategies in Robert's rise to power : "*Οὐδὲ ταῦτα τὰ συναλλάγματα πρὸς τὸ ἀσύμφορον ἑώρα Ῥομπέρτῳ· ἀλλὰ πανταχόθεν γὰρ συνεκεκρότητο καὶ συνηθροίζετο ἑαυτῷ δύναμιν, ἐκ γένους, ἐκ τυραννίδος, ἐξ ἀγχιστείας, ἐξ ἄλλων τρόπων παντοδαπῶν ὧν ἄν τις οὐδὲ ἐπινοήσαιτο*" (Leib, I, p. 47). Leib's translation reads, "Toutes ces alliances ne semblaient pas de tout inutiles à Robert, car ainsi de tous côtés se constituait et s'augmentait à son profit une puissance, résultant de la naissance, du pouvoir, de la parenté et de mille autres causes auxquelles personne n'aurait songé". Of course, when Robert first descended to Italy, he had only his spear and his *parenté* with which to establish himself. Later on he was able to enlist the aid of the Church in stabilizing his rule. See Cosimo Damiano Fonseca, *La prima generazione normanna e le istituzioni monastiche dell' Italia meridionale*, in *Roberto il Guiscardo e il suo tempo* (*Atti delle prime giornate normanno-sveve*), Rome, 1975 ; repr. Bari, 1991, pp. 145-158 [henceforth = *Atti*] ; also Marjorie Chibnall, *Les Moines et les patrons de Saint-Évroult dans l'Italie du sud au XIe siècle*, in *Les Normands en Méditerranée dans le sillage des Tancrède*, ed. Pierre Bouet & François Neveux, Caen, 1994, pp. 161-170 [henceforth = Bouet & Neveux]. Bunemann, *op. cit.*, pp. 198-227, synthesizes modern scholarship on Robert's ecclesiastical policy.

(45) But on the introduction of feudal institutions into the complex political situation of Southern Italy, see Giovanni Cassandro, *"Le istituzioni politiche normanne sotto Roberto il Guiscardo"*, in *Atti*, pp. 77-99.

(46) The most novel institution introduced to Robert's armed forces was, of course, the navy. See Matthew Bennett, *Norman Naval Activity in the*

> Willelmum autem Pantol honorifice suscepit, et multa ei promittens ipsum propter probitatem suam retinere secum sategit. In die Paschae ad prandium residere iuxta se ipsum fecit, et tres civitates si secum remaneret in Italia illi spopondit ([47]).

Now, Robert of Grandmesnil had formerly been abbot of St-Évroul, Normandy. Compelled to flee from Duke William in 1061, he settled in Calabria under Robert Guiscard's patronage. With him came his sisters Judith and Emma, the former of whom was quickly joined in marriage to Robert Guiscard's brother, Roger of Sicily, who had himself either stayed or been employed at the monastery of St-Évroul before he came south ([48]). Thus, we see Robert of Grandmesnil descending to Italy in 1077 with a nephew and other knights, perhaps also related, whom he introduced to the court of his brother-in-law's brother and his own patron. (It is interesting to notice how Robert Guiscard also tried to gain the services of a famous knight by flattery and the gift of cities).

Another member of the same family, William of Grandmesnil, nephew of the Abbot Robert and the Countess Judith, also descended to Italy with Robert Gifard "aliique probissimi tirones" just in time for the first Balkan expedition. Subsequently, Robert Guiscard gave his daughter Mabel to this same William as wife ([49]). Again, we see the linkage system of kinship at work here both in the recruitment of a warband and in the consolidation of a kinship network ([50]).

Mediterranean c.1060-c.1108, in *Anglo-Norman Studies* 15 (1992), pp. 41-58 ; also FRANÇOIS NEVEUX, *Quelques aspects de l'impérialisme normand au XIe siècle en Italie et en Angleterre*, in BOUET & NEVEUX, pp. 51-62.

(47) ORDERIC VITALIS, Bk. 5 (CHIBNALL, vol. 3, p. 160/61).

(48) *Ibid.*, Bk 3 (CHIBNALL, vol. 2, pp. 98/99-100/101) ; MALATERRA 2.19 (PONTIERI, p. 35). Roger's presence at St-Évroul is mentioned in ORDERIC, Bk. 3 (CHIBNALL, vol. 2, p. 85).

(49) ORDERIC, Bk. 7 (CHIBNALL, vol. 4, p. 16/17) ; Bk. 8 (CHIBNALL, vol. 4, p. 231.) On this family in general, see JOSEPH DECAËNS, *Le patrimoine des Grentemesnil en Normandie, en Italie et en Angleterre aux XIe et XIIe siècles,* in BOUET & NEVEUX, pp. 123-140.

(50) See SEARLE, *op. cit.*, p. 165f., for the notion of linkage. See also CUOZZO, *op. cit.*, p. 106, "Nei documenti meridionali dell' epoca del Guiscardo, i Normanni non hanno una coscienza genealogica, nè una memoria coerente degli antenati, ma hanno una nozione della famiglia in senso orizzontale. Per essi non contano tanto gli antenati, quanto i parenti prossimi (*consanguinei, propinquii*), i quali, uomini o donne che siano, permettano loro di emettere radici nella realtà del presente, il più vicino possibile alle fonti del potere..." ; p. 111, "La conseguenza practica di ciò fu che la gerarchia all' interno della nobilità si identifi-

Other aspects of Norman kinship strategy are revealed in Orderic Vitalis' report of the scene at Robert Guiscard's deathbed in 1085. Gathered there were his chiefs to decide the future of the expedition. These chiefs were his nephews Robert of Loritello and Geoffrey of Conversano, One-eyed Hugh of Chiaromonte, related by marriage to one of Robert Guiscard's lieutenants, William of Grandmesnil, whom we have already met, the Marquis Odobonus, Guiscard's brother-in-law, "aliosque cognatos proceresque suos". Guiscard appeals to the council of noble kinsmen to elect a leader, and all but proposes his son Bohemund, who had been his second in command in both Balkan expeditions.

> 'Fortiorem itaque et sapientiorem de uobis eligite, ipsumque uobis ducem constituite, ne perdatis fecundam tellurem quesitam magno labore sed paruo tempore. Buamundus filius meus si uita et sospitate uiget, quantocius uobis succurrere sataget' ([51]).

This is a scene repeated throughout Norman history : warleaders linked by marriage and blood met in council freely to choose a supreme chief,

casse con la gerarchia feudale, e fosse data dalla maggiore o minore partecipazione del potere pubblico. In particolare, l'alta nobilità si identificò con l'alta feudalità, dando vita ad un gruppo parentale (una sorta di *Reichsaristokratie*, fatte, ovviamente, tutte le necessarie distinzioni) che ricopriva le cariche più alte del Regno normanno controllando l'esercito".

(51) ORDERIC, Bk. 7 (CHIBNALL, vol. 4, pp. 32/33-34/35). Hugh le Borgne's family is discussed by L.-R. MÉNAGER, *Inventaire des familles normandes et franques emigrées en Italie méridionale et en Sicile (XIe - XIIe siècles)*, in *Atti*, pp. 295-304. Hugh's daughter Avenia married Alexander son of Hugh Fallucca, a trusted lieutenant of Robert Guiscard. See *ibid.*, p. 293f. Guiscard's deathbed speech is, of course, a set-piece, but Orderic's editor believes that Orderic probably named the members of the council correctly (CHIBNALL, vol. 4, p. 32, n. 3). — It should be recalled that a set speech is generally excellent evidence for what should have been said on a given occasion, thus here for what a Norman would have said in these circumstances. Cf. THUCYDIDES, *The History of the Peloponnesian War* A.1.22, ed. THOMAS ARNOLD, vol. 1, Oxford, 1840. "*καὶ ὅσα μὲν λόγῳ εἶπον ἕκαστοι ἢ μέλλοντες πολεμήσειν ἢ ἐν αὐτῷ ἤδη ὄντες, χαλεπὸν τὴν ἀκρίβειαν αὐτὴν τῶν λεχθέντων διαμνημονεῦσαι ἦν, ἐμοί τε ὧν αὐτὸς ἤκουσα καὶ τοῖς ἄλλοθέν ποθεν ἐμοί τε ἀπαγγέλλουσιν· ὡς δ'ἂν ἐδόκουν ἐμοὶ ἕκαστοι περὶ τῶν ἀεὶ παρόντων τὰ δέοντα μάλιστ' εἰπεῖν, ἐχομένῳ ὅτι ἐγγύτατα τῆς ξυμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων οὕτως εἴρηται*". An English translation can be found in *The Peloponnesian War*, tr. REX WARNER *(Penguin Classics)*, Harmondsworth, 1954, p. 24. Of course, the speakers, whether Greek or Norman, would have followed the rules of the rhetoric customary to their nations and well known to the reporters.

in order to maintain cohesion for the purpose of predatory expansion and profit. Even on his deathbed, after years in Byzantine and Lombard lands, Robert Guiscard was still a Norman, governing and making war through a network of kinsfolk, never stopping, always seeking plunder and lands (52).

4

The purpose of this paper has been to show that other motives existed for Robert Guiscard's Balkan invasions than ambition for the Byzantine throne. The implausibility of such a motive has been asserted because Robert was too politically astute to believe that he could win the throne. Likewise the fact that the Balkans were a refuge for Apulian rebels has been rejected as insufficient in itself as a motive.

(52) It should be noted that ANNA COMNENA 1.14.1-2 (LEIB, I, p. 51f. ; SEWTER, p. 65f.) & WILLIAM OF APULIA 4.122-133 (MATHIEU, p. 210) assert that Robert's vassals were extremely reluctant to participate in the Balkan expeditions. While this may have been true of Robert's Greek and Lombard subjects, one wonders if it could have been true of his Norman vassals. William of Apulia's editor observes that the poet reflects the policy of his patron Urban II, who sought reconciliation with Byzantium (MATHIEU, p. 14f.) Thus, William's report of the lack of support for the expedition may have been meant to appease the Byzantines. It is interesting to observe, too, that the accounts of William and Anna are often very close. Scholars seem to think that the best way to account for this is by common oral sources. See G. A. LOUD, *Anna Komnena and her Sources for the Normans of Southern Italy*, in *Church and Chronicle in the Middle Ages, Essays presented to John Taylor*, ed. JOHN WOOD & G. A. LOUD, London, 1991, p. 52. This means that Anna and William may add up to only a single witness. It is also evidence that was gathered a decade and more after the failure of Robert's expedition and may reflect a self-justifying spirit on the part of some bitter vassal of Robert's. And it should be remembered that William of Apulia also says that Robert overcame his vassals' reluctance "verba minantia blandis... addens precibus". Might this not indicate that when Robert's vassals in various councils expressed a natural hesitation about such an ambitious undertaking, Robert overcame their hesitation with warnings about coming poverty and promises of glory and gold to be gained, much as William II must have overcome the hesitation of his vassals about the English expedition ? Is this not indeed confirmed by the deathbed scene in Orderic, when Robert's appeal to his chiefs stresses the material losses they will suffer ? Indeed, ANNA COMNENA 4.1.2 (LEIB, I, p. 144 ; SEWTER, p. 135f.) reports that Robert, before Durazzo, had it proclaimed that his aim was plunder and booty. Besides, WILLIAM OF APULIA 4.129-130 does admit that discontent was focussed, "Praecipue quibus uxores et pignora cara/In domibus fuerant...", i.e., among those who had *young* families.

Thus, Robert's motives have been sought in his nature, in the imperatives of his *Normannitas*. Specifically, it has been shown that Professor Searle's theory regarding the political, military and economic uses of kinship among the Norman military aristocracy, when applied to what is known of Robert's circumstances in the 1070s and 1080s, as well as throughout his life, proves two motives which are sufficient to account for the Balkan expeditions. Thus, one finds, first, that Robert's responsibility as a warleader to provide loot and land for his warband and for associated warleaders, both warband and warleaders being often among his kindred, compelled him, given the diminution of opportunities in Italy, to seek abroad for what he could no longer find easily at home. One finds, secondly, that Robert's choice of his second son, Roger Borsa, as his Italian heir, in accord with Norman inheritance practice, which was very flexible, forced upon him the need to provide opportunities abroad for his far abler eldest son Bohemund, as well as for his youngest sons, Guy and Robert.

Nevertheless, while Robert's *Normannitas* provided the fundamental motives for the Balkan invasions, his place in Byzantine politics provided the opportunity for the invasion. He was not simply a barbarian, though Anna Comnena makes it clear that he was that, too ([53]). He was also a *nobilissimus*, a high-ranking member of the Byzantine hierarchy, the ruler of important imperial themes, connected to the Ducas family, well informed of imperial politics through connections in the capital and in the army. While his stated reasons for his invasion — the restoration of Michael VII and personal revenge — may have only provided a pretext, nevertheless it was a pretext well grounded in political reality ([54]).

All Saints' Church, Wynnewood. R. UPSHER SMITH Jr

(53) Anna COMNENA 10.8.8 speaks in general of the "*βάρβαρος Λατῖνος*" (LEIB, II, p. 218).

(54) A draft of this paper was presented to the Twenty-third International Conference on Patristic, Mediaeval, and Renaissance Studies, Villanova University, Villanova, Pennsylvania, U.S.A., 10 October 1998. I should like to thank the Department of Classics and Ancient History, University of New Brunswick, Fredericton, New Brunswick, Canada, without association with which I should not have had access to an acadamic library when I began research on Robert Guiscard. I should like to thank not only Dom Guy-Marie Oury, but also Dr. J. Michael G. Fell for reading a draft of this paper.

LES VICISSITUDES HISTORIQUES DE LA *CHRONIQUE* DE THÉOPHANE

A mon Professeur J. Mossay pour ses 80 ans

1. Qui est l'auteur de la *Chronique de Théophane ?*

Récemment a vu le jour une concordance lemmatisée de la *Chronique de Théophane*, d'après l'édition de Ch. De Boor. J'ai eu l'occasion de collaborer à cette publication et de rédiger l'introduction historique, qui porte le titre «La question théophanienne et la langue de la Chronique de Théophane» (1). La formulation de ce titre suggère notamment les multiples problèmes que pose l'identité du rédacteur de cette *Chronique* (2).

(1) Dans B. Coulie et P. Yannopoulos, *Thesaurus Patrum Graecorum. Thesaurus Theophanis Confessoris, Chronographia* (*Corpus Christianorum*), Turnhout, 1998, pp. xxvii-lxi. Dorénavant j'utilise pour cette étude l'abréviation : *Question théophanienne*. Comme je viens de le signaler, nous avons utilisé pour cette publication l'édition de Ch. De Boor, *Theophanis Chronographia*, dont le premier volume (Leipzig, 1883) contient le texte grec de la *Chronique* et le second volume (Leipzig, 1885) contient les textes biographiques de Théophane, la *Chronographia Tripertita* d'Anastase le Bibliothécaire, l'étude de la tradition manuscrite des textes théophanien et anastasien et les index. Mes références se font à la même édition. Pour le texte théophanien, j'utilise l'abréviation Théophane, et pour le texte anastasien l'abréviation Anastase le Bibliothécaire. Les références à d'autres éditions de la *Chronique* sont clairement signalées. Enfin, j'utilise l'abréviation De Boor, pour renvoyer à l'étude de la tradition manuscrite contenue dans le second volume de l'édition de Ch. De Boor.

(2) L'identité de l'auteur de la *Chronique* pose question depuis longtemps, mais c'est C. Mango, *Who Wrote the Chronicle of Theophanes ?*, dans *Zbor.*, 18 (1978), pp. 9-17 qui a clairement mis en doute la paternité de la *Chronique* par Théophane. Je parle explicitement de ces questions dans la *Question théophanienne*, pp. xxvii-xxxiv, et je juge inutile de répéter les argumentations proposées pour ou contre Théophane comme auteur de la *Chronique*. La question a été encore posée récemment, en d'autres termes : l'auteur de la *Chronique* est un certain Théophane, mais quel Théophane ? J'ai débattu cette formulation de la question dans les mêmes pages de la *Question théophanienne*.

Ces questions m'ont toutefois préoccupé avant la rédaction de cette introduction. J'espère avoir contribué, avec cette dernière, à circonscrire le problème de l'auteur de cette chronique. Je suis persuadé, et je l'ai noté à plusieurs reprises, qu'il n'existe aucun doute quant à l'historicité du chroniqueur Théophane, qui n'est autre que le confesseur iconophile mort en 818, et pour lequel nous disposons de plusieurs biographies (3). Malgré le silence de ses biographes, rien ne s'oppose à la tradition ancienne selon laquelle le moine Théophane, nommé aussi Isaakios (4), soit le rédacteur

(3) Ch. De Boor, dans le second vol., a édité : Βίος ἐν ἐπιτόμῳ καὶ ἐγκώμιον τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Θεοφάνους τοῦ τῆς Σιγριανῆς (pp. 3-12, cité dans mes notes comme *Vie A*), Βίος ἐγκωμίῳ συμπλεκόμενος τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Θεοφάνους τοῦ καὶ Ἰσαακίου. Νικηφόρου Σκευοφύλακος τῶν Βλαχερνῶν (pp. 13-27, cité dans mes notes comme *Vie B*), Μνήμη τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Θεοφάνους τοῦ ὁμολογητοῦ, τοῦ τῆς Σιγγριανῆς, τοῦ ἐν τῷ Μεγάλῳ Ἀγρῷ κειμένου (pp. 28-30, cité dans mes notes comme *Synaxaire A*), Μνήμη τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Θεοφάνους τοῦ ὁμολογητοῦ τοῦ συστησαμένου τὴν μονὴν τοῦ Μεγάλου Ἀγροῦ (p. 30, cité dans mes notes comme *Synaxaire B*). En outre, le Patriarche de Constantinople Méthode Ier (843-847) a rédigé une Vie de Théophane, éditée par D. Spyridonov dans l'*Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος*, 12 (1913), pp. 95-96 et pp. 113-165, ainsi que par B. Latyšev dans les *Mémoires de l'Académie des Sciences de Russie*, VIIIe série, 13,4, Saint-Pétersbourg, 1918. Il faut placer à la même époque l'*Acolouthie* éditée par J. Goar, dont l'édition est reprise dans la *PG*, 108, col. 45-54, et dont l'acrostiche se lit ΘΕΟΦΑΝΗΣ ΜΕΛΠΕΙ ΣΕ ΤΟΝ ΘΕΟΦΑΝΗΝ ; il s'agit sans doute d'une composition de Théophane Graptos (mort le 11 octobre 845), ordonné métropolite de Nicée par le patriarche Méthode Ier. Théodore Studite a prononcé, lors de la translation des reliques de Théophane, un panégyrique en son honneur ; ce texte a été d'abord édité par C. van de Vorst, *Un panégyrique de S. Théophane le Chronographe par S. Théodore Studite*, dans *AB*, 31 (1912), pp. 11-23, et ensuite d'une manière plus complète par S. Efthymiadis, *Le panégyrique de S. Théophane le Confesseur par S. Théodore Stoudite (BHG 1792b). Édition critique du texte intégral*, dans *AB*, 111 (1993), pp. 259-290. Enfin un éloge en l'honneur de Théophane, composé au Xe s. par Théodore l'Asecrétis, a été édité par K. Krumbacher, *Ein Dithyrambus auf den Chronisten Theophanes*, dans *Sitzungsner. Bayer. Akademie der Wissenschaften, philol. -histor. Klasse*, Munich, 1895.

(4) La *Vie de Théophane* par Méthode, éd. B. Latyšev, ch. 2, p. 4,3-5, est claire : son nom de baptême était Théophane, mais son parrain qui n'était autre de l'empereur Constantin V, lui a donné aussi le nom d'Isaakios afin d'honorer ainsi le père de Théophane qui portait le nom d'Isaakios. Cette même *Vita* (ch. 13, p. 16,13-22) est très explicite quant à la manière dont Théophane gagnait de quoi vivre comme moine : étant calligraphe, il se mit à copier des manuscrits ; avec les années, il acquit une grande expérience dans ce domaine.

de la *Chronique* qui lui est attribuée. Cette tradition remonte déjà au IXe s., puisqu'elle est connue d'Anastase le Bibliothécaire qui avait traduit cette *Chronique* en latin avant 870 (5).

Dans l'avant-propos de la *Chronique*, son rédacteur déclare avoir continué le travail entrepris par son ami Georges le Syncelle. Ensuite, il évalue sa participation, comme celle de Georges le Syncelle, à la composition de la *Chronique* (6). Je n'ai pu trouver aucune raison valable pour mettre en doute la sincérité du rédacteur de cet avant-propos. Cela ne signifie nullement que tous les problèmes sont pour autant résolus. Au contraire, non seulement l'avant-propos laisse plusieurs questions sans réponse, mais en plus il peut être interprété de diverses manières. A mon avis, Georges le Syncelle, qui avait été chancelier du patriarche Taraise, quitta le monde pour devenir moine en 806, après la mort de Taraise. Devenu moine, il décida de rédiger une *Chronique universelle*, raison pour laquelle il se mit à lire les traités historiques et prendre des notes. A un moment donné, il rencontra Théophane, qu'il connaissait sans doute avant (7). Une amitié profonde unissait les deux moines. Georges avait

Théodore Studite, dans son *Éloge à Théophane*, éd. S. EFTHYMIADIS, *Le panégyrique de S. Théophane le Confesseur par S. Théodore Stoudite* (cf. *supra* note 3), p. 274, fait aussi état de l'activité de copiste de Théophane.

(5) ANASTASE LE BIBLIOTHÉCAIRE, p. 77,13-14 : «Hisaacius qui et Theophanes». Signalons qu'Anastase est mort en 879 (cfr O. MAZAL, *Manuel d'études byzantines*, trad. française par C. DETIENNE, Turnhout, 1995, pp. 253-254). P. SPECK, *Die «zweite» Theophanes. Eine These zur Chronographie des Theophanes*, dans *Ποικίλα Βυζαντινά*, 13 = *Varia*, 5 (1994), pp. 441-442, met en doute ce titre d'Anastase et parle d'une «erreur explicable» : Anastase, ayant déjà lu les biographies de Théophane, «toutes trafiquées» selon Speck, qui citaient le nom de Théophane et le nom de son monastère, croyait que Théophane portait le nom d'Isaakios comme laïc, raison pour laquelle il a ajouté ce nom au titre de la Chronique. Cette théorie suppose qu'il y avait déjà des *Vitae* de Théophane avant la traduction d'Anastase, encore très mal située dans le temps. La seule *Vita* connue qui pourrait répondre à un tel critère est celle de Méthode, également impossible à placer dans le temps. Toutefois, comme nous l'expliquons par la suite, un tel texte est impensable avant la mort de Théophile en 843, date à laquelle — cela est expliqué dans la suite —, Anastase avait déjà reçu le texte grec pour sa traduction. Quant au nom d'Isaacius, sous lequel Anastase range la Chronique de Théophane, cf. *supra*, note 3.

(6) THÉOPHANE, p. 3,1 à p. 4,24.

(7) Théophane a participé aux travaux du VIIe Concile oecuménique tenu à Nicée en 787 sous la présidence du patriarche Taraise (cfr *Vita A*, p. 9,35 à p. 10,11 ; *Vita B*, p. 21,1-10). Georges était présent au synode. Les deux hommes se sont rencontrés au moins à cette occasion.

réalisé le gros du travail heuristique, et il avait terminé ses recherches chronologiques et historiques fondamentales, quand il sentit des signes de faiblesse lui rendant impossible la continuation de son projet. A ce moment, il n'avait encore rédigé que quelques pages. Quand l'état de sa santé ne lui permit plus de continuer tout seul, il fit appel à Théophane. Ce dernier, qui avait déjà participé aux travaux de Georges comme assistant, se vit chargé, malgré lui, de la totalité du travail. Pendant un certain temps, il continua de travailler sous la direction de Georges. Après la mort de ce dernier, Théophane dut continuer tout seul, mais dans la direction tracée par Georges et en suivant la même méthode (8).

Théophane avait, lui aussi, une santé fragile ; de plus, il n'avait ni le talent historique, ni la persévérance de son ami. Il accepta à contre-coeur de continuer le travail de Georges. Il réunit les fiches préparées par Georges ou par lui-même, il colmata les lacunes historiques aussi rapidement que possible et il se mit à rédiger. Sa rédaction avait un caractère sommaire, peu soigné et présentait un aspect décousu. Il n'est pas exclu, comme cela a été proposé, que Théophane a inséré dans le manuscrit des fiches entières sans même les recopier (9). Je pense que Théophane a laissé sa *Chronique* sous la forme d'un dossier et non pas sous la forme d'un livre, hypothèse d'ailleurs émise par Ilse Rochow, Lillie et Speck (10). Il

(8) *Question théophanienne*, xxix-xxxiv : § 3 : Rôle de Théophane dans la rédaction de la Chronique.

(9) Cfr les remarques, ainsi que la bibliographie dans P. YANNOPOULOS, *Autour de deux personnages fictifs dans la Chronique de Théophane*, dans *BZ*, 89 (1996), pp. 441-444 ; IDEM, *Ἀνύπαρκτα ἢ λανθασμένα τοπωνύμια στὴ Χρονογραφία τοῦ Θεοφάνη*, dans *Βυζαντινὸς Δόμος*, 8-9 (1995-1997), pp. 205-210.

(10) L'état dans lequel le texte théophanien se trouvait fait l'objet de longues discussions ; cfr l'état de la question établi par Ilse ROCHOW, dans R.-J. LILIE, *Byzanz unter Eirene und Konstantin VI. (780-802), Mit einem Kapitel über Leon IV. (775-780)* von Ilse ROCHOW (*Berliner Byzantinistische Studien*, 2), Francfort, Berlin, Berne, N. York, Paris et Vienne, 1996, pp. 378-422. SPECK, *Die «zweite» Theophanes*, pp. 457-463, complique toutefois la question en disant que seule la rédaction de Georges le Syncelle était restée à l'état de «dossier», car il est d'avis — qu'il n'exprime pas — que le rédacteur de la *Chronique* est Georges et non Théophane. Je dois avouer qu'il est difficile de suivre le raisonnement de Speck qui attribue la rédaction de l'avant-propos de la *Chronique* en partie à Georges le Syncelle, en partie à Théophane et en partie au «second» Théophane, et cela quand l'unité littéraire du texte est plus qu'apparente.

ne peut donc pas être considéré comme l'éditeur de la Chronique de Georges le Syncelle, comme Mango l'a proposé ([11]).

Il est certain que Théophane n'a pas revu sa copie. Nous ne savons pas si cette négligence est due à l'état de sa santé ou à d'autres facteurs. Pour des raisons également inconnues, il a interrompu sa rédaction à l'année 813, malgré le fait qu'à ce moment il se portait encore relativement bien. A la fin de sa Chronique, il parle de Léon V. Son opinion à propos de cet empereur est positive, voire élogieuse. Théophane était pourtant un iconophile fanatique ; il était toujours vivant en 815, quant Léon V relança l'iconoclasme. Léon persécuta les Studites, amis de Théophane, et finalement exila Théophane lui-même. Le fait que Théophane n'accuse pas Léon indique clairement qu'il avait abandonné sa rédaction, et qu'il n'a plus touché à son manuscrit ([12]). Je dois répéter ici une ultime fois la conclusion à laquelle j'ai abouti lors d'autres études consacrées à cet auteur : Théophane est mort sans retoucher sa rédaction et sans lui donner une forme élaborée et définitive.

2. Les éditions typographiques de la *Chronique de Théophane*

Que s'est-il passé après la mort de Théophane ? Laissons pour l'instant cette question de côté, et tournons-nous vers la période contemporaine afin d'envisager la manière dont le texte théophanien fut traité. Après ce détour, il sera plus aisé de répondre à la question «que s'est-il passé après la mort de Théophane ?».

Il est bien normal qu'un texte d'une telle importance historique ait très vite attiré l'attention des philologues, des historiens et des éditeurs. Le texte a connu une première édition en 1655 par Jacob Goar. Cette édition est basée sur le codex *Parisinus Gr.* 1711 du XIe s. et elle est peu critique.

(11) MANGO, *Who Wrote the Chronicle of Theophanes ?*, pp. 9-17, idée acceptée aussi par SPECK, *Die «zweite» Theophanes*, pp. 457-463.

(12) Une note à ce sujet dans P. YANNOPOULOS, *Aux origines de l'iconoclasme : une affaire doctrinale ou une affaire politique*, dans *La spiritualité de l'univers byzantin dans le verbe et l'image. Hommages offerts à E. Voordeckers à l'occasion de son éméritat,* Gand et Turnhout, 1998, pp. 371-372 et IDEM, *Estudios de personalidades bizantinas : el patricio Visir, Doméstico de las escuelas (fin del siglo VII-742)*, dans *Byzantion-Nea Hellas*, 9-10 (1990), pp. 181-192. Cfr les remarques de G. DAGRON, *Empereur et prêtre. Étude sur le «césaropapisme» byzantin*, Paris, 1996, pp. 169-177 et IDEM, *Byzance*, dans *Histoire du Christianisme des origines à nos jours*, vol. IV : *Évêques, moines et empereurs (610-1054)*, Desclée, 1993, pp. 93-165.

Les autres manuscrits parisiens ont sans doute été aussi consultés à cette occasion. Dindorf, dans la préface de l'édition de George le Syncelle dans le *Corpus de Bonn*, critique sévèrement l'édition de J. Goar, qui lui paraît sans grande valeur scientifique ([13]). L'édition du *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, entreprise par J. Classens, utilise comme manuscrit de référence le *Coislinianus* 133 (fin du XIIe ou début du XIIIe s.). Classens a aussi tenu compte des manuscrits suivants : *Vaticanus Gr.* 979 (XVIe s.), *Vaticanus Gr.* 395 (XVIe-XVIIe s.), *Vaticanus Gr.* 155 (X[e]-XIe s.), *Vaticanus Gr.* 154 (XIIe s.). Peu après, C. De Boor a élaboré une nouvelle édition, sans doute la plus critique et la plus fiable, utilisant comme manuscrit de référence le *Barberinianus* V, 49 du XIIe s. ([14]). En outre, il a collationné les manuscrits parisiens, ceux du Vatican et le *Monacensis Gr.* 391 (XVIe s.). Dans un second volume, C. De Boor a édité de manière critique la traduction d'Anastase le Bibliothécaire et a fait une remarquable étude de la tradition manuscrite du texte théophanien et de celle de la traduction anastasienne.

Dans l'introduction de la concordance lemmatisée de Théophane, j'ai signalé que toutes ces éditions sont en réalité peu fiables et qu'une nouvelle édition s'impose. J'espère qu'elle sera entreprise par l'équipe de Louvain-la-Neuve dans un avenir proche. Comme Fonkitch le signale dans une étude récente, tous ces éditeurs étaient des philologues. Leur point de vue est donc philologique ([15]), d'où l'étude très poussée des leçons variantes que fait De Boor, mais que Goar et surtout Classens ont aussi faite, sans la publier. Tous ces éditeurs ont un point en commun : ils cherchaient toujours «la bonne leçon», et par extension «le bon manuscrit». Une leçon était bonne si elle répondait aux règles grammaticales, normatives et syntaxiques du grec classique. Or, pour le grec byzantin du début du IXe s., ces règles restent toujours à définir ([16]). En leur absence,

(13) J. Classens, *Theophanis Chronographia*, dans *CSHB*, Bonn, 1839, I, p. VII.

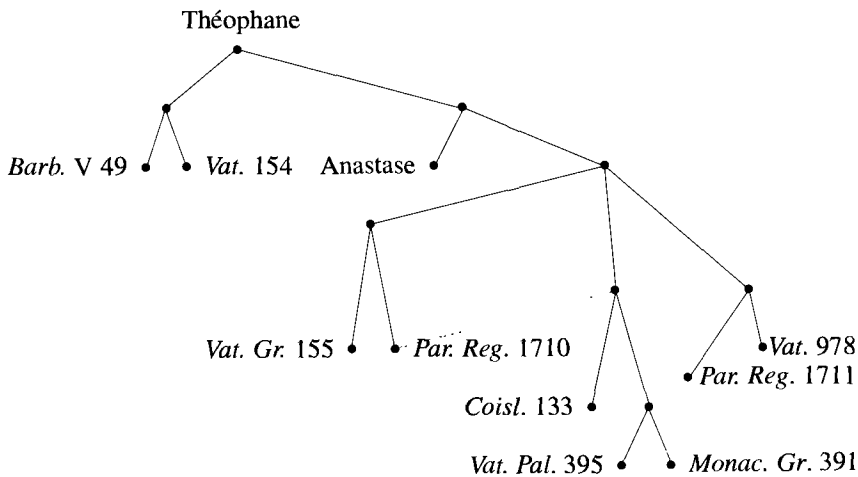
(14) Cfr la préface de Ch. De Boor, I, pp. V-VIII et surtout ses remarques dans le vol. II, pp. 362-400.

(15) B. Fonkitch, *О датировке и происхождении парижского списка «Хронографии» Феофана (Cod. Paris. gr. 1710)*, dans *Византийские Очерки*, Moscou 1996, pp. 183-186.

(16) La fluidité linguistique de l'époque de Théophane combinée avec le peu d'informations et d'études linguistiques, rendent aberrante toute conclusion dans ce domaine. Cfr nos remarques dans *La question théophanienne*, pp. XLI-LV, mais aussi les deux études P. Yannopoulos, *Les éléments latins dans la Chronique de Théophane*, dans *Βουκόλεια. Mélanges offerts à Bertrand Bouvier*, Genève,

les éditeurs ont fait appel à la leçon qui leur paraissait la plus classicisante, sans même se demander si Théophane connaissait le grec classique et, si oui, quel grec classique : celui de la fin du VIIIe s. ou celui des philologues occidentaux du XIXe s. ? Rien d'étonnant si, finalement, ces éditeurs ont considéré comme «bons manuscrits» des témoins relativement tardifs et s'ils ont fait fi des témoins manuscrits plus anciens. Par ex., le stemma élaboré par De Boor est présenté de telle manière qu'il justifie le choix du *Barberinianus* V, 49 comme manuscrit de base ; avec le *Vaticanus Gr.* 154, il donne l'impression d'être le plus proche de l'archétype. Nous reproduisons la présentation de Ch. De Boor :

Tableau 1. Présentation graphique du stemma par Ch. De Boor ([17])



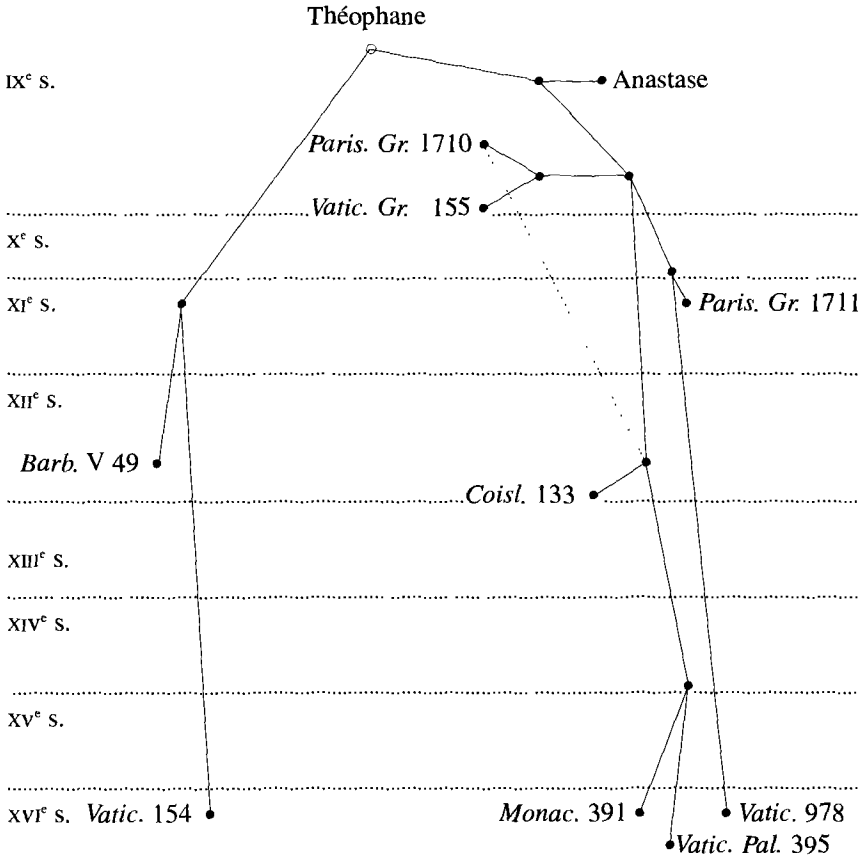
L'impression que dégage ce schéma est claire : le *Barberinianus* V, 49 et le *Vaticanus Gr.* 154 sont les manuscrits qui s'imposent lors d'une édition. Ch. De Boor n'a fait que suivre ces deux manuscrits. Or, en impliquant le facteur chronologique dans la présentation graphique du stemma, l'impression est tout autre. Cette différence est très visible si l'on

1995, pp. 103-122, et P. YANNOPOULOS, *Les neutres en -in dans la Chronique de Théophane : Un témoignage privilégié entre le grec classique et le grec moderne*, dans *Καινοτομία. Le renouvellement de la tradition hellénique*, Fribourg, 1996, pp. 57-68), avec toute la bibliographie relative à ce sujet.

(17) DE BOOR, vol. II, p. 550.

compare la représentation du premier tableau avec celle du tableau qui suit :

Tableau 2. Présentation chronologique du stemma de Ch. De Boor



Au vu des deux présentations, il est clair que De Boor a négligé le facteur de l'ancienneté des témoins manuscrits de la *Chronique* de Théophane. On peut certainement arguer que l'ancienneté d'un manuscrit n'est pas un facteur prédominant ; ce qui compte beaucoup plus, c'est la relation avec l'archétype. Or, dans le cas théophanien, l'élément chronologique reste essentiel parce que, comme nous le verrons dans la

suite, la *Chronique* a connu au moins deux éditions byzantines : une par les Studites vers le milieu du IXe s., et une autre sous Constantin VII au Xe s. Cette deuxième édition fut le résultat d'une retouche philologique et peut-être historique de la *Chronique*, réalité qui permet de parler non plus d'une édition, mais d'une recension. Les manuscrits qui descendent de la version corrigée lors de l'édition du Xe s., ou qui ont été contaminés par elle, s'éloignent fatalement de l'archétype.

Fonkitch propose une autre approche de la tradition manuscrite du texte théophanien, à la lueur de la paléographie. Pour lui, le *Parisinus Gr.* 1710 est un des plus anciens manuscrits en minuscule, écriture mise au point dans l'atelier du monastère de Studios à la fin du VIIIe s. De ce fait, il place ce manuscrit au début du IXe s., peu après la mort de Théophane. Ce manuscrit est donc incontournable lors d'une édition. N'ayant pas été corrigé par l'équipe de Constantin VII, il transmet un texte linguistiquement beaucoup plus proche de l'archétype (si tant est qu'il ait jamais existé) ([18]). Le raisonnement de Fonkitch est sans doute fondé. Mais lui aussi regarde les choses d'un seul point de vue. Sa vision ne tient pas compte des problèmes historiques ni des implications codicologiques, qui ne sont pas toujours les mêmes que celles de la paléographie.

C. Mango a mis en valeur l'approche historique, mais il a négligé les questions posées par la paléographie et la philologie, sans envisager du tout les questions codicologiques ([19]).

Lillie et Speck ont tenté une approche historique et, dans une moindre mesure, philologique. Ils ont pourtant négligé le paramètre de la codicologie. Ils ont cependant le mérite d'avoir posé la question des interventions de Constantin VII sur le texte de Théophane, des retouches que le texte a éventuellement subies entre la mort de Théophane et l'édition de Constantin VII, etc. Ils ont encore remis sur la table le problème, déjà débattu par De Boor et oublié depuis, de l'existence d'une version différente, dont Anastase le Bibliothécaire est le témoin ([20]).

(18) Fonkitch, *О Датировке*, *passim.*

(19) Mango, *Who Wrote the Chronicle of Theophanes ?*, *passim*

(20) Cfr *supra*, note 9, mais surtout les remarques très savantes consacrées par De Boor, vol. II, pp. 401-435, à la question anastasienne.

3. Tentative de reconstitution de la tradition manuscrite (21)

D'après ces remarques, il apparaît clairement que l'histoire des éditions du texte de Théophane a connu trois étapes : la première est celle qui va de la mort de Théophane jusqu'à l'époque de Constantin VII ; la deuxième se situe entre l'époque de Constantin VII et l'apparition de la typographie ; la troisième va de la première édition imprimée jusqu'à nos jours.

Seule la troisième période est claire, car

1° une édition typographique donne un grand nombre d'exemplaires identiques ; la production manuscrite créait une nouvelle version lors de chaque nouvelle copie ;

2° les éditeurs modernes citent leurs modèles, permettant ainsi de vérifier dans quelle mesure ils ont respecté le texte manuscrit qu'ils impriment. Lors des éditions critiques, le lecteur peut encore reconstituer les manuscrits originaux et contrôler le choix de l'éditeur. Tous cela n'est pas possible pour les copies manuscrites. Il faut des études très poussées pour construire un stemma et déceler les filiations possibles entre les différentes copies. Grâce à l'étude de la tradition manuscrite faite par De Boor, il y a moyen de répartir en deux familles les copies antérieures à 1655.

La ***famille A***, la plus fournie, est formée par les manuscrits suivants : *Vaticanus Gr.* 395 (fin XVIe s. - début XVIIe s.), *Monacensis Gr.* 391 (XVIe s.), *Coislinianus Gr.* 133 (XIIe s.), *Vaticanus Gr.* 978 (XVIe s.) et *Parisinus Gr.* 1711 (fin XIe s.). Cette famille a comme ascendants trois manuscrits copiés avant Constantin VII : le *Vaticanus Gr.* 155 (Xe s.), l'*Oxfordensis, Christ Church, ms. Wake* 5 (fin IXe s., inconnu de De Boor), et le *Parisinus Gr.* 1710 (IXe s.). Nous avons déjà signalé que cette famille a été déclassée par les éditeurs du XIXe s. (Classens et De Boor).

La ***famille B*** n'a laissé que deux témoins : le *Vaticanus Gr.* 154 (XVIe s.) et le *Barberinianus* V, 49 (XIIe s.). Elle n'a aucun témoin antérieur à Constantin VII. Chose remarquable, cette famille a reçu l'approbation absolue des éditeurs Allemands du XIXe s. Manifestement, le choix de ces éditeurs, comme nous l'avons signalé, fut très subjectif et peu respectueux de la tradition manuscrite. Essayons de voir clair dans cette tradition en analysant le rôle de l'équipe de Constantin VII dans sa formation et dans son évolution.

(21) Les réflexions qui suivent constituent d'une certaine manière le prolongement de celles proposées dans *La question théophanienne*, § 4 : *Transmission du texte*, pp. XXXIV-XL.

4. L'édition de Constantin VII

Que s'est-il passé sous Constantin VII ? Dans un article paru en 1989, j'ai noté que la *Chronique* de Théophane était déjà devenue au Xe s. un livre scolaire pour l'apprentissage de l'Histoire. Il est même possible de retrouver des traces de trois petits manuels dont le premier concernait la période antérieure au VIIe s., le deuxième la période postérieure à cette date et le troisième l'histoire des Arabes. Constantin VII connaissait ces manuels et les a utilisés pour la rédaction de son *De administrando imperio* (22). On peut, à mon avis, attribuer certaines erreurs historiques grossières de Constantin VII à un tel manuel (23). En outre, Théophane était déjà nimbé au Xe s. de l'auréole de «saint et confesseur», malgré le fait que ses biographes n'avaient attribué qu'un exil pour le rendre digne du titre de saint (24). Toutefois, son renom était tel au Xe s., que Constantin VII revendiquait pour lui l'honneur d'appartenir à sa descendance (25). Speck a prouvé qu'une telle parenté est invraisemblable (26). Constantin essayait sans doute d'ajouter à la couronne de sa majesté impériale la perle manquante, la parenté avec un saint.

En outre, Constantin VII jugea utile de continuer la *Chronique de Théophane* jusqu'à son époque. Il institua une commission d'historiens à qui il confia cette tâche. La *Continuation de Théophane* en est le résultat.

(22) P. YANNOPOULOS, *Théophane abrégé au Xe siècle*, dans *Βυζαντινά*, 15 (1989), pp. 307-314.

(23) La question me préoccupe depuis longtemps. J'ai fait en ce sens une communication lors du XVIIe Congrès International d'Études Byzantines, tenu à Washington du 3 au 8 août 1986. Cette communication a été publiée sous le titre *Histoire et légende chez Constantin VII*, dans *Byz.* 57 (1987), pp. 158-165. La même question est au centre de deux autres études : P. YANNOPOULOS, *Vérité et diplomatie chez Constantin Porphyrogénète*, dans *Le Muséon*, 100 (1987), pp. 397-406 et *Une liste des thèmes dans le «Livre des Cérémonies» de Constantin Porphyrogénète*, dans *Βυζαντινά*, 12 (1983), pp. 243-246.

(24) Théophane a été vénéré par les iconophiles depuis sa mort, mais officiellement, sa canonisation doit être placée après la mort de Théophile, en 842. La rédaction des deux *Vitae*, par Méthode et par Nicéphore, est un indice de sa canonisation autour de 844.

(25) *Theophanes Continuatus*, éd. I. BEKKER, dans *CSHB*, Bonn, 1838, p. 5,3-6. *Prooemium* : p. 3,1 à p. 5,16. Cfr en outre les remarques de I. ŠEVČENKO, *The Search for the Past in Byzantium around the Year 800*, dans *DOP*, 46 (1992), p. 289.

(26) SPECK, *Der «Zweite»Theophanes*, *passim*.

Mais, comme il est clairement indiqué dans le prologue de la *Continuation*, ce groupe s'est fixé comme tâche prioritaire et primordiale la recherche des manuscrits transmettant le texte de la *Chronique de Théophane* ([27]). Malheureusement, ces érudits n'ont pas été très explicites quant aux résultats de leurs recherches. Ils ont trouvé plus d'un manuscrit, mais impossible de savoir combien. Puis, ils ont entrepris une édition de Théophane qu'on peut qualifier de «critique» dans le sens où les éditeurs ont collationné plusieurs leçons. Cette édition doit être l'archétype de l'actuelle *famille B*. Car pour la *famille A*, on peut suivre la transmission du texte avant le Xe s. déjà ; une comparaison des copies de la *famille A* datant du IXe s. avec celles faites après le Xe s. démontre qu'aucune intervention sur le texte n'a eu lieu à l'époque de Constantin VII. Par contre, une telle comparaison n'est pas possible pour la *famille B* puisque la version transmise par cette famille ne remonte pas plus haut que l'époque de Constantin VII. De Boor a fait une étude contrastée des deux familles ([28]). Ses conclusions sont toujours valables, mais son interprétation ne peut pas résister à la critique. Il constate que parfois la version transmise par la *famille B* est très éloignée de celle transmise par la *famille A*. Dans ces cas, la version de la *famille B* est toujours plus élégante, plus complète, plus normalisée, plus puriste et plus en accord avec les standards linguistiques du grec classique. Elle est d'office pour De Boor plus fiable, plus proche de l'original. Le raisonnement de Classens est identique. Tiraillés entre l'ancienneté des témoins de la *famille A* et la correction linguistique de la *famille B*, les philologues Allemands du XIXe s. n'ont pas hésité à disqualifier la *famille A* au profit de la *famille B*. Or, cette version, nous l'avons déjà souligné, a été élaborée lors de l'édition du texte de Théophane sous Constantin VII. Nous devons admettre que les deux éditions les plus connues et utilisées par les historiens actuels proposent un texte qui n'est pas celui de Théophane, mais celui de l'édition de Constantin VII. L'édition de Goar, qui est fondée sur la *famille A*, n'est plus utilisée par personne car elle n'est pas critique.

5. Que s'est-il passé avant l'édition de Constantin VII ?

Qui dit que la *famille A* est plus proche de la rédaction de Théophane, doit répondre à un nombre impressionnant de questions, et il est vite

(27) *Theophanes Continuatus, Prooemium*, p. 3,1 à p. 5,16
(28) De Boor, vol. II, pp. 516-552 : étude faite pour l'établissement du texte.

découragé par la complexité de la «question théophanienne». Le témoin le plus ancien de cette famille est sans doute le *Parisinus Gr.* 1710, un manuscrit mutilé auquel manque aussi bien le commencement que la fin, c'est-à-dire les parties les plus importantes pour l'attribution d'un texte à un auteur et pour la datation d'un manuscrit. En outre, le contenu de ce manuscrit, comparé à la version de la *famille B*, mais aussi aux autres manuscrits tardifs de la *famille A*, présente des lacunes que De Boor qualifie d'incompréhensibles, raison pour laquelle ce même éditeur qualifie le manuscrit en question de «capricieux». Pour De Boor, le manuscrit est du Xe s. ([29]), mais Fonkitch a prouvé qu'il a été copié dans l'atelier du monastère de Studios au IXe s. ([30]). Or, il ne peut pas être du début du siècle, comme Fonkitch le veut, parce qu'un indice externe incontournable le situe après 843. Le *Parisinus Gr.* 1710 transmet, incorporée dans le texte, une scolie qui fait état du patriarcat de Jean VII le Grammairien (837-843) ([31]). Manifestement, le copiste avait sous les yeux un modèle où cette scolie figurait déjà, mais rien ne permet de dire si la scolie était marginale sur cet exemplaire. Le copiste du *Parisinus Gr.* 1710 a noté en marge la mention σχόλιον ([32]), soit parce que son original portait déjà cette mention marginale, soit parce qu'il voulait ainsi signaler que son original portait cette scolie en marge, alors que lui-même l'a incorporée dans son texte. Les autres témoins anciens de la *famille A* englobent aussi la scolie dans le texte de la *Chronique* et portent aussi cette mention marginale de σχόλιον. Cela indique que cette scolie était déjà incorporée dans le texte de la *Chronique* avant le plus ancien témoin manuscrit encore conservé, à savoir le *Parisinus Gr.* 1710. Le *Parisinus Gr.* 1710 renvoie alors à un témoin encore plus ancien, actuellement perdu. Ce témoin transmettait une version élaborée après 843. Mais cette version n'est manifestement pas l'archétype de toute la *famille A*, car comme nous l'avons noté, le *Parisinus Gr.* 1710 paraît faire cavalier seul. Non seulement la tradition manuscrite de la *famille A* ne peut pas nous conduire plus loin dans le temps, mais elle semble mener à une impasse. Il est clair qu'il faut envisager la question autrement.

(29) De Boor, vol. I, p. VI et vol. II, pp. 364-374. Ce manuscrit préoccupait beaucoup De Boor ; l'analyse qu'il en fait est plus poussée et plus longue que celle qu'il a réalisée pour les autres manuscrits.

(30) Fonkitch, *О Датировке, passim.*

(31) Théophane, p. 361,17 à p. 362,31.

(32) Idem, *apparatus criticus.*

Il est temps de parler de la traduction d'Anastase le Bibliothécaire. Cet intellectuel et homme d'Église occidental fut très productif ; il a traduit plusieurs auteurs byzantins, dont Théophane, en latin. Il est impossible de préciser la date de sa traduction. En général, on la situe avant 870 (33). Il signale que le rédacteur de la Chronique s'appelait aussi «Isaakius» (34). Le texte à partir duquel Anastase a travaillé était très proche du texte transmis par la version de la *famille A*, et incontestablement éloigné de la version de Constantin VII transmise par la *famille B*. En outre, la traduction anastasienne est proche du texte transmis par *le Parisinus Gr.* 1710. Il y a toutefois des différences entre la traduction anastasienne et le texte du *Parisinus Gr.* 1710. Certaines de ces différences sont significatives. Ainsi la traduction d'Anastase ne présente pas les lacunes du *Parisinus* ; ces lacunes sont d'ailleurs aussi absentes des autres copies de la *famille A*. De Boor est certain qu'Anastase a utilisé pour sa traduction l'archétype de la *famille A*, affirmation qui toutefois ne repose sur rien (35). Peut-on dire, après cela, que le copiste du *Parisinus Gr.* 1710 était négligent ou qu'il n'en faisait qu'à sa tête ? Certainement pas si l'on sait que le *Tacticon* du monastère de Studios prévoyait des peines très sévères pour les copistes qui se montraient négligents (36). D'ailleurs, l'écriture très soignée et l'impression d'ordre que ce manuscrit dégage ne permettent pas d'envisager une copie négligée ; au contraire, il semble que le copiste était expérimenté, avec un long passé dans l'atelier. Il ne reste qu'une hypothèse : le copiste du *Parisinus Gr.* 1710 avait à sa disposition un

(33) Cfr *supra*, note 5.

(34) ANASTASE LE BIBLIOTHÉCAIRE, p. 77,13-14. Ce second nom de Théophane crée des problèmes. Théodore Studite dans son *Panégyrique* (cfr S. EFTHYMIADIS, *Le panégyrique de S. Théophane le Confesseur par S. Théodore Studite*, § 9, p. 276), signale que son vrai nom était Théophane, mais que plusieurs l'appelaient aussi Isaakius, du nom de son père. Or, le patriarche Méthode dans la *Vita* de Théophane, éd. LATYŠEV, p. 4,2-9, note que c'est l'empereur Constantin V qui a donné à Théophane le nom d'Isaakius ; Théophane est mentionné aussi par le biographe de S. Jannice dans *AASS*, Nov. II, col. 405, sous le nom d'Isaakius. Donc il devait être aussi bien connu sous les deux noms.

(35) DE BOOR, vol. II, p. 459 : le stemma illustrant les relations entre la traduction d'Anastase et les versions grecques. L'étude de DE BOOR, *Die lateinische Uebersetzung des Anastasius Bibliothecarius*, vol. II, pp. 401-435, reste toutefois fondamentale.

(36) Sur le fonctionnement du *scriptorium* du monastère de Studios cfr J. LEROY, *Un témoin ancien des Petites Catéchèses de Théodore Studite*, dans *Scriptorium*, 15 (1961), pp. 52-53.

document différent de celui dont disposait Anastase pour sa traduction ; les deux autres témoins du IX s. de la *famille A* ont à leur tour copié un troisième modèle. L'impression d'imbroglio s'accentue après ces remarques.

Comme nous l'avons signalé, le *Parisinus Gr.* 1710 incorpore dans son texte une scolie qui se termine par un catalogue des patriarches de Constantinople après Germain Ier. Ce catalogue se termine par le patriarcat de Jean le Grammairien. Mais cette liste est perturbée vers la fin, notamment après le patriarcat de Taraise (784-806) ([37]), phénomène qui n'est pas observé pour les autres témoins de la *famille A* copiés au IXe s. ([38]). Anastase, dans sa traduction, incorpore la scolie au texte, sans indiquer qu'il s'agit d'une scolie, mais il interrompt le catalogue des patriarches après le patriarcat de Taraise ; en outre, le texte de la scolie d'Anastase est un résumé par rapport au texte incorporé dans la Chronique de Théophane ([39]). Cela signifie qu'Anastase a fait sa traduction à partir d'un document qui était plus ancien que le modèle du *Parisinus Gr.* 1710 ; sur le document utilisé par Anastase, la scolie était considérée comme faisant partie du texte. Le copiste du *Parisinus Gr.* 1710 avait sous les yeux un original sur lequel la scolie avait été retouchée ; le catalogue primitif des patriarches a été allongé par quelqu'un d'autre, qui a même pris l'initiative d'ajouter dans la marge qu'il s'agissait d'une scolie. Le copiste du *Parisinus Gr.* 1710 a pourtant mal copié la fin de ce catalogue et notamment la partie ajoutée après le patriarcat de Taraise. Les autres témoins anciens de la *famille A* transmettent un catalogue correct des patriarches jusqu'à Jean le Grammairien et mentionnent le mot σχόλιον en marge. Le modèle de ces copies ne doit pas être très éloigné du *Parisinus Gr.* 1710 ([40]).

6. Le rôle des Studites

Après ces observations, nous pouvons revenir à la question «que s'est-il passé après la mort de Théophane ?»

(37) THÉOPHANE, p. 362,30-31 ; les variantes , IDEM, *apparatus criticus*.

(38) Toutefois, il est observé sur un manuscrit du XIIe/XIIIe s., cfr *infra*, note 39.

(39) ANASTASE LE BIBLIOTHÉCAIRE, p. 229,14 à p. 230,10.

(40) Signalons toutefois que le *Coislinianus* 133, un manuscrit de la *famille A* copié vers la fin du XIIe ou le début du XIIIe s., transmet ce catalogue avec une lacune, signe indicatif d'une tradition manuscrite qui remonte plus loin que le *Parisinus Gr.* 1710.

D'abord, il est étonnant que l'œuvre d'un auteur qui n'était pas un intellectuel et qui n'a rien écrit d'autre que sa *Chronique*, a suscité un tel intérêt. Non seulement sa *Chronique* a été copiée intensivement, mais encore elle a été jugée digne d'être traduite en latin, comme l'œuvre la plus représentative de son temps. En outre, la *Chronique* a donné matière à la création de manuels scolaires, et son importance était telle que Constantin VII a décidé de continuer «du point où Théophane s'était arrêté», tout en se réclamant frauduleusement de sa descendance. Après sa mort, ses reliques ont été transférées à Constantinople et Théodore Studite, la personnalité la plus marquante de son temps, a prononcé un éloge en son honneur. Un patriache, Méthode Ier (843-847) a rédigé une biographie de Théophane. Une autre biographie, celle de Nicéphore, fut rédigée avant la fin du IXe s., tandis qu'une troisième, peut-être métaphrastique, a suivi de près, sans compter les synaxaires et les poèmes composés en son honneur. En plein Xe s., un Dithyrambe en l'honneur de Théophane vit même le jour. A ma connaissance, peu d'écrivains byzantins ont connu un tel succès.

Malgré cette abondance, nous sommes dans l'ignorance totale de ce qui s'est passé avec les papiers de Théophane. Nous pouvons dire avec certitude que Théophane a mis un point final, il a ensuite rédigé le prologue, mais il ne semble plus s'en être occupé par après. A-t-il édité sa *Chronique* ou l'a-t-il laissée à l'état de brouillon ? Dans ce second cas, où se trouvait le dossier, qui s'en occupait et comment la *Chronique* a-t-elle été finalement divulguée ?

La scolie, dont nous avons parlé à plusieurs reprises, constitue une amorce de réponse. Anastase, qui la connaissait, ne signale pas qu'il s'agit d'une scolie. Puisqu'Anastase est très fidèle au texte grec, il faut en déduire que le document dont Anastase a tiré le texte de sa traduction n'indiquait pas qu'il s'agissait d'une scolie. Étant donné que cette scolie, telle qu'Anastase la connaissait, s'arrêtait en 806 (fin du patriarcat de Taraise), rien n'exclut qu'elle émanait de la plume de Théophane, mort après cette date. Les copistes de la *famille A* avaient sous leurs yeux un texte postérieur à 843 (la fin du patriarcat de Jean, mentionnée par la scolie) ; ils se sont alors sentis obligés de noter en marge qu'il s'agissait d'une scolie, puisque ce texte, tel qu'ils le connaissaient, allait plus loin que la mort de Théophane. Les témoins de la *famille B* ne se sont pas intéressés à ce détail et ne signalent pas que ce texte est une scolie.

Il est inhabituel et même surprennant qu'une scolie soit incorporée dans le texte. La tradition, toujours respectée par les copistes, était de

mettre en marge les scolies marginales. Si quatre témoins manuscrits et Anastase ne placent pas ce texte en marge, c'est qu'il ne s'agisait pas d'une scolie marginale, mais d'une scolie insérée dans le texte théophanien. Comment cela a pu se faire et par qui ? Dans une étude sous presse, où j'étudie le contenu et le contexte historique de cette scolie, j'arrive à la conclusion que cette scolie émane des milieux studites ; sa première rédaction, celle qu'utilise Anastase, doit être placée à l'époque du patriarche Nicéphore Ier (806-815) (41). Selon ses biographes, Théophane entretenait des relations privilégiées avec les Studites (42). La correspondance de Théodore Studite permet de savoir que c'était Théophane qui a reçu Théodore dans les ordres monastiques (43). Théodore n'a jamais cessé de s'intéresser de son père spirituel (44). Les biographes mettent le sort de Théophane en relation avec celui de Théodore Studite (45), comme s'ils appartenaient tous deux à la même communauté. Et c'est Théodore Studite qui a prononcé l'*Éloge* en l'honneur de Théophane. Enfin, les plus anciens témoins manuscrits de la *Chronique* sont d'origine studite. Sachant que le monastère de Théophane fut détruit par le feu sur l'ordre de Léon V, rien d'étonnant que les biens meubles de ce monastère aient été transférés à Constantinople, au monastère frère des Studites. Parmi ces biens, il faut sans doute compter le dossier contenant la rédaction provisoire de la *Chronique* (46). Puisque Théophane fut immédiatement exilé et mourut en exil, le dossier resta dans le monastère. Un Studite y ajouta une longue scolie qui, prenant comme prétexte le Concile *Quinisexte*, devint un pamphlet contre la politique religieuse de Taraise. Au vu de sa

(41) Cette étude intitulée *Théophane et le Quinisexte* tient compte d'autres paramètres pour aboutir à la conclusion que les Studites sont à l'origine de certaines pièces contre les patriarches Taraise et Nicéphore, dont l'orthodoxie était tellement connue, que les Studites devaient trouver d'autres artifices pour les accuser.

(42) Cfr *Vita A*, p. 9,30-31

(43) *Theodori Studitae. Epistulae*, éd. G. Fatouros (*CFHB*, 31), Berlin, 1992, vol. II, p. 430, lettre 291,3 et p. 474, lettre 333,26. Cfr en outre l'article de J. Pargoire, *Saint Théophane le Chronographe et ses rapports avec Théodore Stoudite*, dans *VV*, 9 (1902), pp. 31-102

(44) La preuve en est les lettres que Théodore adressa à Théophane cfr *Theodori Studitae. Epistulae*, éd. G. Fatouros, vol. II, p. 336, lettre 214 ; p. 430, lettre 291 et p. 462, lettre 319.

(45) *Vita A*, p. 11,32 à p. 12,3.

(46) Toutes ces questions, très compliquées, font l'objet d'un livre que je suis en train de rédiger sur Théophane.

longueur, le texte devait occuper un feuillet recto verso. Le fait que ce feuillet était inséré dans le dossier indique que la rédaction de Théophane avait encore la forme de feuillets détachés et non celle d'un livre (47). La diffusion de la *Chronique* de Théophane est donc l'œuvre des Studites. Cela expliquerait tous les problèmes posés par la transmission du texte. Les premières copies de la *Chronique*, faites directement à partir du dossier, n'étaient pas uniformes. Cette situation dura jusqu'à l'édition définitive des Studites. Le texte qu'Anastase avait à sa disposition était une copie qui différait, déjà par sa mise en page, de l'exemplaire qui a servi de modèle au copiste du *Parisinus Gr.* 1710, qui à son tour différait de l'exemplaire qui est à la base des autres témoins anciens de la *famille A*. Les lacunes, inexplicables d'après De Boor, du *Parisinus Gr.* 1710 n'apparaissent plus comme «des caprices», mais comme des feuillets entiers ou des fiches du dossier qui n'ont pas été copiés, soit parce que le copiste a tourné deux feuillets à la fois, soit parce qu'une fiche n'était pas à sa place au moment où il copiait, soit encore parce qu'un feuillet ne faisait pas partie du dossier original et a été ajouté par les Studites ; il ne faut pas non plus négliger l'hypothèse selon laquelle le copiste qui puisait directement dans le dossier a laissé de côté certaines fiches qu'il jugeait sans intérêt. L'état de notre documentation ne permet ni d'opter pour une de ces hypothèses ni d'en exclure aucune.

Les Studites ont-ils entrepris une véritable édition du texte ? A mon avis, la réponse doit être nuancée. Le dossier est resté dans le monastère durant toute la période du second iconoclasme. Éditer un texte profondément anti-iconoclaste à ce moment ne pouvait recueillir aucun succès. Au contraire, cela pouvait attirer l'attention des autorités et provoquer la destruction du document gênant. Les Studites permirent seulement à Anastase le Bibliothécaire, ou à quelqu'un qu'Anastase avait mandaté, de consulter le dossier et d'en tirer une copie. Le fait que la copie était destinée à l'Occident orthodoxe rassurait les moines. Le fait que la copie d'Anastase n'a pas laissé de traces indique le caractère confidentiel du document. Après la mort de Théophile en 842, la situation changea radicalement. Les iconophiles, revenus au pouvoir, se mirent à préparer un

(47) Cette remarque a déjà été faite par d'autres analystes du texte théophanien. Toutefois, comme je l'ai noté dans l'article *Ἀνύπαρκτα ἢ λανθασμένα τοπωνύμια*, p. 209, il n'est pas toujours certain que Théophane a recopié certaines de ces fiches ou feuillets détachés pour faire des cahiers, au moins pour la première partie de sa Chronique.

synode destiné à rétablir le culte des images. Il fallait alors que les écrits des iconophiles soient divulgués le plus vite possible, afin de soutenir la nouvelle politique religieuse. Les Studites avaient besoin d'une base solide pour prendre la direction du mouvement des Zélotes. Ils mirent en avant les grands héros Studites du second iconoclasme : Théodore, Joseph et Théophane Graptoi. Théophane le Chroniqueur était aussi devenu d'actualité : les Studites firent le nécessaire pour transférer ses reliques au monastère d'Agros en 844, tandis que le nouveau patriarche, Méthode Ier, se mit à écrire la biographie du saint confesseur. Les Studites sortirent le dossier de la *Chronique de Théophane*. Ils actualisèrent le feuillet de la scolie en y ajoutant les noms des patriarches Nicéphore Ier (806-815), Théodote Ier Mélissènos (815-821), Antoine Ier Cassimatès (821-837) et Jean VII le Grammairien (837-843), en marquant toutefois dans la marge le mot σχόλιον. Une première copie tirée, le *Parisinus Gr.* 1710 sans doute, ne semble pas avoir donné satisfaction. Entre autres, le copiste n'a pas respecté la fin du catalogue de la scolie : il a sauté les noms de Nicéphore, de Théodote et d'Antoine. Faut-il penser qu'il n'avait pas aperçu ces noms, coincés dans une marge faute de place, ou que c'est le copiste du *Parisinus Gr.* 1710 lui-même qui a eu l'idée d'ajouter le nom de Jean à la fin de la scolie ? Dans ce second cas, c'est peut-être ce même copiste qui est intervenu sur l'original de la scolie et a ajouté les noms des patriarches postérieurs à Taraise. Cette séduisante hypothèse ne peut être ni exclue, ni étayée davantage. Après la première copie, le même copiste (ou un autre) a tiré une deuxième copie, plus complète cette fois, sans aucun doute l'archétype de la *famille A*. C'est l'édition studite. Deux manuscrits, l'*Oxfordensis, Christ Church, ms. Wake* 5 et le *Vaticanus Gr.* 155 sont apparentés à cette édition. Le premier, également de la fin du IXe s., est peut-être la copie agréée de la Chronique et de ce fait l'original de l'édition et l'archétype de la *famille A*. De Boor place le *Vaticanus Gr.* 155 dans les sillons du *Parisinus Gr.* 1710 et pense que les deux manuscrits forment un sous-groupe dans la *famille A*. Or, le *Vaticanus Gr.* 155 ne présente pas les lacunes du *Parisinus Gr.* 1710. Il s'agit peut-être d'une autre copie faite directement à partir du dossier et qui, comme le *Parisinus Gr.* 1710, n'a pas laissé de copies.

Quelle pouvait être la contribution des Studites à cette première édition du texte théophanien, et dans quelle mesure ont-ils respecté la rédaction de l'auteur ? Trois indices internes et un indice externe mènent à la conclusion qu'il n'y a pas eu d'intervention sur le texte.

Le premier indice interne concerne les qualificatifs utilisés par Théophane pour les empereurs iconoclastes Léon III et Léon V. Pour Léon III, Théophane, en copiant ses sources, l'appelle d'abord εὐσεβής ; plus tard, quand il parle de son iconoclasme, il utilise toute sorte d'adjectifs peu honorables à son sujet ([48]). Pour Léon V, Théophane s'exprime positivement quand il parle de son accession au pouvoir, événement sur lequel il termine sa rédaction ([49]). Nous ignorons l'attitude de Théophane envers cet empereur après le lancement du second iconoclasme, dont Théophane lui-même fut victime. Théophane n'a pas, comme nous l'avons souligné, revu sa copie pour faire disparaître les qualificatifs favorables aux deux empereurs en question. Le fait que ces qualificatifs sont toujours présents dans le texte théophanien, montre que les Studites ne sont pas intervenus pour les modifier.

Le deuxième indice est en relation avec la scolie dont il a été question plus haut. Celui qui a actualisé cette scolie, peut-être l'éditeur du texte, a clairement noté que ce passage n'était pas de Théophane, mais une scolie ajoutée au texte. Or, cette scolie, avant d'être actualisée, pouvait passer comme étant de la main de Théophane, puisqu'elle s'arrêtait en 806. Le souci d'exactitude et la sincérité de la personne qui a réalisé cette actualisation montrent notamment sa volonté de ne pas altérer le texte.

Le troisième indice est en relation avec l'histoire même du monastère de Studios. Théophane, dans une des citations, a mal lu le nom de Στουδίου et le cite comme Δίου, et reste très ambigu au sujet de ce monastère, car sa phrase peut être comprise dans un double sens ([50]). Si les Studites avaient touché au texte de Théophane, ils n'auraient pas laissé les fautes qui concernent leur propre monastère.

L'indice externe est en relation avec la diffusion qu'a connu le texte de Théophane avant l'édition studite. Nous pensons à la copie envoyée à Anastase pour traduction. Le texte était donc connu, au moins parmi certains orthodoxes et en Occident ; une éventuelle intervention des Studites ne pouvait pas passer inaperçue.

(48) Cfr *supra*, note 12.

(49) THÉOPHANE, p. 502,1 à p. 503,25, signale même que Léon V était un orthodoxe qui a non seulement déclaré sa foi par écrit, mais aussi demandé au patriarche Nicéphore la bénédiction de l'Église avant de devenir empereur.

(50) THÉOPHANE, p. 158,10-11. Cfr l'analyse dans YANNOPOULOS, *Ἀνύπαρκτα ἢ λανθασμένα τοπωνύμια*, p. 208-210.

On peut s'interroger sur le sort réservé au dossier après l'édition des Studites. Il semble qu'à l'époque de Constantin VII, le dossier n'existait plus. Les recherches de ses amis et historiens ont permis de mettre la main sur certaines copies, mais rien n'est signalé au sujet du dossier. Seul le *Parisinus Gr.* 1710 peut être identifié comme une des copies tirées directement du dossier. Les deux autres (l'*Oxfordensis, Christ Church, ms. Wake* 5 et le *Vaticanus Gr.* 155) sont peut-être tirées directement du dossier, mais aucune certitude ne peut être établie à ce propos. Il est alors impossible de reconstituer le dossier. Certes, comme nous l'avons noté, les Studites n'ont pas manipulé le texte pour le modifier, mais le cas du *Parisinus Gr.* 1710 montre qu'ils pouvaient faire une sélection en laissant certaines pages de côté. La traduction d'Anastase, beaucoup plus brève que le texte grec actuellement conservé, laisse planer un doute quant à l'origine de certains passages de ce dernier.

La toute dernière question concerne l'origine de la *famille B*, c'est-à-dire des deux manuscrits qui transmettent la version de l'édition de Constantin VII. Les manuscrits réunis par Constantin VII étaient des copies de l'édition des Studites. Comme nous l'avons noté, l'équipe de Constantin n'a pas travaillé sur le dossier. De ce fait, les témoins de la *famille B*, c'est-à-dire de la version qui descend de l'édition de Constantin VII, tirent également leur origine de l'édition studite. En tenant compte des résultats de l'étude comparative de De Boor, toujours valable, nous pouvons facilement conclure que l'équipe de Constantin VII est intervenue sur le texte, parfois de manière flagrante (51). La nouvelle version, plus conforme aux exigences d'un grec plus élégant, plus savant, plus conforme au goût des savants de la renaissance macédonienne et surtout plus conforme aux normes impériales du Xe s., n'est pas celle de Théophane.

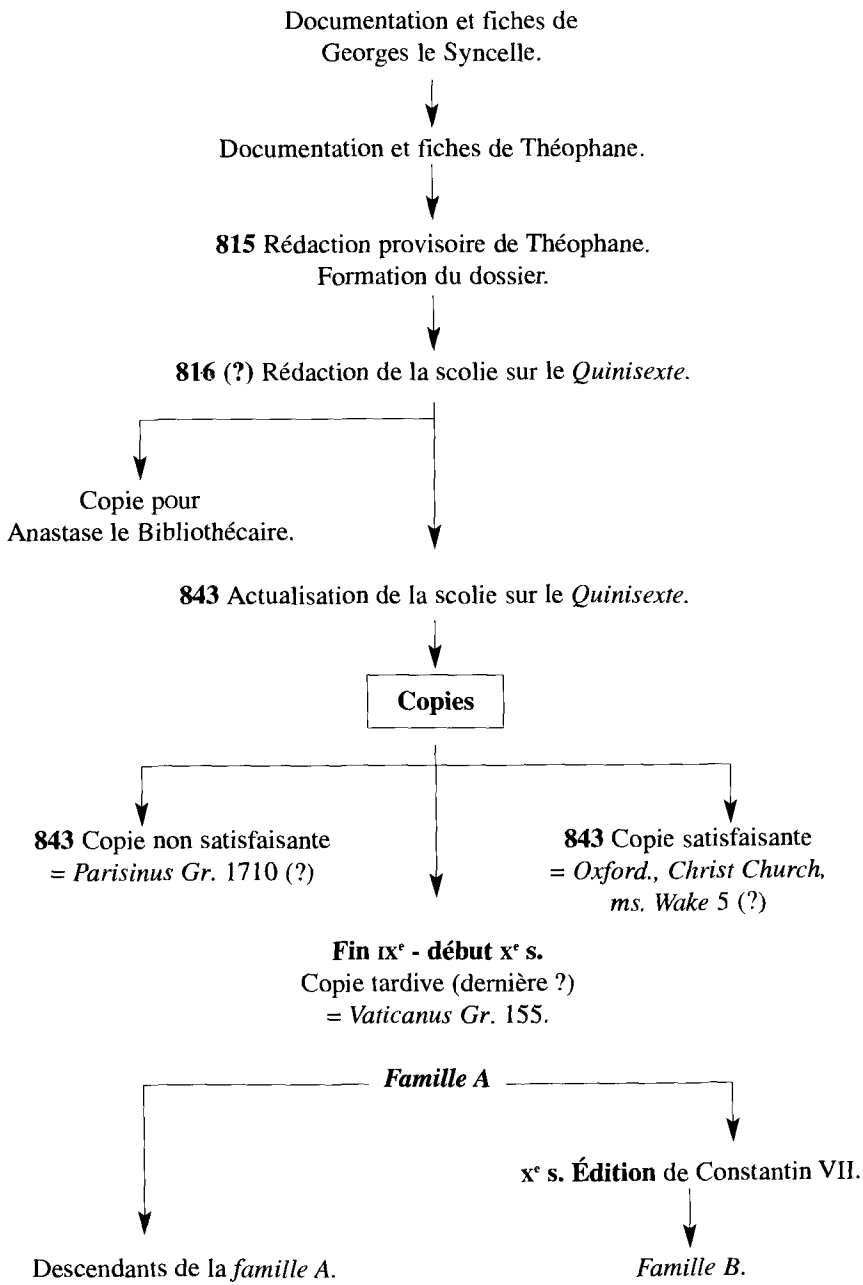
Nous pouvons résumer les événements et en même temps illustrer la formation des deux traditions manuscrites par les tableaux qui suivent. Le premier résume les événements dans un ordre chronologique. Le deuxième indique la formation des deux traditions manuscrites. Le troisième schématise la tradition manuscrite et propose un nouveau stemma pour les manuscrits théophaniens.

(51) Les résultats de la recherche concernant les modifications portées au texte théophanien par l'équipe de Constantin VII sont publiés dans *La question théophanienne*, pp. XXXIX-XXXX.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE

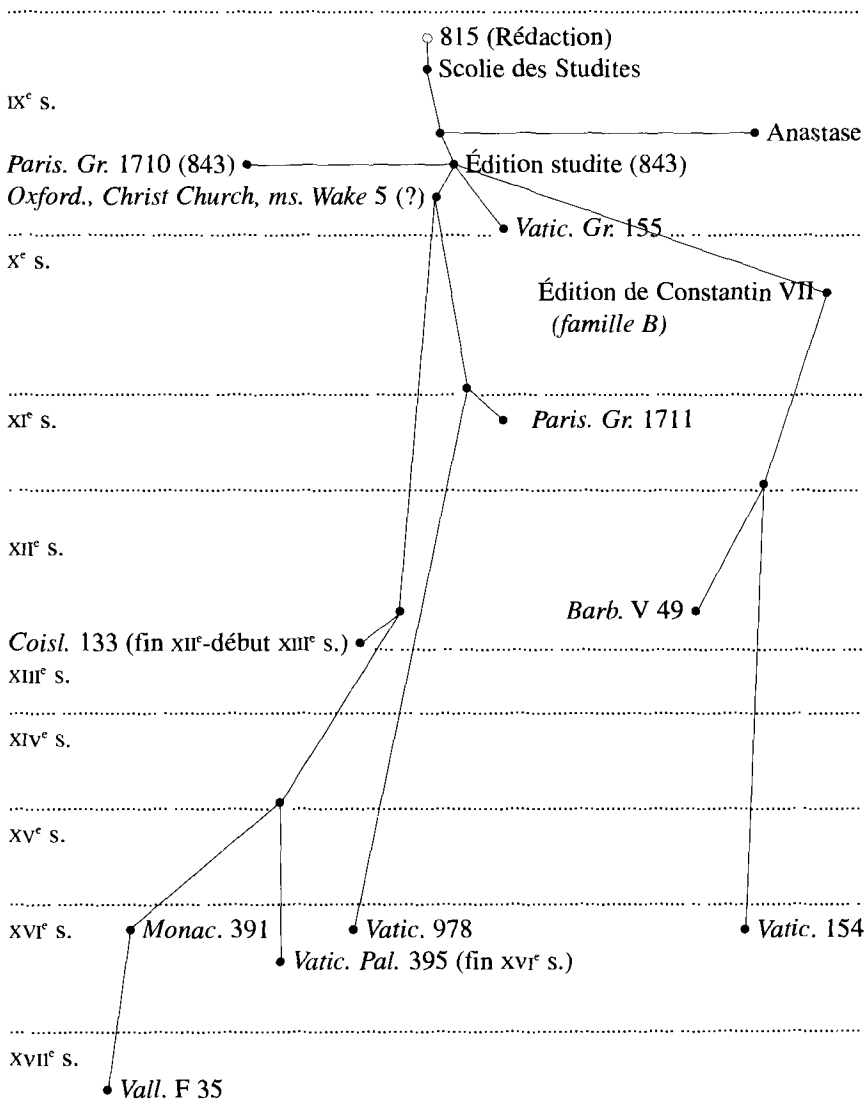
Après 806	Georges le Syncelle commence le travail d'heuristique pour son *Histoire Universelle.*
avant 813	Théophane aide Georges le Syncelle dans ses recherches.
?	Mort de Georges le Syncelle. Théophane continue seul.
815	Théophane termine sa rédaction provisoire et l'avant-propos.
816	Arrestation de Théophane ; destruction de son monastère. Transfert du dossier de la *Chronique* au Studios. Rédaction de la scolie sur le *Quinisexte*.
818	Exil et mort de Théophane.
Avant 843	Copie pour Anastase le Bibliothécaire.
842	Mort de Théophile. Fin du second iconoclasme.
843	Actualisation de la scolie sur le *Quinisexte*. Copies faites à partir du dossier : *Parisinus Gr.* 1710, et *Oxfordensis, Christ Church, ms. Wake* 5 ?
Fin IXe-début Xe s.	Copie tardive à partir du dossier (*Vaticanus Gr.* 155).
Xe s.	Édition de Constantin VII.

LES ORIGINES DE LA TRADITION MANUSCRITE



En tenant compte de ces remarques et de observations déjà faites, nous pouvons revoir le stemma des manuscrits théophaniens et corriger ainsi la classification de De Boor. Le tableau qui suit illustre les résultats de cette recherche.

Le stemma des manuscrits théophaniens



En guise de conclusions : Essai de synthèse

Théophane, membre d'une famille aristocratique de Byzance, après avoir exercé des fonctions administratives et après un mariage forcé, décida de quitter le monde et de devenir moine. Sa vie monastique fut celle de pratiquement tous les moines de la fin du VIIIe s. C'était un iconophile très modéré, qui ne connut pas de problèmes particuliers au cours de la première phase iconoclaste, sans doute à cause de son origine et de ses relations (52). Au début du IXe s., il rencontra Georges le Syncelle, un éminent ecclésiastique qui avait, lui aussi, renoncé au monde. Une amitié profonde unit les deux hommes. Il est presque certain qu'ils résidaient dans le même couvent.

Georges, un intellectuel, avait le projet d'écrire une «Histoire universelle» dans le style d'une chronique, style très apprécié à cette époque. Il convainquit Théophane, qui possédait une culture considérable et une expérience administrative, de l'aider dans ses recherches. Théophane, malgré l'admiration que suscitait en lui la capacité de son ami à résoudre des problèmes historiques, ne se montra pas très enthousiaste. Mais l'état de santé de son ami l'obligea à s'impliquer de plus en plus dans ce projet, jusqu'au jour où Georges lui fit part de son impossibilité de continuer à travailler, en soulignant que Théophane devait continuer tout seul. L'idée ne plaisait pas à Théophane, mais Georges lui extorqua la promesse de ne pas abandonner l'ouvrage. Après la mort de Georges, Théophane essaya de terminer aussi vite que possible ce travail ingrat et déplaisant.

Théophane venait de mettre le point final à une première rédaction provisoire lorsque Léon V relança l'iconoclasme. Théophane, qui était déjà malade et quittait difficilement son lit, s'était clairement prononcé en faveur des icônes. Il était très exposé, et trop connu pour passer inaperçu, comme cela fut le cas lors du premier iconoclasme. Ses relations ne devaient pas non plus faire partie des arcanes administratives durant cette seconde phase iconoclaste, et ne purent le protéger. Léon V proposa aux iconophiles d'examiner la question des icônes calmement, proposition

(52) Il semble même que sa modération était considérée par certains comme de la tolérance vis-à-vis de l'iconoclasme, raison pour laquelle ils refusaient de reconnaître Théophane comme saint. Théodore Studite, dans son Panégyrique, éd. S. EFTHYMIADIS, *Le panégyrique de S. Théophane le Confesseur par S. Théodore Stoudite*, § 18, pp. 282-284, s'acharne contre ces contestataires.

rejetée par Théodore Studite et le patriarche Nicéphore. Léon se radicalisa et les iconophiles aussi. Léon convoqua un synode à Constantinople et demanda aux iconophiles en vue d'accepter ses résolutions, qui remettaient en cause l'adoration des images. Tous rejetèrent son appel. Théophane répondit par écrit ; si le texte transmis par ses biographes n'est pas trafiqué, cette lettre peut être qualifiée d'arrogante et même d'insultante. Il fut alors arrêté, et les bâtiments de son monastère incendiés. Il fut exilé à Samothrace, où il mourut.

Les biens de Théophane, y compris le gros dossier de la *Chronique*, passèrent au monastère de Studios. Les Studites gardèrent précieusement le dossier. Mais, tant que les iconoclastes restèrent au pouvoir, ils n'osèrent pas l'éditer, craignant le pire pour l'œuvre. Ils ne cessèrent pour autant de l'étudier. Quelqu'un ajouta même un feuillet avec une scolie au sujet du Concile *Quinisexte*. Ils permirent encore à Anastase le Bibliothécaire, un orthodoxe de Rome, de tirer une copie pour traduire la *Chronique* en latin, mais à condition de ne pas divulguer le texte grec.

Après la mort du dernier empereur iconoclaste, Théophile, le monastère de Studios connut une période d'effervescence. Dans ce climat, les Studites décidèrent de faire connaître la *Chronique* de Théophane. Ils sortirent le dossier, ils l'actualisèrent et ils chargèrent un copiste de faire une copie manuscrite dans la nouvelle forme d'écriture. Mais la copie ne satisfit pas tout le monde. D'autres copies furent faites à partir du dossier. Une de celles-ci, sans doute la plus satisfaisante, fut considérée comme le texte officiel. Le dossier fut abandonné et peut-être détruit. La version studite va connaître des descendants manuscrits qui formeront ce que nous appelons actuellement la *famille A*.

Au Xe s., Constantin VII décida de faire une nouvelle édition de la *Chronique* et de la continuer jusqu'à son époque. Il rassembla autour de lui une équipe d'historiens auxquels il confia cette tâche. Ces derniers, après bien des recherches, réunirent un certain nombre de manuscrits qu'ils collationnèrent. Ils apportèrent en outre des corrections au texte en pensant l'améliorer. Ainsi fut créée une nouvelle version, plus puriste et plus officielle, dans le sens où elle illustrait davantage les idées de Constantin VII à propos de la langue, de la culture, du pouvoir impérial et de l'orthodoxie. Cette édition impériale est à l'origine de la version que nous appelons actuellement *famille B*. Elle ne connut pas pour autant un grand succès, si l'on en juge au nombre de manuscrits conservés qui la transmettent. Par contre, la version des Studites est de loin mieux représentée.

Il est remarquable qu'aucun manuscrit conservé de la *Chronique de Théophane* ne date des XIIIe, XIVe et XVe s. A cette époque, Théophane était sans doute dépassé et remplacé par Cédrénos – Skylitzès et les chroniqueurs plus récents, par Jean Zonaras surtout. En outre, l'éloignement dans le temps des faits rapportés par Théophane a sans doute influencé sa diffusion. En définitive, un certain retour vers l'histoire et l'abandon de la chronique comme forme d'enregistrement des faits historiques ne doivent pas être étrangers à la diminution de la demande des copies du texte théophanien.

Il faut attendre la fin de l'empire byzantin pour voir revivre l'intérêt pour la période qui fait l'objet de la *Chronique de Théophane*, et surtout pour la période qui va du début du VIIe s. à la fin du VIIIe s., période pour laquelle Théophane, et dans une moindre mesure Nicéphore le Patriarche, est pratiquement la seule source majeure. En outre, la naissance des sciences historiques a favorisé ce regain d'intérêt. Mais, comme nous l'avons noté au début de cette étude, à cause de la vision des philologues allemands du XIXe s., l'ère de la typographie a maltraité la *Chronique de Théophane* en mettant à la disposition des historiens le texte le plus éloigné de l'original. Il est grand temps d'essayer de remédier à cette situation.

Université Catholique de Louvain. Panayotis YANNOPOULOS.

INFORMATION

LA SOCIÉTÉ BELGE D'ÉTUDES BYZANTINES EN 1999

Notre Société déplore le décès de Maurits Geerard, survenu le 24 juin 1999. La *Clavis Patrum Graecorum* dont il est l'auteur, depuis longtemps universellement connue, continuera à rendre des services à tous ceux qui, de près ou de loin, s'occupent de l'histoire et de la doctrine de l'Église byzantine du Ier au VIIIe siècle.

Séance du 30 janvier 1999. Jacques NORET :
Comment dépister les éléments successifs qui ont affecté la tradition d'un texte byzantin ?
Comment en retrouver au mieux le texte original ?

Cette séance, sous forme de table-ronde, fut consacrée à l'élaboration du stemma dans le cas d'un texte byzantin de caractère littéraire, dont l'original est perdu, dont il existe plusieurs copies et dont on veut retrouver, dans la mesure du possible, le texte original. La prudence recommande de «commencer par le bas du stemma», c'est-à-dire d'éliminer d'abord les fautes tardives pour remonter progressivement à un texte de plus en plus ancien. Quand ont été éliminées toutes les variantes qui sont apparues tardivement, il ne reste habituellement à disposer dans le stemma que des manuscrits anciens, des manuscrits contaminés et des manuscrits fortement remaniés. Il reste aussi à découvrir les relations qui existent entre les différents groupes tardifs qu'il a été facile d'individualiser. Pour progresser à ce stade, il faut bien distinguer les variantes qui ne sont jamais significatives, les variantes non significatives en soi, mais qui, si elles se multiplient, le deviennent, les variantes importantes comme par exemple ἁμαρτήματα / πλημμελήματα, et, enfin, les fautes. À propos des fautes, on tiendra compte du fait que, plus elles sont visibles, plus elles ont tendance à être corrigées : si un manuscrit n'a qu'une partie des fautes qu'on trouve dans les autres manuscrits,

il ne faut pas automatiquement conclure qu'il a eu pour modèle un texte moins dégénéré. Sur énormément de points, les règles, tant de correction que d'esthétique, ne faisaient pas l'unanimité parmi les Grecs et ont notamment changé avec le temps : on a modifié les textes tantôt dans un sens, tantôt dans le sens inverse. Cela explique les nombreuses variantes au niveau de l'orthographe et de la syntaxe ; en plus, on constate régulièrement des divergences entre l'usage des manuscrits et les dictionnaires ou grammaires. L'exposé théorique fut ensuite étoffé d'exemples qui menèrent à une discussion très concrète sur les accidents de transmission auxquels étaient exposés les textes byzantins (pour des raisons pratiques, il est impossible de résumer ici les nombreuses interventions).

Séance du 6 juin 1999. Jacques MALHERBE :
Constantin XI : comment l'Occident a perdu l'Orient.

En 1405, le fils de Manuel II et de l'impératrice serbe Hélène Dragas, Constantin XI Dragasès naît dans une atmosphère d'espoir retrouvé. La victoire de Tamerlan sur Bajazet à Ancyre, en 1402 a affaibli l'empire turc.

Constantin grandit sous l'influence de son père Manuel II, fin lettré, et de son frère aîné Jean VIII, nommé co-empereur en 1421. En 1423 déjà, il exerce une première régence à Constantinople pendant le voyage de Jean VIII à Vienne et en Hongrie.

Après la mort de Manuel II en 1425, devenu despote, il fait campagne en Morée aux côtés de Jean VIII contre les princes latins. Victorieux, il épouse Madeleine Tocco, nièce du despote d'Épire et reçoit en dot les terres conquises sur celui-ci. La Morée est gouvernée par trois frères de Jean VIII : Théodore II, Constantin et Thomas. En 1428, Constantin prend Patras, au grand déplaisir du sultan turc Mourad II. Veuf en 1429, il vit heureux en Morée, jusqu'en 1437, regagnant à ce moment Constantinople et assurant la régence pendant le séjour de Jean VIII aux Conciles de Ferrare et de Florence (1437-1440).

En 1441, il se marie pour la seconde fois avec Catherine Gattilusio, fille du seigneur de Lesbos. Elle meurt peu après, alors que Lemnos, où séjournaient les époux, était assiégée par les Turcs. En 1443, Constantin retourne en Morée comme despote et entreprend une campagne en Grèce continentale, parallèlement à la croisade de Varna, déclenchée par le pape, le roi de Hongrie et Jean Hunyade en contrepartie du ralliement de Jean VIII à l'Église latine au terme du Concile de Florence. La croisade de Varna et la campagne de Grèce s'achèvent de façon catastrophique. L'Hexamilion, muraille séparant le Péloponnèse de la Grèce continentale, est à nouveau détruit par les Turcs.

En 1449, à la mort de Jean VIII, Constantin est intronisé à Mistra. Il ne sera jamais couronné à Constantinople où il arrive dans des circonstances tragiques. Il multiplie les efforts diplomatiques pour défendre la ville contre les Turcs, mais ne peut empêcher Mahomet II de mettre le siège. Il conduit la défense de

Constantinople avec un courage exemplaire et meurt le 29 mai 1453, dans les combats accompagnant la prise de la ville.

L'étude de sa vie, particulièrement à travers les écrits de son fidèle compagnon, l'historien Phrantzès, permet de conclure que l'empire byzantin aurait pu être sauvé si les souverains occidentaux et en particulier le pape avaient tenu les engagements pris à Florence. Constantin a également été victime de la réaction de l'Église et du peuple, hostiles à l'union des Églises, provoquant une contre-réaction à Rome. Sa vie héroïque et sa personnalité attachante fascinent, dans un immense jeu diplomatique et un théâtre d'occasions perdues. Il n'est pas exagéré de dire que l'histoire du monde méditerranéen et du monde en général aurait été changée si la politique de Constantin XI avait réussi.

Séance du 23 octobre 1999. Véronique SOMERS :
La tradition manuscrite des Orationes *de Grégoire de Nazianze. Bilan et perspectives*

Les *Orationes* de Grégoire de Nazianze ont connu une diffusion rapide dans l'*oikoumenè* de l'époque, comme en témoignent, entre autres, les traductions latine et orientales (copte, arménienne, syriaques, arabe, géorgiennes et slavonne). Aucune de ces traductions ne couvre cependant le corpus grec complet, sans qu'on sache toujours si cette situation est le résultat d'un choix des différents traducteurs, ou si ces derniers ne disposaient pas du corpus complet.

La nécessité de procéder à une édition critique de ces textes aujourd'hui tient à la date reculée (XVIIIe siècle) de la dernière édition complète, à l'évolution des critères éditoriaux depuis lors, et à l'impossibilité d'identifier précisément les témoins qui ont servi à cette édition.

La complexité de la tradition manuscrite des *Orationes* de Grégoire de Nazianze rend cette nouvelle édition difficile ; cette complexité se traduit d'abord par le nombre élevé de manuscrits conservés antérieurs à 1550 qui contiennent au moins un *Discours* du Théologien (plus de 1500), et ensuite par les différents types de manuscrits qui les transmettent : collections complètes, collections partielles (de seize *Discours* «lus» ou «liturgiques» ; de «non-lus», par opposition aux précédentes ; de «seize complétées»), recueils hagiographico-homilétiques.

Au début de ce siècle, l'entreprise fut tentée par Th. Sinko, professeur de l'Université de Cracovie. Il chercha à débroussailler la tradition manuscrite des *Orationes* en partant des collections complètes, qui ne constituent pourtant qu'une petite partie des témoins conservés, mais auxquelles il accordait le privilège de la plus grande ancienneté. En se fondant sur des critères externes (nombre de pièces contenues dans le manuscrit et ordre dans lequel elles se succèdent [acolouthie]), il classa ces collections complètes en deux familles, qu'il baptisa M et N ; selon une intuition qu'il laissa invérifiée, il décréta qu'à chaque

acolouthie (et donc famille) correspondait un texte donné. Il dut quelque peu tempérer cette dichotomie lorsque l'examen d'autres critères externes l'obligea à reconnaître l'existence d'une «familia mixta», qui unissait des caractères de M et de N. Les circonstances l'empêchèrent cependant de mener l'édition à son terme.

Plus près de nous, une équipe de savants réunis par la collection des *Sources Chrétiennes* a repris ce projet, en considérant M et N comme des familles textuelles, et en choisissant dix témoins parmi ceux que Th. Sinko avait intégrés dans son étude. L'expérience, qui n'a pas encore été menée à son terme, n'a pas donné entière satisfaction : le schéma stemmatique se révèle mouvant et les contaminations très importantes.

Une évaluation de la théorie des deux familles s'imposait donc, d'autant que des recherches comme celles de J. Irigoin postulent une explication purement géographique à leur existence. Après avoir repéré toutes les collections complètes disponibles à l'heure actuelle, il a été procédé à leur examen «acolouthique» ; l'apparition d'une quarantaine de témoins ni M ni N, et dont aucun ne présentait une acolouthie identique, a sérieusement ébranlé la théorie des deux familles. De plus, l'examen textuel des *Orationes* 6, 13, 21 et 38 a montré qu'il n'était pas tout-à-fait exact non plus de parler d'équivalence entre une acolouthie et un texte donné. La comparaison avec les versions anciennes a renforcé ces conclusions, puisque aucune de celles-ci ne repose ni entièrement sur M, ni entièrement sur N. Le travail fondé sur l'hypothèse des deux familles doit donc être revu ; c'est à quoi s'attache l'équipe de chercheurs réunie en ce moment dans le *Centre d'Études de Grégoire de Nazianze*, à l'*Université Catholique de Louvain* ; ces recherches intègrent aussi l'étude des versions orientales, car il ne faut pas perdre de vue que la circulation des *Orationes* de Grégoire de Nazianze représente un cas-type de la communauté culturelle qui a régné dans l'Orient chrétien.

J. Declerck.

CHRONIQUE

Études nazianzènes

Les études concernant l'oeuvre littéraire de Grégoire de Nazianze foisonnent actuellement. Sans vouloir établir une liste des articles récemment parus ou en cours de publication sur le sujet, il vaut la peine de s'arrêter un moment sur quelques volumes récemment arrivés à la Rédaction. Tous ont trait aux manuscrits et/ou à l'édition des *Discours* du Cappadocien, en grec ou dans les versions orientales.

Le premier de ces ouvrages est une magistrale synthèse d'histoire de l'art: Leslie BRUBAKER, *Vision and Meaning in Ninth-Century Byzantium. Images as Exegesis in the Homilies of Gregory of Nazianzus*, (*Cambridge Studies in Paleography and Codicology*, 6), Cambridge, Cambridge University Press, 1999, XXIII + 489 p. et 177 planches. ISBN 0-521-62153-4. Cette monographie est entièrement consacrée à l'un des plus fabuleux manuscrits grecs: le *Paris, Gr.* 510 est une collection complète des *Discours* de Grégoire de Nazianze, splendidement illustrée; mais ses précieuses peintures sont tellement abîmées que rares sont les chercheurs qui ont pu l'étudier sur pièce. Bien que l'A. n'ait pas eu cette chance, elle est néanmoins une des personnes qui connaît le mieux ce manuscrit actuellement: elle lui a consacré sa dissertation doctorale, présentée en 1983, et n'a cessé depuis de poursuivre et d'affiner son enquête, en essayant de répondre aux questions suivantes: comment et pourquoi ce manuscrit a-t-il été produit et utilisé ? Que pouvait signifier un tel manuscrit pour ses producteurs et pour ses utilisateurs ?

Le *Paris, Gr.* 510 n'a cessé de fasciner les chercheurs; à l'heure actuelle encore, chaque livraison du *Bulletin codicologique* de *Scriptorium* fait état d'au moins une nouvelle publication s'y rapportant. Bien sûr, il s'agit d'un manuscrit de luxe, et unique en son genre: l'*Ambrosianus* E49-50 inf., la seule autre collection complète des *Discours* aussi abondamment

illustrée, datable *grosso modo* de la même époque (IXe siècle), présente des miniatures de facture et d'inspiration (à de rares exceptions près) radicalement différentes. L'A. voit encore d'autres raisons à cet intérêt: d'une part, le manuscrit de Paris est un des rares livres byzantins localisable et datable avec précision; d'autre part, c'est un livre privé, tant dans sa conception que dans son usage: ses miniatures délivrent parfois des messages très personnels; l'objet des dernières recherches de l'A. est de déterminer pourquoi et comment de tels messages y ont été formulés.

En bonne méthode, l'A. commence par donner une description codicologique minutieuse du manuscrit, et en tire déjà quelques conclusions: en ce qui concerne la localisation et la datation de la copie, elle se rallie à l'opinion couramment admise à partir des célèbres miniatures en pleine page qui ouvrent le volume: Constantinople, entre la fin de l'année 879 et 882, pour l'empereur Basile Ier et sa famille.

Plus originales sont ses observations concernant la production et la distribution du travail: elle distingue trois groupes d'artisans ayant collaboré à ce livre: copiste(s), miniaturiste(s), enlumineurs; ces derniers étaient au moins au nombre de trois (chacun a sa signature), et ont oeuvré dans une collaboration assez lâche (la forme des initiales n'est ni homogène ni constante) ; l'A. voit «une apparente coupure avec la pratique byzantine antérieure», dans le fait que les scribes n'étaient pas, ici, responsables de l'ornementation des initiales agrandies.

La place de la plupart des illustrations, parfaitement intégrées dans le corps du manuscrit, au recto ou au verso, ou à côté de la fin ou du début d'un *Discours*, indique que cette localisation est originale, et respecte la disposition prévue du texte et de l'image. Mais d'autre miniatures, en pleine page, figurent sur des feuillets insérés dans les cahiers réguliers. Les deux systèmes étaient utilisés à Byzance, mais la combinaison des deux dans un même manuscrit est inhabituelle. Pour un livre aussi luxueux que le *Paris, Gr.* 510, on ne peut invoquer des raisons d'économie pour justifier cette modification ; l'A. pense qu'il faut plutôt l'expliquer par un changement de programme au cours de la copie: à son avis, le manuscrit n'avait pas été conçu, à l'origine, comme un manuscrit illustré.

Certaines pièces sont actuellement dépourvues d'illustrations, que celles-ci soient perdues ou n'aient jamais été réalisées. Le livre ne se présente en tout cas pas aujourd'hui sous sa forme originelle: il a fait l'objet de restaurations, et certains feuillets insérés avec des miniatures ne sont plus à leur place initiale, comme le montre l'analyse minutieuse de l'A.

Les plus nombreux manuscrits illustrés des *Discours* sont ceux qui présentent une sélection de seize pièces (collection liturgique); ils ont fait l'objet d'une monographie de G. Galavaris (dont les conclusions concernant l'origine de ces collections sont moins établies qu'il ne paraît à l'A.); il apparaît que leurs illustrations diffèrent de celles du *Paris, Gr.* 510. L'A. compare rapidement les miniatures du manuscrit de Paris avec celles de l'*Ambros.* E49-50 inf., autre collection complète illustrée; les deux témoins peuvent être rapprochés sur quelques points, mais divergent fondamentalement quant au programme iconographique suivi et à l'exécution; ceci pose la question des relations qu'ils entretiennent, qui sont loin d'être évidentes: modèle commun ? Modèle du manuscrit de Paris ressemblant au manuscrit de Milan ?

Avant l'analyse proprement dite des miniatures, l'A. situe sa démarche d'une manière plus théorique, mais appuyée sur des exemples, dans les études sur l'imagerie byzantine au IXe siècle. Ce chapitre sur la perception byzantine du visuel est important à plus d'un titre: d'abord, la conception byzantine de l'art visuel, sans être uniforme, était en opposition totale avec la nôtre, puisque même les *ekphraseis* n'ont jamais eu pour but de fournir une description objective, mais de se centrer sur la signification de l'objet décrit; ensuite, il n'est pas sans intérêt de remarquer que les deux exemples cités (Photius et Ignace le Diacre) suggèrent qu'en cette période encore très proche des controverses iconoclastes, «l'empathie était une réponse littérairement acceptée à des images qui nous semblent détachées et statiques» (p. 22) ; la différence entre l'idole (qui représente quelque chose d'imaginaire) et l'icone (qui est toujours une reproduction, inspirée, d'un original) met l'accent sur la distinction primordiale qui existe, pour les Byzantins, entre l'inspiration et l'exécution.

Les miniatures constituent un genre d'images assez particulier, car elles s'adressent à un milieu culturel assez restreint : seule une fraction limitée de la population avait accès aux livres, et parmi ceux qui y avaient accès, tous n'étaient pas «lettrés» au même degré. L'A. souligne le fait que, les miniatures ayant ainsi le même public que le texte, il devait exister une relation très intime entre l'image et le possesseur ; l'interaction entre le texte et les images, c'est-à-dire la manière dont ces dernières interprètent les mots qui les encadrent, est à son avis très visible dans un manuscrit comme le *Paris, Gr.* 510, ainsi que dans les plus célèbres manuscrits enluminés de la même époque.

L'A. rappelle aussi que les textes conservés du VIIIe et du IXe siècles qui concernent l'imagerie sont presqu'exclusivement iconophiles, et se concentrent sur quatre points: la définition et la justification des images ; le

rôle de la tradition ; la fonction des images ; les relations entre images, texte et paroles. Tous ces aspects seront bien mis en lumière dans la suite de l'exposé, de même que le grand pouvoir d'immédiateté des images, qui leur a permis d'anathématiser des sentiments anti-images de façon bien plus active que n'importe quel texte.

D'une façon générale, il n' y a pas de style homogène dans les manuscrits illustrés du IXe siècle, ni de principes constants dans l'organisation ou dans le dessin, mais on distingue trois lignes de force : d'abord, l'hétérogénéité dans les enluminures se marque à la fois comme une tendance générale, et dans chaque manuscrit pris individuellement (éclectisme des formes, variété des formats) ; ensuite, de manière générale aussi, les enlumineurs tendent à éviter les arrière-fonds élaborés, et préfèrent parfois s'en abstenir tout à fait; enfin, cette époque semble se caractériser par la splendeur matérielle et l'éclat des miniatures: l'usage abondant de l'or pour décorer les initiales dans le texte, par exemple, semble être une nouveauté de la période post-iconoclaste ; ce qui est aussi frappant, c'est l'usage de plus en plus répandu de grandes quantités d'or pour actualiser l'ultime représentation de la lumière, et le signe de la divinité ; outre la valeur marchande des matériaux, l'A. trouve cette façon d'exprimer la divinité particulièrement adéquate au contexte du IXe siècle, où l'on assiste aussi à l'introduction des revêtements d'icones, où les métaux précieux sont associés aux portraits religieux ; cet usage abondant de l'or veut manifester la sainteté du livre lui-même, en tant qu'objet.

L'iconographie du IXe siècle se partage en deux grandes catégories : la première, qui contient le plus grand nombre de miniatures, suit des formules iconographiques apparemment génériques, plutôt traditionnelles, qui vont de pair avec l'insignifiance formelle de l'arrière-plan et des détails complémentaires ; la deuxième, restreinte mais significative, renferme des images qui montrent des «ajustements d'exemples uniques», dont les motifs desservent des buts si particuliers qu'ils ne peuvent apparaître que dans des circonstances très spécifiques ; c'est ce type d'images qui personnalise bien entendu un manuscrit ; l'A. souligne d'ailleurs, après P. Magdalino, que ce qui peut être ressenti comme «nouveau» ne signifiait pas nécessairement «innovation» aux yeux des Byzantins, mais plutôt «imitation (supérieure) de» ; c'est ce qui explique que ces «ajustements» n'aient pas été condamnés comme contraires à la tradition, dont l'autorité est sortie renforcée de la crise iconoclaste. D'autre part, on peut conjecturer que les enlumineurs du IXe siècle avaient devant eux des modèles pré-iconoclastes, ou en tout cas des copies illustrées, mais ils ne

se sont pas contentés de les suivre : ils ont introduit de nouvelles combinaisons de scènes, parfois de nouveaux styles et de nouveaux formats; ces modifications ne sont pas faciles à mesurer, étant donné le peu de manuscrits antérieurs survivant.

Après la crise iconoclaste, les fonctions des images se trouvent également mieux définies ; elles se répartissent dans trois directions traditionnelles: commémoraison et honneur; pouvoir d'intercession (non reconnu par les iconoclastes) ; instruction ou explication. Une nouvelle fonction leur est à présent dévolue, qui découle de préoccupations nées et développées pendant la Querelle des images : celle de «sceau d'authenticité» ; c'est la fonction, par ex., des portraits de saints dans des médaillons marginaux; ils confirment l'authenticité de la citation, dans un florilège comme les *Sacra Parallela*, par ex. ; dans ce cas, on peut même dire que le texte et l'image se renforcent mutuellement, le texte générant les portraits, et les portraits validant le texte.

Ces considérations théoriques s'inscrivent dans l'histoire de la recherche, mais sont surtout le fruit des observations personnelles et pertinentes de l'A., qui n'a pas hésité à revenir aux textes de la période concernée. La richesse de cette approche témoigne d'une grande maîtrise des sources. L'analyse des images du *Paris, Gr.* 510 ne dément ni la sagacité ni l'érudition de l'A., bien au contraire : les principes exposés au cours de ce chapitre théorique se trouvent tout naturellement illustrés au fil des chapitres suivants, qui décrivent et expliquent les miniatures. Celles-ci constituent un éventail allant du portrait iconique (essentiellement: portraits impériaux des frontispices ; Grégoire et sa famille) à des séquences narratives étendues, dépeignant des épisodes bibliques, biographiques, hagiographiques, ou historiques ; ces types d'épisodes figurent aussi dans des illustrations non séquentielles.

Les scènes incluses dans les miniatures sont liées au texte de l'une des quatre manières suivantes :

1) elles illustrent les circonstances historiques dans lesquelles le *Discours* a été délivré ;

2) elles illustrent le thème principal du *Discours* tel qu'il est exprimé dans le titre ;

3) elles dépeignent des scènes choisies parmi les épisodes mentionnés dans le texte adjacent ;

4) elles fournissent un parallèle au(x) thème(s) du *Discours* d'une manière exégétique, sans reposer sur un exemple donné par Grégoire.

L'A. souligne que la plupart des miniatures peuvent appartenir à plusieurs catégories en même temps. Cependant, les deux dernières catégories sont évidemment les plus intéressantes quant au côté «personnel» du manuscrit : d'abord parce que le choix d'une illustration est rarement innocent et que l'analyse peut alors dégager des intentions particulières dans le chef du commanditaire ; ensuite parce que, quand il n'y a pas de connexion ouverte entre un *Discours* et son illustration, la compréhension de l'image implique des efforts de décodage, qui prédisposent le spectateur/lecteur à penser d'une certaine manière le texte ainsi introduit. Dans le *Paris, Gr.* 510, le choix des épisodes à illustrer semble avoir été soigneusement pensé : un *Discours* est parfois illustré par un épisode d'importance mineure dans le sermon (les thèmes centraux se trouvant ignorés), souvent combiné à des scènes dont Grégoire ne parle pas, ce qui permet de centrer de manière plus frappante encore le commentaire visuel ainsi constitué, selon l'A.

Il est impossible de reprendre ici l'analyse de toutes les images, et périlleux d'en choisir l'une ou l'autre ; d'une manière générale, l'A. montre bien comment l'équilibre global d'une page d'illustration est obtenu à partir de scènes réparties sur deux ou trois registres, dont une seule est parfois rattachée, explicitement ou non, au texte de Grégoire. Mais toujours, la composition de l'ensemble exprime des relations thématiques et exégétiques entre toutes les scènes représentées sur une page.

Je ne citerai donc que l'un ou l'autre élément, au passage, des observations de l'A. : ainsi, au f. 137r, une des scènes du registre médian représente la fuite d'Elisabeth; cet épisode n'est pas mentionné dans l'*Or.* 19 de Grégoire, illustrée ici ; l'A. en explique la présence par la volonté du concepteur des illustrations de placer une figure féminine dans le registre médian de cette page ; Marie remplit en effet cette fonction aux registres supérieur et inférieur, et l'A. remarque la tendance du/des miniaturiste(s) du *Paris, Gr.* 510 à équilibrer les images d'hommes et de femmes; cette préoccupation, qui n'apparaît peut-être pas à première vue, semble particulière au(x) concepteur(s) de ce manuscrit ; selon l'A., une telle insistance ne sert qu'à en accentuer une autre : celle sur les groupements familiaux; certes, les liens familiaux étaient importants au IXe siècle, mais s'ils sont tellement marqués ici, cela montre un souci d'emphase dynastique qui est loin d'être présent dans d'autres illustrations de la même époque.

Les observations de l'A. sur les illustrations de l'*Or.* 22 (deuxième Discours irénique), au f. 360r, ramènent directement au titre de l'ouvrage : *Image as exegesis*, c'est-à-dire l'image comme interprétation vi-

suelle. La page (mutilée) est découpée en deux registres ; sur le registre supérieur, très endommagé, figure la construction de la Tour de Babel ; l'Arche de Noé occupe le registre inférieur. Aucun de ces deux épisodes n'est mentionné dans le *Discours* ; mais Grégoire s'y lamente sur les dangers que court la chrétienté de son temps, à cause des hérésies trinitaires ; ses plaintes sur la mauvaise utilisation du langage ont suggéré l'image de la Tour de Babel ; et à la suite de S. Der Nersessian, l'A. relève que, dans d'autres *Discours* illustrés dans le *Paris, Gr.* 510, l'image de la Tour de Babel apparaît comme un parallèle biblique des hérésies du IVe siècle, par contraste avec l'Eglise orthodoxe trinitaire, où tous parlent la même langue. La Tour, image de discorde, est donc complétée au mieux par l'Arche de Noé, symbolisant la concorde de l'Eglise unifiée. Mais l'A. souligne qu'on peut y voir aussi le reflet de préoccupations particulières : les *Homélies* de Photius montrent, en effet, que dans son chef, l'Arche préfigure la Vierge, Noé le Christ, et les eaux du Déluge représentent le péché humain.

Chaque analyse de miniature contient ainsi son lot d'enseignement ; chaque image est scrutée dans les moindres détails, ce qui n'empêche pas l'A. de situer ses propres observations dans l'histoire des études consacrées à la peinture byzantine, dont aucune n'a pu passer ce manuscrit sous silence. Outre l'importance de la composition comme facteur porteur de sens dans l'élaboration des miniatures du manuscrit de Paris, l'A. signale différents traits stylistiques cohérents dans le manuscrit (prépondérance des figures par rapport aux paysages ; toutes les figures participent activement à la scène dans laquelle elles interviennent, quelles que soient leurs dimensions ; les types de figures sont peu répétés sur une même page, et quand c'est le cas, c'est toujours porteur de sens ; les vêtements et différences de statut sont toujours traités avec soin), et d'autres traits qui tendent à relativiser l'impression de cohérence que les premiers pourraient donner (détails dans la représentation des yeux : paupière inférieure ou non, trait droit ou incurvé, noir ou rouge, etc...). Ces détails distinctifs ne sont toutefois pas assez marqués pour qu'on puisse y distinguer une signature des différents miniaturistes ; dans la plupart des miniatures, ils sont d'ailleurs présents à des degrés divers, les deux approches extrêmes étant au total peu représentées ; l'A. regrette de ne pouvoir grouper les images par «main» de façon convaincante, mais sans accès direct au manuscrit, il est impossible de déterminer combien de peintres y ont travaillé.

Les chapitres suivants sont organisés de manière plus thématique, et les chapitre 4 et 5 sont des plus intéressants ; ils traitent respectivement

de Basile Ier et de Photius, dont l'A. montre de façon magistrale l'influence sur le *Paris, Gr.* 510. Ce manuscrit était destiné à l'empereur Basile Ier (867-886) ; celui-ci s'est emparé du pouvoir par la force, et est à l'origine d'une nouvelle dynastie ; il se trouvait surtout face à un problème important de légitimation ; un des aspects les plus remarquables du *Paris, Gr.* 510 est la manière de panégyrique visuel qu'il constitue. Cette fonction des images commence dès l'ouverture du manuscrit, avec les feuillets de frontispice, dont l'ordre originel devait être A-C-B. Le manuscrit s'ouvre (f. A verso) ainsi avec l'image du Christ trônant et bénissant, qui tient un livre ouvert sur les mots de Jn 14 : 27 (sur la paix que le Christ laisse à ses disciples) ; ce texte est inhabituel dans les mains du Christ, et rare sur des images ; mais sa présence fournit un double message : d'une part, il figurait sur des anneaux de mariage, et peut donc symboliser l'harmonie conjugale et la procréation dans un mariage chrétien ; il introduit ainsi de façon parfaitement appropriée les portraits dynastiques qui suivent ; d'autre part, c'était la lecture d'Evangile pour la clôture des célébrations anniversaires de la Cité, le 11 mai ; il introduit donc un lien entre Basile et Constantin, fondateur de Constantinople, dont le cinq cent cinquantième anniversaire fut célébré en 880 (c'est-à-dire au moment où le *Paris, Gr.* 510 fut copié) ; ce lien, qui ne peut être le fruit du hasard, indique avec force la légitimité de Basile, qui s'inscrit directement dans la lignée des empereurs qui ont gouverné avec et pour le Christ (dont le trône, qui plus est, surmontait celui de l'empereur dans la salle du trône).

Les f. B verso et C recto présentent une croix plus ou moins identique, avec l'inscription IC XC NHKA. Au IXe siècle, le message véhiculé par ces croix est triple :

— la croix donne la vie, par la résurrection du Christ ;

— le triomphe impérial est donné par Dieu (ce message est appuyé par l'inscription, qui renvoie à la vision de la croix par Constantin avant sa victoire au Pont Milvius) ;

— leur base en forme d'escalier correspond à la croix que Constantin aurait fait élever après sa victoire.

Ces images perpétuent donc une idéologie ancienne, tout en servant une propagande contemporaine. Enfin, dans leur disposition primitive (f. C avant f. B), elles entouraient les portraits impériaux, au lieu de les séparer.

Le f. C verso était à l'origine le premier de ces portraits impériaux ; il représente Basile, couronné par l'archange Gabriel, et flanqué de l'autre côté par Elie; une telle imagerie souligne la présence de Dieu aux côtés

de Basile, qui règne associé à d'autres représentants de Dieu, comme le patriarche et la loi. On reconnaît ici l'idéologie de Photius, qui imprime ainsi sa marque tout au long du manuscrit. L'impératrice Eudocie, épouse de Basile, occupe le f. B recto, avec ses deux fils Léon et Alexandre.

Ces quelques pages de frontispice ont un poids dynastique très lourd, et les rapprochements entre Constantin le Grand, Basile et la Croix sont encore appuyés par les miniatures du f. 440r : le songe de Constantin occupe le registre supérieur, la vision de la Croix au Pont Milvius figure au registre médian, et la découverte de la vraie Croix à Jérusalem par Hélène remplit le registre inférieur. Il s'agit en quelque sorte d'une version narrative du message donné par les deux croix du frontispice, et de l'explicitation du rapport entre la croix de Constantin et la vraie Croix. Mais le lien avec le texte ainsi illustré (*Metaphrasis in Ecclesiasten*) ne saute pas aux yeux ; l'A. pense qu'il faut le voir dans Salomon, le narrateur ; Salomon est un type de gouvernant idéal, qui a vu en songe la Lumière ; à son réveil, il a chassé le profane pour vivre dans la crainte de Dieu (I Rois 3 : 4 sqq) ; la conversion de Constantin peut être vue comme un parallèle à cette «transfiguration» (p. 169). Les motifs constantiniens font également partie d'un tissu beaucoup plus large, celui de la continuité dynastique, ce qui explique l'emphase mise sur les portraits impériaux, dans le *Paris, Gr.* 510 comme sur les monnaies.

Dans la suite du chapitre, l'A. examine les miniatures qui présentent des types de l'Ancien Testament préfigurant Basile : Joseph, Samson, David, Josué. Pour certaines de ces images, l'A. est la première à proposer une interprétation, ou simplement une explication de leur présence comme illustration d'un *Discours*. Par exemple, les épisodes tirés de l'histoire de Joseph pour illustrer l'*Or.* 10, où Grégoire se plaint de ce que Basile profite de l'amitié qu'il a pour lui afin de lui forcer la main et de lui faire accepter l'évêché de Sasimes ; l'A. est la première à voir dans l'histoire de Joseph une analogie avec la déception d'amitié exprimée par Grégoire. Mais il y a bien davantage encore : dans la dernière image, le Pharaon investit Joseph (Gen. 41: 41-42) selon un cérémonial décrit dans les sources pour les promotions impériales (césars), détail qui ne se trouve dans aucune autre représentation de la scène. D'une manière générale, toute la séquence de ce f. 69v doit être comprise comme une analogie de la vie de Basile Ier qui, comme Joseph, est un étranger qui se hisse comme gouvernant d'un pays lointain, de manière prédestinée, après des trahisons et bien des épreuves. Ici, comme le souligne l'A., l'image fonctionne à la fois comme commentaire de l'*Or.* 10, et comme panégyrique du destinataire du volume.

La question fondamentale reste : pourquoi Photius a-t-il commandité cette copie luxueuse des *Discours* de Grégoire pour l'offrir à Basile ? L'A. suggère que la flatterie ne doit pas être seule mise en cause ; un des motifs récurrents dans l'illustration du manuscrit est le comportement que Photius apprécie chez les dirigeants, et particulièrement la sagesse d'écouter leurs conseillers religieux ; le *Paris, Gr.* 510 est donc un moyen par lequel le patriarche peut faire passer un de ses thèmes favoris : l'équilibre qui doit exister entre le pouvoir de l'Etat et celui de l'Eglise. Pourquoi avoir choisi le truchement des *Discours* de Grégoire ? L'A. reconnaît qu'elle ne peut émettre autre chose que des spéculations à ce sujet ; mais elle fait observer que le manuscrit, qui n'était pas initialement destiné à être illustré, l'a sans doute été parce qu'il était en cours de copie quand Photius a décidé d'offrir à l'empereur un livre, reflet de ses idées (p. 413-414).

L'ensemble du volume mériterait d'être présenté ici en détail, tant il apporte du neuf, sans toutefois négliger la littérature antérieure. L'A. a longuement médité, semble-t-il, sur certaines de ces images, avant de pouvoir offrir un regard si novateur ; elle a cherché des éclairages dans l'histoire, dans la littérature, et des parallèles dans d'autres disciplines archéologiques (numismatique, mosaïques, fresques...). Le résultat est du plus haut intérêt : le *Paris, Gr.* 510 est un des manuscrits les mieux connus du Nazianzène, à cause de ses illustrations, mais aussi de son écriture (majuscule), de son ancienneté, de sa localisation assez précise dans le temps et dans l'espace ; c'est aussi un témoin utilisé à la fois dans l'édition mauriste des *Discours* (*Patrologia Graeca*), et dans celle de *Sources Chrétiennes* ; c'est donc un manuscrit que l'on pensait désormais sans surprise ; malgré cela, on en apprend à son sujet à chaque page, et l'A. nous prouve magistralement que, pour vraiment comprendre de tels objets, aucune discipline ne se suffit à elle-même.

Toutes les reproductions photographiques de cet ouvrage sont d'une grande qualité, mais ne donnent sans doute qu'une image bien imparfaite des trésors qu'elles reproduisent, car elles sont en noir et blanc.

Les trois Appendices des p. 417 et suivantes sont des instruments de travail des plus précieux : l'Appendix A présente l'inventaire des miniatures, feuillet par feuillet ; l'Appendix B donne les références scripturaires des scènes peintes dans le *Paris, Gr.* 510 ; l'Appendix C reproduit le schéma des cahiers.

L'étude de Maia MATCHAVARIANI, *David Tbeli's Translations of the Works of Gregory of Nazianzus*. Synopsis of the Thesis for the degree of

Candidate of the Philological Sciences in the subject of Georgian Literature (en géorgien p. 3-27, en anglais p. 28-44), Tbilissi, 1999, est une plaquette présentant les conclusions d'une recherche doctorale.

David Tbeli est l'un des quatre traducteurs géorgiens des œuvres du Théologien ; l'A. fait le point sur son activité de traduction, qui se situerait dans le deuxième quart du XIe siècle, d'après l'analyse codicologique et textuelle des manuscrits. La liste des oeuvres traduites par ses soins doit être remise à jour : on peut lui attribuer la traduction des *Orationes* 2, 4, 8, 9, 10, 12, 24, 28, 34, 36 ; de l'*Epistula* 101 du Nazianzène ; des "*Enseignements*" de Grégoire de Nazianze (sorte de florilège dont l'original grec n'est pas connu); les commentaires aux *Or.* 9 et 10 ne sont sans doute pas une traduction, mais une création «originale» de David ; l'«*Epistula* 1» n'a pas d'original grec connu (c'est sans doute aussi l'oeuvre d'un auteur géorgien) ; le *Panégyrique de Démétrios* n'est connu qu'en géorgien et attribué à Grégoire, mais il s'agit en fait d'une paraphrase de l'*Or.* 24 du Théologien, dont l'auteur pourrait être Euthyme de l'Athos. Ses analyses amènent l'A. à corriger la datation de certains manuscrits contenant ces traductions.

L'étude des traductions proprement dites permet de déterminer la position intermédiaire de David Tbeli entre deux écoles géorgiennes de traduction d'oeuvres grecques : celle de l'Athos (dont Euthyme est un illustre représentant) et celle des Hellénophiles (à laquelle appartient un autre traducteur de Grégoire de Nazianze, Ephrem Mtsiré) ; la première donne des traductions relativement libres, la seconde est plus littérale. L'A. observe la grande constance de David dans sa traduction des termes théologiques et philosophiques (terminologie qu'il a d'ailleurs contribué à forger en géorgien) et dans la traduction des citations bibliques (il traduit le plus souvent Grégoire, sans recourir à la Bible géorgienne). Enfin, les traductions de David ne sont pas exemptes de rapprochements avec la rhétorique byzantine ou avec le genre hagiographique.

Cette thèse, défendue à Tbilissi l'an dernier, montre comment l'analyse codicologique et textuelle des manuscrits et l'étude des principes de traduction de David Tbeli permettent d'avoir un éclairage nouveau sur la vie et la personnalité de ce traducteur, qui a vraisemblablement oeuvré dans le complexe de la Montagne Noire (Antioche).

Un autre ouvrage arrivé à la Rédaction, *Studia Nazianzenica,* I. éd. par B. COULIE (*Corpus christianorum. Series Graeca*, 41. *Corpus Nazianzenum*, 8), Turnhout-Leuven, Brepols Publishers-University Press, 2000

XI + 292 p. ISBN 2-503-40411-1 HB (relié), 2-503-40412-x PB (broché), 2-503-40000-0 series (série), fait l'objet d'un compte rendu de la part du Prof. J. TRISOGLIO. Les aspects variés abordés dans ce volume illustrent le dynamisme actuel des chercheurs impliqués dans ce projet : toutes les études présentées ici sont originales, et l'ouvrage constitue, en quelque sorte, un prolongement direct des Actes du deuxième Symposium Nazianzenum, qui s'est tenu voici presque vingt ans à Louvain-la-Neuve : *II. Symposium Nazianzenum (Louvain-la-Neuve, 25-28 août 1981). Actes....*, ed. J. Mossay (*Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums*, N.F., 2. Reihe: *Forschungen zur Gregor von Nazianz*, 2), Paderborn-Munich-Vienne-Zurich, 1983.

Les recherches consacrées à la tradition manuscrite et les éditions de texte sont en constant progrès et développement dans les différents domaines concernés, comme le montrent quelques autres volumes actuellement sous presse ou en préparation avancée : un volume de l'édition arabe, deux volumes de l'édition syriaque, un volume de l'édition arménienne, un volume de commentaire... La Rédaction a déjà reçu d'autres ouvrages, émanant de la même équipe, et qui feront l'objet d'une notice dans cette revue. Il s'agit des deux premiers volumes de l'édition géorgienne, et de deux volumes de l'édition arménienne :

Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio Iberica. I. *Orationes I, XLV, XLIV, XLI*, éd. par Helene METREVELI et aliae (*Corpus christianorum. Series Graeca*, 36. *Corpus Nazianzenum*, 5), Turnhout-Leuven, Brepols-University Press, 1998, XL + 295 p. ISBN 2-503-40361-1 (relié), 2-503-40362-X (broché), 2-503-40000-0 (série).

Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio Armeniaca. II. *Orationes IV et V*, éd. par Anna SIRINIAN, indices par B. COULIE (*Corpus christianorum. Series Graeca*, 37. *Corpus Nazianzenum*, 6), Turnhout-Leuven, Brepols-University Press, 1999, XLIII + 385 p. ISBN 2-503-40371-9 (relié), 2-503-40372-7 (broché), 2-503-40000-0 (série).

Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio Armeniaca. III. *Orationes XXI, VIII*, éd. par B. COULIE; *Oratio VII*, edita ab Anna SIRINIAN, indices par B. COULIE (*Corpus christianorum. Series Graeca*, 38. *Corpus Nazianzenum*, 7), Turnhout-Leuven, Brepols-University Press, 1999, XVII + 271 p. ISBN 2-503-40381-6 (relié), 2-503-40382-4 (broché), 2-503-40000-0 (série).

Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio Iberica. II. *Orationes XV, XXIV, XIX*, éd. par Helene METREVELI *et aliae* (*Corpus Christianorum, Series Graeca*, 42. *Corpus Nazianzenum*, 9), Brepols Publishers-Univer-

sity Press, Turnhout-Leuven, 2000, XII + 226 p. ISBN 2-503-40421-9 HB (relié), 2-503-40422-7 PB (broché), 2-503-400000-0 series (série).

Deux derniers ouvrages sont également parvenus à la Rédaction. : N. GOMEZ-VILLEGAS, *Gregorio de Nazianzo en Constantinopla. Ortodoxia, heterodoxia y régimen teodosiano en una capital cristiana* (*Nueva Roma*, 11). Madrid, 2000, XXII + 234 p. ISBN 84-00-07987-6. Le point de vue en est plus historique : l'auteur centre ses recherches sur les années que Grégoire a passées à Constantinople. K. DOMITER, *Gregor von Nazianz, De Humana Natura (c. 1,2,14). Text, Übersetzung, Kommentar* (= *Patrologia. Beiträge zum Studium der Kirchenväter*, VI), Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Wien, Peter Lang, 1999, 313 p. ISBN 3-631-34570-4. Il s'agit d'une édition critique assortie de commentaires très fouillés. Ces volumes feront également l'objet de notices ultérieures.

Université Catholique de Louvain,
Louvain-la-Neuve

Véronique SOMERS

COMPTES RENDUS

Byzanz und Ostmitteleuropa, 950-1453. Beiträge zu einer table-ronde des XIX International Congress of Byzantine Studies, Copenhagen 1996, éd. par G. PRINZING et M. SALAMON (= *Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik*, 3), Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 1999, XIII + 223 pages + 4 planches hors texte + 1 carte géographique. ISSN 0947-0611. ISBN 3-447-04146-3.

Le volume réunit les 15 rapports présentés au XIXe Congrès International d'Études Byzantines de 1996 et à la Session préparatoire ayant eu lieu à l'Univ. Jagellon de Cracovie, en mars 1996.

Le Congrès qui avait pour thème «Byzance et l'est de l'Europe centrale 950-1453» voulait attirer l'attention sur le rôle de Byzance dans cette partie de l'Europe, longtemps négligée, et signaler que les études byzantines sont incontournables dans toute recherche dans le domaine de l'histoire du moyen-âge de cette région. Les participants s'engageaient : a) à améliorer les contacts scientifiques et les conditions de travail des scientifiques dans les instituts, bibliothèques et musées de l'est de l'Europe centrale et b) à encourager le recensement, la conservation et la protection des documents, monuments et vestiges historiques et archéologiques dans ces pays.

A. AVENARIUS, *Die byzantinische Kultur und die Benediktiner im östlichen Teil Mitteleuropas im 11.-12. Jahrhundert* (pp. 1-11), dévoile une facette de la dimension pluriculturelle dans l'est de l'Europe centrale, d'origine occidentale : l'Ordre des Bénédictins. Au contraire de leurs activités missionnaires austères chez les Avares et les Saxons, les Bénédictins toléraient dans les pays slaves et notamment en Bohême le slave comme langue liturgique et même des rites liturgiques orientaux. Ils ont fondé un monastère à Sázava, où la langue véhiculaire était le slavon. Ils ont même toléré le rite orthodoxe célébré en slavon. L'influence de l'idéal monastique byzantin dans le milieu bénédictin s'exprimait dans la symbiose du mode de vie cénobitique (plutôt occidental) et anachorétique (plutôt oriental), dont témoigne l'abbaye St. Anianus de Tihany, fondée en 1055.

Les contributions ayant trait à la Hongrie sont introduites par G. KRISTÓ, *Konstantinos Porphyrogennetos über die Landnahme der Ungarn* (pp. 13-22). Il

souligne la rareté des sources fiables qui parlent de l'installation des Hongrois dans le Bassin des Carpathes, à la fin du IXe s. La Chronique de Regino rapporte que les Hongrois, fuyant les Petchenègues, sont passés par la Pannonie (voisine des Francs) et le pays des Avares (plaine à l'est du Danube), avant de s'attaquer aux Carinthiens (à l'ouest et sud-est du Bassin), aux Moraves et aux Bulgares (région sud-est du Bassin) ; ils venaient donc du nord-est et se dirigeaient ensuite de l'ouest vers l'est. L'A. discute la localisation des Moraves (Marahanses) dans la Chronique, incompatible avec leur localisation septentrionale dans les Carpathes. Or, selon le *De administrando imperio*, le pays pris par les 'Turcs' était la Grande Moravie, située au sud du Bassin des Carpathes. Cela confirme la localisation des Moraves chez Regino. — Pour S. L. TÓTH, *The Territories of the Hungarian Tribal Federation around 950 (Some Observations on Constantine VII's «Tourkia»)* (pp. 23-34), le *De administrando imperio* est la source le plus importante pour la localisation des tribus hongroises au Xe s. Les connaissances impériales pouvaient provenir du rapport de l'ecclésiastique Gabriel (895-900 et/ou après 920) et des récits de ses hôtes (948). L'A. pense que par '(Grande) Moravie' Constantin désigne l'ensemble des tribus hongroises et leur territoire ; il avait toutefois plus d'informations sur le Bassin du Danube moyen, plus proche de l'empire, que par ex. sur la Pannonie. Par conséquent, sa description de ce territoire est plus détaillée. Il détermine l'Ancienne (Grande) Moravie par les trois points de repères historiques (pont de Trajan, Belgrade, Sirmium) et par les cinq fleuves à l'est du Danube, ce qui ne signifie pas nécessairement une délimitation territoriale. L'A. y propose la présence de quatre des sept ou huit tribus, dont émergèrent deux grands chefs (Ajtony et Gyula) au XIe s. Il pense que l'expansion vers l'ouest (en Pannonie) est à dater déjà d'avant 950, puisque Constantin parle de Hongrois vivant entre le Danube et la Save, i.e. en Pannonie, et qu'il énumère parmi leurs voisins les Francs et les Croates. — T. C. LOUNGHIS, *Über die zwei gegensätzlichen Richtungen der byzantinischen Außenpolitik im osteuropäischen Raum im 10. Jahrhundert* (pp. 35-43), remarque un revirement dans la politique byzantine vers le milieu du Xe s., apparent dans le *De administrando imperio* : les voisins de l'empire cessent d'être considérés comme les ennemis les plus dangereux ; l'ennemi principal devient le peuple khazar, à faire combattre par les Ouzes, les Alains et les villes de Cherson et de Bosporos. Les Ouzes comme les Russes pouvaient servir aussi à combattre les Petchenègues qui — nonobstant l'idée générale prévalant dans la recherche actuelle — ne figurent pas dans la liste des alliés possibles. D'après l'A., la diplomatie byzantine devait maîtriser les Petchenègues à l'aide de leurs ennemis (les Ouzes, les Bulgares, les Hongrois), sans perturber la paix avec eux, car les armées byzantine et hongroise devaient traverser leur territoire afin d'attaquer les Khazars. Toutefois, l'élimination du danger petchenègue restait l'objectif sous-jacent. À partir des années 60, la politique byzantine changea encore ; la victoire en 971 des Petchenègues contre les Russes semble avoir été la bienvenue. Avec

l'annexion de la Bulgarie au début du XIe s., les Petchenègues devenaient les voisins directs de Byzance, mais ni les Hongrois ni les Russes ni les Ouzes n'acceptaient plus d'être au service de Byzance pour exercer la fonction de contrepoids ; la suite on la connaît : les attaques presque simultanées des Russes et des Petchenègues. — I. BAÁN, *The Metropolitanate of Tourkia. The Organization of the Byzantine Church in Hungary in the Middle Ages* (pp. 45-53), signale trois documents, découverts ces dernières décennies, prouvant qu'une «Métropole de Turquie», placée sous la juridiction du Patriarcat de Constantinople, existait pendant les XIe et XIIe ss. Il faut peut-être l'identifier avec l'Archevêché de Kalocsa (repris par Rome au XIIe s., mais la présence simultanée d'un clergé grec ne doit pas être exclue). Le rôle culturel de cette métropole est difficile à établir. Il y avait au moins une école de traduction qui fournit une traduction de la Bible avant le XIe s. et créa un vocabulaire philosophique et théologique. — J. SHEPARD, *Byzantium and the Steppe-Nomads : The Hungarian Dimension* (pp. 55-83), examine les relations entre Byzantins et Hongrois au milieu du XIe s., visant le contrôle des frontières à l'aide de peuples vassaux sédentaires. Les Hongrois pouvaient servir de contrepoids au nord de l'empire ; car 1) leur armement et leur tactique étaient encore proches de ceux des nomades des steppes (cavalerie légère, armée de sabres et d'arcs à flèches, se fiant à la vitesse et à la surprise), 2) ils pouvaient intimider les Bulgares. Il n'y avait pourtant pas de coopération militaire ou politique dans les années 1040-1050. La non-disponibilité des Hongrois pendant cette période (où Byzance subit les attaques des Petchenègues) s'explique peut-être par les troubles religieux à l'intérieur ou par l'assistance des Petchenègues sédentarisés en Hongrie lors de l'invasion germanique en 1051. De plus, le souverain hongrois devait sa légitimation à tout un kaléidoscope d'autorités occidentales (le Pape, l'empereur germanique) et indigènes (les princes hongrois), et non à l'empereur byzantin. Après 1060, la Hongrie ne toucha pas aux territoires-clés de Byzance ; dans le bassin du Danube, la stabilité ethnique était devenue l'intérêt commun. Ces relations plus amicales se reflètent dans l'offre en mariage de Nicéphore Botaneiates (à Géza ? dans les années 1070 ?) et dans les émaux qui décorent aujourd'hui la 'Couronne de St Étienne', représentant deux empereurs byzantins et le prince «fidèle» hongrois Géza (toutefois sans nimbe !). Ainsi, ce dernier pourrait avoir joué le rôle d'allié de Byzance aux frontières nord et nord-est. — Par contre, Th. OLAJOS, *Contribution à l'histoire des rapports entre Constantin Monomaque et le roi hongrois André Ier* (pp. 85-95), constate que sous le règne d'André Ier (1046-60) les relations avec Byzance et l'orthodoxie étaient très intenses. Pendant son exil à Kiev, le futur roi s'était converti et avait épousé la fille du prince Jaroslav le Sage. Une preuve des relations étroites est constituée par la couronne offerte à André ou à sa femme Anastase et ornée de l'effigie en émail du Monomaque et de son épouse Zoé. Une autre preuve est constituée par un document datant de 1053/54 (découvert en 1992) qui signale la présence de soldats hongrois au service du gouverneur

byzantin en Calabre. Certes les *Annales Barenses* en parlent, mais elles étaient jusqu'il y a peu ignorées ou négligées des historiens hongrois.

L'angle de vue change avec deux contributions centrées sur la Dalmatie. I. GOLDSTEIN, *Byzantine Rule in Dalmatia in the 12th Century* (pp. 97-125), propose de réévaluer les quinze années de présence byzantine en Dalmatie, de 1165 à 1180. Après cinq siècles de règne byzantin (depuis Justinien Ier), la région faisait l'objet des convoitises croates, vénitiennes et hongroises. Motivé par des considérations stratégiques dans les Balkans, la Pannonie et l'Italie, Manuel Ier Comnène s'intéressa de nouveau dans sa politique occidentale à la côte adriatique. La prise de 57 villes côtières souligne l'intérêt byzantin de contrebalancer le pouvoir maritime de Venise. Les Byzantins pénétraient parfois dans l'arrière-pays, soit pour menacer les Vénitiens (région de Zadar) soit pour contrôler les Kačićes, pirates redoutables de l'Adriatique. D'après Jean Cinnamus, les Byzantins ne semblent pas avoir rencontré de résistance. L'attitude locale face aux Byzantins est illustrée par la chronique médiévale croate *Historia salonitana.* Manuel y est loué pour sa générosité (il s'agit e.a. de concessions fiscales en cas d'adhésion à l'empire). Curieusement, les interventions byzantines jouissaient de l'appui vénitien, malgré le fait que Byzance devenait voisine immédiate de Venise. Manuel réservait ses meilleurs gouverneurs pour cette région qui lui assurait la liaison avec l'Italie (et Ancona en premier lieu) : Nicéphore Chaluphès (qui venait de Venise), Constantin Doucas (qui venait d'Ancona), Rogerius Sclavone (qui venait de l'Italie du Sud), qui connaissaient le latin et l'italien. Or, en 1185/86 Isaac II Ange devait renoncer à tout droit sur la Dalmatie au profit du roi croato-hongrois Béla III. L'A. repère des traces culturelles byzantines dans S. Stephan à Dubrovnik, les cathédrales de Split et de Kotor, le camée trouvé à Čithuk, quatre croix pectorales trouvées dans différents cimetières. — Partant des conclusions de P. Magdalino au sujet de la politique extérieure de Manuel Ier, P. STEPHENSON, *Political Authority in Dalmatia during the Reign of Manuel I Comnenus (1143-1180)* (pp. 127-150), revoit les relations avec l'Occident. Lors du couronnement de Manuel, la Hongrie et Venise se disputaient les villes maritimes de la Dalmatie. Venise, menacée par les Normands, s'est sentie aussi menacée par les alliances que renouait Manuel avec Ancona et l'Italie du Sud en général. La situation se renversa en 1154, quand Venise conclut un contrat de non-ingérence mutuelle avec les Normands et améliora ses relations avec l'empereur germanique (1155). L'A. pense que Manuel surévaluait le danger germanique ; une des mesures prises pour y faire face était la reconquête de la Dalmatie. Pour la Dalmatie, il s'agit d'une période heureuse (création de liens entre les deux côtes adriatiques et l'essor commercial qui s'en suivit, coexistence et tolérance des deux religions, par ex.).

L'étude de M. SALAMON, *Polen und Byzanz – Wege der Begegnung* (pp. 151-164), introduit les six contributions ayant trait à la Pologne, qui dès sa création était liée au monde latin et peu ouverte à Byzance et sa culture. L'hypothèse d'un

rite baptismal byzantino-slave en Pologne au temps de Méthode est presqu'unanimement rejetée par les chercheurs polonais, comme l'hypothèse de 'Cracovie la troisième Rome'. O. Halecki cite en 1932 un contact isolé en l'an 1018 et les premiers vrais contacts sous les Jagellons au XIVe s., après l'union de la Pologne avec la Lituanie, qui au moyen-âge tardif régnait sur une grande partie de la Russie : cette union mettait ensemble les Polonais catholiques, les Lituaniens récemment christianisés et les Rutènes (c-à-d., les ancêtres des Biélorusses et Ukrainiens) orthodoxes. L'A. examine les attitudes pro- et antibyzantines durant les XIIe et XIIIe s. dans le triangle politique formé par la Hongrie, la Pologne et l'Ukraine (Andronic Ier Comnène se réfugiant au duché de Halič, la visite de Boris/Kalamanos en Pologne, en 1132, deux mariages de princesses polonaises), ainsi que le rôle petchenègue lors de la prise de Kiev en 1018 : malheureusement il n'y a pas de sources rapportant la réaction de Byzance à cet événement et face aux ambassadeurs du prince Boleslas. — L'A. explore certaines des routes commerciales, encore insuffisamment connues, sur la base d'oeuvres d'art byzantines (la croix reliquaire de couronnement des rois polonais appartenant originairement à Manuel Ier Comnène, une icône en mosaïque mésobyzantine, l'icône miraculeuse de Czestochova). La Pologne a connu la culture byzantine non seulement à travers la Russie, mais aussi à travers la Hongrie et l'Ukraine et grâce à l'Occident (par ex. lors du couronnement à la mode byzantine du roi Boleslas par Otton III en l'an 1000). — M. Dąbrowska, *From Poland to Tenedos. The Project of Using the Teutonic Order in the Fight against the Turks after the Fall of Constantinople* (pp. 165-176), fait état d'un détail inconnu, rapporté par une source polonaise (la Chronique de Joannes Dlugossius). Le roi polonais, pour se débarrasser des Chevaliers teutoniques sans trop déplaire à leurs alliés, le pape et l'empereur germanique, proposa par son ambassadeur Jakub de Sienno au Synode de Mantoue de transférer les Chevaliers sur l'île de Ténédos pour qu'ils soient plus proches des infidèles ! Cette proposition irréaliste était destinée à dévier l'attention du pape de l'opposition polonaise à l'Ordre. La Baltique lui importait beaucoup plus que le secours aux Byzantins lointains. — A. Rózycka Bryzek, *Zum 70. Jahrestag des Bestehens des Lehrstuhls für Geschichte der Byzantinischen Kunst an der Jagiellone-Universität* (pp. 177-184), chef du Département byzantin, parle de ses projets, e.a. le recensement de toutes les œuvres d'art byzantin dispersées en Pologne ; un Corpus comprenant 150 œuvres et s'arrêtant au XVIe s. est en préparation. — M. Myśliński, *Bericht über das Projekt : Byzantinische und spätbyzantinische Kunstwerke in den polnischen Sammlungen* (pp. 185-189), analyse les œuvres byzantines (publiées ou non) conservées en Pologne : camées protobyzantins décorés de scènes d'hippodrome (Constantinople ?) et de représentations de notables et de saints (VIe/VIIe ss.), une icône-staurothèque et une plaquette en stéatite représentant le Christ Emmanuel mésobyzantines, des miniatures, ornements et dessins provenant de mss. des XIVe/XVe s. de l'ancienne Bibliothèque

Prussienne, ainsi que deux pièces de monnaies de type inconnu, variantes du Basilikon du temps des Paléologues. — *L'art de Galicie-Volhynie en tant que document des contacts byzantino-russes au XIIIe siècle* (pp. 191-204) est abordé par M. SMORĄG RÓŻYCKA. D'un groupe de huit mss. locaux enluminés à décoration figurative, quatre témoignent de relations artistiques avec Byzance: Le Missel de Varlaam Khoutynsk (S. Basile et S. Jean Chrysostome, comparables aux fresques à Studenica et à S. Euthème du Sinaï), l'Évangéliaire dit de Galič (des miniatures proches de Kurbinovo et de Sopočani), les Évangéliaires d'Orcha (avec des évangélistes comparables à ceux de la Chronique de G. Harmortolos, créée à Tver) et de Ławryszew (montrant e.a. les effigies de Barlaam et de Joasaph, dont le culte élaboré au Mont Athos se développa dès la fin du XIIe s.). Ces quatre mss. présentent toutes les tendances stylistiques transitoires du XIIIe s. — Sł. SKRZYNIARZ, *Die Darstellung des hl. Dionysios Areopagites in einem byzantinischen Manuskript aus dem 14. Jahrhundert in der Sammlung der Jagiellonischen Bibliothek in Krakau* (pp. 207-213), discute la datation d'un portrait inédit de S. Denys l'Aréopagite (*Berol. graec. qu.* 75) de la seconde moitié du XIVe s. à l'aide de la technique utilisée (dessin complété par l'aquarelle).

Les index, les illustrations et une carte géographique approximative montrant l'Europe centrale vers 1050 complètent le livre.

Margarete LUY-DASCHLER.

P. CHIESA (Éd.), *Liudprandi Cremonensis : Antapodosis. Homelia Paschalis. Historia Ottonis. Relatio de Legatione Constantinopolitana.* Turnhout, Brepols, 1998. 1 vol. in-8°, CIV-234 pages (*Corpus christianorum. Continuatio medievalis*, 156). ISBN : 2-503-04561-8 (relié) ; 2-503-04562-6 (broché) ; 2-503-03000-9 (série).

De Liutprand de Crémone (*ca* 920 – *ca* 972), diacre de Pavie, chancelier de Bérenger II, puis évêque de Crémone nommé par Othon I en 961, on a une histoire de l'Allemagne, de l'Italie et de l'Empire d'Orient pour les années 888-949 (*Antapodosis*, «représailles», écrite contre le roi Bérenger II avec lequel il s'était brouillé), une justification de la politique d'Othon I en Italie (*Liber de rebus gestis Ottonis*) ainsi qu'un récit sur sa mission infructueuse à Constantinople pour le mariage d'Othon II (*Relatio de legatione Constantinopolitana*). Ce texte a un intérêt tout particulier pour l'historien de Byzance, car il permet d'avoir des détails sur le cérémonial de la cour orientale, dont l'auteur se moque avec exagération. À ce corpus vient s'ajouter un texte «mineur», une *Homélie pascale*, découverte dans un manuscrit de Munich et publiée par B. Bischoff en 1984. Bien que très courte (13 pages dans cette édition), cette œuvre revêt une grande importance, car elle permet de mieux cerner la personnalité de l'écrivain, de préciser les caractéristiques de son style et de jeter un regard nouveau sur sa

production majeure. — Le travail de P. Chiesa, qui a été préparé par cinq études sur la tradition manuscrite, a pour but de remettre à jour l'édition procurée par Joseph Becker en 1915 dans les *Monumenta Germaniae Historica*. Il est l'aboutissement de près d'un siècle d'études, menées tant dans le domaine linguistique que dans celui de l'histoire de la culture, qui ont permis d'avoir des idées plus claires et de formuler des hypothèses plus convaincantes sur les sources et la formation de l'auteur. L'introduction, qui est divisée en huit sections, est tout entière consacrée à l'histoire du texte et à l'étude des manuscrits. (1) histoire des éditions scientifiques et des études de critique textuelle ; (2) tradition manuscrite de l'*Antapodosis* et de l'*Historia Ottonis* : description détaillée avec bibliographie complète des 19 manuscrits, du xe au début du xviie s. (F [München], pour lequel on distingue deux mains [F_1 ; F_2] ; M [Metz], A [Firenze], S [Bruxelles], G [London], L [Bruxelles], V [Wien], C [Klosterneuburg], P [Paris], H [London], Bs [Basel], Z [Zwettl], Be [Berlin], T [Trier], Vi [Wien], Ha [London], Mi [Milano], Br [Bruxelles], Sch [Schlierbach]) et des deux éditions du xvie s (Pet [Petit] ; Her [Herwagen]) ; (3) relation des manuscrits et valeur des familles établies par Becker (A, B et C) : famille δ (= Becker C) [*Vulgata* = codd. Br, Bs, G, L, P, *editiones* Pet et Her], famille α (= Becker A), les manuscrits dérivés du Frisingensis (F) : A, S, Ha ; (4) nouveaux résultats de la recherche : dépendance du groupe δ de F ; «autographie» de Liutprand pour le manuscrit F ; (5) les témoins de l'*Antapodosis* indépendants de F : le groupe α, les *excerpta* de Metz (M) ; les *excerpta* de Treviri (T) ; (6) la genèse de l'*Antapodosis* : première version et les variantes d'auteur (copie de travail Ω [archétype = *consensus* β H F_1] ; première révision du texte [Σ] ; seconde révision du texte) ; (7) l'*Homélie*, connue par un seul manuscrit (*Bayer. Staatsbibl.*, Clm 6426 [D]) et la *Legatio*, pour laquelle on n'a que l'*editio princeps* de l'année 1600, due à H. Canisius (C) ; (8) les critères de l'édition. L'introduction est complétée par quatre tables : (I) *stemma codicum* de Joseph Becker pour l'*Antapodosis* et l'*Historia Ottonis* ; (II) concordance des sigles attribués aux manuscrits par les différents éditeurs (Chiesa – Pertz [1839] – Becker [1908 ; 1915]) ; (III) synoptique du contenu des différents témoins de l'*Antopodosis* ; (IV) *stemma codicum* pour l'*Antapodosis* et l'*Historia Ottonis* de la présente édition [il y a interversion entre les figures I et IV, qui auraient dû de toute façon être placées en regard l'une de l'autre]. Deux *indices* : *index locorum sacrae scripturae* et *index auctorum*. — En conclusion, l'édition de P. Chiesa propose un nouveau stemma qui modifie les rapports entre les familles de manuscrits définies par Becker. Son intérêt majeur est de mettre en lumière la réécriture de l'*Antapodosis* par Liutprand et de reconnaître au manuscrit F une importance essentielle. Enfin, elle complète le corpus publié dans le *MGH* par l'*Homélie pascale* et fait ainsi connaître une autre facette de la personnalité de l'auteur, celle de prédicateur.

Br. Rochette.

L. FLADERER, *Johannes Philoponos. De opificio mundi. Spätantikes Sprachdenken und christliche Exegese* (*Beiträge zur Altertumskunde*, 135), B. G. Teubner, Stuttgart-Leipzig, 1999, 419 p.

Le travail que voici a pour origine l'intérêt que voue l'auteur à l'application pratique de la pensée linguistique de l'antiquité à l'interprétation d'un texte biblique, le livre de la *Genèse*. Si le choix s'est porté sur le commentaire du récit de la Création de Jean Philopon, rédigé au milieu du VIe siècle et dédié au patriarche d'Antioche Sergios (Τῶν εἰς τὴν Μωυσέως κοσμογονίαν ἐξηγητικῶν λόγοι ou Περὶ κοσμοποιΐας ou *De opificio mundi* dans les citations), c'est parce qu'il reflète une vision chrétienne du monde et de l'homme à travers le prisme de la philosophie et de la physique de l'antiquité tardive que Jean, en héritier de l'école d'Alexandrie, maîtrise de façon magistrale. S'inspirant de Basile le Grand et réfutant l'Ἑρμηνεία τῆς κτίσεως de Théodore de Mopsueste, ce traité soutient l'idée que la cosmogonie biblique est compatible avec les réalités de la nature. Cet ouvrage permet aussi de situer Jean Philopon, dont l'influence fut considérable sur la pensée byzantine, dans la tradition de l'exégèse chrétienne de l'*Hexaeméron* et du commentaire platonicien (cf. F. ROMANO, *L'ermeneutica dell'ineffabile nel neoplatonismo*, dans N. DE DOMENICO *et al.* [éd.], *Ermeneutica e filosofia pratica*, Venise, 1990, p. 347-358). Ainsi, pour la première fois, un des plus grands penseurs de l'antiquité, qui est aussi un spécialiste de la grammaire — il se présente lui-même comme γραμματικός—, est-il au centre d'une monographie qui le considère comme homme de lettres, non comme spécialiste de la physique.

Traitant une matière très riche et très variée, l'ouvrage est divisé en trois grandes sections : la philosophie linguistique de l'école d'Ammonios Hermeiou, dont Philopon fut l'élève, l'assistant et le successeur, l'herméneutique dans le *De opificio mundi* et l'exégèse dans les sept livres du traité. Dans la première partie, l'auteur étudie la théorie du signe linguistique tel que le définit le néoplatonisme alexandrin. Pour reconstituer la sémiotique développée par les Néoplatoniciens d'Alexandrie, les commentaires platoniciens tardifs à l'*Organon* d'Aristote sont du plus haut intérêt. Voilà pourquoi l'exposé commence par se pencher sur la situation historique des *Catégories* d'Aristote chez les Néoplatoniciens. Les techniques herméneutiques de l'École d'Ammonios sont présentées en prenant comme comparaison le *De magistro* et le *De doctrina Christiana* de saint Augustin, qui se rattachent aussi à la philosophie linguistique des Néoplatoniciens de la fin de l'antiquité. C'est en se fondant sur le *De interpretatione* d'Aristote qu'Ammonios a développé un modèle linguistique dans lequel le mot considéré comme symbole et signe conventionnel renvoie à la pensée. Les principes herméneutiques que prônent Ammonios et Philopon reposent sur des considérations d'ordre linguistique. Ces deux penseurs présentent l'interprétation comme une ascension (ἀναγωγή) sur la voie que l'âme de l'auteur inspiré a empruntée pour passer de l'intelligible au mot. Une exégèse réussie reconnaît

donc derrière n'importe quel mot isolé et considéré hors de tout contexte un sens ontologiquement plus élevé qui transcende la littéralité du texte. Le pilier sur lequel repose cette herméneutique est la conviction qu'il existe une sympathie entre le mot et l'être. Ces propos conduisent à l'étude de la méthode philologique propre à Philopon. Dans l'antiquité, la grammaire est considérée comme une τέχνη divisée en quatre branches : διορθωτικόν (*scribere*), ἀναγνωστικόν (*legere*), ἐξηγητικόν (*intellegere*) et κριτικόν (*probare*). Les deux premiers domaines ressortissent à la communication linguistique, tandis que les deux autres relèvent de l'interprétation littéraire. Philopon désigne son commentaire à l'*Hexaeméron* comme ἐξηγητικόν (*enarratio scripturae*), c'est-à-dire qu'il ne présente aucune explication qui serait sans rapport avec le texte et qui relèverait uniquement d'un intérêt pour le *recte loqui et scribere*. En termes positifs, ce type de commentaire présente un accès théoriquement, c'est-à-dire philosophiquement fondé à la pensée de l'auteur (*intentio auctoris*). La deuxième partie de l'étude dégage les principes de l'herméneutique mis en œuvre dans le traité de Philopon. L'auteur étudie d'abord le *proœmium* en mettant en évidence les éléments platoniciens, sa situation dans l'histoire de l'exégèse de l'*Hexaeméron* et la dette vis-à-vis de Grégoire de Nysse. Il présente ensuite les principes qui régissent la structure du commentaire (λέξις et τάξις) et une analyse de l'ὑψηλότης (*sublimitas*) de la parole de Moïse, qui, aux yeux de Philopon, est plus proche de Dieu que quiconque. Les paroles de Moïse, dit-il (5, 20), sont ὑψηλότερα. Forte des propos théoriques qui précèdent, la troisième partie passe en revue, l'un après l'autre, les sept livres qui composent le *De opificio mundi* en indiquant le contenu et le plan de chacun d'entre eux et les particularités de l'exégèse qu'il présente. Une conclusion dresse le bilan des résultats de cette enquête : les principes qui régissent la présentation de la matière ; l'explication des mots ; l'exégèse grammaticale et rhétorique ; l'explication des *realia*. Pour préserver la cohérence du commentaire, des thèmes au contenu analogue sont agencés de part et d'autre d'un axe central de façon à se répondre comme par un jeu de miroir selon le schéma a - b - x - b' - a'. Pour l'explication des mots, Jean Philopon a recours à l'étymologie, sous l'influence d'Orion de Thèbes, le maître de Proclos à Alexandrie. Il présente au lecteur les résultats obtenus par les spécialistes de l'étymologie comme un matériau qui fournit un argument subsidiaire au cours de l'argumentation et qui n'est plus soumis à une analyse critique plus approfondie. Philopon apparaît aussi comme un philologue qui maîtrise tout le répertoire de l'*ars grammatica* sans être assujetti à une recherche exclusivement linguistique. Selon le principe «expliquer Homère par Homère», c'est le sens général qui doit aider à expliquer les passages obscurs. En outre, la polémique de Philopon contre Théodore permettrait de dater plus précisément le *De opificio mundi*, car cette querelle serait une conséquence du Concile de 553, qui avait condamné la christologie de Théodore. Enfin, pour les *realia*, l'auteur met en évidence les emprunts de Philopon, soit à des sources historiques (Phlégon,

Flavius Josèphe, Eusèbe, Julius Africanus), soit, pour les données zoologiques contenues dans le livre V, à Aristote, Basile et Élien. L'ouvrage se termine par une bibliographie — à laquelle on pourrait peut-être ajouter M.-J. RONDEAU, *D'où vient la technique exégétique utilisée par Grégoire de Nysse dans son traité 'Sur les titres des Psaumes'?*, dans *Mélanges d'histoire des religions H.-Ch. Puech*, Paris, 1974, p. 263-287 — et les traditionnels *indices* (*index nominum* et *index rerum*).

Cet ouvrage n'intéressera pas seulement les spécialistes du néoplatonisme et de l'exégèse chrétienne. Il retiendra aussi l'attention des historiens de la grammaire antique, car un de ses mérites est de mettre en évidence la manière dont les théories grammaticales développées à la fin de l'antiquité pour expliquer la littérature classique peuvent également être mises au service de l'exégèse chrétienne.

Br. ROCHETTE

Studia Nazianzenica, 1 ed. B. COULIE (*Corpus Christianorum, Series Graeca* 41, *Corpus Nazianzenum* 8), Turnhout, Brepols Publishers & Leuven, University Press, 2000, XI-292 pages.

E' un volume che s'inserisce in una collana coraggiosa negli scopi, austera nel rigore delle ricerche, fortemente coordinata nella metodologia. L'ideale di arrivare ad un'edizione maggiore di Gregorio, che tenga conto di tutta la tradizione greca raggiungibile, di tutte le versioni orientali, arabe ed etiopiche, di tutti gli scolii e commenti superstiti, degli eventuali suggerimenti della restante tradizione indiretta riveste una grandiosità di prospettive ed implica un'audacia che finora non ha avuto altri esempi : sarà il monumento ufficiale dell'ecdotica.

Il curatore, B. Coulie, c'informe che, nella preparazione di quest'impresa, in aggiunta alla varie pubblicazioni recenti sui mss. e sullo stato delle indagini, il Comitato promotore ha deciso l'edizione di questa raccolta che forma una corona di dodici contributi.

La proedria toccava naturalmente al Prof. J. Mossay, primo animatore di quest'imponente progetto e suo precorritore con i sei volumi del *Repertorium Nazianzenum* (1981-1998), che offrono le più esaurienti analisi di oltre 1500 mss. greci, raggiunti talora attraverso a gravi difficoltà, che impegnarono copiose riserve di determinazione e di solerzia.

J. MOSSAY esordisce quindi con un resoconto su *Extraits de l'homélie* In Magnum Athanasium *de Grégoire de Nazianze dans le* cod. Taurinensis Bibl. Nat. Univ. *B. VI. 41*, pp. 1-13, dove dichiara che il ms. contiene estratti di 12 omelie, commentate da scolii detratti da Basilio Minimo e da altri, ma che, in seguito all'incendio del 26 gennaio 1904 che devastò la Biblioteca, lo stato di carbonizzazione rende malagevole la ricollocazione dei foglietti, non coadiuvata dai commenti, che costituiscono un accostamento di scolii isolati. E'un ms.

tardo, ma collegato con gli ambienti eruditi costantinopolitani dell'inizio del secolo X. Mossay offre, a titolo di saggio, estratti dall'Elogio di Atanasio, segnalando varianti rispetto al testo dei Maurini in *PG*.

Véronique SOMERS, *La stichométrie des collections complètes des* Discours *de Grégoire de Nazianze*, pp. 15-50, si propone di verificare se l'insieme della tradizione manoscritta delle collezioni complete appoggi le congetture sticometriche che Ch. Graux dedusse del solo Laurentianus VII,8, fissando la media di 34-38 lettere per stico. Da un minuto esame delle tavole sticometriche, seguendo le acolutie delle collezioni complete, giunge alla conclusione che le sticometrie non permettono di precisare una classificazione dei mss. greci delle collezioni complete dei Discorsi per classe, prospettando i limiti d'uso del sistema sticometrico.

Caroline MACÉ – Véronique SOMERS, *Sur la beauté du livre et la contemplation du divin... Édition et traduction de quelques* adscripta *métriques des manuscrits de Grégoire de Nazianze*, pp. 51-68, offrono l'originale greco e la traduzione di due epigrammi, uno in 7 distici elegiaci e l'altro in 10 trimetri giambici, entrambi di corretta composizione prosodica, desunti dal ms. *Athos, Iviron gr.* 27, (nunc 19) e di un terzo, tolto dal ms. *Paris. B.N. gr.* 517, in 12 trimetri giambici, che rivela anch'esso una buona conoscenza della quantità delle vocali : sono testi di preambolo, che evidenziano il pregio del manoscritto. Segue l'edizione-traduzione di 15 esametri, suddivisi in tre strofe, presenti in *Athos, Vatop.* 108 e *Sinaï gr.* 347, che lasciano invece trasparire un fiacco possesso della metrica : pare che siano messi in bocca ad un Gregorio tutto permeato di divino. Conclude la serie una strofa di 6 versi (*Sin. gr.* 347), già edita da J. Sajdak, che doveva essere posta sotto un ritratto di Gregorio. Alla descrizione dei mss. si affianca il commento alla dizione di questi testi, che, seppure di modesto volo, sono tuttavia tipici rappresentanti della mentalità bizantina.

Jennifer NIMMO SMITH, *The Early Scholia on the Sermons of Gregory of Nazianzus*, pp. 69-146, dopo aver accennato all'uso, per questi commenti, dei termini ὑπομνῆμα, συγγράμματα, σχόλιον, ed alle loro sfumature (pp. 72-78), vaglia le note marginali ai discorsi di Gregorio (78) e ne fa la storia della raccolta e della pubblicazione (79) fino ad A. PICCOLOMINI, *Scolii alle Orazioni di Gregorio Nazianzeno*, in *Annali delle Università Toscane*, 16 (1879), di cui ricorda i 246 passi tratti da 22 Sermoni, precisando che egli ne trascurò molti che trattavano soprattutto di argomento teologico. Riporta poi, tra questi passi, quelli che riferiscono i fatti più importanti (80-84), richiama le edizioni di E. Norden, Th. Sinko, P. A. Bruckmayr facendone una minuta analisi, confronta gli scolii editi da Bruckmayr con quelli pubblicati in antecedenza ed osserva che le considerazioni di Bruckmayr sulla data e sul luogo di composizione concordano con quelle di Piccolomini ; riscontra quindi che i passi citati da Bruckmayr sono molto simili, ma non sempre identici, con la collezione di Piccolomini e con quella di Montagu del 1610 (85-86). Nimmo Smith esamina successivamente gli

studi su altri scolii, citando un passo che, secondo Bruckmayr, indicherebbe che l'autore fosse un grammatico, opinione dalla quale Nimmo Smith dissente ; riporta poi gli scolii sulla Chiesa di Cesarea (90-91), che Bruckmayr collega con Alessandria, ed altri di altre edizioni (91-101) ; deduce che la tradizione più antica di questo patrimonio è difficile da definire, in quanto varia da sermone a sermone e da ms. a ms. (101-102) ; riproduce infine i prospetti 1) dei sermoni come riferiti in Migne 35-36, nel *Laurentianus gr.* VII,8, nel *Vindobonensis Theol. gr.* 74 e nel *Londiniensis Brit. Libr. Add.* 18231 (Tavola A, pp. 103-104) ; 2) degli scolii di Piccolomini dal *Laur.* VII,8, specificando sermone e lemma (Tavola B, pp. 105-112) ; 3) della divisione per categorie di Bruckmayr con sermone e lemma (Tavola C1, pp. 113-132) ; 4) degli scolii di Bruckmayr catalogati per sermoni (Tavola C2, pp. 133-146).

Kr. Demoen, *Expliquer Homère par Homère. Nicéphore de Constantinople philologue et rhéteur*, pp. 147-173, focalizza come i due partiti nella lotta iconoclastica si siano impegnati a trarre Gregorio alle proprie tesi. Espone poi la vicenda di Niceforo, patriarca iconodulo di Costantinopoli (806-815), deposto dall'imperatore Leone V iconoclasta e morto nell'828, che rinforzò le sue argomentazioni con citazioni patristiche, tra le quali hanno un posto importante quelle di Gregorio. Demoen ne studia il metodo ermeneutico, fondato sul confronto di brani di Gregorio con altri suoi passi e discute sulla diversa tradizione dei 12 epigrammi che Gregorio consacrò a Basilio.

C. Detienne, *Grégoire de Nazianze dans la tradition syriaque*, pp. 175-183, si propone di presentare lo stato delle ricerche sulla versione della produzione letteraria di Gregorio, e specialmente dei discorsi, a più di 15 anni dalla sintesi elaborata da A. de Halleux. Prendendo in considerazione le opere autentiche e quelle attribuite, esamina successivamente la tradizione manoscritta della versione antica e di quella recente, notando che, più che di due, si tratta di una sola continua, che procede a partire dai due terzi del V secolo. Analizza i mss. delle opere di Gregorio, dei commenti e della vita scritta dal presbitero Gregorio, rilevando tracce di revisione, specialmente nel vocabolario teologico.

B. Coulie – Caroline Macé – J. Mroz – J. L. Simonet, *Un texte sur l'entrée du Christ à Jérusalem attribué à Grégoire de Nazianze en arménien*, pp. 185-199, comunicano che il ms. *Erevan, Matenadaran* 993 reca, sotto il nome di Gregorio, una composizione intitolata *Ad Aegyptum in adventu Domini Hierosolymas*, di cui danno il testo armeno e la versione, osservando che non ci sono indizi che sia stata tradotta dal greco e che la lingua rappresenta uno stato intermedio tra l'armeno classico e l'evoluzione successiva.

J. Grand'Henry – Laurence Tuerlinckx, *La version arabe des* Discours *de Grégoire de Nazianze*, pp. 201-226, rilevano, nelle traduzioni dal greco all'arabo, la preminenza di scritti filosofici, teologici e patristici e rammentano il ruolo capitale esercitato da Nisibi, dalla quale, quando la città fu ceduta alla Persia da Gioviano (362-364), i dotti esularono fondando la scuola di Edessa,

che nel 489 fu chiusa dall'imperatore Zenone per le sue tendenze nestoriane, procurando un ritorno dei filonestoriani a Nisibi, dove istituirono una nuova scuola. Indagano quindi sulle versioni arabe di testi gregoriani, favorite dall'arabizzazione dei monasteri palestinesi, verificatasi a partire dal secolo X ; osservano le opere tradotte, le citazioni, i discorsi isolati e quelli riuniti in collezioni, gli apocrifi, le acolutie e le famiglie di mss. ; propongono il metodo ed i principi su cui deve basarsi una nuova edizione araba, riassumendo che essa si fonda su due poli : storia e edizione del testo arabo, costituzione di un lessico arabo-greco e greco-arabo. Terminano con una bibliografia.

Laurence TUERLINCKX, *«Sur l'heure de la mort et la sortie de l'âme du corps», apocryphe arabe attribué à Grégoire de Nazianze*, pp. 227-244, ne presenta il testo, che è di genere escatologico-moraleggiante, sviluppa un'argomentazione basata essenzialmente sulle citazioni bibliche ed inquadra il racconto in un sogno, considerato quale mezzo di rivelazione. Tuerlinckx offre quindi un'edizione annotata del testo arabo, seguita dalla traduzione francese.

B. COULIE, *Les traductions géorgiennes du* Discours *1 par Euthyme l'Hagiorite et Ephrem de la Montagne Noire*, pp. 245-258, informa che l'Istituto dei Manoscritti di Tbilisi per l'edizione delle versioni georgiane di Gregorio, sotto la direzione di H. Métrévéli ed in collaborazione con il Centro di Louvain-la-Neuve, ha pubblicato i Discorsi 1, 45, 44 e 41 nelle versioni di Eutimio l'Agiorita e di Efrem Mcire (= il Piccolo). Eutimio tradusse il Discorso 1 nei primi anni dell' XI secolo nella laura d'Iviron sul Monte Athos, mentre Efrem operò nel complesso monastico della Montagna Nera, presso Antiochia, nell' ultimo quarto del secolo XI. Coulie mira a chiarire le caratteristiche rispettive di queste due traduzioni ed i loro rapporti col testo greco di Gregorio e raggiunge efficacemente l'intento porgendo una versione latina, la più aderente possibile, di entrambe : dal confronto risulta che Efrem si attiene alla preferenza che Gregorio concedeva alla frase nominale che permetteva commi brevi e paralleli, mentre Eutimio vi aggiunge la forma verbale. L'esame suggerisce poi tutta una serie di puntuali precisazioni.

Maia MATCHAVARIANI, *The Names of Christ in the Gregorian Version of Gregory Nazianzen's Homily II by Euthymius the Athonite*, pp. 259-271, parte con alcune domande : Eutimio ha seguito la successione dei nomi di Cristo proposta del Nazianzeno ? aderisce al numero dei nomi o ne aggiunge o toglie ? usa qualche fonte quando cita dalla Sacra Scrittura ? c'è un parallelo tra il passo dell'Or. II ed altra opera tradotta o scritta originariamente in georgiano ? E risponde che Eutimio non segue strettamente la successione dei nomi data da Gregorio, il quale però ne cambia egli stesso l'ordine da un'omelia all'altra. E muta anche il numero, che nell'Or. II è di 33 per Gregorio e di 37 per Eutimio, il quale nella citazione della Scrittura segue una tradizione esistente, senza produrre materiale nuovo. L'autrice rileva poi un influsso dell'Or. XXIX, tradotta da Eutimio prima della II, per cui nell'Or. II i nomi di Cristo sono

dati senza spiegazioni, perché i chiarimenti erano già stati esibiti in traduzioni precedentemente eseguite da Eutimio, il quale non volle aggravare il testo con ripetizioni. In appendice segue un'analisi del ms. S-1696, che contiene la sola copia della versione georgiana dell'Or. II di Eutimio e risale al secolo XI.

Biljana TUTOROV, *Grégoire de Nazianze dans le décor monumental*, pp. 273-282, comunica che la sua relazione è lo schema provvisorio d'un'indagine iconologica in corso, che l'autrice ha condotta e sta sviluppando a Costantinopoli, in Grecia, Macedonia, Serbia, Italia, Cappadocia, Russia. Ne emergono tuttavia alcuni rilievi ormai sufficientemente assodati : Gregorio è presente nella serie dei santi raggruppati (e particolarmente dei tre Gerarchi), che nel IX secolo si stabilizza nella decorazione delle chiese bizantine. I vescovi, tra i quali è assicurata la presenza di Gregorio, sono collocati nelle zone inferiori dell'abside ; in Cappadocia fin dal secolo X i più popolari sono il Nazianzeno e Basilio. Tipi iconografici definiti esistono solo per Basilio e per il Crisostomo, mentre il Nazianzeno viene in genere ritratto con i capelli bianchi, la fronte sgombra, la barba bianca e quadrata.

Chiude il volume un indice dei mss. arabi, armeni, georgiani, greci, latini, siriaci menzionati.

Appare subito evidente che questa è una silloge che non si propone nessuna organicità negli apporti, i quali sono dispersi nelle tematiche e variamente orientati nella direzione dell'interesse : il Comitato non ha mirato al volume, ma allo scopo grandioso dell'edizione. Qui abbiamo una raccolta di strumenti di lavoro, messi a disposizione dei futuri architetti della costruzione perenne : vediamo un settore di cantiere in piena operosità : si gettano sostruzioni per le fondamenta che non si vogliono esposte al minimo rischio di cedimento. I ricercatori procedono, con la loro collaudatissima competenza, verso traguardi parziali che nella loro limitatezza e diversità di connessione con la meta debbono però risultare definitivi : ognuno è un problema risolto nella garanzia più affidabile. A Louvain-la-Neuve il fervore è pari alla scrupolosità critica : si intravedono i profili, non potrà mancare il tempio : Gregorio ne eresse uno per i fedeli contemporanei ; i posteri, devoti, gliene stanno edificando uno più solenne e più duraturo di quello da lui costruito a Nazianzo.

Francesco TRISOGLIO.

NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES

F. M. DONNER, *Narratives of Islamic Origins. The Beginnings of Islamic Historical Writing (Studies in Late Antiquity and Early Islam*, 14), Princeton, The Darwin Press, 1998, xv + 358 pages. ISBN 0-87850-127-4

La question de la valeur de l'historiographie islamique est un sujet de controverse entre les orientalistes occidentaux. Grand spécialiste en la matière, l'A. relance le débat. Pour montrer pourquoi et comment l'historiographie est née dans le monde islamique, il pose la question des sources. Il examine et critique les différentes approches qui régissent la manière de concevoir cette historiographie (approches descriptives, critiques, mise en question de la tradition et surtout scepticisme). L'approche sceptique a donné naissance dernièrement à un mouvement révisionniste qui voit dans le Coran une oeuvre codifiée tardivement (VIIIe ou IXe s.) par la communauté musulmane, et qui considère les récits des origines et les narrations concernant le Prophète comme dépourvues de valeur historique. L'A. s'insurge contre ce rejet et développe des arguments démontrant l'ancienneté du Coran. Dans une première partie, il définit le contexte intellectuel dans lequel sont nés les premiers récits historiques et conclut que les premiers croyants étaient plus soucieux de piété que d'histoire. Après diverses formes de légitimation (piété, généalogie, théocratie), l'histoire est apparue comme un moyen nouveau et différent de légitimer les revendications politiques et religieuses d'une communauté dont les membres s'identifiaient comme Musulmans. Cette phase peut être située dans les années 60 à 70 H (680 à 690 AD).

Dans la seconde partie, l'A. étudie la manière dont la tradition historique s'est formée. La majorité des thèmes développés par les premiers historiens (VIIIe s.) sont dérivés de narrations anciennes et sont le reflet des intérêts des premiers croyants. Les thèmes de la prophétie, de la communauté, de l'hégémonie musulmane, du gouvernement et des conflits qu'il génère, sont des thèmes des débuts de l'historiographie islamique, déjà mis par écrit à la fin du Ier s. H. Les diverses phases dans cette historiographie suivent l'évolution de la communauté musulmane et aboutissent à l'historiographie classique des VIIIe et IXe s. Des sujets tels que la chronologie, l'oralité ou l'influence éventuelle de voisins, sont également abordés.

L'ouvrage restitue un certain crédit aux sources islamiques anciennes et abonde en informations ; des appendices documentaires illustrent aussi les recher-

ches. Une bibliographie abondante et un index général et détaillé complètent ce volume, dont l'intérêt dépasse le domaine strictement islamique.

Laurence TUERLINCKX

A. KALDELLIS, *Genesios, On the Reigns of the Emperors* (= *Byzantina Australiensia*, 11), Canberra, Australian Association for Byzantine Studies, 1998, xxx + 154 pages. ISBN 0-9593626-9-X.

L'histoire, selon le Petit Robert, est la connaissance et le récit des événements du passé, des faits relatifs à l'évolution de l'humanité, qui sont dignes ou jugés dignes de mémoire. Selon cette définition, le livre de Génésios est une histoire. Or, si pour composer un livre d'histoire il faut suivre certains principes (objectivité, exactitude, réalisme et relation entre les faits et le récit), Génésios, selon l'A., peut difficilement être qualifié d'historien. Car on y observe un grand nombre d'erreurs, une subjectivité apparente, des doubles ou même triples versions d'un événement, un manque de méthode flagrant, sans parler de dates erronées. En un mot, il est difficile de dire où commence la vérité et où la fiction. Malgré ces défauts, Génésios constitue une source inestimable pour l'histoire du IXe s. et cela justifie sa traduction en anglais. Ainsi l'A. procède à une traduction très lisible, précédée d'une introduction concernant la valeur historique de Génésios, comme nous l'avons signalé plus haut. De surcroît, la traduction est accompagnée de longs commentaires et de notes explicatives qui rendent le livre lisible et compréhensible dans la mesure du possible.

On doit toutefois noter que A. Vasiliev accepte, sans émettre des doutes, les informations données par Génésios, tandis qu'il reste très critique envers Constantin Porphyrogénète (cf. A. A. VASILIEV, *Byzance et les Arabes*, II, première partie : *La dynastie macédonienne*), et cela en dépit des réserve émises par A. Kaldellis dans son livre.

A. GAVANAS

KAREKIN Ier (Patriarche de l'Église arménienne), *L'identità della Chiesa Armena. Ecumemismo e Rinnovamento*, trad. italienne par P. KUCIUKIAN, Bologna, Edizioni Dehoniane, 1997, 207 pages. ISBN 88-10-40121-2.

Une collections de conférences et de discours faits par le patriarche Karekin Ier, chef de l'Église arménienne, entre 1959 et 1997. Deux de ces conférences, celles ayant pour titre *Chiesa e nazione* (pp. 41-58) et *La tradizione armena* (pp. 147-159), concernent la phase médiévale de l'histoire du peuple arménien. Dans la première sont traitées successivement la christianisation de l'Arménie, les relations entre l'Arménie et l'empire byzantin ainsi que les relations entre l'Arménie et les Arabes et entre l'Arménie et l'empire ottoman. Dans la seconde, sont traitées les relations entre l'Arménie et la Perse et ensuite le rôle de l'Église arménienne dans la formation de l'identité de la nation arménienne, une revue qui constitue en réalité un résumé de toute l'histoire arménienne.

P. YANNOPOULOS

Κατηχήσεις Ἁγίου Κυρίλλου Ἱεροσολύμων. Εἰσαγωγή - Κείμενο - Μετάφραση - Σχόλια - Πίνακες, Athènes, 2ème éd., Ἑτοιμασία, 1999, 620 pages. ISBN 960-8447-05-4.

La communauté des Sœurs de S.-Jean Kareas, située au pied du mont Hymette à Athènes, présente une activité éditrice remarquable ; elle publie des textes patristiques assortis de traductions néogrecques, de scolies herméneutiques, d'index et précédés d'une introduction relativement brève. Dans ce cadre, se place la deuxième édition des *Catéchèses* de Cyrille de Jérusalem, dont la première édition a paru en 1991. Il ne s'agit pas d'une nouvelle édition du texte des *Catéchèses*, car le livre ne fait que reprendre le texte de l' Ἀποστολικὴ Διακονία. L'originalité de l'ouvrage consiste surtout dans la traduction faite dans un grec moderne brillant, qui témoigne d'une nouvelle compréhension, beaucoup plus mystique, du texte cyrillien. En outre, l'introduction, due à la plume d'A. Romaiais, contient d'abord certaines considérations d'ordre historique et biographique, qui n'apportent rien de nouveau, mais aussi une analyse assez originale du rôle des *Catéchèses* au sein de l'Église primitive et particulièrement dans la vie liturgique de l'Église hiérosolymitaine.

P. YANNOPOULOS

T. F. MADDEN, *A Concise History of the Cruasades* (*Critical Issues in History*), Lanham, Bouder, N. York et Oxford, Rowman & Littlefield Publishers, 1999, XII + 247 pages. ISNB 0-8476-9429-1.

Ce livre correspond exactement à son titre : il s'agit d'un résumé de l'histoire des croisades, sans notes ni références, avec une bibliographie sélectionnée, mais non moins sommaire, un glossaire pour les non initiés, une liste des sources importantes. Le premier grand atout du livre: les cartes très claires qui permettent au lecteur non spécialisé de suivre les événements dans l'espace. L'autre grand atout: la clarté de l'exposé et son impartialité, qualités rares pour un ouvrage consacré à une question qui jusqu'à nos jours anime les passions et les partis pris. Quant à l'exposé, il commence par un chapitre au sujet de l'appel à la guerre sainte, suivi de quatre chapitres consacrés aux quatre premières croisades. Puis intervient un chapitre sur la «croisade» contre les Cathares et les Albigeois, qui n'intéresse pas les études byzantines. Dans la suite sont vues la «cinquième croisade», celle de Frédéric III, et les deux expéditions de saint Louis, souvent caractérisées comme des croisades. Le dernier chapitre, qui a pour objet la chute de l'intérêt pour les Lieux Saints et l'estompement de l'esprit de la croisade, commence par un exposé sur la désintégration des États latins en Orient, passe aussi vite que possible sur la dite «croisade de Varna» et un peu moins vite sur les différents projets des croisades après la chute de Constantinople, projets jamais réalisés. Un livre d'une lecture agréable aussi bien pour le grand public que pour les spécialistes.

P. YANNOPOULOS.

Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio armeniaca, II. *Orationes* IV et V, editae ab A. SIRINIAN, cum indice a B. COULIE (*Corpus Christianorum. Series Graeca*, 37 = *Corpus Nazianzenum*, 6), Turnhout et Leuven, 1999, 384 pages. ISBN 2-503-40371-9 (relié) ; 2-503-40372-7 (broché) ; 2-503-40000-0 (série),

et *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio armeniaca*, III. *Orationes* XXI, VIII, editae a B. COULIE, *Oratio* VII edita ab A. SIRINIAN, cum indice a B. COULIE (*Corpus Christianorum. Series Graeca*, 38 = *Corpus Nazianzenum*, 7), Turnhout et Leuven, 1999, 270 pages. ISBN 2-503-40381-6 (relié) ; 2-503-40382-4 (broché) ; 2-503-40000-0 (série).

Il n'est plus nécessaire aujourd'hui de signaler l'importance des traductions orientales pour l'histoire des textes grecs et latins. Les exemples abondent, venant aussi bien des philologues classiques [voir J. IRIGOIN, *Tradition et critique des textes grecs* (*Belles Lettres. Collection Histoire*, 36), Paris, 1997] que des orientalistes [voir par exemple, *Autori classici in lingue del Vicino e Medio Oriente. Atti del III, IV e V Seminario sul tema: «Recupero di testi classici attraverso recezioni in lingue del Vicino e Medio Oriente»*. A cura di G. FIACCADORI (*Istituto italiano per gli studi filosofici*), Rome, 1990; ou J.-P. ROTHSCHILD (éd.), *Techniques de traduction et histoire des textes*, dans *R.H.T.*, 24 (1994), p. 291-483.].

Le *Corpus Nazianzenum* s'enrichit de deux volumes d'édition de la *uersio armeniaca* des *Discours* de Grégoire de Nazianze, qui apportent leur contribution à l'histoire du texte grec ainsi qu'à l'étude de la littérature de traduction en arménien. Les œuvres de traduction constituent en effet une part essentielle de la littérature arménienne, née en même temps que l'alphabet arménien, au ve s. de notre ère. Elles ont contribué à la formation et à l'enrichissement de la langue et du vocabulaire arméniens. Il reste encore à mesurer cette contribution. À cette fin, un index lemmatisé des mots arméniens, pourvu d'une analyse grammaticale, vient compléter chacun des volumes.

Après les *Discours* 2, 12 et 9, le Professeur B. Coulie et Mme A. Sirinian complètent l'édition des textes contenus dans l'une des quatre collections qui forment le corpus des *Discours* de Grégoire de Nazianze en arménien, la collection *Victus sum*. Par le volume 6 du *Corpus*, A. Sirinian inaugure une nouvelle collection, *Ad nauigationem*, contenue dans les mêmes manuscrits que la précédente, ainsi que dans une autre famille de témoins. Les *Discours* édités dans ce dernier volume sont les célèbres invectives contre l'empereur Julien. Les autres *Discours* publiés ne sont pas moins importants, puisqu'il s'agit de l'éloge de Saint Athanase (*Discours* 21), et des deux discours funèbres pour le frère (*Discours* 7) et la sœur de Grégoire (*Discours* 8).

Caroline MACÉ

OUVRAGES REÇUS PAR LA RÉDACTION DU 1 JANVIER AU 30 JUIN 2000

Ces ouvrages font ou feront l'objet soit d'un compte rendu, soit d'une chronique, soit encore d'une notice.

Pauline ALLEN et B. NEIL, *Scripta saeculi VII Vitam Maximi Confessoris illustrantia una cum latina interpretatione Anastasii Bibliothecarii iuxta posita* (*Corpus Christianorum*, Series Graeca, 39), Turnhout et Leuven, Brepols et University Press, 1999, XLIX+250 pages. ISBN 2-503-40391-3 (relié) ; 2-503-40392-1 (broché); 2-503-40000-0 (série).

Ἀναγόρευση τοῦ καθηγητῆ Herbert Hunger σὲ ἐπίτιμο διδάκτορα Φιλοσοφίας τῶν τμημάτων Ἱστορίας καὶ Ἀρχαιολογίας καὶ Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου Ἰωαννίνων στὶς 14 Φεβρουαρίου 1996. Ἐπίσημοι λόγοι - Ἐργογραφία Herbert Hunger (*Πανεπιστήμιο Ἰωαννίνων. Φιλοσοφικὴ Σχολή. Πανηγυρικοὶ Λόγοι*, 53), Ioannina, Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων, 1999, 71 pages. ISBN 960-233-074-0.

P. ANDRIST, *Les Objections des Hébreux: un document du premier iconoclasme?*, extrait de *Revue des Études Byzantines*, 57 (1999), pp. 99-140.

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. Επιστημονική Επετηρίδα της Φιλοσοφικης" Σχολής, Τεύχος Τμήματος Φιλολογίας, 2ème période, 7 (1998), 226 pages + 4 planches hors texte.

Bibliographie Hans-Georg Beck (*Arbeitsgemeinschaft Deutscher Byzantinisten*), Mainz, 2000, 35 pages.

J. M. BLÁZQUEZ, *Los anticonceptivos en la antigüedad clásica*, extrait d'*Actas del segundo seminario de estudios sobre la mujer en la Antigüedad (Valencia, 26-28 Marzo, 1998)*, Valencia, 2000, pp. 135-146.

IDEM, *Relaciones de los grandes ascetas de finales de la antigüedad con las altas magistraturas del estado*, extrait de *Tempus implendi promissa*, Pamplona, 2000, pp. 69-85.

S. CARUSO, *Il santo, il re, la curia, l'impero. Sul processo per eresia contro Bartolomeo da Simeri (XI-XII sec.)*, extrait de *Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi*, 1 (1999), pp. 51-72.

N. CONTOSOPOULOS, *Διαλεκτικὲς ἐπιγραφὲς στὴ σημερινὴ Ἑλλάδα*, extrait de *Λεξικογραφικὸν Δελτίον*, 22 (1999), pp. 53-56.

B. Coulie et Anna Sirinian, *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera.* Versio armeniaca, III: *Orationes XXI, VIII* éd. par B. Coulie et *Oratio VII* éd. par Anna Sirinian (*Corpus Christianorum,* Series Graeca, 38 = *Corpus Nazianzenum*, 7), Turnhout et Leuven, Brepols et University Press, 1999, xvii + 271 pages. ISBN 2-503-40381-6 (relié) ; 2-503-40382-4 (broché) ; 2-503-40000-0 (série).

Idem, cfr Anna Sirinian.

B. Coulie, B. Kindt et cetedoc, *Thesaurus Procopii Caesariensis, De Bellis, Historia Arcana, De Aedificiis* (*Thesaurus Patrum Graecorum. Corpus Christianorum*), Turnhout, Brepols, 2000, xciv + 467 pages + 53 microfiches. ISBN 2-503-50859-6.

B. Coulie, P. Yannopoulos, B. Kint et cetedoc, *Thesaurus Theophanis Confessoris. Index nominum* (*Thesaurus Patrum Graecorum. Corpus Christianorum*), Turnhout, Brepols, 2000, xii + 80 pages. ISBN 2-503-51078-7.

K. Domiter, *Gregor von Nazianz*, De Humana Natura *(c. 1,2,14). Text, Übersetzung, Kommentar* (= *Patrologia. Beiträge zum Studium der Kirchenväter*, VI), Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, N. York, Wien, Peter Lang, 1999, 313 pages. ISBN 3-631-34570-4.

A. Ducellier, *Les Albanais dans l'empire byzantin: De la communauté à l'expansion*, extrait de *Οι Αλβανοί στο Μεσαίωνα*, Athènes, 1998, pp. 17-45.

Idem, *Les fantômes des empires. La longue durée politique dans les Balkans*, extrait du *Débat*, 107 (1999), pp. 69-96.

J. M. Featherstone, *Theodore Metochites's Poems "To Himself". Introduction, Text and Translation* (*Byzantina Vindobonensia*, 23), Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2000, 156 pages, dont 4 planches hors texte. ISBN 3-7001-2853-3.

B. Fonkitch, *Manuscrits grecs dans les collections européennes* (en russe) Moscou, Indrik, 1999, 153 pages + 103 planches et une photographie hors texte. ISBN 5-85759-087-6.

A. Garzya et D. Roques, *Synésios de Cyrène*, t. II : *Correspondance, Lettres I-LXIII* ; t. III : *Lettres LXIV-CLVI* (*Collection des Universités de France*) Paris, Les Belles Lettres, 2000, cxlvii + 484 pages. ISSN 0184-7155. ISBN 2-251-00479-3.

N. Gómez-Villegas, *Gregorio de Nazianzo en Constantinopla. Ortodoxia, heterodoxia y régimen teodosiano en una capital cristiana* (*Nueva Roma*, 11) Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2000, xxii + 234 pages + 2 cartes hors texte. ISBN 84-00-07987-6.

D. Holwerda, *Exempla Philologica*, Croningen, Chimaira, 2000, vii + 53 pages. ISBN 90-801925-7-0.

Κατηχήσεις Ἁγίου Κυρίλλου Ἱεροσολύμων. Εἰσαγωγή - Κείμενο - Μετάφραση - Σχόλια - Πίνακες, Athènes, 2ème éd., Ἑτοιμασία, 1999, 620 pages. ISBN 960-8447-05-4.

Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών. Ενημερωτικό Δελτίο, 24 (1999), 80 pages.

L. G. KHROUSHKOVA, *Lichni. Crednevekovij dvorcobij kompleks v Abhazii* (*Likhni. The Medieval Palatial Complex at Abkhazia*) (*Rossijskij Gosoudarstvennij Goumanitarnij Universitet*), Moscou, Naouka, 1998, 111 pages + 44 planches d'illustrations et 2 planches de plans hors texte. ISBN 5-02-011679-3.

B. KINDT, cf. B. COULIE.

P. KITROMILIDES et Th. VEREMIS, *The Orthodox Church in a Changing World*, Athènes, Hellenic Foundation for European and Foreign Policy - Centre for Asia Minor Studies, 1998, 164 pages. ISBN 960-7061-41-1.

Fotini KOLOVOU, *Μιχαὴλ Χωνιάτης. Συμβολὴ στὴ μελέτη τοῦ Βίου καὶ τοῦ ἔργου του. Τὸ corpus τῶν ἐπιστολῶν* (*Πονήματα*, 2), Athènes, Ἀκαδημία Ἀθηνῶν, 1999, XXXII + 314 pages. ISBN 960-7099-82-6.

Eleonora KOUNTOURA-GALAKE, cf. Vassiliki VLYSSIDOU.

Nikè KOUTRAKOU, *Οικουμενικό πνεύμα και τοπική συνείδηση στη μεσοβυζαντινή περίοδο. Το παράδειγμα του Κωνσταντίνου Ροδίου*, extrait de *Ρόδος 2.400 χρόνια. Η πόλη της Ρόδου από την ίδρυσή της μέχρι την κατάληψη από τους Τούρκους (1523), Διεθνές επιστημονικό συνέδριο, Ρόδος, 24-29 Οκτωβρίου 1993, Πρακτικά*, II, Athènes, 2000, pp. 485-492.

I. KRATCHKOVSKY, *Histoire de Yahyâ Ibn Sa'îd d'Antioche. Édition critique du texte arabe*. Trad. française annotée par Françoise MICHEAU et G. TROUPEAU (*Pontificio Istituto Orientale. Roma. Patrologia Orientalis*, 47, Fascicule 4, n° 212), Turnhout, Brepols, 1997, pp. 370- 559.

O. KRESTEN, *"Staatsempfänge" im Kaiserpalast von Konstantinopel um die Mitte des 10. Jahrhunderts. Beobachtungen zu Kapitel II 15 des sogenannten "Zeremonienbuches"* (*Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte*, 670), Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2000, 61 pages. ISBN 3-7001-2863-0.

J. C. LAMOREAUX, *The Life of Stephen of Mar Sabas (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, 578 = *Scriptores Arabici*, 50) Leuven, Peeters, 1999, XIV + 153 pages. ISSN 0070-0401. ISBN 90-429-0690-1 (Leuven) ; 2-87723-403-7 (France) ; trad. anglaise (*Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, 579 = *Scriptores Arabici*, 51) Louvain, Peeters, 1999, XII + 137 pages. ISSN 0070-0401. ISBN 90-429-0691-X (Leuven) ; 2-87723-404-5 (France).

S. LAMPAKES, cf. Vassiliki VLYSSIDOU.

O. LAMPSIDES, *Die Monodie von Leon Megistos auf Georgios Palaiologos Megas Hetaireiarches*, extrait de *JÖB*, 49 (1999), pp. 113-142.

IDEM, *Σχόλια καὶ παρατηρήσεις ; Α. Στὸ χειρόγραφο D τοῦ κώδικα 154 Διονυσίου. Β. Στὰ ἁγιολογικὰ κείμενα Κ. Λουκίτη καὶ Ι. Ξιφιλίνου*, extrait de *Δωδώνη*, 28 (1999), pp. 7-53.

L'escarcelle de Charles Quint. Monnaies et finances au XVIe siècle. Exposition

au Musée de la Banque Nationale de Belgique, Bruxelles du 15 mai au 30 juin 2000, Bruxelles, Banque Nationale de Belgique, 2000, 351 pages.

J. H. A. Lokin et R. Meijering, *Anatolius and the Excerpta Vaticana et Laurentiana*,, Groningen, Chimaira, 1999, xix + 295 pages. ISBN 90-801925-4-6.

T. Lounghis, cfr Vassiliki Vlyssidou.

T. F. Madden, *A Concise History of the Crusades* (*Critical Issues in History*), Lanham, Boulder, N. York et Oxford, Rowman & Littlefield Publishers, 1999, xii + 247 pages. ISNB 0-8476-9429-1.

G. C. Maniatis, *Organization, Market Structure, and Modus Operandi of the Private Silk Industry in Tenth-Century Byzantium*, extrait de *Dumbarton Oaks Papers*, 53 (1999), pp. 263-332.

Anna Marava-Chatzinikolaou, *Τριφεγγὴς ἔνθεος μοναρχία*, extrait de *Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας*, 21 (2000), pp. 221-226.

T. F. Mathews, *The Clash of Gods. A Reinterpretation of Early Christian Art*, Princeton, Princeton University Press, 1999, 237 pages, 145 figures. ISBN 0-691-00939-2.

R. Meijering, cfr J. H. A. Lokin.

Mésogeios/Méditerranée, 7 (2000) = *Le Maghreb et la mer à travers l'histoire*, éd. par M. T. Mansouri, Paris, Hêrodotos, 2000, 278 pages. ISSN 1284-1935 ; ISBN 2-911859-08-1.

Hélène Metreveli et al., *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera*. Versio iberica, 1 : *Orationes I, XLV, XLIV, XLI*, éd. par Hélène Metreveli, Ketevan Bezarachvili, Tsiala Kourtsikidze, Nino Melikichvili, Thamar Othkhmezouri, Maia Raphava, Mzekala Chanidze, introd. par Hélène Metreveli et Edisher Tchelidze (*Corpus Christianorum*, Series Graeca, 36 = *Corpus Nazianzenum*, 5), Turnhout et Leuven, Brepols et University Press, 1998, xl + 297 pages. ISBN 2-503-40361-1 (relié) ; 2-503-40362-X (broché) ; 2-503-40000-0 (série).

J. Mossay, *Extraits de l'Homélie* In Magnum Athanasium *de Grégoire de Nazianze dans le* Cod. Taurinensis Bibl. Nat. Univ. Gr. *B. VI. 41*, extrait *Corpus Christianorum*, Series Graeca, 41 = *Corpus Nazianzenum*, 8, Turnhout et Leuven, 1999, pp. 1-13.

B. Neil, cfr Pauline Allen.

Ortodoksia / Ὀρθοδοξία, avril-juin 1998, pp. 130-407 ; juillet-septembre 1998, pp. 408-600 ; octobre-decémbre 1998, pp. 607-818 ; janvier-mars 1999, pp. 1-114 ; avril-juin 1999, pp. 115-253.

Lydia Paparriga-Artemiadi, *Η νομική προστασία της γονικής περιουσίας στη Μύκονο (17ος - 18ος αι.)* (*Επετηρίς Κέντρου Ερεύνης της Ιστορίας του Ελληνικού Δικαίου. Παράρτημα* 1), Athènes, Ακαδημία Αθηνών, 1999, 228 pages. ISSN 1105-0055. ISBN 960-7099-81-8.

Th. Pott, *La réforme liturgique byzantine. Étude du phénomène de l'évolution non-spontanée de la liturgie byzantine* (*Bibliotheca «Ephemerides Litur-*

gicae», Subsidia, 104), Rome, C.L.V. Edizioni Liturgiche, 2000, 240 pages. ISBN 88-86655-69-X.

G. PRINZING, *Hans-Georg Beck (1910-1999)*, extrait de *Südost-Forschungen*, 58 (1999), pp. 345-350.

Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit. I. Abteilung *(641-867)*, 2. Band: *Georgios (#2183) - Leon (#4270)*, Berlin et N. York, Walter de Gruyter, 2000, 685 pages. ISBN 3-11-016672-0.

Réseau des Médiévistes Belges de langue française. Bulletin, 2 (2000), 30 pages.

D. ROQUES, *Les Constructions de Justinien de Procope de Césarée : Document ou monument ?*, extrait de l'*Académie des Inscriptions et Belles Lettres, Comptes rendus des séances de l'année 1998*, Paris, 1998, pp. 889-1001.

IDEM, cf. A. GARZYA.

A. SAVVIDES, cf. Vassiliki VLYSSIDOU.

Ida SINKEVIĆ, *The Church of St. Panteleimon at Nerezi. Architecture, Programme, Patronage* (*Spätantike - frühes Christentum - Byzanz.* Reihe B : *Studien und Perspektiven*, 6), Wiesbaden, Reichert Verlag, 2000, XVI + 209 pages, dont pp. 121-209 : planches. ISBN 3-89500-129-5.

Anna SIRINIAN et B. COULIE, *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera.* Versio armeniaca, II : *Orationes IV et V* (*Corpus Christianorum*, Series Graeca, 37 = *Corpus Nazianzenum*, 6), Turnhout et Leuven, Brepols et University Press, 1999, XLIII + 385 pages. ISBN 2-503-40371-9 (relié); 2-503-40372-7 (broché) ; 2-503-40000-0 (série).

EADEM, cfr B. COULIE.

P. STEPHENSON, *Byzantium's Balkan Frontier. A Political Study of the Northern Balkans, 900-1204*, Cambridge, University Press, 2000, XII + 352 pages. ISBN 0-521-77017-3.

A. J. STOCLET, *Immunes ab omni teloneo. Étude de diplomatique, de philologie et d'histoire sur l'exemption de tonlieux au haut Moyen Age et spécialement sur la Praeceptio de navibus* (*Institut Historique Belge de Rome. Bibliothèque/Belgisch historisch Instituut te Rome. Bibliotheek*, 45), Bruxelles/Brussel et Rome, Institut Historique Belge de Rome/Belgisch historisch Instituut te Rome, 1999, 576 pages. ISSN 0073-8522. ISBN 90-74461-36-0.

Subseciva Groningana. Studies in Roman and Byzantine Law, 6 (1999), X + 158 pages. ISBN 90-801925-6-2.

Anastasia VAKALOUDI, *Demonic-Mantic Pratices - the Implication of the Theurgists and their Power of Submission in the Early Byzantine Emlpire*, extrait de *Byzantinoslavica*, 60 (1999), pp. 87-113.

EADEM, *Μαγεία, πολιτική, θρησκεία και φιλοσοφία στο πρώιμο Βυζαντιο*, extrait de *Βυζαντιακά*, 19 (1999), pp. 97-136.

N. VAN DER WAL, *Manuale Novellarum Justiniani. Aperçu systématique du contenu des Novelles de Justinien*, Groningen, Chimaire, 1998, XVIII + 252 pages. ISBN 90-801925-3-8.

M. VARVOUNIS, *Λαϊκότροπα στιχουργήματα τοῦ Ἰγνατίου τοῦ Διδασκάλου*, Athènes, Ἔκδοση Δήμου Βαθέος, 2000, 171 pages.

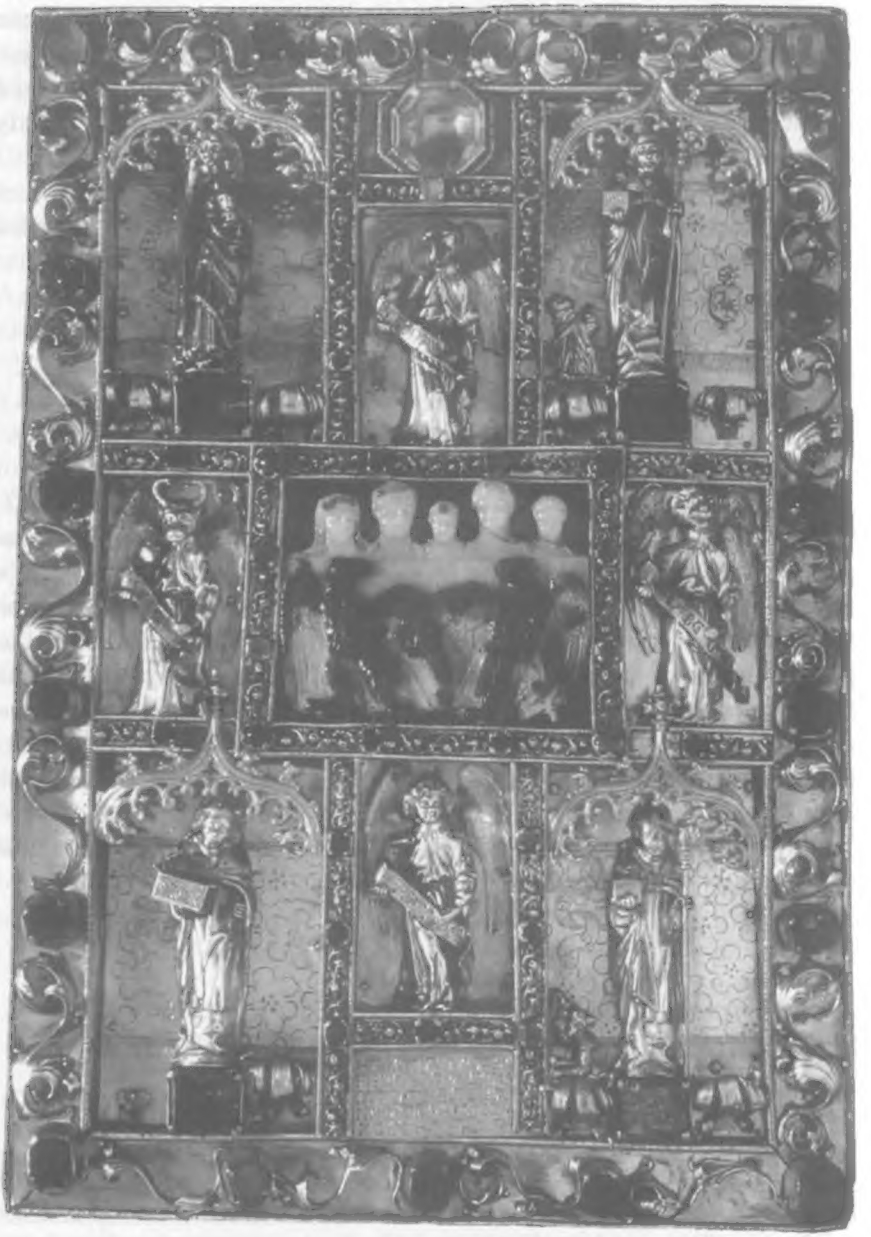
Th. VEREMIS, cf. P. KITROMILIDES.

Vassiliki VLYSSIDOU, Eleonora KOUNTOURA-GALAKE, S. LAMPAKES, T. LOUNGHIS et A. SAVVIDES, *Η Μικρά Ασία των Θεμάτων. Έρευνες πάνω στην γεωγραφική φυσιογνωμία και προσωπογραφία των Βυζαντινών θεμάτων της Μικράς Ασίας (7ος - 11ος αι.)*, Athènes, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών / Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών, 1998, 538 pages. ISSN 1108-3840. ISBN 960-371-006-7.

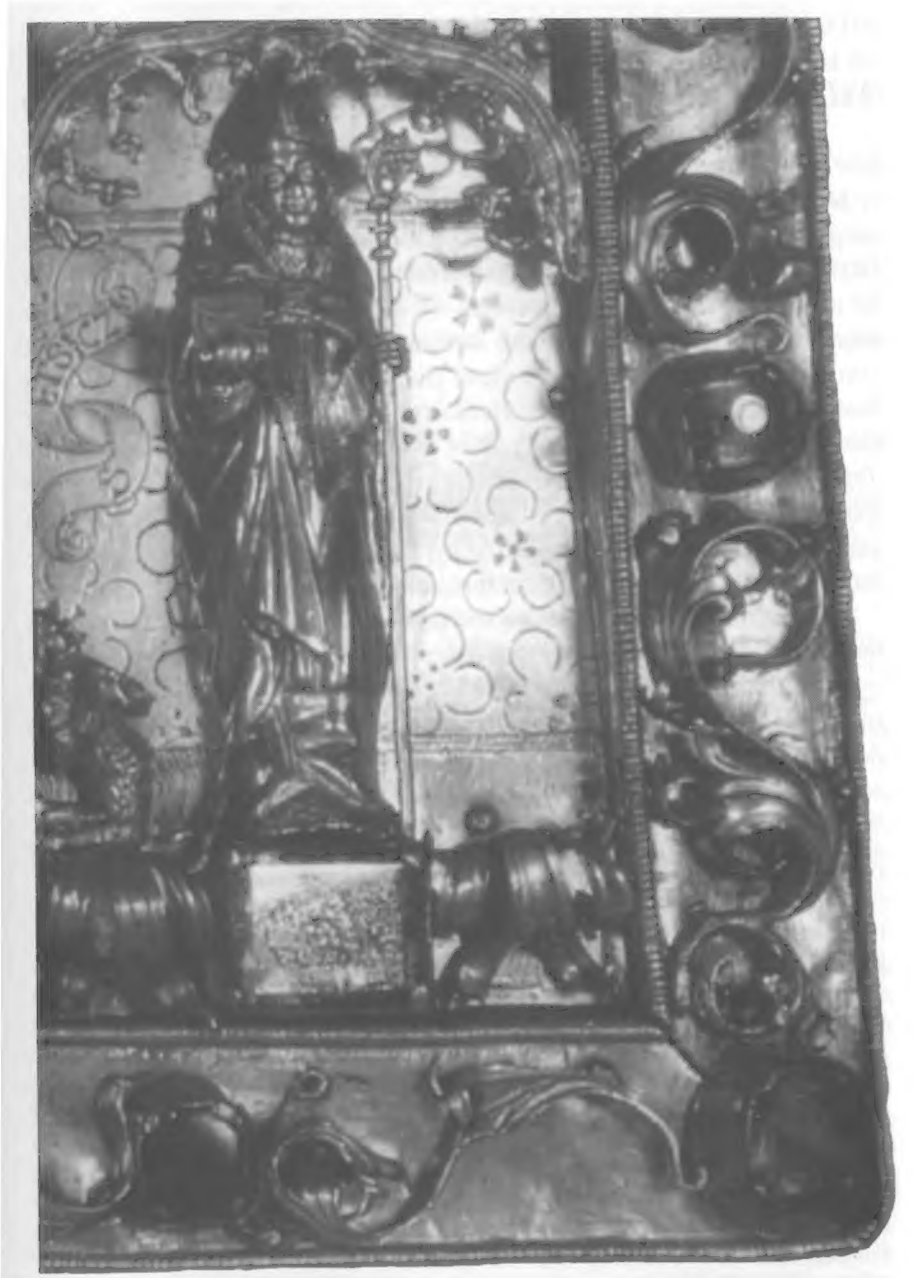
P. WIRTH, *Eustathii Thessalonicensis, Opera minora magnam partem inedita* (= *Corpus Fontium Historiae Byzantinae*, 32), Berlin et N. York, Walter de Gruyter, 2000, v + 409 pages. ISBN 3-11-014168-X.

P. YANNOPOULOS, *Ὁ Ναυπλιεύς Θεόδωρος Νικαίας*, extrait de Ναυπλιακά Ανάλεκτα, 4 (2000), pp. 117-169.

IDEM, cf. B. COULIE. P. YANNOPOULOS.



Cover of Ada-Evangeliary, Stadtbibliothek Trier.



Cover of Ada-Evangeliary, detail : statuette of Bishop Nicetius.

TABLE DES MATIÈRES

Articles

H. ELTON, *Illus and the Imperial Aristocracy under Zeno* 393
Renata GENTILE MESSINA, *Un caso di mimesis al servizio della propaganda nell'Epitome di Giovanni Cinnamo* 408
K. MAKSIMOVIĆ, *Patriarch Methodios I. (843-847) und das studitische Schisma* 422
J. MOSSAY, *Le* Discours *10 de Grégoire de Nazianze. Notes et controverses* 447
H. A. POHLSANDER, *A Call to Repentance Bishop Nicetius of Trier to the Emperor Justinian* 456
M. D. SMITH, *The Religious Coinage of Constantius I* 474
Ch. TÉRÉZIS, *Aspects de la notion de «mal» chez Proclus et chez Denys l'Aréopagite. Une rencontre* 491
R. UPSHER SMITH, Nobilissimus *and Warleader : the Opportunity and the Necessity behind Robert Guiscard's Balkan Expeditions* 507
P. YANNOPOULOS, *Les vicissitudes historiques de la Chronique de Théophane* 527

Information

J. DECLERCK, *La Société belge d'Études byzantines en 1999* 554

Bibliographie

1. *Chronique*
Véronique SOMERS, *Études nazianzènes* 558

2. *Comptes rendus*
Margarete LUY-DÄSCHLER, c. r. de *Byzanz und Ostmitteleuropa, 950-1453. Beiträge zu einer table-ronde des XIX International*

Congress of Byzantine Studies, Copenhagen 1996, éd. par G. PRINZING et M. SALAMON (= *Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik*, 3), Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 1999, XIII + 223 pages + 5 planches hors texte 571

Br. ROCHETTE, c. r. de P. CHIESA, *Liudprandi Cremonensis : Antapodosis. Homelia Pascalis. Historia Ottonis. Relatio de Legatione Constantinopolitana (Corpus Christianorum. Continuatio medievalis*, 156), Turnhout, Brepols, 1998, CIV +234 pages 576

IDEM, c. r. de L. FLADERER, *Johannes Philoponos. De opificio mundi. Spätantikes Sprachdenken und christliche Exegese (Beiträge zur Altertumskunde*, 135), Stuttgart et Leipzig, G. G. Teubner, 1999, 419 pages 578

Fr. TRISOGLIO, c. r. de *Studia Nazianzenica*, éd. par B. COULIE (*Corpus Christianorum*, Series Graeca, 41 = *Corpus Nazianzenum*, 8), Turnhout et Leuven, Brepols, 2000, XI +292 pages 580

3. *Notices bibliographiques* par A. GAVANAS, Caroline MACÉ, Laurence TUERLINCKX, P. YANNOPOULOS 585

4. *Ouvrages reçus par la Rédaction* par P. YANNOPOULOS 589

Table des matières 595